
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

***编者：** 叶兴阳*

***内容来源：** 公共领域英文原著*

***适用对象：** 英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：** 2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《抄写员巴特比：华尔街的故事(bartleby,) 000001

2. 《抄写员巴特比：华尔街的故事(bartleby,) 000002

3. 《抄写员巴特比：华尔街的故事(bartleby,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《抄写员巴特比：华尔街的故事(Bartleby,)
第1/3页

['bɑːrtəlbi] , [ðə; ði]['skrɪv(ə)nə(r)]
Bartleby , The Scrivener
巴特比 , 这 抄写员

抄写员巴特比

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [wɔːl] - [striːt] .
A STORY OF WALL - STREET .
一个 故事 的 墙 - 街道 .

华尔街的故事。

[baɪ] ['hɜːmən] ['melvɪl]
by Herman Melville
经过 赫尔曼 梅尔维尔

赫尔曼·梅尔维尔

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['eldəli] [mæn] .
I am a rather elderly man .
我 是 一个 相当 老年 男人 .

我年纪比较大了。

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][maɪ][ˌævəu'keiʃən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['θɜːti] [j'iəz] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː]
The nature of my avocations for the last thirty years has brought me
这 自然 的 我的 业余爱好 为了 这 最后的 三十 年 有 带来 我
['ɪntuː][mɔː(r)][ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['kɒntækt] [wɪð] [wɒt] [wʊd] [siːm] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]
into more than ordinary contact with what would seem an interesting and
进入 更多的 比 普通的 接触 和 什么 会 似乎 一个 有趣的 和
['sʌmwɒt] ['sɪŋgjələ(r)][set][ɒv; əv][men] ,
somewhat singular set of men ,
有些 单数 放 的 男人 ,

过去三十年来，我的业余爱好使我与一群看似有趣且有些古怪的人有了非同寻常的接触。

[ɒv; əv] [huːm] [æz; əz] [jet] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] ['rɪt(ə)n] :
of whom as yet nothing that I know of has ever been written :
的 谁 作为 然而 没有什么 那 我 知道 的 有 曾经 到过 书面 :

据我所知，至今还没有关于他们的任何记载：

— [ai] [miːn] [ðə; ði] [lɔː] - ['kɔpiist] [ɔː(r)]['skrɪv(ə)nə(r)] .
— I mean the law - copyists or scriveners .
— 我 意思是 这 法律 - 抄写员 或者 抄写员 .

——我是指法律抄写员或誊写员。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] ['veri] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [prə'feʃənəli] [ænd; ənd] ['praɪvətli] , [ænd; ənd] [ɪf]
I have known very many of them , professionally and privately , and if
我 有 已知 非常 许多 的 他们 , 专业地 和 私下 , 和 如果
[ai] [pliːzd] ,
I pleased ,
我 高兴 ,

我与他们中的许多人都有过工作和私人关系，如果我愿意的话，

[kʊd; kəd] [rɪ'leɪt] ['daɪvəz]['hɪstəriz; 'hɪstriz] , [æt; ət] [wɪtʃ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['dʒentlmən] [mait] [smaɪl] ,
could relate divers histories , at which good - natured gentlemen might smile ,
可以 涉及 潜水员 历史 , 在 哪个 好的 - 自然 先生们 可能 微笑 ,
[ænd; ənd][ˌsentɪ'ment(ə)l][səʊlz] [mait] [wiːp] .
and sentimental souls might weep .
和 感伤的 灵魂 可能 哭泣 .

可以讲述各种各样的故事，善良的绅士听了可能会微笑，而多愁善感的人可能会落泪。

[bʌt; bət][ai] [weɪv] [ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfiz] [ɒv; əv][ɔːl]['ʌðə(r)]['skrɪv(ə)nə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn]
But I waive the biographies of all other scriveners for a few passages in
但 我 放弃 这 传记 的 全部 其他 抄写员 为了 一个 很少 段落 在
[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['bɑːrtəlbi] ,
the life of Bartleby ,
这 生活 的 巴特比 ,

但我愿意忽略其他所有传记作者的传记，只保留巴特比生平中的几个片段。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['skrɪv(ə)nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒɪst][ai]['evə(r)] [sɔː] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] .
who was a scrivener of the strangest I ever saw or heard of .
WHO 曾是 一个 抄写员 的 这 最奇怪的 我 曾经 锯 或者 听到 的 .

他是一位抄写员，抄写了我见过或听过的最奇怪的事情。

[waɪl] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [lɔː] - ['kɔpiist] [ai] [maɪt] [raɪt] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [laɪf] ,
While of other law - copyists I might write the complete life ,
尽管 的 其他 法律 - 抄写员 我 可能 写 这 完全的 生活 ,

至于其他法律抄写员，我或许会写出他们的全部生平，

[ɒv; əv]['bɑːrtəlbi] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .
of Bartleby nothing of that sort can be done .
的 巴特比 没有什么 的 那 种类 能 是 完毕 .

对于巴特比来说，这种事是做不了的。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [nəʊ] [mə'tɪəriəlz] [ɪg'zɪst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktəri] [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv]
I believe that no materials exist for a full and satisfactory biography of
我 相信 那 不 材料 存在 为了 一个 满的 和 令人满意的 传 的
[ðɪs] [mæn] .
this man .
这 男人 .

我认为目前没有任何资料可以完整、令人满意地撰写出这位人物的传记。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪ'repərəb(ə)l] [lɒs] [tuː; tə]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
It is an irreparable loss to literature .
它 是 一个 无法弥补的 损失 到 文学 .

这是文学界不可弥补的损失。

['bɑːrtəlbi] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['biːɪŋs] [ɒv; əv] [huːm] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [ˌæsə'teɪnəbl] , [ɪk'sept]
Bartleby was one of those beings of whom nothing is ascertainable , except
巴特比 曾是 一 的 那些 生物 的 谁 没有什么 是 可确定的 , 除了
[frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɔːsɪz] ,
from the original sources ,
从 这 原来的 来源 ,

巴特比是那种除了原始资料外，其他一切都无法确定其真实面貌的人之一。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [smɔːl] .
and in his case those are very small .
和 在 他的 案件 那些 是 非常 小的 .

而对他来说，这些都微不足道。

[wɒt] [maɪ] [əʊn] [ə'stɒnɪʃt] [aɪz] [sɔː] [ɒv; əv]['bɑːrtəlbi] , [ðæt] [ɪz][ɔːl][ai] [nəʊ] [ɒv; əv][hɪm] ,
What my own astonished eyes saw of Bartleby , that is all I know of him ,
什么 我的 自己的 惊讶 眼睛 锯 的 巴特比 , 那 是 全部 我 知道 的 他 ,

我亲眼所见的巴特比，就是我对他的全部了解。

[ɪk'sept] , [ɪn'diːd] , [wʌn] [veɪg] [rɪ'pɔːt] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]['siːkwəl] .
except , indeed , one vague report which will appear in the sequel .
除了 , 的确 , 一 模糊的 报告 哪个 将要 出现 在 这 续集 .

但确实有一个模糊的报告，将在续集中出现。

[eə(r)] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ðə; ði]['skrɪv(ə)nə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][fɜːst] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Ere introducing the scrivener , as he first appeared to me ,
埃雷 介绍 这 抄写员 , 作为 他 第一的 出现 到 我 ,

在介绍抄写员之前，正如他最初给我的印象那样：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɪt][ai] [meɪk] [sʌm; səm]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ'self] , [maɪ] , [maɪ] ['bɪznəs] ,
it is fit I make some mention of myself , my employés , my business ,
它 是 合身 我 制作 一些 提到 的 我 ， 我的 员工 ， 我的 商业 ，

我应该简单介绍一下我自己、我的员工、我的公司。

[maɪ] ['tʃeɪmbəz] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [sə'raʊndɪŋz] ;
my chambers , and general surroundings ;
我的 房间 ， 和 一般的 周围环境 ；

我的房间及周围环境；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sʌm; səm] [sʌtʃ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][æn; ən] ['ædɪkwət] [ˌʌndə'stændɪŋ]
because some such description is indispensable to an adequate understanding
因为 一些 这样的 描述 是 必不可少 到 一个 足够的 理解
[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['kærəktə(r)] [ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] .
of the chief character about to be presented .
的 这 首席 特点 关于 到 是 呈现 .

因为对即将介绍的主角进行这样的描述是不可或缺的。

[ɪm'praɪmɪs] : [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] [huː] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [juːθ] ['ʌpwədz] ,
Imprimis : I am a man who , from his youth upwards ,
首先 ： 我 是 一个 男人 WHO ， 从 他的 青年 向上 ，

首先：我是一个从青年时代起就……的人，

[hæz; həz] [biːn] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wei] [ɒv; əv][laɪf][ɪz][ðə; ði]
has been filled with a profound conviction that the easiest way of life is the
有 到过 已填 和 一个 深刻的 定罪 那 这 最容易 方式 的 生活 是 这
[best] .
best .
最好的 .

一直以来，他都深信最简单的生活方式才是最好的。

[hens] , [ðəʊ] [ai] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [prə'feʃn] [prə'vɜːbiəli] [ˌenə'dʒetɪk][ænd; ənd] ['nɜːvəs] ,
Hence , though I belong to a profession proverbially energetic and nervous ,
因此 ， 尽管 我 属于 到 一个 职业 俗语 精力充沛 和 紧张的 ，
['iːv(ə)n][tuː; tə] ['tɜːbjələns] ,
even to turbulence ,
甚至 到 湍流 ，

因此，尽管我从事的职业素来以精力充沛、神经紧张，甚至充满动荡著称，

[æt; ət] [taɪmz] , [jet] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [hæv; həv][ai]['evə(r)] ['sʌfəd] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [maɪ] [piːs] .
at times , yet nothing of that sort have I ever suffered to invade my peace .
在 时代 ， 然而 没有什么 的 那 种类 有 我 曾经 遭受 到 入侵 我的 和平 .

有时也会发生这种情况，但我从未遭受过任何此类事情的侵扰。

[ai][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌʌnæm'bɪʃəs] ['lɔɪərz] [huː] ['nevə(r)] [ə'dresɪz] [ə; eɪ]['dʒʊəri] ,
I am one of those unambitious lawyers who never addresses a jury ,
我 是 一 的 那些 不求上进 律师 WHO 绝不 地址 一个 陪审团 ，

我是那种不求上庭陈述的、没有野心的律师之一。

[ɔː(r)][ɪn]['eni] [wei] [drɔːz] [daʊn] ['pʌblɪk] [ə'plɔːz] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kuːl] [træŋ'kwɪləti][ɒv; əv][ə; eɪ][snʌg]
or in any way draws down public applause ; but in the cool tranquility of a snug
或者 在 任何 方式 平局 向下 民众 掌声 ； 但 在 这 凉爽的 宁静 的 一个 舒适
[rɪ'triːt] ,
retreat ,
撤退 ，

或者以任何方式招致公众的掌声；但在舒适静谧的休憩之所，

[duː; də][ə; eɪ] [snʌg] ['bɪznəs] [ə'mʌŋ] [rɪtʃ] [menz] [bɒndz] [ænd; ənd] ['mɔːrgɪdʒɪz] [ænd; ənd]['taɪt(ə)l] -
do a snug business among rich men's bonds and mortgages and title -
做 一个 舒适 商业 之中 富有的 男士 债券 和 抵押贷款 和 标题 -
[diːdz] .
deeds .
契约 .

在富人的债券、抵押贷款和产权证之间做着有利可图的生意。

[ɔːl] [huː] [nəʊ] [ˌem 'iː] , [kən'sɪdə(r)][ˌem 'iː][æn; ən] ['emɪnəntli] [seɪf] [mæn] .
All who know me , consider me an eminently safe man .
全部 WHO 知道 我 , 考虑 我 一个 非常 安全的 男人 .

认识我的人都认为我是一个非常可靠的人。

[ðə; ði] [leɪt] [dʒɒn]['dʒeɪkəb]['æstə(r)] , [ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] ['lɪt(ə)l]['gɪv(ə)n][tuː; tə][pəʊ'etɪk][ɪn'θjuːziæzəm] ,
The late John Jacob Astor , a personage little given to poetic enthusiasm ,
这 晚的 约翰 雅各布 阿斯托 , 一个 人士 小的 给定 到 诗意的 热情 ,

已故的约翰·雅各布·阿斯特，一个不太热衷于诗歌创作的人，

[hæd; həd][nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] [prə'naʊnsɪŋ] [maɪ][fɜːst][grænd] [pɔɪnt] [tuː; tə][biː; bi]['pruːd(ə)ns] ; [maɪ][nekst]
had no hesitation in pronouncing my first grand point to be prudence ; my next
有 不 犹豫 在 发音 我的 第一的 盛大 观点 到 是 谨慎 ; 我的 下一个
, ['meθəd] .
, method .
, 方法 .

我毫不犹豫地提出我的第一个重要观点是谨慎；第二个重要观点是方法。

[ai][duː; də][nɒt] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['vænəti] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði][fækt] ,
I do not speak it in vanity , but simply record the fact ,
我 做 不是 说话 它 在 虚荣 , 但 简单地 记录 这 事实 ,

我并非出于虚荣心才说这些话，只是记录事实而已。

[ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [ɪn][maɪ] [prə'feʃn] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [dʒɒn]['dʒeɪkəb]['æstə(r)] ;
that I was not unemployed in my profession by the late John Jacob Astor ;
那 我 曾是 不是 失业 在 我的 职业 经过 这 晚的 约翰 雅各布 阿斯托 ;

已故的约翰·雅各布·阿斯特让我没有失业；

[ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] , [ai][əd'mɪt] , [ai] [lʌv] [tuː; tə] [rɪ'piːt] ,
a name which , I admit , I love to repeat ,
一个 姓名 哪个 , 我 承认 , 我 爱 到 重复 ,

我承认，我很喜欢重复这个名字。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [ə; eɪ] ['raʊndɪd] [ænd; ənd] [ɔː'bɪkjʊlə] [saʊnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rɪŋz] [laɪk]
for it hath a rounded and orbicular sound to it , and rings like
为了 它 有 一个 圆润 和 圆形 声音 到 它 , 和 戒指 喜欢
['ʌntə; 'ʌntu] ['bʊliən] .
unto bullion .
到 金条 .

因为它发出的声音圆润而圆润，如同金银条块敲击一般。

[ai] [wɪl] ['friːli] [ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɒt][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] [dʒɒn]['dʒeɪkəb]['æs.tərz]
I will freely add , that I was not insensible to the late John Jacob Astor's
我 将要 自由 添加 , 那 我 曾是 不是 麻木不仁 到 这 晚的 约翰 雅各布 阿斯特的
[gʊd] [ə'pɪnjən] .
good opinion .
好的 观点 .

我还要补充一点，我并非对已故的约翰·雅各布·阿斯特的好评无动于衷。

[sʌm; səm] [taɪm] ['praɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['pɪəriəd][æt; ət] [wɪtʃ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] [bɪ'gɪnz] ,
Some time prior to the period at which this little history begins ,
一些 时间 事先的 到 这 时期 在 哪个 这 小的 历史 开始 ,

在这段小历史开始之前的某个时期，

[maɪ][,ævəu'keiʃən][hæd; həd] [bi:n] ['lɑ:dʒli] [ɪn'kri:st] .
my avocations had been largely increased .
我的 业余爱好 有 到过 很大程度上 增加 .

我的业余爱好大幅增加了。

[ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['ɒfɪs] , [naʊ] [ɪk'stɪŋkt][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑ:stə(r)][ɪn] ['tʃɑ:nsəri] ,
The good old office , now extinct in the State of New York , of a Master in Chancery ,
这 好的 老的 办公室 , 现在 灭绝 在 这 状态 的 新的 约克 , 的 一个 掌握 在 法院 ,

纽约州已不复存在的古老职位——衡平法院法官一职。

[hæd; həd] [bi:n] [kən'fə:d] [ə'pɒn][ˌem 'i:] .
had been conferred upon me .
有 到过 授予 之上 我 .

已授予我。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['veri] ['ɑ:dʒuəs] ['ɒfɪs] , [bʌt; bət]['veri] ['plezntli] [rɪ'mju:nərətɪv] .
It was not a very arduous office , but very pleasantly remunerative .
它 曾是 不是 一个 非常 艰巨 办公室 , 但 非常 愉快 有报酬的 .

这份工作虽然不算很辛苦，但报酬却相当可观。

[ai]['seldəm] [lu:z] [maɪ]['tempə(r)] ; [mʌtʃ] [mɔ:(r)]['seldəm] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn]['deɪndʒərəs][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət] [rɔŋ, rɔ:ŋ][ænd; ənd]['autreidʒ] ;
I seldom lose my temper ; much more seldom indulge in dangerous indignation at wrongs and outrages ;
我 很少 失去 我的 脾气 ; 很多 更多的 很少 放纵 在 危险的 愤慨 在 错误 和 暴行 ;

我很少发脾气；更很少对错误和暴行表现出危险的愤慨；

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][bi:; bi] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ræʃ] [hɪə(r)][ænd; ənd][dɪ'kleə(r)] ,
but I must be permitted to be rash here and declare ,
但 我 必须 是 允许 到 是 皮疹 这里 和 宣布 ,

但我必须允许我在这里草率地宣布：

[ðæt] [ai][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['vaɪələnt] [ˌæbrə'geɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]['mɑ:stə(r)][ɪn] ['tʃɑ:nsəri] ,
that I consider the sudden and violent abrogation of the office of Master in Chancery ,
那 我 考虑 这 突然 和 暴力 废除 的 这 办公室 的 掌握 在 法院 ,

我认为，突然而暴力地废除大法官办公室主任一职，

[baɪ][ðə; ði] [nju:] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ] — ['premətʃə(r)] [ækt] ;
by the new Constitution , as a — premature act ;
经过 这 新的 宪法 , 作为 一个 — 过早 行为 ;

根据新宪法，这是一项——不合时宜的行动；

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ai][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ][laɪf] - [li:s] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɑ:fɪts] ,
inasmuch as I had counted upon a life - lease of the profits ,
因此 作为 我 有 计数 之上 一个 生活 - 租 的 这 利润 ,

因为我原本指望终身享有这些利润，

[ˌweər'æz] [ai]['əʊnli] [rɪ'si:vd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ʃɔ:t] [j'iəz] .
whereas I only received those of a few short years .
然而 我 仅有的 已收到 那些 的 一个 很少 短的 年 .

而我只获得了短短几年的时间。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][baɪ][ðə; ði] [wei] .
But this is by the way .
但 这 是 经过 这 方式 .

但这只是顺便一提。

[maɪ] ['tʃeɪmbəz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [steəz] [æt; ət] [nəʊ] . — [wɔːl] - [striːt] .
My chambers were up stairs at No . — Wall - street .
我的 房间 是 向上 楼梯 在 不 . — 墙 - 街道 .

我的房间在楼上，地址是华尔街。

[æt; ət] [wʌn] [end] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [waɪt] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] [skaɪ] - [lait] [ʃɑːft] ,
At one end they looked upon the white wall of the interior of a spacious sky - light shaft ,
在 一 结尾 他们 看起来 之上 这 白色的 墙 的 这 内部的 的 一个 宽敞 天空 - 光 轴 ,

在一端，他们望着宽敞的天窗井内壁的白色墙壁。

['penətreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [frɒm; frəm] [tɒp] [tuː; tə] ['bɒtəm] .
penetrating the building from top to bottom .
渗透 这 建筑 从 顶部 到 底部 .

从上到下贯穿整栋建筑物。

[ðɪs] [vjuː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [kən'sɪdəd] ['rɑːðə(r)] [teɪm] [ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz] , [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [wɒt] ['lændskeɪp] ['pentər] [kɔːl] " [laɪf] .
This view might have been considered rather tame than otherwise , deficient in what landscape painters call " life .
这 看法 可能 有 到过 经过考虑的 相当 驯服 比 否则 , 不足 在 什么 景观 画家 称呼 " 生活 .

这种观点或许会被认为过于平淡，缺乏风景画家所谓的"生命力"。

" [bʌt; bət] [ɪf] [səʊ] , [ðə; ði] [vjuː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [maɪ] ['tʃeɪmbəz] ['ɒfəd] ,
" But if so , the view from the other end of my chambers offered ,
" 但 如果 所以 , 这 看法 从 这 其他 结尾 的 我的 房间 提供 ,

"但如果真是这样，从我房间另一端看到的景色是……"

[æt; ət] [liːst] , [ə; eɪ] ['kɒntrɑːst] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
at least , a contrast , if nothing more .
在 至少 , 一个 对比 , 如果 没有什么 更多的 .

至少，这是一种对比，即便没有其他作用。

[ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] [maɪ] ['wɪndəʊz] [kə'mɑːnd] [æn; ən] [ˌʌnəb'strʌktɪd] [vjuː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɒfti] [brɪk] [wɔːl] ,
In that direction my windows commanded an unobstructed view of a lofty brick wall ,
在 那 方向 我的 视窗 命令 一个 通畅 看法 的 一个 高远 砖 墙 ,

朝那个方向望去，我的窗户可以毫无遮挡地看到一堵高耸的砖墙。

[blæk] [baɪ] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [ʃeɪd] ; [wɪtʃ] [wɔːl] [rɪ'kwaɪəd] [nəʊ] [spaɪ] - [glɑːs] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ɪts] ['lɜːkɪŋ] [bj'uːtɪz] ,
black by age and everlasting shade ; which wall required no spy - glass to bring out its lurking beauties ,
黑色的 经过 年龄 和 永恒 阴影 ; 哪个 墙 必需的 不 间谍 - 玻璃 到 带来 出去 它是 潜伏 美女 ,

因岁月和永恒的阴影而变得漆黑；无需借助望远镜，就能发现它隐藏的美丽。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [nɪə(r)] - ['saɪtɪd] [spek'tetər] ,
but for the benefit of all near - sighted spectators ,
但 为了 这 益处 的 全部 靠近 - 目击者 观众 ,

但为了所有近视观众的利益，

[wɒz; wəz] [pʊʃt] [ʌp] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ten] [fiːt] [ɒv; əv] [maɪ] ['wɪndəʊ] [peɪnz] .
was pushed up to within ten feet of my window panes .
曾是 推动 向上 到 之内 十 脚 的 我的 窗户 窗格 .

被推到了离我的窗户玻璃不到十英尺的地方。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd][maɪ] ['tʃeɪmbəz]
Owing to the great height of the surrounding buildings , and my chambers
欠款 到 这 伟大的 高度 的 这 周围 建筑物 , 和 我的 房间
['biːɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['sekənd][flɔː(r)] ,
being on the second floor ,
存在 在 这 第二 地面 ,

由于周围建筑物很高，而我的房间又在二楼，

[ðə; ði]['ɪntəv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [wɔːl] [ænd; ənd] [maɪn] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'zembld] [ə; eɪ][hjuːdʒ][skweə(r)]
the interval between this wall and mine not a little resembled a huge square
这 间隔 之间 这 墙 和 矿 不是 一个 小的 类似 一个 巨大的 正方形
['sɪstən] .
cistern .
水箱 .

这堵墙和我家墙之间的空隙，看起来很像一个巨大的方形蓄水池。

[æt; ət][ðə; ði]['pɪəriəd][dʒʌst] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv] ['bɑːrtəlbi] ,
At the period just preceding the advent of Bartleby ,
在 这 时期 只是 前 这 来临 的 巴特比 ,

在巴特比出现之前的那段时期，

[ai][hæd; həd] [tuː] [p'ɜːsənz] [æz; əz] ['kɔpiist] [ɪn][maɪ] [ɪm'plɔɪmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [læd]
I had two persons as copyists in my employment , and a promising lad
我 有 二 人 作为 抄写员 在 我的 就业 , 和 一个 有前途 小伙子
[æz; əz][æn; ən] ['ɒfɪs] - [bɔɪ] .
as an office - boy .
作为 一个 办公室 - 男生 .

我雇佣了两名抄写员，还有一个很有前途的小伙子做办公室助理。

[fɜːst] , ['tɜːki] ; ['sekənd] , ['nɪpəz] ; [θɜːd] , ['dʒɪndʒə(r)] [nʌt] .
First , Turkey ; second , Nippers ; third , Ginger Nut .
第一的 , 火鸡 ; 第二 , 小钳子 ; 第三 , 姜 坚果 .

第一名：火鸡；第二名：小钳子；第三名：姜饼人。

[ðiːz] [meɪ] [siːm] [nems] , [ðə; ði][laɪk][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
These may seem names , the like of which are not usually found in the
这些 可能 似乎 姓名 , 这 喜欢 的 哪个 是 不是 通常 成立 在 这
[də'rektəri] .
Directory .
目录 .

这些名称可能看起来像是目录中通常不会出现的。

[ɪn] [truːθ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪkneɪmz] , ['mjuːtʃuəli] [kən'fəːd] [ə'pɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][baɪ][maɪ] [θriː]
In truth they were nicknames , mutually conferred upon each other by my three
在 真相 他们 是 昵称 , 相互 授予 之上 每个 其他 经过 我的 三
[klɑːks] ,
clerks ,
职员 ,

事实上，这些都是我的三个职员互相起的绰号。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [diːmd] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [p'ɜːsənz] [ɔː(r)] ['kærəktəz] .
and were deemed expressive of their respective persons or characters .
和 是 被认为 富有表现力的 的 他们的 各自 人 或者 人物 .

并被认为体现了他们各自的个性和性格。

['tɜːki] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] , ['pɜːsi] ['ɪŋglɪʃmən] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [maɪ] [əʊn] [eɪdʒ] , [ðæt] [ɪz] ,
Turkey was a short , pursy Englishman of about my own age , that is ,
火鸡 曾是 一个 短的 , 钱包 英国人 的 关于 我的 自己的 年龄 , 那 是 ,

土耳其是个身材矮小、说话轻声细语的英国人，和我年纪相仿。

['sʌmweə(r)] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['sɪksti] .
somewhere not far from sixty .
某处 不是 远的 从 六十 .

大概在六十岁左右。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [wʌn] [mait] [seɪ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] ['flɒrɪd] [hjuː] ,
In the morning , one might say , his face was of a fine florid hue ,
在 这 早晨 , 一 可能 说 , 他的 脸 曾是 的 一个 美好的 佛罗里达 色调 ,

清晨，他的脸色红润红润。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [twelv] [ə'klɑːk] , [mə'rɪdiən] — [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] ['aʊə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [bleiz] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [fʊl] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [kəʊl] ;
but after twelve o'clock , meridian — his dinner hour — it blazed like a grate full of Christmas coals ;
但 后 十二 点钟 , 子午线 — 他的 晚餐 小时 — 它 燃烧的 喜欢 一个 格特 满的 的 圣诞节 煤炭 ;

但过了中午十二点——他的晚餐时间——它就像装满圣诞煤炭的炉栅一样熊熊燃烧；

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['bleɪzɪŋ] — [bʌt; bət] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['grædʒuəl] [weɪn] — [tɪl] [sɪks] [ə'klɑːk] , [piː] . [em] . [ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] ,
and continued blazing — but , as it were , with a gradual wane — till 6 o'clock , P . M . or thereabouts ,
和 持续 炽烈 — 但 , 作为 它 是 , 和 一个 逐渐地 衰落 — 直到 6 点钟 , P . M . 或者 大约 ,

火焰继续熊熊燃烧——但仿佛逐渐减弱——直到下午6点左右。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ai] [sɔː] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'praɪətə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪs] ,
after which I saw no more of the proprietor of the face ,
后 哪个 我 锯 不 更多的 的 这 业主 的 这 脸 ,

之后我就再也没见过那位面容的主人。

[wɪtʃ] ['geɪnɪŋ] [ɪts] [mə'rɪdiən] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] , [siːmd] [tuː; tə] [set] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [raɪz] ,
which gaining its meridian with the sun , seemed to set with it , to rise ,
哪个 获得 它是 子午线 和 这 太阳 , 似乎 到 放 和 它 , 到 上升 ,

它随着太阳升起而升起，似乎也随着太阳落下，又随着太阳升起。

['kʌlmɪneɪt] , [ænd; ənd] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [wɪð] [ðə; ði] [laɪk] [ˌregju'lærəti] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] ['glɔːri] .
culminate , and decline the following day , with the like regularity and undiminished glory .
最终 , 和 衰退 这 下列的 天 , 和 这 喜欢 规律性 和 未减损 荣耀 .

达到顶峰，并在第二天以同样的规律性和丝毫不减的辉煌衰落。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['sɪŋgjələ(r)] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ai] [hæv; həv] [nəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] ,
There are many singular coincidences I have known in the course of my life ,
那里 是 许多 单数 巧合 我 有 已知 在 这 课程 的 我的 生活 ,

我一生中经历过许多奇特的巧合。

[nɒt] [ðə; ði] [liːst] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fækt] ,
not the least among which was the fact ,
不是 这 至少 之中 哪个 曾是 这 事实 ,

其中最重要的一点是：

[ðæt] [ɪg'zæktli] [wen] ['tɜːki] [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz] ['fʊlɪst] [biːmz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [red] [ænd; ənd] ['reɪdiənt] ['kaʊntənəns] ,
that exactly when Turkey displayed his fullest beams from his red and radiant countenance ,
那 确切地 什么时候 火鸡 显示 他的 最 光束 从 他的 红色的 和 辐射状 面容 ,

就在土耳其展现出它那红润灿烂的面容时，

[dʒʌst] [ðen] , [tuː] , [æt; ət] [ðæt] ['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt] ,
just then , too , at that critical moment ,
只是 然后 , 也 , 在 那 批判的 片刻 ,

就在那时，就在那个关键时刻，

[bɪ'gæn][ðə; ði] ['deɪli] ['pɪəriəd] [wen] [ai] [kən'sɪdəd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [kə'pæsitiz] [æz; əz] ['sɪəriəsli]
began the daily period when I considered his business capacities as seriously
开始 这 日常的 时期 什么时候 我 经过考虑的 他的 商业 容量 作为 严重地
[dɪ'stɜːbd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .
disturbed for the remainder of the twenty - four hours .
不安 为了 这 余 的 这 二十 - 四 小时 .

每天的开始，我认为他在接下来的二十四小时内，其业务能力都受到了严重影响。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['aɪd(ə)l] , [ɔː(r)] [ə'vɜːs] [tuː; tə] ['bɪznəs] [ðen] ; [fɑː(r)][frɒm; frəm]
Not that he was absolutely idle , or averse to business then ; far from
不是 那 他 曾是 绝对地 闲置的 , 或者 反 到 商业 然后 ; 远的 从
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

并非说他当时完全无所事事，或者厌恶生意；恰恰相反。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][æpt][tuː; tə][biː; bi][ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [ˌenə'dʒetɪk] .
The difficulty was , he was apt to be altogether too energetic .
这 困难 曾是 , 他 曾是 易于 到 是 共 也 精力充沛 .

问题在于，他往往精力过于旺盛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ɪn'fleɪmd] , ['flʌrid] , ['flaɪti] ['rekləsnəs] [ɒv; əv][æk'tɪvəti] [ə'baʊt] [hɪm]
There was a strange , inflamed , flurried , flighty recklessness of activity about him
那里 曾是 一个 奇怪的 , 发炎的 , 慌 , 轻浮 鲁莽 的 活动 关于 他
.
.
.

他身上有一种奇怪的、激动的、慌乱的、轻浮的鲁莽行为。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'kɔːʃəs] [ɪn] ['dɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][pen]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['ɪŋkˌstænd] .
He would be incautious in dipping his pen into his inkstand .
他 会 是 不谨慎 在 浸渍 他的 笔 进入 他的 墨水台 .

他蘸墨水时会很不小心。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [blɒt] [ə'pɒn][maɪ]['dɒkjumənts] , [wɜː(r); wə(r)] [drɒpt] [ðeə(r)]['ɑːftə(r)] [twelv] [ə'klɑːk] ,
All his blots upon my documents , were dropped there after twelve o'clock ,
全部 他的 印迹 之上 我的 文件 , 是 掉落 那里 后 十二 点钟 ,
[mə'rɪdiən] .
meridian .
子午线 .

他所有在我文件上的污点，都是在正午十二点之后留下的。

[ɪn'diːd] , [nɒt]['əʊnli] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] ['rekləs] [ænd; ənd] ['sædli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [blɒt] [ɪn]
Indeed , not only would he be reckless and sadly given to making blots in
的确 , 不是 仅有的 会 他 是 鲁莽 和 令人遗憾的是 给定 到 制作 印迹 在
[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
the afternoon ,
这 下午 ,

事实上，他不仅鲁莽行事，而且令人遗憾的是，他还经常在下午犯迷糊。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪz] [hiː; hi] [went] ['fɜːðə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['nɔɪzi] .
but some days he went further , and was rather noisy .
但 一些 天 他 去 更远 , 和 曾是 相当 嘈杂 .

但有时他会走得更远，而且相当吵闹。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] , [tuː] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [fleɪmd] [wɪð] [ɔːg'mentɪd] ['bleɪzənri] ,
At such times , too , his face flamed with augmented blazonry ,
在 这样的 时代 , 也 , 他的 脸 火焰 和 增强 纹章学 ,

每当此时，他的脸上也会泛起更加绚烂的怒容。

[æz; əz] [ɪf] ['kænəl] [kəʊl] [hæd; həd] [biːn] [hiːpt] [ɒn] ['ænθrəsaɪt] .
as if cannel coal had been heaped on anthracite .
作为 如果 通道 煤炭 有 到过 堆积如山 在 无烟煤 .

就好像把煤渣堆在了无烟煤上一样。

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['rækɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] ; [spɪld] [hɪz; ɪz] [sænd] - [bɒks] ; [ɪn] ['mendɪŋ] [hɪz; ɪz] [penz] ,
He made an unpleasant racket with his chair ; spilled his sand - box ; in mending his pens ,
他 制成 一个 令人不快的 球拍 和 他的 椅子 ; 洒了 他的 沙 - 盒子 ; 在 修补 他的 钢笔 ,

他搬动椅子时发出令人不悦的噪音；打翻了沙箱；在修补钢笔时，

[ɪm'peɪʃntli] [splɪt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['pæʃ(ə)n] ;
impatiently split them all to pieces , and threw them on the floor in a sudden passion ;
不耐烦地 分裂 他们 全部 到 件 , 和 扔 他们 在 这 地面 在 一个 突然 热情 ;

突然间，他不耐烦地将它们全部撕成碎片，扔到地上；

[stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [liːnd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['teɪb(ə)l] , ['bɒksɪŋ] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] [ə'baʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst] [ɪn'dekərəs] ['mænə(r)] ,
stood up and leaned over his table , boxing his papers about in a most indecorous manner ,
站立 向上 和 倾斜 超过 他的 桌子 , 拳击 他的 文件 关于 在 一个 最多 不得体 方式 ,

他站起身，俯身趴在桌子上，以一种极其不雅的方式翻动着手中的文件。

['veri] [sæd] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] [ɪn] [æn; ən] ['eldəli] [mæn] [laɪk] [hɪm] .
very sad to behold in an elderly man like him .
非常 伤心 到 看哪 在 一个 老年 男人 喜欢 他 .

看到他这样一位老人出现这种情况，真是令人难过。

[ˌnevəðə'les] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['meni] [weɪz] [ə; eɪ] [məʊst] ['væljuəb(ə)l] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
Nevertheless , as he was in many ways a most valuable person to me ,
尽管如此 , 作为 他 曾是 在 许多 方式 一个 最多 有价值的 人 到 我 ,

然而，他在很多方面对我来说都是一个非常重要的人，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [twelv] [ə'klɑːk] , [mə'rɪdiən] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] , ['stediːɪst] ['kriːtʃə(r)] [tuː] ,
and all the time before twelve o'clock , meridian , was the quickest , steadiest creature too ,
和 全部 这 时间 前 十二 点钟 , 子午线 , 曾是 这 最快 , 最稳定的 生物 也 ,

而且在正午十二点之前，它也是速度最快、最稳定的生物。

[ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [wɜːk] [ɪn] [ə; eɪ] [staɪl] [nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [biː; bi] [mætʃt] — [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] ,
accomplishing a great deal of work in a style not easy to be matched — for these reasons ,
完成 一个 伟大的 交易 的 工作 在 一个 风格 不是 简单的 到 是 匹配 — 为了 这些 原因 ,

以难以匹敌的风格完成大量工作——正因如此，

[ai][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [hɪz; ɪz] [ˌeksen'trisəti] , [ðəʊ] [ɪn'diːd] , [ə'keɪʒnəli] , [ai]
I was willing to overlook his eccentricities , though indeed , occasionally , I
我 曾是 愿意的 到 俯瞰 他的 怪癖 , 尽管 的确 , 偶尔 , 我
['remənstreit, ri'mɔn-] [wɪð] [hɪm] .
remonstrated with him .
抗议 和 他 .

我愿意忽略他的怪癖，尽管偶尔我也会和他争论一番。

[ai][dɪd] [ðɪs] ['veri] ['dʒentli] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['sɪvɪləst] , [neɪ] ,
I did this very gently , however , because , though the civilest , nay ,
我 做过 这 非常 轻轻地 , 然而 , 因为 , 尽管 这 最文明的 , 不 ,

然而，我做这件事非常温和，因为，尽管是最礼貌的，不，

[ðə; ði] ['blændɪst] [ænd; ənd][məʊst] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [ɒv; əv] [men] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [jet] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn]
the blandest and most reverential of men in the morning , yet in the afternoon
这 最平淡的 和 最多 敬畏的 的 男人 在 这 早晨 , 然而 在 这 下午
[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] ,
he was disposed ,
他 曾是 处置 ,

早上他是最温和、最恭敬的人，但到了下午，他就变得很暴躁。

[ə'pɒn][ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][biː; bi] ['slaɪtli] [ræʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [ɪn][fækt] , ['ɪnsələnt] .
upon provocation , to be slightly rash with his tongue , in fact , insolent .
之上 挑衅 , 到 是 轻微地 皮疹 和 他的 舌头 , 在 事实 , 傲慢的 .

受到挑衅时，他会口无遮拦，实际上，他很傲慢无礼。

[naʊ] , ['væljuːɪŋ][hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] ['sɜːvɪsɪz] [æz; əz][ai][dɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [nɒt][tuː; tə] [luːz] [ðem; ðəm]
Now , valuing his morning services as I did , and resolved not to lose them
现在 , 估值 他的 早晨 服务 作为 我 做过 , 和 已解决 不是 到 失去 他们
;
;
;

现在，我像以前一样珍视他早晨的服务，决心不失去这些服务；

[jet] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [meɪd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'fleɪmd] [weɪz] ['ɑːftə(r)] [twelv]
yet , at the same time made uncomfortable by his inflamed ways after twelve
然而 , 在 这 相同的 时间 制成 不舒服 经过 他的 发炎的 方式 后 十二
[ə'klɑːk] ;
o'clock ;
点钟 ;

然而，与此同时，他十二点以后的暴躁脾气也让人感到不舒服；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [piːs] , [ʌn'wɪlɪŋ] [baɪ][maɪ][ˌædməu'niʃən][tuː; tə][kɔːl] [fɔːθ]
and being a man of peace , unwilling by my admonitions to call forth
和 存在 一个 男人 的 和平 , 不情愿 经过 我的 告诫 到 称呼 前进
[ʌn'siːmli] [ri'tɔːts] [frɒm; frəm][hɪm] ;
unseemly retorts from him ;
不体面的 反驳 从 他 ;

他生性爱好和平，不愿因我的劝诫而做出不雅的反驳；

[ai] [tʊk] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , [wʌn] ['sætədeɪ] [nuːn] ([hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [wɜːs] [ɒn] ['sætədez]) ,
I took upon me , one Saturday noon (he was always worse on Saturdays) ,
我 采取 之上 我 , 一 周六 中午 (他 曾是 总是 更糟 在 星期六) ,

一天星期六中午，我决定亲自去看看他（他星期六的病情总是更严重），

[tuː; tə][hɪnt][tuː; tə][hɪm] , ['veri] ['kaɪndli] , [ðæt] [pə'hæps] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [əʊld] ,
to hint to him , very kindly , that perhaps now that he was growing old ,
到 暗示 到 他 , 非常 亲切地 , 那 也许 现在 那 他 曾是 生长 老的 ,

非常委婉地暗示他，也许他现在已经老了，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [ə'brɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['leibə] ; [ɪn] [ʃɔːt] ,
it might be well to abridge his labors ; in short ,
它 可能 是 出色地 到 删节 他的 劳动 ; 在 短的 ,

最好精简他的著作；简而言之，

[hiː; hi] [niːd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbəz] ['ɑːftə(r)] [twelv] [ə'klɑːk] , [bʌt; bət] , ['dɪnə(r)]['əʊvə(r)] ,
he need not come to my chambers after twelve o'clock , but , dinner over ,
他 需要 不是 来 到 我的 房间 后 十二 点钟 , 但 , 晚餐 超过 ,

他不必在十二点以后来我的房间，但是，晚餐结束后，

[hæd; həd] [best] [gəʊ] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] [ænd; ənd] [rest] [hɪm'self] [tɪl] ['tiːtaɪm] .
had best go home to his lodgings and rest himself till teatime .
有 最好的 去 家 到 他的 住宿 和 休息 他自己 直到 下午茶时间 .

他最好回住处休息，等到下午茶时间再回来。

[bʌt; bət][nəʊ] ; [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ˌɑːftə'nuːn] [dɪ'vəʊʃ(ə)nz] .
But no ; he insisted upon his afternoon devotions .
但 不 ; 他 坚持 之上 他的 下午 虔诚 .

但他坚持要进行下午的祷告。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [bɪ'keɪm] [ɪn'tɒlərəbli] ['fɜːvɪd] ,
His countenance became intolerably fervid ,
他的 面容 成为 无法容忍地 狂热 ,

他的脸色变得异常狂热，令人难以忍受。

[æz; əz][hiː; hi] [prəˊtɒrikəli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] — [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['ruːlə(r)][æt; ət][ðə; ði]
as he oratorically assured me — gesticulating with a long ruler at the
作为 他 雄辩地 保证 我 — 做手势 和 一个 长的 统治者 在 这
['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] — [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]['juːsf(ə)l] ,
other end of the room — that if his services in the morning were useful ,
其他 结尾 的 这 房间 — 那 如果 他的 服务 在 这 早晨 是 有用 ,

他滔滔不绝地向我保证——同时在房间另一头用长尺比划着——如果他早上的服务对您有用，

[haʊ] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] , [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ?
how indispensable , then , in the afternoon ?
如何 必不可少 , 然后 , 在 这 下午 ?

那么，在下午就显得多么不可或缺了呢？

“ [wɪð] [səb'mɪʃn] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['tɜːki] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , “ [ai][kən'sɪdə(r)][maɪ'self][jɔː(r); jə(r)]
“ With submission , sir , ” said Turkey on this occasion , “ I consider myself your
“ 和 提交 , 先生 , ” 说 火鸡 在 这 场合 , “ 我 考虑 我 你的
[raɪt] - [hænd][mæn] .
right - hand man .
正确的 - 手 男人 .

“先生，”土耳其在这次讲话中说道，“我谨以臣服之心，视自己为您的得力助手。”

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ai][bʌt; bət] ['mɑːʃ(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'plɒɪ] [maɪ] ['kɒləms] ;
In the morning I but marshal and deploy my columns ;
在 这 早晨 我 但 元帅 和 部署 我的 列 ;

早上我只负责集结和部署我的部队；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ai][pʊt][maɪ'self][æt; ət][ðeə(r)] [hed] , [ænd; ənd] ['gæləntli] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði][fəʊ]
but in the afternoon I put myself at their head , and gallantly charge the foe
但 在 这 下午 我 放 我 在 他们的 头 , 和 英勇地 收费 这 敌人
,
,
,

但到了下午，我冲到他们最前面，英勇地向敌人发起冲锋。

[ðʌs] ! ” — [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [θrʌst] [wɪð] [ðə; ði]['ruːlə(r)] .
thus ! ” — and he made a violent thrust with the ruler .
因此 ! ” — 和 他 制成 一个 暴力 推力 和 这 统治者 .

就这样！——然后他猛地用尺子刺了过去。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [blɒt] , ['tɜːki] , " ['ɪntɪmeɪtɪd] [ai] .
" But the blots , Turkey , " intimated I .
" 但 这 印迹 , 火鸡 , " 暗示 我 .

"但是，土耳其，那些污点,"我暗示道。

" [truː] , — [bʌt; bət] , [wɪð] [səb'mɪʃn] , [sɜː(r)] , [bɪ'həʊld] [ðiːz] [heəz] !
" True , — but , with submission , sir , behold these hairs !
" 真的 , — 但 , 和 提交 , 先生 , 看哪 这些 头发 !

"没错，——但是，先生，请您顺从地看看这些头发！"

[ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [əʊld] .
I am getting old .
我 是 获得 老的 .

我老了。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [sɜː(r)] ,
Surely , sir ,
一定 , 先生 ,

当然可以，先生。

[ə; eɪ] [blɒt] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɔːm] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪ'vɪəli] [ɜːrdʒd] [ə'genst] [greɪ] [heəz] .
a blot or two of a warm afternoon is not to be severely urged against gray hairs .
一个 印迹 或者 二 的 一个 温暖的 下午 是 不是 到 是 严重 敦促 反对 灰色的 头发 .

午后一两滴阳光并不能严重阻止白发的出现。

[əʊld][eɪdʒ] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [blɒt] [ðə; ði] [peɪdʒ] — [ɪz] ['ɒnərəb(ə)l] .
Old age — even if it blot the page — is honorable .
老的 年龄 — 甚至 如果 它 印迹 这 页 — 是 光荣的 .

老年——即使会玷污历史——也是光荣的。

[wɪð] [səb'mɪʃn] , [sɜː(r)] , [wiː; wi] [bəʊθ] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [əʊld] .
With submission , sir , we both are getting old .
和 提交 , 先生 , 我们 两个都 是 获得 老的 .

先生，恕我直言，我们俩都老了。

" [ðɪs] [ə'piːl] [tuː; tə] [maɪ] ['feləʊ] - ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'zɪstɪd] .
" This appeal to my fellow - feeling was hardly to be resisted .
" 这 上诉 到 我的 同伴 - 感觉 曾是 几乎 到 是 抵抗 .

"这种诉诸同情心的做法，我很难拒绝。"

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [ai] [sɔː] [ðæt] [gəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] .
At all events , I saw that go he would not .
在 全部 活动 , 我 锯 那 去 他 会 不是 .

总之，我看到他不会去。

[səʊ] [ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [let] [hɪm] [steɪ] , [rɪ'zɒlvɪŋ] , [ˌnevəðə'les] , [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
So I made up my mind to let him stay , resolving , nevertheless , to see to it ,
所以 我 制成 向上 我的 头脑 到 让 他 停留 , 解决 , 尽管如此 , 到 看 到 它 ,

所以我决定让他留下，但同时也决心要好好管管这件事。

[ðæt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [maɪ] [les] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['peɪpəz] .
that during the afternoon he had to do with my less important papers .
那 期间 这 下午 他 有 到 做 和 我的 较少的 重要的 文件 .

那天下午他要处理一些不太重要的文件。

['nɪpəz] , [ðə; ði] ['sekənd] [ɒn] [maɪ] [lɪst] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪskəd] , ['sæləʊ] , [ænd; ənd] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [həʊl] ,

Nippers , the second on my list , was a whiskered , sallow , and , upon the whole ,

小钳子 ， 这 第二 在 我的 列表 ， 曾是 一个 胡须 ， 黄褐色 ， 和 ， 之上 这 所有的 ，

名单上的第二个人尼珀斯，是一只长着胡须、毛色蜡黄，而且总体来说……

['rɑːðə(r)] [ˌpaɪ'rætɪkl] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [faɪv] [ænd; ənd] ['twenti] .

rather piratical - looking young man of about five and twenty .

相当 海盗 - 寻找 年轻的 男人 的 关于 五 和 二十 .

一个长相颇具海盗气质的年轻人，大约二十五岁。

[ai] ['ɔːlweɪz] [diːmd] [hɪm] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [tuː] ['iːv(ə)l] [p'aʊəz] — [æm'bɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] .

I always deemed him the victim of two evil powers — ambition and indigestion .

我 总是 被认为 他 这 受害者 的 二 邪恶的 权力 — 志向 和 消化不良 .

我一直认为他是野心和消化不良这两种邪恶力量的受害者。

[ðə; ði] [æm'bɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [i'vins] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['kɒpiɪst] ,

The ambition was evinced by a certain impatience of the duties of a mere copyist ,

这 志向 曾是 表现出 经过 一个 肯定 不耐烦 的 这 职责 的 一个 仅仅 抄写员 ，

这种雄心壮志体现在他对仅仅担任抄写员这一角色所表现出的某种不耐烦。

[æn; ən] [ʌn'wɒrəntəbəl] [ˌjuːzɜː'peɪʃn] [ɒv; əv] ['strɪktli] [prə'feʃən(ə)l] [ə'feəz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɔːɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] ['liːg(ə)l] ['dɒkjumənts] .

an unwarrantable usurpation of strictly professional affairs , such as the original drawing up of legal documents .

一个 不合理的 篡位 的 严格 专业的 事务 ， 这样的 作为 这 原来的 绘画 向上 的 合法的 文件 .

无端篡夺严格意义上的专业事务，例如法律文件的原始起草。

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] [siːmd] [bi'təukən] [ɪn] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['nɜːvəs] ['testinɪs] [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [ˌɪrɪtə'bɪləti] ,

The indigestion seemed betokened in an occasional nervous testiness and grinning irritability ,

这 消化不良 似乎 标记 在 一个 偶然 紧张的 易怒 和 咧嘴笑 易怒 ，

消化不良似乎表现为偶尔的神经质烦躁和带着笑容的易怒。

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [tiːθ] [tuː; tə] ['ɔːdəbli] [graɪnd] [tə'geðə(r)] ['əʊvə(r)] [mɪ'steɪks] [kə'mɪtɪd] [ɪn] ['kɒpiɪŋ] ; [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [ˌmæli'dikʃən] ,

causing the teeth to audibly grind together over mistakes committed in copying ; unnecessary maledictions ,

导致 这 牙齿 到 可听见的 研磨 一起 超过 错误 坚定的 在 复制 ； 不必要 诅咒 ，

因抄写错误而咬牙切齿；不必要的诅咒，

[his] , ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['spəʊkən] , [ɪn] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ;

hissed , rather than spoken , in the heat of business ;

嘶嘶作响 ， 相当 比 说 ， 在 这 热 的 商业 ；

在紧张的商务场合，他不是开口说话，而是发出嘶嘶声；

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [baɪ] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [ˌdɪskən'tent] [wɪð] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [weə(r)] [hiː; hi] [wɜːkt] .

and especially by a continual discontent with the height of the table where he worked .

和 尤其 经过 一个 持续的 不满 和 这 高度 的 这 桌子 在哪里 他 工作 .

尤其是他对工作台的高度一直感到不满。

[ðəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʒiːniəs] [mə'kænɪkl] [tɜːn] , ['nɪpəz] [kʊd; kəd]['nevə(r)][get] [ðɪs] ['teɪb(ə)l] [tuː; tə][suːt][hɪm] .

Though of a very ingenious mechanical turn , Nippers could never get this table to suit him .

尽管 的 一个 非常 巧妙 机械的 转动 , 小钳子 可以 绝不 得到 这 桌子 到 套装 他 .

尽管这张桌子的机械结构非常巧妙，但尼珀斯始终无法让它适合自己。

[hiː; hi][pʊt] [tʃɪps] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [blɒks] [ɒv; əv] ['veəriəs] [sɔːrts] , ['bɪts][ɒv; əv] ['peɪstbɔːd] ,

He put chips under it , blocks of various sorts , bits of pasteboard ,

他 放 芯片 在下面 它 , 积木 的 各种各样的 排序 , 比特 的 纸板 ,

他在下面垫了木片、各种木块、纸板碎片等等。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [went] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [ə'tempt] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [ə'dʒʌstmənt] [baɪ]['faɪn(ə)l] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['fəʊldɪd] ['blɒtɪŋ] ['peɪpə(r)] .

and at last went so far as to attempt an exquisite adjustment by final pieces of folded blotting paper .

和 在 最后的 去 所以 远的 作为 到 试图 一个 精美的 调整 经过 最终的 件 的 折叠 印迹法 纸 .

最后甚至尝试用折叠好的吸墨纸进行精细的调整。

[bʌt; bət][nəʊ] [ɪn'venʃ(ə)n] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] .

But no invention would answer .

但 不 发明 会 回答 .

但没有任何发明能够解答这个问题。

[ɪf] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['iːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

If , for the sake of easing his back ,

如果 , 为了 这 清酒 的 缓解 他的 后退 ,

如果，为了缓解他的背部疼痛，

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][lɪd][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['æŋg(ə)l] [wel] [ʌp] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

he brought the table lid at a sharp angle well up towards his chin ,

他 带来 这 桌子 盖 在 一个 锋利的 角度 出色地 向上 向 他的 下巴 ,

他把桌盖以锐角举到下巴附近，

[ænd; ənd] [rəʊt] [ðeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][mæn]['juːzɪŋ][ðə; ði] [stiːp] [ruːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌtʃ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz][desk] :

and wrote there like a man using the steep roof of a Dutch house for his desk :

和 写道 那里 喜欢 一个 男人 使用 这 陡 屋顶 的 一个 荷兰语 房子 为了 他的 桌子 :

他就像一个男人把荷兰房屋陡峭的屋顶当作书桌一样，在那里写作：

— [ðen] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

— then he declared that it stopped the circulation in his arms .

— 然后 他 声明 那 它 停止 这 循环 在 他的 武器 .

——然后他宣称，它导致他手臂的血液循环停止了。

[ɪf] [naʊ] [hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]['weistbænd] , [ænd; ənd] [stuːpt] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['raɪtɪŋ] ,

If now he lowered the table to his waistbands , and stooped over it in writing ,

如果 现在 他 降低 这 桌子 到 他的 腰带 , 和 弯腰 超过 它 在 写作 ,

如果他现在把桌子降到腰间，弯腰在上面写字，

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][sɔː(r)] ['eɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] .

then there was a sore aching in his back .

然后 那里 曾是 一个 疮 疼痛 在 他的 后退 .

然后，他的背部传来一阵剧痛。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] , ['nɪpəz] [njuː] [nɒt] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .
In short , the truth of the matter was , Nippers knew not what he wanted .
在 短的 , 这 真相 的 这 事情 曾是 , 小钳子 知道 不是 什么 他 通缉 .

简而言之，事实是，尼珀斯不知道自己想要什么。

[ɔː(r)] , [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ['eni] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [skrɪvnɚz] ['teɪb(ə)l] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
Or , if he wanted any thing , it was to be rid of a scrivener's table altogether .
或者 , 如果 他 通缉 任何 事物 , 它 曾是 到 是 摆脱 的 一个 抄写员的 桌子 共 .

或者，如果他想要什么的话，那就是彻底摆脱抄写员的桌子。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌmænəfes'teɪʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'ziːzd] [æm'bɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɒndnəs] [hiː; hi] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] ['vɪzɪts][frɒm; frəm]['sɜːt(ə)n] [æm'bɪgjuəs] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊz] [ɪn] ['siːdi] [kəʊts] ,
Among the manifestations of his diseased ambition was a fondness he had for receiving visits from certain ambiguous - looking fellows in seedy coats ,
之中 这 表现 的 他的 患病的 志向 曾是 一个 喜爱 他 有 为了 接收 访问 从 肯定 模糊的 - 寻找 伙伴们 在 肮脏的 外套 ,

他病态野心的表现之一，就是喜欢接待一些穿着破旧外套、相貌可疑的家伙的拜访。

[huːm] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz]['klaɪənts] .
whom he called his clients .
谁 他 称为 他的 客户 .

他称他们为他的客户。

[ɪn'diːd] [ai][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [nɒt] ['əʊnli][wɒz; wəz][hiː; hi] , [æt; ət] [taɪmz] , [kən'sɪdərəb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔːd] - [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] ,
Indeed I was aware that not only was he , at times , considerable of a ward - politician ,
的确 我 曾是 意识到的 那 不是 仅有的 曾是 他 , 在 时代 , 大量 的 一个 病房 - 政治家 ,

事实上，我早就知道他不仅有时是一位相当厉害的选区政治家，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'keɪʒnəli] [dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz] - [kɔːts] ,
but he occasionally did a little business at the Justices ' courts ,
但 他 偶尔 做过 一个 小的 商业 在 这 法官们 - 法院 ,

但他偶尔也会在法官法庭上做些小生意。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [ˌʌn'nəʊn] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuːmz] .
and was not unknown on the steps of the Tombs .
和 曾是 不是 未知 在 这 步骤 的 这 陵墓 .

在陵墓台阶上，他并非无人知晓。

[ai][hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [kɔːld] [ə'pɒn][hɪm] [æt; ət][maɪ] ['tʃeɪmbəz] ,
I have good reason to believe , however , that one individual who called upon him at my chambers ,
我 有 好的 原因 到 相信 , 然而 , 那 一 个人 WHO 称为 之上 他 在 我的 房间 ,

然而，我有充分的理由相信，曾到我办公室拜访他的那位人士，

[ænd; ənd] [huː] , [wɪð] [ə; eɪ][grænd][eə(r)] , [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['klaɪənt] , [wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dʌn] ,
and who , with a grand air , he insisted was his client , was no other than a dun ,
和 WHO , 和 一个 盛大 空气 , 他 坚持 曾是 他的 客户 , 曾是 不 其他 比 一个 逼债 ,

他摆出一副高高在上的姿态，坚称那是他的委托人，结果却发现那人不过是个收债的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'ledʒd] ['taɪt(ə)l] - [diːd] , [ə; eɪ] [bɪl] .
and the alleged title - deed , a bill .
和 这 据称 标题 - 契据 , 一个 账单 .

以及所谓的产权证和账单。

[bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['feiliŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'nɔiəns] [hiː; hi] [kɔːzd] [ˌem 'iː] , ['nɪpəz] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [kəm'pætriət] ['tɜːki] ,
But with all his failings , and the annoyances he caused me , Nippers , like his compatriot Turkey ,
但 和 全部 他的 缺点 , 和 这 烦心事 他 导致 我 , 小钳子 , 喜欢 他的 同胞 火鸡 ,

但是，尽管他缺点重重，也给我带来了诸多烦恼，尼珀斯，就像他的同胞土耳其一样，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l][mæn][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [rəʊt] [ə; eɪ] [niːt] , [swɪft] [hænd] ; [ænd; ənd] ,
was a very useful man to me ; wrote a neat , swift hand ; and ,
曾是 一个 非常 有用 男人 到 我 ; 写道 一个 整洁的 , 迅速 手 ; 和 ,

他对我来说非常有用；字迹工整流畅；而且，

[wen] [hiː; hi] [tʃəʊz] , [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒentlmənli] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɪ'pɔːtmənt] .
when he chose , was not deficient in a gentlemanly sort of deportment .
什么时候 他 选择 , 曾是 不是 不足 在 一个 绅士风度 种类 的 仪态 .

当他选择这样做时，他举止得体，不失绅士风度。

['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒentlmənli] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] ; [ænd; ənd][səʊ] ,
Added to this , he always dressed in a gentlemanly sort of way ; and so ,
额外 到 这 , 他 总是 穿着 在 一个 绅士风度 种类 的 方式 ; 和 所以 ,

此外，他总是穿着得体，很有绅士风度；因此，

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [rɪ'flektɪd] ['kredɪt][ə'pɒn][maɪ] ['tʃeɪmbəz] .
incidentally , reflected credit upon my chambers .
顺便 , 反映 信用 之上 我的 房间 .

顺便一提，这也为我的律师事务所增光添彩。

[ˌweər'æz] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['tɜːki] ,
Whereas with respect to Turkey ,
然而 和 尊重 到 火鸡 ,

至于土耳其，

[ai][hæd; həd] [mʌtʃ] [ə'duː][tuː; tə] [kiːp] [hɪm][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
I had much ado to keep him from being a reproach to me .
我 有 很多 阿多 到 保持 他 从 存在 一个 责备 到 我 .

我费了九牛二虎之力才让他不成为我的耻辱。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)][æpt][tuː; tə] [lʊk] ['ɔɪli] [ænd; ənd] [smel] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] - ['haʊzɪz] .
His clothes were apt to look oily and smell of eating - houses .
他的 衣服 是 易于 到 看 油腻的 和 闻 的 吃 - 房屋 .

他的衣服往往看起来油腻腻的，散发着餐馆的味道。

[hiː; hi][wɔː(r)][hɪz; ɪz] [ˌpæntə'luːnz] ['veri] [luːs] [ænd; ənd] ['bægi] [ɪn] ['sʌmə(r)] .
He wore his pantaloons very loose and baggy in summer .
他 穿着 他的 灯笼裤 非常 松动的 和 宽松的 在 夏天 .

夏天的时候，他穿的灯笼裤非常宽松肥大。

[hɪz; ɪz] [kəʊts] [wɜː(r); wə(r)]['eksɪkrəb(ə)l] ; [hɪz; ɪz][hæt] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['hændld] .
His coats were execrable ; his hat not to be handled .
他的 外套 是 可憎的 ; 他的 帽子 不是 到 是 处理 .

他的外套破旧不堪；他的帽子更是不可碰。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði][hæt][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
But while the hat was a thing of indifference to me ,
但 尽管 这 帽子 曾是 一个 事物 的 漠不关心 到 我 ,

但是，那顶帽子对我来说无关紧要。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][sə'vɪləti][ænd; ənd] ['defərəns] , [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'pendənt] ['ɪŋglɪʃmən]
inasmuch as his natural civility and deference , as a dependent Englishman
因此 作为 他的 自然的 礼貌 和 尊重 , 作为 一个 依赖 英国人
,
,
,

鉴于他作为一名依附于人的英国人所表现出的天性礼貌和谦逊，

['ɔːlweɪz] [led] [hɪm][tuː; tə] [dɒf] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] ,
always led him to doff it the moment he entered the room ,
总是 引领 他 到 脱 它 这 片刻 他 进入 这 房间 ,

他一进房间就总是会脱掉它。

[jet] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] .
yet his coat was another matter .
然而 他的 外套 曾是 其他 事情 .

但他的外套又是另一回事了。

[kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəʊts] , [ai] ['riːzənd] [wɪð] [hɪm] ; [bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] [ɪ'fekt] .
Concerning his coats , I reasoned with him ; but with no effect .
有关 他的 外套 , 我 有理智的 和 他 ; 但 和 不 影响 .

关于他的外套，我和他讲道理，但毫无效果。

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] , [ai] [sə'pəʊz] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][səʊ] [smɔːl] [æn; ən] ['ɪnkʌm] ,
The truth was , I suppose , that a man of so small an income ,
这 真相 曾是 , 我 认为 , 那 一个 男人 的 所以 小的 一个 收入 ,

我想，事实是，一个收入如此微薄的人，

[kʊd; kəd] [nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [spɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌstrəs] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌstrəs] [kəʊt] [æt; ət][wʌn]
could not afford to sport such a lustrous face and a lustrous coat at one
可以 不是 买得起 到 运动 这样的 一个 光泽的 脸 和 一个 光泽的 外套 在 一
[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and the same time .
和 这 相同的 时间 .

他不可能同时拥有如此光鲜亮丽的脸庞和如此光鲜亮丽的外套。

[æz; əz] ['nɪpəz] [wʌns] [əb'zɜːvd] , ['tɜːrkiz] ['mʌni] [went] ['tʃiːfli] [fɔː(r); fə(r)] [red] [ɪŋk] .
As Nippers once observed , Turkey's money went chiefly for red ink .
作为 小钳子 一次 观察到 , 火鸡的 钱 去 主要 为了 红色的 墨水 .

正如尼珀斯曾经观察到的那样，土耳其的钱主要都花在了亏损上。

[wʌn]['wɪntə(r)] [deɪ] [ai] [prɪ'zentɪd] ['tɜːki] [wɪð] [ə; eɪ] ['haɪli] - [rɪ'spektəbl] ['lʊkɪŋ] [kəʊt][ɒv; əv][maɪ]
One winter day I presented Turkey with a highly - respectable looking coat of my
一 冬天 天 我 呈现 火鸡 和 一个 高度 - 可敬 寻找 外套 的 我的
[əʊn] ,
own ,
自己的 ,

冬日的一天，我送给土耳其一件我自己的、看起来非常体面的外套。

[ə; eɪ] ['pædɪd] [greɪ] [kəʊt] , [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] [wɔːmθ] ,
a padded gray coat , of a most comfortable warmth ,
一个 带衬垫 灰色的 外套 , 的 一个 最多 舒服的 温暖 ,

一件灰色羽绒服，非常保暖舒适。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['bʌtənd] [streɪt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [niː] [tuː; tə][ðə; ði] [nek] .
and which buttoned straight up from the knee to the neck .
和 哪个 纽扣 直的 向上 从 这 膝盖 到 这 脖子 .

而且从膝盖到领口都是直扣设计。

[ai] [θɔːt] ['tɜːki] [wʊd] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]['feɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ə'beɪt] [hɪz; ɪz] ['ræʃnəs] [ænd; ənd]
I thought Turkey would appreciate the favor , and abate his rashness and
我 想法 火鸡 会 欣赏 这 偏爱 , 和 减弱 他的 鲁莽 和
[ɒb'strɛpərəsnəs] [ɒv; əv] [ˌɑːftə'nuːnz] .
obstreperousness of afternoons .
喧闹 的 下午 .

我以为土耳其会感激这份恩情，并会收敛他下午的鲁莽和喧闹。

[bʌt; bət][nəʊ] .
But no .
但 不 .

但并非如此。

[ai] ['verɪli] [bɪ'liːv] [ðæt] ['bʌtnɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][səʊ] ['daʊni] [ænd; ənd] ['blæŋkit] - [laɪk] [ə; eɪ] [kəʊt]
I verily believe that buttoning himself up in so downy and blanket - like a coat
我 确实 相信 那 扣纽扣 他自己 向上 在 所以 绒毛状 和 毯子 - 喜欢 一个 外套
[hæd; həd][ə; eɪ] [pə'nɪʃəs] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [hɪm] ;
had a pernicious effect upon him ;
有 一个 有害 影响 之上 他 ;

我深信，他把自己裹在如此柔软蓬松、像毯子一样的外套里，对他产生了有害的影响；

[ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [tuː] [mʌtʃ] [əʊts] [ɑː(r); ə(r)][bæd][fɔː(r); fə(r)] ['hɔːsɪz] .
upon the same principle that too much oats are bad for horses .
之上 这 相同的 原则 那 也 很多 燕麦 是 坏的 为了 马匹 .

道理和燕麦吃多了对马不好一样。

[ɪn][fækt] , [prɪ'saɪsli] [æz; əz][ə; eɪ] [ræʃ] , ['restɪv] [hɔːs] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [əʊts] ,
In fact , precisely as a rash , restive horse is said to feel his oats ,
在 事实 , 恰恰 作为 一个 皮疹 , 不安分 马 是 说 到 感觉 他的 燕麦 ,

事实上，就像人们常说的，一匹性情暴躁、躁动不安的马感到兴奋一样，

[səʊ] ['tɜːki] [felt] [hɪz; ɪz] [kəʊt] .
so Turkey felt his coat .
所以 火鸡 毛毡 他的 外套 .

于是土耳其摸了摸自己的外套。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] ['ɪnsələnt] .
It made him insolent .
它 制成 他 傲慢的 .

这让他变得傲慢无礼。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huːm] [prɒ'sperəti] [hɑːrmd] .
He was a man whom prosperity harmed .
他 曾是 一个 男人 谁 繁荣 受到伤害 .

他是一个因富裕而变得有害的人。

[ðəʊ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [self] - [ɪn'dʌldʒənt]['hæbɪts][ɒv; əv] ['tɜːki] [ai][hæd; həd][maɪ] [əʊn] ['praɪvət]
Though concerning the self - indulgent habits of Turkey I had my own private
尽管 有关 这 自己 - 放纵的 习惯 的 火鸡 我 有 我的 自己的 私人的
['səːmaiz, səː'maiz] ,
surmises ,
推测 ,

虽然我对土耳其人的放纵习惯有一些私下的猜测，

[jet] ['tʌtʃɪŋ] ['nɪpəz] [ai][wɒz; wəz] [wel] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [mait] [biː; bi][hɪz; ɪz] [fɔːlts] [ɪn]
yet touching Nippers I was well persuaded that whatever might be his faults in
然而 接触 小钳子 我 曾是 出色地 被说服 那 任何 可能 是 他的 故障 在
['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] ,
other respects ,
其他 尊重 ,

然而，当我触摸到尼珀斯时，我深信无论他在其他方面有什么缺点，

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [æt; ət] [liːst] , [ə; eɪ] ['tempərət] [jʌŋ] [mæn] .
he was , at least , a temperate young man .
他 曾是 , 在 至少 , 一个 温带 年轻的 男人 .

他至少是个性格温和的年轻人。

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] , ['neɪtʃə(r)] [hɜː'self] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz]['vɪntnə(r)] ,
But indeed , nature herself seemed to have been his vintner ,
但 的确 , 自然 她自己 似乎 到 有 到过 他的 酿酒师 ,

但事实上，大自然本身似乎就是他的酿酒师。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [bɜːθ] [tʃɑːdʒd] [hɪm][səʊ] ['θʌrəli] [wɪð] [æn; ən]['ɪrɪtəb(ə)l] , ['brændi] - [laɪk] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
and at his birth charged him so thoroughly with an irritable , brandy - like disposition ,
和 在 他的 出生 带电 他 所以 彻底 和 一个 易怒的 , 白兰地 - 喜欢 处置 ,

他一出生就被赋予了易怒、像白兰地一样暴躁的性情。

[ðæt] [ɔːl] ['sʌbsɪkwənt] [pəʊ'teɪʃən] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdləs] .
that all subsequent potations were needless .
那 全部 随后的 饮料 是 不必要 .

之后所有的加注都是不必要的。

[wen] [ai][kən'sɪdə(r)] [haʊ] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃeɪmbəz] ,
When I consider how , amid the stillness of my chambers ,
什么时候 我 考虑 如何 , 之中 这 寂静 的 我的 房间 ,

当我想到，在我静谧的房间里，

['nɪpəz] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [ɪm'peɪʃntli] [raɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] ,
Nippers would sometimes impatiently rise from his seat , and stooping over his table ,
小钳子 会 有时 不耐烦地 上升 从 他的 座位 , 和 弯腰 超过 他的 桌子 ,

尼珀斯有时会不耐烦地从座位上站起来，弯腰趴在桌子上，

[spred] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [waɪd] [ə'pɑːt] , [siːz] [ðə; ði] [həʊl] [desk] , [ænd; ənd] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][dʒɜːk] [ˌaɪ 'tiː] ,
spread his arms wide apart , seize the whole desk , and move it , and jerk it ,
传播 他的 武器 宽的 除 , 抢占 这 所有的 桌子 , 和 移动 它 , 和 混蛋 它 ,

他张开双臂，抓住整张桌子，用力移动，猛地一拽。

[wɪð] [ə; eɪ][grɪm] , ['graɪndɪŋ] ['məʊʃn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [pə'vɜːs] ['vɒləntri] ['eɪdʒənt] ,
with a grim , grinding motion on the floor , as if the table were a perverse voluntary agent ,
和 一个 严峻 , 研磨 运动 在 这 地面 , 作为 如果 这 桌子 是 一个 变态 自愿 代理人 ,

桌子在地板上发出一种阴沉、嘎吱作响的摩擦声，仿佛它是一个反常的、自愿行动的个体。

[ɪn'tent][ɒn] [θwɔːtɪŋ] [ænd; ənd]['veksɪŋ] [hɪm] ; [ai] ['pleɪnli] [pə'siːv] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪpəz] ,
intent on thwarting and vexing him ; I plainly perceive that for Nippers ,
意图 在 挫败 和 令人恼火 他 ; 我 显然 感知 那 为了 小钳子 ,

一心想阻挠和刁难他；我清楚地意识到，对于尼珀斯来说，

['brændi][ænd; ənd]['wɔːtə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)] [suː'pɜːfluəs] .
brandy and water were altogether superfluous .
白兰地 和 水 是 共 多余 .

白兰地和水完全是多余的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] [ðæt] , [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][ɪts][pɪˈkjuːliə(r)] [kɔːz] — [ˌɪndɪˈdʒestʃən]

It was fortunate for me that , owing to its peculiar cause — indigestion

它 曾是 幸运 为了 我 那 ， 欠款 到 它是 奇特 原因 — 消化不良

— [ðə; ði] [ˌɪrɪtəˈbɪləti] [ænd; ənd] [ˈkɒnsɪkwənt] [ˈnɜːvəsnəs] [ɒv; əv] [ˈnɪpəz] ,

— the irritability and consequent nervousness of Nippers ,

— 这 易怒 和 后果 紧张 的 小钳子 ，

幸运的是，由于尼珀斯烦躁不安的病因特殊——消化不良——导致他烦躁易怒，进而变得紧张不安。

[wɜː(r); wə(r)] [ˈmeɪnli] [əbˈzɜːvəbl] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] , [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [hiː; hi][wɒz; wəz]

were mainly observable in the morning , while in the afternoon he was

是 主要 可观察的 在 这 早晨 ， 尽管 在 这 下午 他 曾是

[kəmˈpærətɪvli] [maɪld] .

comparatively mild .

比较 温和的 .

他主要在上午表现出异常，而下午则相对温和。

[səʊ] [ðæt] [ˈtɜːrkiz] [ˈpærəksizəm][ˈəʊnli] [ˈkʌmɪŋ] [ɒn] [əˈbaʊt] [twelv] [əˈklɑːk] ,

So that Turkey's paroxysms only coming on about twelve o'clock ,

所以 那 火鸡的 阵发性 仅有的 未来 在 关于 十二 点钟 ，

所以土耳其的暴动只会在中午十二点左右发生，

[ai][ˈnevə(r)][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðeə(r)] [ˌeksenˈtrisəti] [æt; ət][wʌn] [taɪm] .

I never had to do with their eccentricities at one time .

我 绝不 有 到 做 和 他们的 怪癖 在 一 时间 .

我从未经历过他们的种种怪癖。

[ðeə(r)] [fɪts] [rɪˈliːvd] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [laɪk] [gɑːdz] .

Their fits relieved each other like guards .

他们的 适合 松了口气 每个 其他 喜欢 守卫 .

他们的发作互相缓解，就像守卫一样。

[wen] [ˈnɪpəz] - [wɒz; wəz][ɒn] , [ˈtɜːrkiz] [wɒz; wəz] [ɒf] ; [ænd; ənd] [vaɪs] [ˈvɜːsə] .

When Nippers ' was on , Turkey's was off ; and vice versa .

什么时候 小钳子 - 曾是 在 ， 火鸡的 曾是 离开 ； 和 副 反之亦然 .

Nippers 的节目播出时，Turkey 的节目就停播；反之亦然。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈnætʃ(ə)rəl] [əˈreɪndʒmənt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] .

This was a good natural arrangement under the circumstances .

这 曾是 一个 好的 自然的 安排 在下面 这 情况 .

在当时的情况下，这是一个很好的自然安排。

[ˈdʒɪndʒə(r)] [nʌt] , [ðə; ði] [θɜːd] [ɒn][maɪ][lɪst] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [læd] [sʌm; səm] [twelv] [jˈiəz] [əʊld] .

Ginger Nut , the third on my list , was a lad some twelve years old .

姜 坚果 ， 这 第三 在 我的 列表 ， 曾是 一个 小伙子 一些 十二 年 老的 .

名单上的第三个人“姜饼人”大约十二岁。

[hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] , [æmˈbɪʃəs] [ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌn][ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [ɪnˈsted]

His father was a carman , ambitious of seeing his son on the bench instead

他的 父亲 曾是 一个 卡曼 ， 雄心勃勃 的 看到 他的 儿子 在 这 长椅 反而

[ɒv; əv][ə; eɪ] [kɑːt] ,

of a cart ,

的 一个 大车 ，

他的父亲是一名车夫，一心想让儿子坐在长椅上而不是车厢里。

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [daɪd] .

before he died .

前 他 死亡 .

在他去世之前。

[səʊ][hiː; hi] [sent] [hɪm] [tuː; tə][maɪ] [ˈɒfɪs] [æz; əz][ˈstjuːd(ə)nt][æt; ət] [lɔː] , [ˈerənd] [bɔɪ] ,

So he sent him to my office as student at law , errand boy ,

所以 他 发送 他 到 我的 办公室 作为 学生 在 法律 ， 差事 男生 ，

所以他派他到我的办公室来，当法律学生的跑腿。

[ænd; ənd] ['kliːnə(r)] [ænd; ənd] ['swiːpə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [wʌn] ['dɒlə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] .
and cleaner and sweeper , at the rate of one dollar a week .
和 清洁工 和 清扫器 ， 在 这 速度 的 一 美元 一个 星期 .

清洁工和扫地工，每周工资一美元。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [desk] [tuː; tə] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] .
He had a little desk to himself , but he did not use it much .
他 有 一个 小的 桌子 到 他自己 ， 但 他 做过 不是 使用 它 很多 .

他有一张自己的小桌子，但他很少用。

[ə'pɒn] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [ðə; ði] [drɔː(r)] [ig'zibitid] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'reɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃelz] [ɒv; əv] ['veəriəs]
Upon inspection , the drawer exhibited a great array of the shells of various
之上 检查 ， 这 抽屉 展出 一个 伟大的 大批 的 这 贝壳 的 各种各样的
[sɔːrts] [ɒv; əv] [nʌts] .
sorts of nuts .
排序 的 坚果 .

经检查，抽屉里摆放着各种各样的坚果壳。

[ɪn'diːd] , [tuː; tə] [ðɪs] [kwɪk] - ['wɪtɪd] [juːθ] [ðə; ði] [həʊl] ['nəʊb(ə)l] ['saɪəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [wɒz; wəz]
Indeed , to this quick - witted youth the whole noble science of the law was
的确 ， 到 这 快的 - 机智的 青年 这 所有的 高贵 科学 的 这 法律 曾是
[kən'teɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [nʌt] - [ʃel] .
contained in a nut - shell .
包含 在 一个 坚果 - 壳 .

事实上，对于这位机智的年轻人来说，整个高尚的法律科学都浓缩在了法律的精髓之中。

[nɒt] [ðə; ði] [liːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] ['dʒɪndʒə(r)] [nʌt] ,
Not the least among the employments of Ginger Nut ,
不是 这 至少 之中 这 就业 的 姜 坚果 ，

在姜饼人的众多用途中，这绝非最不重要的一项。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪs'tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] [ə'lækrəti] ,
as well as one which he discharged with the most alacrity ,
作为 出色地 作为 一 哪个 他 出院 和 这 最多 敏捷 ，

以及他以最迅速的方式完成的一项任务，

[wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['djuːti] [æz; əz] [keɪk] [ænd; ənd] ['æp(ə)l] [pə'veɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['tɜːki] [ænd; ənd] ['nɪpəz] .
was his duty as cake and apple purveyor for Turkey and Nippers .
曾是 他的 责任 作为 蛋糕 和 苹果 供应商 为了 火鸡 和 小钳子 .

他的职责是为 Turkey and Nippers 供应蛋糕和苹果。

['kɒpiɪŋ] [lɔː] ['peɪpəz] ['biːɪŋ] [prə'vɜːbiəli] [draɪ] , ['hʌski] [sɔːt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,
Copying law papers being proverbially dry , husky sort of business ,
复制 法律 文件 存在 俗语 干燥 ， 沙哑 种类 的 商业 ，

抄写法律文件是出了名的枯燥乏味、枯燥乏味的工作。

[maɪ] [tuː] ['skrɪv(ə)nə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [feɪn] [tuː; tə] ['mɔɪsn] [ðeə(r)] [maʊðz] ['veri] ['ɒf(ə)n] [wɪð] -
my two scriveners were fain to moisten their mouths very often with Spitzenbergs
我的 二 抄写员 是 欣然 到 濡 他们的 嘴 非常 经常 和 -
[tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [æt; ət] [ðə; ði] ['njuːmərəs] [stɔːlz] [naɪ] [ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] [ænd; ənd] [pəʊst]
to be had at the numerous stalls nigh the Custom House and Post
到 是 有 在 这 很多的 摊位 夜 这 风俗 房子 和 邮政
['ɒfɪs] .
Office .
办公室 .

我的两位抄写员经常喜欢在海关和邮局附近的众多摊位上买些斯皮岑贝格香烟来润润嘴。

['ɔːlsəʊ] , [ðeɪ] [sent] ['dʒɪndʒə(r)] [nʌt] ['veri] ['friːkwəntli] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)] [keɪk] — [smɔːl] , [flæt] ,
Also , they sent Ginger Nut very frequently for that peculiar cake — small , flat ,
还 , 他们 发送 姜 坚果 非常 频繁地 为了 那 奇特 蛋糕 — 小的 , 平坦的 ,
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

此外，他们还经常送姜饼人来买那种奇特的蛋糕——小巧、扁平、圆形的。

[ænd; ənd] ['veri] ['spaɪsi] — ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [nemd] [baɪ] [ðem; ðəm] .
and very spicy — after which he had been named by them .
和 非常 辛辣的 — 后 哪个 他 有 到过 命名 经过 他们 .

而且非常辛辣——这也是他们给他取的名字。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [kəʊld] ['mɔːnɪŋ] [wen] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [dʌl] , ['tɜːki] [wʊd] ['gɒb(ə)l] [ʌp] [skɔːz]
Of a cold morning when business was but dull , Turkey would gobble up scores
的 一个 寒冷的 早晨 什么时候 商业 曾是 但 乏味的 , 火鸡 会 咕噜 向上 得分
[ɒv; əv] [ðiːz] [keɪks] ,
of these cakes ,
的 这些 蛋糕 ,

在寒冷的早晨，生意清淡的时候，火鸡会狼吞虎咽地吃掉几十块这样的蛋糕。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mɪə(r)] ['wefər] — [ɪn'diːd] [ðeɪ] [sel] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [sɪks]
as if they were mere wafers — indeed they sell them at the rate of six
作为 如果 他们 是 仅仅 晶圆 — 的确 他们 卖 他们 在 这 速度 的 六
[ɔː(r)] [eɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['peni] — [ðə; ði] [skreɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pen] ['blendɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [krʌntʃɪŋ]
or eight for a penny — the scrape of his pen blending with the crunching
或者 八 为了 一个 一分钱 — 这 刮 的 他的 笔 混合 和 这 嘎吱作响
[ɒv; əv] [ðə; ði] [krɪsp] ['pɑːtɪk(ə)lz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
of the crisp particles in his mouth .
的 这 脆 颗粒 在 他的 嘴 .

仿佛它们只是薄脆饼干——事实上，它们六块或八块才卖一便士——他笔尖刮擦的声音与他嘴里嘎吱作响的脆脆颗粒混杂在一起。

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['faɪəri] [ˌɑːftə'nuːn] ['blʌndəz] [ænd; ənd] ['flʌrid] ['ræʃnəs] [ɒv; əv] ['tɜːki] ,
Of all the fiery afternoon blunders and flurried rashnesses of Turkey ,
的 全部 这 火热 下午 失误 和 慌 皮疹 的 火鸡 ,

在土耳其所有那些火爆的午后失误和慌乱的鲁莽行为中，

[wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [wʌns] ['mɔɪsnɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɪndʒə(r)] - [keɪk] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,
was his once moistening a ginger - cake between his lips ,
曾是 他的 一次 润湿 一个 姜 - 蛋糕 之间 他的 嘴唇 ,

他曾经用嘴唇沾湿一块姜饼。

[ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɔːgɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [siːl] .
and clapping it on to a mortgage for a seal .
和 鼓掌 它 在 到 一个 抵押 为了 一个 海豹 .

然后把它拍在抵押贷款合同上作为印章。

[ai] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [eɪs] [ɒv; əv] [dɪs'mɪsɪŋ] [hɪm] [ðen] .
I came within an ace of dismissing him then .
我 来了 之内 一个 高手 的 解雇 他 然后 .

我当时差点就解雇他了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['mɔlifai] [ˌem 'iː] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌɔːri'ent(ə)l] [baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] — " [wɪð]
But he mollified me by making an oriental bow , and saying — " With
但 他 柔和的 我 经过 制作 一个 东方 弓 , 和 说 — " 和
[səb'mɪʃn] , [sɜː(r)] ,
submission , sir ,
提交 , 先生 ,

但他行了个东方礼，鞠了一躬，安抚我说："先生，我谨致敬意。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dʒenərəs] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ɪn] ['steɪʃənri] [ɒn][maɪ] [əʊn] [ə'kaʊnt] .
it was generous of me to find you in stationery on my own account .
它 曾是 慷慨的 的 我 到 寻找 你 在 静止的 在 我的 自己的 帐户 .

我自己主动找你来买文具，真是太慷慨了。

” [naʊ] [maɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] ['bɪznəs] — [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'veɪənsə(r)] [ænd; ənd]['taɪt(ə)l]['hʌntə(r)] ,
” Now my original business — that of a conveyancer and title hunter ,
” 现在 我的 原来的 商业 — 那 的 一个 产权转让 和 标题 猎人 ,

“现在我原来的生意——产权转让律师和产权调查员——

[ænd; ənd] [drɔː(r)] - [ʌp] [ɒv; əv] ['rekəndaɪt] ['dɒkjumənts] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] — [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli]
and drawer - up of recondite documents of all sorts — was considerably
和 抽屉 - 向上 的 深奥的 文件 的 全部 排序 — 曾是 相当
[ɪn'kriːst] [baɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['maːstəz] ['ɒfɪs] .
increased by receiving the master's office .
增加 经过 接收 这 硕士学位 办公室 .

获得院长职位后，各种晦涩难懂的文件的起草工作大大增加。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [greɪt] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]['skrɪv(ə)nə(r)] .
There was now great work for scriveners .
那里 曾是 现在 伟大的 工作 为了 抄写员 .

现在抄写员有了大忙。

[nɒt] ['əʊnli][mʌst; məst][ai] [pʊʃ] [ðə; ði] [klɑːks] [ɔːl'redi] [wɪð] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][hæv; həv]
Not only must I push the clerks already with me , but I must have
不是 仅有的 必须 我 推 这 职员 已经 和 我 , 但 我 必须 有
[ə'dɪʃən(ə)l] [help] .
additional help .
额外的 帮助 .

我不仅要督促手下的店员，还需要额外的人手。

[ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][maɪ] [əd'vɜːtɪsmənt] , [ə; eɪ] ['məʊʃnləs] [jʌŋ] [mæn][wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [stʊd] [ə'pɒn]
In answer to my advertisement , a motionless young man one morning , stood upon
在 回答 到 我的 广告 , 一个 静止不动 年轻的 男人 一 早晨 , 站立 之上
[maɪ] ['ɒfɪs] ['θreʃhəʊld] ,
my office threshold ,
我的 办公室 临界点 ,

一天早晨，一位年轻男子看到我的广告后，一动不动地站在我办公室门口。

[ðə; ði][dɔː(r)] ['biːɪŋ] ['əʊpən] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmə(r)] .
the door being open , for it was summer .
这 门 存在 打开 , 为了 它 曾是 夏天 .

因为是夏天，所以门是开着的。

[ai][kæn; kən] [siː] [ðæt] ['fɪgə(r)] [naʊ] — ['pælɪdli] [niːt] , ['pɪtiəbli] [rɪ'spektəbl] , [ɪn'kjʊərəbli] [fə'lɔːn] !
I can see that figure now — pallidly neat , pitiably respectable , incurably forlorn !
我 能 看 那 数字 现在 — 苍白地 整洁的 , 可悲地 可敬 , 无可救药 绝望 !

我现在仿佛看到了那个身影——面色苍白，衣着整洁，令人怜悯地体面，却又无可救药地孤独！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bɑːrtəlbi] .
It was Bartleby .
它 曾是 巴特比 .

是巴特比。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] , [ai] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm] ,
After a few words touching his qualifications , I engaged him ,
后 一个 很少 字 接触 他的 资格 , 我 已订婚的 他 ,

在简要介绍了他的资历之后，我与他展开了对话。

[glæd][tu:; tə][hæv; həv] [ə'mʌŋ] [maɪ] [kɔː(r)] [ɒv; əv] ['kɔpiist] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][səʊ] ['sɪŋgjələli] [sɪ'deɪt]
glad to have among my corps of copyists a man of so singularly sedate
高兴的 到 有 之中 我的 兵团 的 抄写员 一个 男人 的 所以 单独地 稳重
[æn; ən]['æspekt] ,
an aspect ,
一个 方面 ,

很高兴我的抄写员队伍里有一位如此沉稳内敛的人。

[wɪtʃ] [ai] [θɔ:t] [mait] ['ɒpəreɪt] [ˌbenɪ'fɪʃəli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['flaɪti] ['tempə(r)][ɒv; əv] ['tɜ:ki] ,
which I thought might operate beneficially upon the flighty temper of Turkey ,
哪个 我 想法 可能 操作 有益地 之上 这 轻浮 脾气 的 火鸡 ,

我原以为这或许能对土耳其反复无常的脾气起到积极作用。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪəri][wʌn][ɒv; əv] ['nɪpəz] .
and the fiery one of Nippers .
和 这 火热 一 的 小钳子 .

还有那个脾气火爆的尼珀斯。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['steɪtɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] [graʊnd] [glɑ:s] ['fəʊldɪŋ] - [dɔ:z] [dɪ'vaɪdɪd][maɪ] ['premɪsɪz] ['ɪntuː]
I should have stated before that ground glass folding - doors divided my premises into
我 应该 有 声明 前 那 地面 玻璃 折叠式的 - 门 分割 我的 前提 进入
[tuː] [pɑ:ts] ,
two parts ,
二 部分 ,

我应该事先说明，我的房屋用磨砂玻璃折叠门隔成了两部分。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][maɪ]['skrɪv(ə)nə(r)] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][baɪ][maɪ'self] .
one of which was occupied by my scriveners , the other by myself .
一 的 哪个 曾是 占领 经过 我的 抄写员 , 这 其他 经过 我 .

其中一间由我的抄写员使用，另一间由我使用。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][maɪ]['hju:mə(r)][ai] [θru:] ['əʊpən] [ði:z] [dɔ:z] , [ɔ:(r)] [kləʊzd] [ðem; ðəm] .
According to my humor I threw open these doors , or closed them .
根据 到 我的 幽默 我 扔 打开 这些 门 , 或者 关闭 他们 .

根据我的幽默感，我时而敞开这些门，时而关上这些门。

[ai] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [ə'saɪn] ['bɑ:rtəlbi] [ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][baɪ][ðə; ði] ['fəʊldɪŋ] - [dɔ:z] , [bʌt; bət][ɒn][maɪ][saɪd]
I resolved to assign Bartleby a corner by the folding - doors , but on my side
我 已解决 到 分配 巴特比 一个 角落 经过 这 折叠式的 - 门 , 但 在 我的 边
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

我决定给巴特比安排折叠门旁边的一个角落，但要安排在我这边。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['kwaɪət][mæn] [wɪ'ðɪn] ['i:zi] [kɔ:l] ,
so as to have this quiet man within easy call ,
所以 作为 到 有 这 安静的 男人 之内 简单的 称呼 ,

这样就能随时联系到这位安静的男人了。

[ɪn] [keɪs] ['eni] ['traɪflɪŋ] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
in case any trifling thing was to be done .
在 案件 任何 琐事 事物 曾是 到 是 完毕 .

以防万一有什么小事要做。

[ai] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [desk] [kləʊz] [ʌp] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [saɪd] - ['wɪndəʊ] [ɪn] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
I placed his desk close up to a small side - window in that part of the room ,
我 放置 他的 桌子 关闭 向上 到 一个 小的 边 - 窗户 在 那 部分 的 这 房间 ,

我把他的书桌放在房间那边的小窗户旁边。

[ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [wɪtʃ] [ə'rɪdʒənəli] [hæd; həd] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ə; eɪ] ['lætərəl] [vjuː] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['graɪmi] [bæk] -
a window which originally had afforded a lateral view of certain grimy back -
一个 窗户 哪个 起初 有 提供 一个 侧 看法 的 肯定 肮脏的 后退 -
[jɑːrdz] [ænd; ənd] [brɪks] ,
yards and bricks ,
码 和 砖块 ,

原本可以从侧面看到某些肮脏的后院和砖墙的窗户

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə] ['sʌbsɪkwənt] [i'rekʃən] , [kə'mɑːnd] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [nəʊ] [vjuː] [æt; ət]
but which , owing to subsequent erections , commanded at present no view at
但 哪个 , 欠款 到 随后的 勃起 , 命令 在 展示 不 看法 在
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

但由于后来的建筑物，目前已经完全看不见了。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [sʌm; səm] [lait] .
though it gave some light .
尽管 它 给予 一些 光 .

虽然它带来了一些启发。

[wɪ'ðɪn] [θriː] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪnz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɔːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lait] [keɪm] [daʊn]
Within three feet of the panes was a wall , and the light came down
之内 三 脚 的 这 窗格 曾是 一个 墙 , 和 这 光 来了 向下
[frɒm; frəm] [fɑː(r)] [ə'bʌv] ,
from far above ,
从 远的 多于 ,

离窗户不到三英尺的地方就是一堵墙，光线从很高的地方照射下来。

[bɪ'twiːn] [tuː] ['lɒfti] ['bɪldɪŋz] , [æz; əz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [dəʊm] .
between two lofty buildings , as from a very small opening in a dome .
之间 二 高远 建筑物 , 作为 从 一个 非常 小的 开幕 在 一个 穹顶 .

在两座高楼之间，如同从穹顶上的一个小开口处望去。

[stɪl] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [ə'reɪndʒmənt] , [ai] [prə'kjʊəd] [ə; eɪ] [haɪ] [griːn] ['fəʊldɪŋ] [skriːn] ,
Still further to a satisfactory arrangement , I procured a high green folding screen ,
仍然 更远 到 一个 令人满意的 安排 , 我 采购 一个 高的 绿色的 折叠式的 屏幕 ,

为了进一步达成令人满意的安排，我购置了一块高档的绿色折叠屏风。

[wɪtʃ] [mait] [ɪn'taɪəli] ['aɪsəleɪt] ['bɑːrtəlbi] [frɒm; frəm] [maɪ] [saɪt] , [ðəʊ] [nɒt] [rɪ'muːv] [hɪm] [frɒm; frəm]
which might entirely isolate Bartleby from my sight , though not remove him from
哪个 可能 完全 隔离 巴特比 从 我的 视线 , 尽管 不是 消除 他 从
[maɪ] [vɔɪs] .
my voice .
我的 嗓音 .

这或许会让巴特比完全从我的视线中消失，但不会让他从我的声音中消失。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] , ['prɪvəsi] [ænd; ənd] [sə'saɪəti] [wɜː(r); wə(r)] [kən'dʒɔɪnd] .
And thus , in a manner , privacy and society were conjoined .
和 因此 , 在 一个 方式 , 隐私 和 社会 是 连体 .

因此，从某种意义上说，隐私与社会融为一体。

[æt; ət] [fɜːst] ['bɑːrtəlbi] [dɪd] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] .
At first Bartleby did an extraordinary quantity of writing .
在 第一的 巴特比 做过 一个 非凡的 数量 的 写作 .

巴特比起初写作量惊人。

[æz; əz] [ɪf] [lɒŋ] ['feimiʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['kɒpi] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [gɔːdʒ] [hɪm'self] [ɒn] [maɪ] ['dɒkjumənts] .
As if long famishing for something to copy , he seemed to gorge himself on my documents .
作为 如果 长的 饥饿 为了 某物 到 复制 , 他 似乎 到 峡谷 他自己 在 我的 文件 .

仿佛很久没见过什么东西可以复制似的，他狼吞虎咽地翻阅着我的文件。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] .
There was no pause for digestion .
那里 曾是 不 暂停 为了 消化 .

没有时间消化。

[hiː; hi] [ræn] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [laɪn] , ['kɒpiɪŋ] [baɪ] [sʌn] - [lait] [ænd; ənd] [baɪ] ['kænd(ə)l] - [lait] .
He ran a day and night line , copying by sun - light and by candle - light .
他 跑 一个 天 和 夜晚 线 , 复制 经过 太阳 - 光 和 经过 蜡烛 - 光 .

他日夜不停地抄写，在阳光下抄写，也在烛光下抄写。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [hiː; hi] [biːn] ['tʃɪəfəli] [ɪn'dʌstriəs] .
I should have been quite delighted with his application , had he been cheerfully industrious .
我 应该 有 到过 相当 高兴极了 和 他的 应用 , 有 他 到过 愉快地 勤劳 .

如果他勤奋努力，我会对他的申请感到非常满意。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rəʊt] [ɒn] ['saɪləntli] , ['peɪlli] , [mə'kænɪkli] .
But he wrote on silently , palely , mechanically .
但 他 写道 在 默默 , 苍白 , 机械地 .

但他默默地、苍白地、机械地继续写作。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
It is , of course ,
它 是 , 的 课程 ,

当然是这样。

[æn; ən] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skrɪvnɚz] ['bɪznəs] [tuː; tə] ['verɪfaɪ] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒpi] , [wɜːd] [baɪ] [wɜːd] .
an indispensable part of a scrivener's business to verify the accuracy of his copy , word by word .
一个 必不可少 部分 的 一个 抄写员的 商业 到 核实 这 准确性 的 他的 复制 , 单词 经过 单词 .

逐字逐句地核对文稿的准确性，是抄写员工作中不可或缺的一部分。

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ['skrɪv(ə)nə(r)] [ɪn] [æn; ən] ['ɒfɪs] , [ðeɪ] [ə'sɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ðɪs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
Where there are two or more scriveners in an office , they assist each other in this examination ,
在哪里 那里 是 二 或者 更多的 抄写员 在 一个 办公室 , 他们 协助 每个 其他 在 这 考试 ,

如果办公室里有两个或两个以上的抄写员，他们会在这项检查中互相协助。

[wʌn] ['riːdɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒpi] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
one reading from the copy , the other holding the original .
一 阅读 从 这 复制 , 这 其他 保持 这 原来的 .

一人看着复印件，另一人拿着原件。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [dʌl] , ['wɪərisəm] , [ænd; ənd] [lə'θɑːdʒɪk] [ə'feə(r)] .
It is a very dull , wearisome , and lethargic affair .
它 是 一个 非常 乏味的 , 令人厌倦的 , 和 昏昏欲睡的 事务 .

这是一件非常枯燥乏味、令人厌倦、提不起精神的事情。

[ai][kæn; kən] ['redɪli] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [tuː; tə][sʌm; səm] ['sæŋgwɪn] ['tempərəmənt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
I can readily imagine that to some sanguine temperaments it would be
我 能 容易 想象 那 到 一些 乐观 性情 它 会 是
[ˌɔːltə'geðə(r)][ɪn'tɒlərəb(ə)l] .
altogether intolerable .
共 无法容忍 .

我完全可以想象，对于某些乐观的人来说，这简直是无法忍受的。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
For example ,
为了 例子 ,

例如，

[ai] ['kænɒt] ['kredɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['metlsəm] ['pəʊɪt]['baɪrən] [wʊd] [hæv; həv] [kən'tentɪdli] [sæt] [daʊn]
I cannot credit that the mettlesome poet Byron would have contentedly sat down
我 不能 信用 那 这 勇敢的 诗人 拜伦 会 有 心满意足地 卫星 向下
[wɪð] ['bɑːrtəlbi] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ə; eɪ] [lɔː] ['dɒkjumənt][ɒv; əv] ,
with Bartleby to examine a law document of ,
和 巴特比 到 检查 一个 法律 文档 的 ,

我无法相信，英勇无畏的诗人拜伦会心甘情愿地与巴特比坐下来仔细研读一份法律文件。

[seɪ] [faɪv] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz] , ['kləʊsli] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['krɪmpi] [hænd] .
say five hundred pages , closely written in a crimpy hand .
说 五 百 页面 , 密切 书面 在 一个 皱巴巴的 手 .

大约五百页，字迹工整，字迹潦草。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [heɪst] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,
Now and then , in the haste of business ,
现在 和 然后 , 在 这 匆忙 的 商业 ,

有时，在忙碌的业务中，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [maɪ]['hæbɪt][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [kəmp'eəɹɪŋ] [sʌm; səm] [briːf] ['dɒkjumənt][maɪ'self] ,
it had been my habit to assist in comparing some brief document myself ,
它 有 到过 我的 习惯 到 协助 在 比较 一些 简短的 文档 我 ,

我一直以来都有亲自协助比较一些简短文件的习惯。

['kɔːlɪŋ] ['tɜːki] [ɔː(r)] ['nɪpəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] .
calling Turkey or Nippers for this purpose .
呼叫 火鸡 或者 小钳子 为了 这 目的 .

为此，请呼叫 Turkey 或 Nippers。

[wʌn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ai][hæd; həd][ɪn] ['pleɪsɪŋ] ['bɑːrtəlbi] [səʊ]['hændi][tuː; tə][ˌem 'iː][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːn]
One object I had in placing Bartleby so handy to me behind the screen
一 目的 我 有 在 放置 巴特比 所以 便利 到 我 在后面 这 屏幕
,
,
,

我把巴特比放在屏风后面，方便我随时取用，这其中就包括一件东西。

[wɒz; wəz][tuː; tə][ə'veɪl][maɪ'self][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [ɒn] [sʌtʃ] ['trɪviəl] [ə'keɪʒnz] .
was to avail myself of his services on such trivial occasions .
曾是 到 可用 我 的 他的 服务 在 这样的 琐碎的 场合 .

我本想在这些琐事上利用他的服务。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] , [ai] [θɪŋk] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
It was on the third day , I think , of his being with me ,
它 曾是 在 这 第三 天 , 我 思考 , 的 他的 存在 和 我 ,

我想，那是他和我在一起的第三天。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [nə'sesəti] [hæd; həd] [ə'rɪz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['raɪtɪŋ] [ɪɡ'zæmɪnd] ,
and before any necessity had arisen for having his own writing examined ,
和 前 任何 必要性 有 出现 为了 拥有 他的 自己的 写作 检查 ,
[ðæt] ,
that ,
那 ,

在他自己的文字需要被检验之前，

['biːɪŋ] [mʌtʃ] ['hʌrid] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'feə(r)] [ai] [hæd; həd] [ɪn] [hænd] , [ai] [ə'brʌptli] [kɔːld]
being much hurried to complete a small affair I had in hand , I abruptly called
存在 很多 慌忙 到 完全的 一个 小的 事务 我 有 在 手 , 我 突然 称为
[tuː; tə] ['bɑːrtəlbi] .
to Bartleby .
到 巴特比 .

由于急于完成手头上的一件小事，我匆匆给巴特比打了个电话。

[ɪn] [maɪ] [heɪst] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪk'spektənsi] [ɒv; əv] ['ɪnstənt] [kəm'plaɪəns] ,
In my haste and natural expectancy of instant compliance ,
在 我的 匆忙 和 自然的 预期 的 立即的 遵守 ,

由于我急于求成，并且自然而然地期望立即得到服从，

[ai] [sæt] [wɪð] [maɪ] [hed] [bent] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɒn] [maɪ] [desk] , [ænd; ənd] [maɪ] [raɪt] [hænd]
I sat with my head bent over the original on my desk , and my right hand
我 卫星 和 我的 头 弯曲 超过 这 原来的 在 我的 桌子 , 和 我的 正确的 手
['saɪdweɪz] ,
sideways ,
侧身 ,

我低着头，俯身看着桌上的原作，右手横放在一边。

[ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['nɜːvəsli] [ɪk'stendɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒpi] , [səʊ] [ðæt] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɒn]
and somewhat nervously extended with the copy , so that immediately upon
和 有些 紧张地 扩展 和 这 复制 , 所以 那 立即地 之上
[ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] ,
emerging from his retreat ,
新兴 从 他的 撤退 ,

他有些紧张地递上副本，以便他一从隐蔽处出来，

['bɑːrtəlbi] [mait] [snætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [prə'siːd] [tuː; tə] ['bɪznəs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [dɪ'leɪ] .
Bartleby might snatch it and proceed to business without the least delay .
巴特比 可能 抢夺 它 和 继续 到 商业 没有 这 至少 延迟 .

巴特比可能会一把抢走它，然后毫不耽搁地开始行动。

[ɪn] [ðɪs] ['veri] ['ætɪtjuːd] [dɪd] [ai] [sɪt] [wen] [ai] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm] ,
In this very attitude did I sit when I called to him ,
在 这 非常 态度 做过 我 坐 什么时候 我 称为 到 他 ,

我正是以这种姿势坐着呼唤他。

['ræpɪdli] ['steɪtɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ai] ['wɒntɪd] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] — ['neɪmli] , [tuː; tə] [ɪɡ'zæmɪn] [ə; eɪ]
rapidly stating what it was I wanted him to do — namely , to examine a
快速 声明 什么 它 曾是 我 通缉 他 到 做 — 即 , 到 检查 一个
[smɔːl] ['peɪpə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .
small paper with me .
小的 纸 和 我 .

我迅速说明我想让他做什么——也就是和我一起查看一份小文件。

[ɪ'mædʒɪn] [maɪ] [sə'praɪz] , [neɪ] , [maɪ] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] , [wen] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]
Imagine my surprise , nay , my consternation , when without moving from his
想象 我的 惊喜 , 不 , 我的 惊愕 , 什么时候 没有 移动 从 他的
['prɪvəsi] , ['bɑːrtəlbi] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋɡjələli] [maɪld] ,
privacy , Bartleby in a singularly mild ,
隐私 , 巴特比 在 一个 单独地 温和的 ,

想象一下我的惊讶，不，应该说是我的震惊，巴特比在保持私密空间的同时，以一种异常温和的方式，

[fɜːm] [vɔɪs] , [rɪ'plaɪd] , “ [ai] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)] [nɒt] [tuː; tə] .
firm voice , replied , “ I would prefer not to .
公司 嗓音 , 回复 , “ 我 会 更喜欢 不是 到 .

语气坚定地回答道：“我宁愿不这样做。”

” [ai] [sæt] [ə'waɪl] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['saɪləns] , ['rælɪɪŋ] [maɪ] [stʌnd] ['fæk(ə)ltɪz] .
” I sat awhile in perfect silence , rallying my stunned faculties .
” 我 卫星 一会儿 在 完美的 沉默 , 集结 我的 目瞪口呆 学院 .

我静静地坐了一会儿，努力平复自己震惊的情绪。

[ɪ'miːdiətli] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [ɪəz] [hæd; həd] [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː] ,
Immediately it occurred to me that my ears had deceived me ,
立即地 它 发生 到 我 那 我的 耳朵 有 受骗 我 ,

我立刻意识到我的耳朵欺骗了我。

[ɔː(r)] ['bɑːrtəlbi] [hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [maɪ] ['miːnɪŋ] .
or Bartleby had entirely misunderstood my meaning .
或者 巴特比 有 完全 被误解 我的 意义 .

或者巴特比完全误解了我的意思。

[ai] [rɪ'piːtɪd] [maɪ] [rɪ'kwest] [ɪn] [ðə; ði] [klɪrɪst] [təʊn] [ai] [kʊd; kəd] [ə'sjuːm] .
I repeated my request in the clearest tone I could assume .
我 重复 我的 要求 在 这 最清晰 语气 我 可以 认为 .

我尽可能用最清晰的语气再次提出了我的请求。

[bʌt; bət] [ɪn] [kwaɪt] [æz; əz] [klɪə(r)] [ə; eɪ] [wʌn] [keɪm] [ðə; ði] ['priːviəs] [rɪ'plaɪ] , “ [ai] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)] [nɒt] [tuː; tə]
But in quite as clear a one came the previous reply , “ I would prefer not to
但 在 相当 作为 清除 一个 一 来了 这 以前的 回复 , “ 我 会 更喜欢 不是 到
. ”
. ”
. ”

但之前的回复却同样清晰明了：“我宁愿不这样做。”

“ [prɪ'fɜː(r)] [nɒt] [tuː; tə] , ” ['ekəud] [ai] , ['raɪzɪŋ] [ɪn] [haɪ] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm]
“ Prefer not to , ” echoed I , rising in high excitement , and crossing the room
“ 更喜欢 不是 到 , ” 回声 我 , 上升 在 高的 激动 , 和 过境 这 房间
[wɪð] [ə; eɪ] [straɪd] .
with a stride .
和 一个 步幅 .

“我宁愿不要，”我兴奋地站起身，大步穿过房间，附和道。

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ?
“ What do you mean ?
“ 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [muːn] - [strʌk] ?
Are you moon - struck ?
是 你 月亮 - 击 ?

你被月亮迷住了吗？

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [kəm'peə(r)] [ðɪs] [ʃiːt] [hɪə(r)] — [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
I want you to help me compare this sheet here — take it ,
我 想 你 到 帮助 我 比较 这 床单 这里 — 拿 它 ,

请你帮我对比一下这张表格——拿着吧。

” [ænd; ənd] [ai] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːdz] [hɪm] .
” and I thrust it towards him .
” 和 我 推力 它 向 他 .

于是我把它递给了他。

“ [ai] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)] [nɒt] [tuː; tə] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ I would prefer not to , ” said he .
“ 我 会 更喜欢 不是 到 , ” 说 他 .

“我宁愿不这样做，”他说。

[ai] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['stedfɑːstli] .
I looked at him steadfastly .
我 看起来 在 他 坚定不移 .

我目不转睛地看着他。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['liːnli] [kəm'pəʊzd] ; [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪ] ['dɪmli] [kɑːm] .
His face was leanly composed ; his gray eye dimly calm .
他的 脸 曾是 精瘦地 由 ; 他的 灰色的 眼睛 依稀 冷静的 .

他面容清瘦而沉稳；灰色的眼睛里透着一丝平静。

[nɒt] [ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)l] [ɒv; əv] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ['rɪpld] [hɪm] .
Not a wrinkle of agitation rippled him .
不是 一个 皱纹 的 搅动 涟漪 他 .

他脸上没有一丝激动的表情。

[hæd; həd] [ðeə(r)] [biːn] [ðə; ði] [liːst] [ʌn'izinɪs] , ['æŋgə(r)] , [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɔː(r)] [ɪm'pɜːtɪnəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] ;
Had there been the least uneasiness , anger , impatience or impertinence in his manner ;
有 那里 到过 这 至少 不安 , 愤怒 , 不耐烦 或者 无礼 在 他的 方式 ;

如果他举止中流露出哪怕一丝不安、愤怒、不耐烦或无礼；

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [hæd; həd] [ðeə(r)] [biːn] ['eni] [θɪŋ] ['ɔːdnrəli] ['hjuːmən] [ə'baʊt] [hɪm] ,
in other words , had there been any thing ordinarily human about him ,
在 其他 字 , 有 那里 到过 任何 事物 按说 人类 关于 他 ,

换句话说，如果他身上还有任何正常人性的话，

['daʊtləs] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['vaɪələntli] [dɪs'mɪst] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['premɪsɪz] .
doubtless I should have violently dismissed him from the premises .
毫无疑问 我 应该 有 暴力 解雇 他 从 这 前提 .

毫无疑问，我应该把他粗暴地赶出去。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
But as it was ,
但 作为 它 曾是 ,

但事实是，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [æz; əz] [suːn] [θɔːt] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [maɪ] [peɪl] ['plɑːstə(r)] - [ɒv; əv] - ['pærɪs] [bʌst] [ɒv; əv] ['sɪsəˌrəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] .
I should have as soon thought of turning my pale plaster - of - paris bust of Cicero out of doors .
我 应该 有 作为 很快 想法 的 转弯 我的 苍白 石膏 - 的 - 巴黎 摔碎 的 西塞罗 出去 的 门 .

我早该想到把我的那尊苍白的西塞罗石膏半身像搬到室外去。

[ai] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ə'waɪl] , [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['raɪtɪŋ] ,
I stood gazing at him awhile , as he went on with his own writing ,
我 站立 凝视 在 他 一会儿 , 作为 他 去 在 和 他的 自己的 写作 ,

我站在那里凝视了他一会儿，他继续写着自己的字。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌriː'siːt] [maɪ'self] [æt; ət] [maɪ] [desk] .
and then reseated myself at my desk .
和 然后 重新就座 我 在 我的 桌子 .

然后我重新坐回办公桌前。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , [θɔːt] [ai] . [wɒt] [hæd; həd][wʌn] [best] [duː; də] ?
This is very strange , thought I . What had one best do ?
这 是 非常 奇怪的 , 想法 我 . 什么 有 一 最好的 做 ?

我心想，这真是太奇怪了。我们该怎么办呢？

[bʌt; bət][maɪ] ['bɪznəs] ['hʌrid] [ˌem 'iː] .
But my business hurried me .
但 我的 商业 慌忙 我 .

但我的公务让我不得不匆匆忙忙。

[ai] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [rɪ'zɜvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][maɪ]
I concluded to forget the matter for the present , reserving it for my
我 结束 到 忘记 这 事情 为了 这 展示 , 预订 它 为了 我的
['fjuːtʃə(r)] ['leʒə(r)] .
future leisure .
未来 闲暇 .

我决定暂时搁置此事，留待日后有空时再处理。

[səʊ] ['kɔːlɪŋ] ['nɪpəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] , [ðə; ði]['peɪpə(r)][wɒz; wəz] ['spiːdəli] [ɪg'zæmɪnd] .
So calling Nippers from the other room , the paper was speedily examined .
所以 呼叫 小钳子 从 这 其他 房间 , 这 纸 曾是 迅速地 检查 .

于是，他从另一个房间叫来尼珀斯，迅速查看了那份文件。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , ['bɑːrtəlbi] [kən'kluːdɪd] [fɔː(r)] ['leŋθi] ['dɒkjuməntz] ,
A few days after this , Bartleby concluded four lengthy documents ,
一个 很少 天 后 这 , 巴特比 结束 四 冗长 文件 ,

几天后，巴特比完成了四份篇幅很长的文件。

['biːɪŋ] [kwɒ'druːplɪkət] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːks] ['testɪməni] ['teɪkən] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [haɪ] [kɔːt] [ɒv; əv]
being quadruplicates of a week's testimony taken before me in my High Court of
存在 四份 的 一个 本周 见证 已采取 前 我 在 我的 高的 法庭 的
['tʃɑːnsəri] .
Chancery .
法院 .

是我在高等衡平法院听取的一周证词的四份副本。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] .
It became necessary to examine them .
它 成为 必要的 到 检查 他们 .

因此有必要对它们进行检查。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [suːt] , [ænd; ənd] [greɪt] ['ækjərəsi] [wɒz; wəz] [ɪm'perətɪv] .
It was an important suit , and great accuracy was imperative .
它 曾是 一个 重要的 套装 , 和 伟大的 准确性 曾是 至关重要的 .

这是一起重要的诉讼，因此必须保证高度的准确性。

['hævɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [ə'reɪndʒd] [ai] [kɔːld] ['tɜːki] , ['nɪpəz] [ænd; ənd]['dʒɪndʒə(r)] [nʌt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Having all things arranged I called Turkey , Nippers and Ginger Nut from the
拥有 全部 事物 安排 我 称为 火鸡 , 小钳子 和 姜 坚果 从 这
[nekst] [ruːm] ,
next room ,
下一个 房间 ,

一切安排妥当后，我从隔壁房间叫来了Turkey、Nippers和Ginger Nut。

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði][fɔː(r)] ['kɒpiz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][maɪ][fɔː(r)] [klɑːks] ,
meaning to place the four copies in the hands of my four clerks ,
意义 到 地方 这 四 副本 在 这 双手 的 我的 四 职员 ,

意思是将这四份副本分别交给我的四位职员。

[waɪl] [ai][ʃʊd; ʃəd] [riːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
while I should read from the original .
尽管 我 应该 读 从 这 原来的 .

我应该阅读原文。

[əˈkɔːdɪŋli] [ˈtɜːki] , [ˈnɪpəz] [ænd; ənd][ˈdʒɪndʒə(r)] [nʌt] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðeə(r)] [siːts] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] ,
Accordingly Turkey , Nippers and Ginger Nut had taken their seats in a row ,
因此 火鸡 , 小钳子 和 姜 坚果 有 已采取 他们的 座位 在 一个 排 ,

于是，火鸡、尼珀斯和姜饼人并排坐了下来。

[iːtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈdɒkjumənt][ɪn][hænd] , [wen] [ai] [kɔːld] [tuː; tə] [ˈbɑːrtəlbi] [tuː; tə][dʒɔɪn] [ðɪs] [ˈɪntrəstɪŋ] [gruːp] .
each with his document in hand , when I called to Bartleby to join this interesting group .
每个 和 他的 文档 在 手 , 什么时候 我 称为 到 巴特比 到 加入 这 有趣的 团体 .

我打电话给巴特比，邀请他加入这个有趣的团体，他每个人都拿着自己的文件。

“ [ˈbɑːrtəlbi] !
“ Bartleby !
“ 巴特比 !

“巴特比！

[kwɪk] , [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈweɪtɪŋ] .
quick , I am waiting .
快的 , 我 是 等待 .

快点，我在等。

” [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [sləʊ] [skreɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [legz] [ɒn] [ðə; ði] [ˌʌnˈkɑːpitid] [flɔː(r)] ,
” I heard a slow scrape of his chair legs on the uncarpeted floor ,
” 我 听到 一个 慢的 刮 的 他的 椅子 腿 在 这 未铺地毯 地面 ,

我听到他的椅子腿在没有铺地毯的地板上发出缓慢的刮擦声。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [əˈpɪəd] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɜːmɪtɪdʒ] .
and soon he appeared standing at the entrance of his hermitage .
和 很快 他 出现 常设 在 这 入口 的 他的 隐居处 .

不久，他出现在他的隐居处门口。

“ [wɒt] [ɪz] [ˈwɒntɪd] ? ” [sed] [hiː; hi][ˈmaɪldli] .
“ What is wanted ? ” said he mildly .
“ 什么 是 通缉 ? ” 说 他 轻微地 .

“想要什么？”他淡淡地问道。

“ [ðə; ði] [ˈkɒpiz] , [ðə; ði] [ˈkɒpiz] , ” [sed] [ai] [ˈhʌrɪdli] .
“ The copies , the copies , ” said I hurriedly .
“ 这 副本 , 这 副本 , ” 说 我 匆匆 .

“复印件，复印件，”我急忙说道。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðem; ðəm] .
“ We are going to examine them .
“ 我们 是 去 到 检查 他们 .

“我们将对它们进行检查。”

[ðeə(r)] ” — [ænd; ənd][ai] [held] [təˈwɔːdz] [hɪm][ðə; ði] [fɔːθ] [kwɒˈdruːplɪkət] .
There ” — and I held towards him the fourth quadruplicate .
那里 ” — 和 我 握住 向 他 这 第四 四份 .

“就在那里”——我把第四份四份副本递给他。

“ [ai] [wʊd] [prɪˈfɜː(r)] [nɒt] [tuː; tə] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ˈdʒentli] [dɪsəˈpɪəd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [skriːn] .
“ I would prefer not to , ” he said , and gently disappeared behind the screen .
“ 我 会 更喜欢 不是 到 , ” 他 说 , 和 轻轻地 消失 在后面 这 屏幕 .

“我还是不要了，”他说，然后轻轻地消失在屏风后面。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈməʊmənts] [ai][wɒz; wəz] [tɜːnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈpɪlə(r)][ɒv; əv][sɔːlt] ,
For a few moments I was turned into a pillar of salt ,
为了 一个 很少 时刻 我 曾是 转向 进入 一个 支柱 的 盐 ,

那一瞬间，我变成了一根盐柱。

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][maɪ] ['siːtɪd] ['kɒləm] [ɒv; əv] [klɑːks] .
standing at the head of my seated column of clerks .
常设 在 这 头 的 我的 坐着 柱子 的 职员 .

站在我坐着的职员队伍的最前面。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [maɪ'self] , [ai] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [skriːn] , [ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði]['riːz(ə)n]
Recovering myself , I advanced towards the screen , and demanded the reason
恢复中 我 , 我 先进的 向 这 屏幕 , 和 要求 这 原因

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [kən'dʌkt] .
for such extraordinary conduct .
为了 这样的 非凡的 执行 .

我回过神来，走到屏幕前，质问对方为何做出如此反常的行为。

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] ? ”
“ Why do you refuse ? ”
“ 为什么 做 你 拒绝 ? ”

你为什么拒绝?

“ [ai] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)] [nɒt] [tuː; tə] .
“ I would prefer not to .
“ 我 会 更喜欢 不是 到 .

我宁愿不这样做。

” [wɪð] ['eni] ['ʌðə(r)][mæn][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [fləʊn] ['aʊtraɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['pæʃ(ə)n] ,
” With any other man I should have flown outright into a dreadful passion ,
” 和 任何 其他 男人 我 应该 有 飞行 直接 进入 一个 可怕 热情 ,

“如果换作其他男人，我早就立刻陷入可怕的激情之中了。”

[skɔːnd] [ɔːl] ['fɜːðə(r)] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪm] [ˌɪgnə'mɪniəsli] [frɒm; frəm][maɪ] ['prez(ə)ns] .
scorned all further words , and thrust him ignominiously from my presence .
被鄙视 全部 更远 字 , 和 推力 他 耻辱地 从 我的 在场 .

我嗤之以鼻，将他羞辱地赶出了我的视线。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['bɑːrtəlbi] [ðæt] [nɒt] ['əʊnli] ['streɪndʒli] [dɪs'ɑːmd] [ˌem 'iː] ,
But there was something about Bartleby that not only strangely disarmed me ,
但 那里 曾是 某物 关于 巴特比 那 不是 仅有的 奇怪的 解除武装 我 ,

但巴特比身上有一种特质，不仅奇怪地卸下了我的防备，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['mænə(r)] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [ˌem 'iː] .
but in a wonderful manner touched and disconcerted me .
但 在 一个 精彩的 方式 感动 和 不安 我 .

但它以一种奇妙的方式感动了我，也让我感到不安。

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːz(ə)n] [wɪð] [hɪm] .
I began to reason with him .
我 开始 到 原因 和 他 .

我开始和他讲道理。

“ [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kɒpiz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt][tuː; tə][ɪg'zæmɪn] .
“ These are your own copies we are about to examine .
“ 这些 是 你的 自己的 副本 我们 是 关于 到 检查 .

“这些是你们自己的副本，我们即将检查。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['leɪbə(r)] ['seɪvɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wʌn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪl] ['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)]
It is labor saving to you , because one examination will answer for
它 是 劳动 保存 到 你 , 因为 一 考试 将要 回答 为了

[jɔː(r); jə(r)][fɔː(r)] ['peɪpəz] .
your four papers .
你的 四 文件 .

这能为你节省精力，因为一次考试就能回答你四份试卷的问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒmən] ['juːsɪdʒ] .
It is common usage .
它 是 常见的 用法 .

这是常用用法。

['evri] ['kɒpiɪst] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [help] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] ['kɒpi] .
Every copyist is bound to help examine his copy .
每一个 抄写员 是 边界 到 帮助 检查 他的 复制 .

每个抄写员都有义务协助检查自己的抄写稿。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][səʊ] ?
Is it not so ?
是 它 不是 所以 ?

难道不是这样吗?

[wɪl] [juː; jʊ][nɒt] [spiːk] ?
Will you not speak ?
将要 你 不是 说话 ?

你不说话吗?

['ɑːnsə(r)] ! ”
Answer ! ”
回答 ! ”

回答！ ”

“ [ai][prɪ'fɜː(r)][nɒt][tuː; tə] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fluːt] - [laɪk] [təʊn] .
“ I prefer not to , ” he replied in a flute - like tone .
“ 我 更喜欢 不是 到 , ” 他 回复 在 一个 长笛 - 喜欢 语气 .

“我宁愿不这样做,”他用一种如笛声般悦耳的语调回答道。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [waɪl] [ai][hæd; həd] [biːn] [ə'dresɪŋ] [hɪm] ,
It seemed to me that while I had been addressing him ,
它 似乎 到 我 那 尽管 我 有 到过 解决 他 ,

我觉得，在我跟他说话的时候，

[hiː; hi] ['keəfəli] [rɪ'vɒlvd] ['evri] ['steɪtmənt] [ðæt] [ai] [meɪd] ; ['fʊli] [ˌkɒmpri'hend] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] ;
he carefully revolved every statement that I made ; fully comprehended the meaning ;
他 小心 旋转 每一个 陈述 那 我 制成 ; 完全 理解 这 意义 ;

他仔细斟酌我说的每一句话，完全理解了其中的含义；

[kʊd; kəd][nɒt] [ˌgeɪn'seɪ] [ðə; ði][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [kən'kluʒənz] ; [bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
could not gainsay the irresistible conclusions ; but , at the same time ,
可以 不是 否定 这 无法抗拒 结论 ; 但 , 在 这 相同的 时间 ,

无法反驳这些无可辩驳的结论；但是，与此同时，

[sʌm; səm] ['pærəmaʊnt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [prɪ'veɪld] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][rɪ'plaɪ][æz; əz][hiː; hi][dɪd] .
some paramount consideration prevailed with him to reply as he did .
一些 派拉蒙 考虑 最终获胜 和 他 到 回复 作为 他 做过 .

他之所以这样回答，是因为他心中有某种至关重要的考虑。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dɪ'saɪdɪd] , [ðen] ,
“ You are decided , then ,
“ 你 是 决定 , 然后 ,

“那么，你已经决定了。”

[nɒt][tuː; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [maɪ] [rɪ'kwest] — [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [meɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['kɒmən] ['juːsɪdʒ]
not to comply with my request — a request made according to common usage
不是 到 遵守 和 我的 要求 — 一个 要求 制成 根据 到 常见的 用法
[ænd; ənd] ['kɒmən] [sens] ?
and common sense ?
和 常见的 感觉 ?

不遵守我的请求——一个符合常理和惯例的请求?

" [hiː; hi] ['briːfli] [geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] [maɪ]['dʒʌdʒmənt][wɒz; wəz] [saʊnd] .
" He briefly gave me to understand that on that point my judgment was sound .
" 他 简要地 给予 我 到 理解 那 在 那 观点 我的 判断 曾是 声音 .

"他简要地让我明白，在这一点上我的判断是正确的。"

[jes] : [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌɪrɪ'vɜːsəb(ə)l] .
Yes : his decision was irreversible .
是的 : 他的 决定 曾是 不可逆转 .

是的，他的决定已无法挽回。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['seldəm] [ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][mæn] [ɪz] ['braʊbiːtn] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌn'presɪdentɪd]
It is not seldom the case that when a man is browbeaten in some unprecedented
它 是 不是 很少 这 案件 那 什么时候 一个 男人 是 受欺凌 在 一些 空前的
[ænd; ənd] ['vaɪələntli] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [wei] ,
and violently unreasonable way ,
和 暴力 不合理 方式 ,

经常会出现这样的情况：当一个人受到前所未有的、极其不合理的暴力欺凌时，

[hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]['stægə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pleɪnɪst] [feɪθ] .
he begins to stagger in his own plainest faith .
他 开始 到 错开 在 他的 自己的 最朴素的 信仰 .

他开始动摇自己最纯粹的信仰。

[hiː; hi] [bɪ'gɪnz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , ['veɪgli] [tuː; tə] [sə'maɪz] [ðæt] , ['wʌndəf(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ]
He begins , as it were , vaguely to surmise that , wonderful as it may
他 开始 , 作为 它 是 , 依稀 到 推测 那 , 精彩的 作为 它 可能
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

他开始含糊地推测，尽管这很美好，

[ɔːl][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .
all the justice and all the reason is on the other side .
全部 这 正义 和 全部 这 原因 是 在 这 其他 边 .

所有的正义和理性都在另一边。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ɪf] ['eni] [dɪs'ɪntrəstɪd] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)]['prez(ə)nt] ,
Accordingly , if any disinterested persons are present ,
因此 , 如果 任何 无私的 人 是 展示 ,

因此，如果有任何不相关的人员在场，

[hiː; hi] [tɜːnz] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɔːltərɪŋ]
he turns to them for some reinforcement for his own faltering
他 转弯 到 他们 为了 一些 加强 为了 他的 自己的 摇摇欲坠
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

他向他们寻求一些精神慰藉，以振奋自己摇摇欲坠的心智。

" ['tɜːki] , " [sed] [ai] , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] ?
" Turkey , " said I , " what do you think of this ?
" 火鸡 , " 说 我 , " 什么 做 你 思考 的 这 ?

"土耳其，"我说，"你觉得怎么样？"

[ˌeɪ 'em][ai][nɒt] [raɪt] ? "
Am I not right ? "
是 我 不是 正确的 ? "

难道我说的不对吗？

“ [wɪð] [səbˈmɪʃn] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ˈtɜːki] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈblændɪst] [təʊn] , “ [ai] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] . ”

“ With submission , sir , ” said Turkey , with his blandest tone , “ I think that you are . ”

“ 和 提交 , 先生 , ” 说 火鸡 , 和 他的 最平淡的 语气 , “ 我 思考 那 你 是 . ”

“恕我直言，先生，”土耳其用他最平淡的语气说道，“我认为您是。”

“ [ˈnɪpəz] , ” [sed] [ai] , “ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“ Nippers , ” said I , “ what do you think of it ? ”

“ 小钳子 , ” 说 我 , “ 什么 做 你 思考 的 它 ? ”

“尼珀斯，”我说，“你觉得怎么样？”

“ [ai] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kɪk] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] .

“ I think I should kick him out of the office .

“ 我 思考 我 应该 踢 他 出去 的 这 办公室 .

“我觉得我应该把他赶出办公室。”

” ([ðə; ði] [ˈriːdə(r)] [ɒv; əv] [naɪs] [pərˈsepʃən] [wɪl] [hɪə(r)] [pəˈsiːv] [ðæt] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ˈmɔːnɪŋ] ,

” (The reader of nice perceptions will here perceive that , it being morning ,

” (这 读者 的 好的 感知 将要 这里 感知 那 , 它 存在 早晨 ,

”(有敏锐洞察力的读者会意识到，由于正值清晨，

[ˈtɜːrkiz] [ˈɑːnsə(r)] [ɪz] [kautʃ] [ɪn] [pəˈlaɪt] [ænd; ənd] [ˈtræŋkwɪl] [tɜːmz] , [bʌt; bət] [ˈnɪpəz] [rɪˈplaɪz] [ɪn] [ɪl] - [ˈtempəd] [wʌnz] .

Turkey's answer is couched in polite and tranquil terms , but Nippers replies in ill - tempered ones .

火鸡的 回答 是 卧倒 在 有礼貌的 和 宁静 条款 , 但 小钳子 回复 在 患病的 - 淬火 一个 .

土耳其的回答礼貌而平静，但尼珀斯的回答却很不耐烦。

[ɔː(r)] , [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ə; eɪ] [ˈpriːviəs] [ˈsentəns] , [ˈnɪpəz] - [ˈʌgli] [muːd] [wɒz; wəz] [ɒn] [ˈdjuːti] [ænd; ənd] [ˈtɜːrkiz] [ɒf] .)

Or , to repeat a previous sentence , Nippers ' ugly mood was on duty and Turkey's off .)

或者 , 到 重复 一个 以前的 句子 , 小钳子 - 丑陋的 情绪 曾是 在 责任 和 火鸡的 离开 .)

或者，重复前一句，尼珀斯心情不好，而火鸡心情不好。)

“ [ˈdʒɪndʒə(r)] [nʌt] , ” [sed] [ai] , [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈlɪst] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈsʌfrɪdʒ] [ɪn] [maɪ] [bɪˈhɑːf] ,

“ Ginger Nut , ” said I , willing to enlist the smallest suffrage in my behalf ,

“ 姜 坚果 , ” 说 我 , 愿意的 到 入伍 这 最小 选举权 在 我的 代表 ,

“姜饼人，”我说，我愿意争取哪怕是最微弱的支持。

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“ what do you think of it ? ”

“ 什么 做 你 思考 的 它 ? ”

你觉得怎么样?

“ [ai] [θɪŋk] , [sɜː(r)] , [hiːz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈluːni] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdʒɪndʒə(r)] [nʌt] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .

“ I think , sir , he's a little luny , ” replied Ginger Nut with a grin .

“ 我 思考 , 先生 , 他是 一个 小的 卢尼 , ” 回复 姜 坚果 和 一个 咧嘴笑 .

“先生，我觉得他有点疯疯癫癫的，”姜饼人咧嘴一笑，回答道。

“ [juː; jʊ] [hɪə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] , ” [sed] [ai] , [ˈtɜːnɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [skriːn] ,

“ You hear what they say , ” said I , turning towards the screen ,

“ 你 听到 什么 他们 说 , ” 说 我 , 转弯 向 这 屏幕 ,

“你听到他们说什么了吗？”我一边说着，一边转向屏幕。

“ [kʌm] [fɔːθ] [ænd; ənd] [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] [ˈdjuːti] .

“ come forth and do your duty .

“ 来 前进 和 做 你的 责任 .

“出来履行你的职责。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [vautʃ'seif] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .
" But he vouchsafed no reply .
" 但 他 担保 不 回复 .

但他没有作任何回应。

[ai] ['pɔndə] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][sɔː(r)] [pə'pleksəti] .
I pondered a moment in sore perplexity .
我 沉思 一个 片刻 在 疮 困惑 .

我困惑地沉思了一会儿。

[bʌt; bət][wʌns][mɔː(r)] ['bɪznəs] ['hʌrid] [ˌem 'iː] .
But once more business hurried me .
但 一次 更多的 商业 慌忙 我 .

但另一次，繁忙的事务又让我不得不匆匆赶来。

[ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [ə'gen] [tuː; tə] [pə'spəʊn] [ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'lemə] [tuː; tə][maɪ]['fjuːtʃə(r)]
I determined again to postpone the consideration of this dilemma to my future
我 决定 再次 到 推迟 这 考虑 的 这 困境 到 我的 未来
['leʒə(r)] .
leisure .
闲暇 .

我再次决定将这个问题的考虑推迟到以后有空的时候。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [wiː; wi] [meɪd] [aʊt][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði]['peɪpəz] [wɪ'ðaʊt] ['bɑːrtəlbi] ,
With a little trouble we made out to examine the papers without Bartleby ,
和 一个 小的 麻烦 我们 制成 出去 到 检查 这 文件 没有 巴特比 ,

我们费了些周折才得以在没有巴特比的情况下查阅文件。

[ðəʊ] [æt; ət] ['evri] [peɪdʒ][ɔː(r)] [tuː] ,
though at every page or two ,
尽管 在 每一个 页 或者 二 ,

虽然每隔一两页就会出现这种情况，

['tɜːki] [ˌdefə'renʃəli] [drɒpt] [hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðɪs] [prə'siːdɪŋ] [wɒz; wəz][kwaɪt][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
Turkey deferentially dropped his opinion that this proceeding was quite out of the
火鸡 恭敬地 掉落 他的 观点 那 这 进行中 曾是 相当 出去 的 这
['kɒmən] ;
common ;
常见的 ;

土耳其恭敬地放弃了此前认为此举完全不合常规的观点；

[waɪl] ['nɪpəz] , ['twɪtʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪs'peptɪk] ['nɜːvəsnəs] ,
while Nippers , twitching in his chair with a dyspeptic nervousness ,
尽管 小钳子 , 抽搐 在 他的 椅子 和 一个 消化不良 紧张 ,

而尼珀斯则因为消化不良而紧张地在椅子上抽搐着，

[graʊnd] [aʊt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][set] [tiːθ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['hɪsɪŋ] [ˌmæli'dikʃən] [ə'genst] [ðə; ði] ['stʌbən]
ground out between his set teeth occasional hissing maledictions against the stubborn
地面 出去 之间 他的 放 牙齿 偶然 嘶嘶声 诅咒 反对 这 固执的
[əʊf][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːn] .
oaf behind the screen .
笨蛋 在后面 这 屏幕 .

他咬牙切齿地偶尔发出嘶嘶的咒骂声，咒骂着屏幕后面那个顽固的笨蛋。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] (['nɪpəz] -) [pɑːt] ,
And for his (Nippers ') part ,
和 为了 他的 (小钳子 -) 部分 ,

至于他（尼珀斯）那边，

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][taɪm][hiː; hi] [wʊd] [duː; də][əˈnʌðə(r)][mænz] [ˈbɪznəs]
this was the first and the last time he would do another man's business
这 曾是 这 第一的 和 这 最后的 时间 他 会 做 其他 男人的 商业
[wɪˈðaʊt] [peɪ] .
without pay .
没有 支付 .

这是他第一次也是最后一次无偿为他人做生意。

[ˈmiːnwaɪl] [ˈbɑːrtəlbi] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhɜːmɪtɪdʒ] , [əˈblɪviəs] [tuː; tə] [ˈevri] [θɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn]
Meanwhile Bartleby sat in his hermitage , oblivious to every thing but his own
同时 巴特比 卫星 在 他的 隐居处 , 浑然不觉 到 每一个 事物 但 他的 自己的
[pɪˈkjuːliə(r)] [ˈbɪznəs] [ðeə(r)] .
peculiar business there .
奇特 商业 那里 .

与此同时，巴特比坐在他的隐居处，对周围的一切都漠不关心，只专注于他自己在那里做着一件奇怪的事情。

[sʌm; səm] [deɪz] [pɑːst] , [ðə; ði][ˈskrɪv(ə)nə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ɪmˈplɔɪd] [əˈpɒn] [əˈnʌðə(r)] [ˈleŋθi] [wɜːk] .
Some days passed , the scrivener being employed upon another lengthy work .
一些 天 通过了 , 这 抄写员 存在 受雇 之上 其他 冗长 工作 .

几天过去了，抄写员又开始从事另一项耗时很长的工作。

[hɪz; ɪz] [leɪt] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [kənˈdʌkt] [led][ˌem ˈiː][tuː; tə] [rɪˈɡɑːd] [hɪz; ɪz] [weɪz] [ˈnærəʊli] .
His late remarkable conduct led me to regard his ways narrowly .
他的 晚的 卓越 执行 引领 我 到 看待 他的 方式 勉强 .

他晚年的非凡行为让我对他另眼相看。

[ai] [əbˈzɜːvd] [ðæt] [hiː; hi][ˈnevə(r)] [went] [tuː; tə] [ˈdɪnə(r)] ; [ɪnˈdiːd] [ðæt] [hiː; hi][ˈnevə(r)] [went] [ˈeni] [weə(r)] .
I observed that he never went to dinner ; indeed that he never went any where .
我 观察到 那 他 绝不 去 到 晚餐 ; 的确 那 他 绝不 去 任何 在哪里 .

我注意到他从不去吃晚饭；事实上，他哪里也不去。

[æz; əz] [jet] [ai][hæd; həd][ˈnevə(r)][ɒv; əv][maɪ][ˈpɜːsən(ə)l] [ˈnɒlɪdʒ] [nəʊn] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ˌaʊtˈsaɪd]
As yet I had never of my personal knowledge known him to be outside
作为 然而 我 有 绝不 的 我的 个人的 知识 已知 他 到 是 外部
[ɒv; əv][maɪ] [ˈɒfɪs] .
of my office .
的 我的 办公室 .

据我个人所知，我之前从未见过他离开我的办公室。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pəˈpetʃuəl] [ˈsentri] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] .
He was a perpetual sentry in the corner .
他 曾是 一个 永久 哨兵 在 这 角落 .

他就像个永远站在角落里的哨兵。

[æt; ət][əˈbaʊt][ɪˈlev(ə)n] [əˈklɑːk] [ðəʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ,
At about eleven o'clock though , in the morning ,
在 关于 十一 点钟 尽管 , 在 这 早晨 ,

不过，大约在上午十一点，

[ai] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ˈdʒɪndʒə(r)] [nʌt] [wʊd] [ədˈvɑːns] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɪn] [bɑːrtəlbiːz] [skriːn] ,
I noticed that Ginger Nut would advance toward the opening in Bartleby's screen ,
我 注意到 那 姜 坚果 会 进步 朝向 这 开幕 在 巴特比的 屏幕 ,

我注意到姜饼人会朝着巴特比屏幕上的开口走去，

[æz; əz] [ɪf] [ˈsaɪləntli] [ˈbekən] [ˈðɪðə(r)] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)][ɪnˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə][ˌem ˈiː] [weə(r)] [ai][sæt] .
as if silently beckoned thither by a gesture invisible to me where I sat .
作为 如果 默默 招手 那里 经过 一个 手势 无形的 到 我 在哪里 我 卫星 .

仿佛有一个我坐着却看不见的手势，在无声地召唤我到那里去。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [ðen] [liːv] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ˈdʒɪŋglɪŋ][ə; eɪ] [fjuː] [pens] ,
The boy would then leave the office jingling a few pence ,
这 男生 会 然后 离开 这 办公室 叮当 一个 很少 便士 ,

男孩离开办公室时，手里会揣着几便士硬币。

[ænd; ənd] [ˌriːə'pɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv]['dʒɪndʒə(r)] - [nʌts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [ɪn][ðə; ði] ['hɜːmɪtɪdʒ] ,

and reappear with a handful of ginger - nuts which he delivered in the hermitage ,

和 再现 和 一个 少数 的 姜 - 坚果 哪个 他 发表 在 这 隐居处 ,

然后他带着一把姜饼再次出现，这些姜饼是他送到隐居处的。

[rɪ'siːvɪŋ] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪks] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .

receiving two of the cakes for his trouble .

接收 二 的 这 蛋糕 为了 他的 麻烦 .

他因此获得了两个蛋糕作为奖励。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , [ðen] , [ɒn]['dʒɪndʒə(r)] - [nʌts] , [θɔːt] [ai] ; ['nevə(r)] [iːts] [ə; eɪ]['dɪnə(r)] , ['prɒpəli] ['spiːkɪŋ] ;

He lives , then , on ginger - nuts , thought I ; never eats a dinner , properly speaking ;

他 生活 , 然后 , 在 姜 - 坚果 , 想法 我 ; 绝不 吃 一个 晚餐 , 适当地 请讲 ;

我心想，那他岂不是靠姜饼过活吗？他从来不吃正餐。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˌvedʒə'teəriən] [ðen] ; [bʌt; bət][nəʊ] ; [hiː; hi]['nevə(r)] [iːts] ['iːv(ə)n]['vedʒtəb(ə)lz] ,

he must be a vegetarian then ; but no ; he never eats even vegetables ,

他 必须 是 一个 素食 然后 ; 但 不 ; 他 绝不 吃 甚至 蔬菜 ,

那他一定是素食主义者；但是不是；他连蔬菜都不吃。

[hiː; hi] [iːts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['dʒɪndʒə(r)] - [nʌts] .

he eats nothing but ginger - nuts .

他 吃 没有什么 但 姜 - 坚果 .

他只吃姜饼。

[maɪ][maɪnd] [ðen] [ræn][ɒn][ɪn] ['revəriz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] [ɪ'fekts] [ə'pɒn][ðə; ði]['hjuːmən] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn'taɪəli] [ɒn]['dʒɪndʒə(r)] - [nʌts] .

My mind then ran on in reveries concerning the probable effects upon the human constitution of living entirely on ginger - nuts .

我的 头脑 然后 跑 在 在 遐想 有关 这 可能 效果 之上 这 人类 宪法 的 活的 完全 在 姜 - 坚果 .

我的思绪开始飘忽不定，思考完全以姜饼为生会对人体健康产生哪些影响。

['dʒɪndʒə(r)] - [nʌts] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [kɔːld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kən'teɪn] ['dʒɪndʒə(r)][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [pɪ'kjuːliə(r)] [kən'stɪtʃʊənt] ,

Ginger - nuts are so called because they contain ginger as one of their peculiar constituents ,

姜 - 坚果 是 所以 称为 因为 他们 包含 姜 作为 一 的 他们的 奇特 成分 ,

姜饼之所以得名，是因为其特有成分之一就是生姜。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['fleɪvərɪŋ] [wʌn] .

and the final flavoring one .

和 这 最终的 调味 一 .

最后还要加上调味料。

[naʊ] [wɒt] [wɒz; wəz]['dʒɪndʒə(r)] ?

Now what was ginger ?

现在 什么 曾是 姜 ?

姜是什么？

[ə; eɪ][hɒt] , ['spaɪsi] [θɪŋ] .
A hot , spicy thing .
一个 热的 , 辛辣的 事物 .

辛辣的东西。

[wɒz; wəz] ['bɑːrtəlbi] [hɒt] [ænd; ənd]['spaɪsi] ?
Was Bartleby hot and spicy ?
曾是 巴特比 热的 和 辛辣的 ?

巴特比是又辣又热的吗?

[nɒt] [æt; ət][ɔːl] .
Not at all .
不是 在 全部 .

一点也不。

['dʒɪndʒə(r)] , [ðen] , [hæd; həd][nəʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] ['bɑːrtəlbi] .
Ginger , then , had no effect upon Bartleby .
姜 , 然后 , 有 不 影响 之上 巴特比 .

姜对巴特比没有产生任何作用。

['prɒbəbli] [hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nʌn] .
Probably he preferred it should have none .
大概 他 首选 它 应该 有 没有任何 .

或许他更希望它什么都不要有。

['nʌθɪŋ] [səʊ] ['ægrəveit] [æn; ən] ['ɜːnɪst] ['pɜːs(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['pæsɪv] [rɪ'zɪstəns] .
Nothing so aggravates an earnest person as a passive resistance .
没有什么 所以 加剧 一个 认真 人 作为 一个 被动的 反抗 .

没有什么比消极抵抗更能激怒一个认真的人了。

[ɪf] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][səʊ] [rɪ'zɪstɪd] [biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ][nɒt][ˌɪnhjuː'meɪn]['tempə(r)] ,
If the individual so resisted be of a not inhumane temper ,
如果 这 个人 所以 抵抗 是 的 一个 不是 不人道 脾气 ,

如果进行这种抵抗的人性情并非残暴无情,

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zɪstɪŋ] [wʌn] ['pɜːfɪktli] ['hɑːmləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæ'sɪvəti] ; [ðen] , [ɪn][ðə; ði]['betə(r)]
and the resisting one perfectly harmless in his passivity ; then , in the better
和 这 抵抗 一 完美 无害 在 他的 被动性 ; 然后 , 在 这 更好的
[muːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ,
moods of the former ,
情绪 的 这 以前的 ,

而那个抵抗者则完全无害,因为他是被动的;然后,在前者心情较好的时候,

[hiː; hi] [wɪl] [ɪn'devə(r)] ['tʃærətəbli] [tuː; tə] [kən'struː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɒt] [pruːvz]
he will endeavor charitably to construe to his imagination what proves
他 将要 努力 慈善地 到 解释 到 他的 想像力 什么 证明
[ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [sɒlvd] [baɪ][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] .
impossible to be solved by his judgment .
不可能的 到 是 已解决 经过 他的 判断 .

他会尽力以仁慈的态度,用自己的想象力去解释那些他的判断力无法解决的问题。

['iːv(ə)n][səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] , [ai] [rɪ'gɑːdɪd] ['bɑːrtəlbi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weɪz] .
Even so , for the most part , I regarded Bartleby and his ways .
甚至 所以 , 为了 这 最多 部分 , 我 认为 巴特比 和 他的 方式 .

即便如此,在大多数情况下,我还是尊重巴特比和他的行事方式。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !
Poor fellow !
贫穷的 同伴 !

可怜的家伙!

[θɔ:t] [ai] , [hi:; hi] [mi:nz] [nəʊ] ['mɪstʃɪf] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][pleɪn][hi:; hi][ɪn'tendz][nəʊ] ['ɪnsələns] ;
thought I , he means no mischief ; it is plain he intends no insolence ;
想法 我 , 他 方法 不 恶作剧 ; 它 是 清楚的 他 意图 不 傲慢 ;

我认为他并无恶意；很明显他没有傲慢无礼的意思；

[hɪz; ɪz]['æspekt] [sə'fɪʃntli] [i'vins] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌeksen'trisəti] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'vɒləntri] .
his aspect sufficiently evinces that his eccentricities are involuntary .
他的 方面 足够 表现 那 他的 怪癖 是 非自愿 .

他的外表足以证明他的怪癖并非出于自愿。

[hi:; hi][ɪz]['ju:sf(ə)l][tu:; tə][ˌem 'i:] .
He is useful to me .
他 是 有用 到 我 .

他对我很有用。

[ai][kæn; kən][get] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] .
I can get along with him .
我 能 得到 沿着 和 他 .

我能和他相处融洽。

[ɪf] [ai] [tɜ:n] [hɪm] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [tʃɑ:nsiz] [ɑ:(r); ə(r)][hi:; hi] [wɪl] [fɔ:l][ɪn] [wɪð] [sʌm; səm] [les] [ɪn'dʌldʒənt]
If I turn him away , the chances are he will fall in with some less indulgent
如果 我 转动 他 离开 , 这 机会 是 他 将要 落下 在 和 一些 较少的 放纵的
[ɪm'plɔɪə(r)] ,
employer ,
雇主 ,

如果我拒绝他，他很可能会去找个不那么宽容的雇主。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['ru:dli] ['tri:tɪd] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ['drɪvn] [fɔ:θ] ['mɪzrəbli] [tu:; tə]
and then he will be rudely treated , and perhaps driven forth miserably to
和 然后 他 将要 是 粗鲁地 治疗 , 和 也许 驱动 前进 惨痛地 到
[stɑ:v] .
starve .
饿死 .

然后他会受到粗暴对待，甚至可能被悲惨地驱逐到饿死。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[hɪə(r)][ai][kæn; kən] ['tʃi:pli] ['pɜ:tʃəs] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [self] - [ə'pru:v(ə)l] .
Here I can cheaply purchase a delicious self - approval .
这里 我 能 便宜 购买 一个 可口的 自己 - 赞同 .

在这里，我可以廉价地买到一份美味的自我认可。

[tu:; tə] [bɪ'frend] ['bɑ:rtəlbi] ; [tu:; tə]['hju:mə(r)][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][streɪndʒ] ['wilfəlnis] , [wɪl] [kɒst][ˌem 'i:]
To befriend Bartleby ; to humor him in his strange willfulness , will cost me
到 交朋友 巴特比 ; 到 幽默 他 在 他的 奇怪的 任性 , 将要 成本 我
['lɪt(ə)l][ɔ:(r)] ['nʌθɪŋ] ,
little or nothing ,
小的 或者 没有什么 ,

与巴特比交朋友，顺从他古怪任性的行为，对我来说几乎不需要任何代价。

[waɪl] [ai] [leɪ] [ʌp][ɪn][maɪ][səʊl] [wɒt] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [pru:v] [ə; eɪ] [swi:t] ['mɔ:s(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][maɪ]
while I lay up in my soul what will eventually prove a sweet morsel for my
尽管 我 躺 向上 在 我的 灵魂 什么 将要 最终 证明 一个 甜的 小块 为了 我的
['kɒnʃəns] .
conscience .
良心 .

当我的灵魂深处萦绕着最终会成为我良心慰藉的甜蜜回忆时。

[bʌt; bət] [ðɪs] [muːd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'veəriəb(ə)l] [wɪð] [ˌem 'iː] .
But this mood was not invariable with me .
但 这 情绪 曾是 不是 不变的 和 我 .

但我并非一直都有这种情绪。

[ðə; ði] ['pæsɪvnɪs] [ɒv; əv] ['bɑːrtəlbi] ['sʌmtaɪmz] ['ɪrɪteɪtɪd] [ˌem 'iː] .
The passiveness of Bartleby sometimes irritated me .
这 被动 的 巴特比 有时 受刺激 我 .

巴特比的被动有时让我感到恼火。

[ai] [felt] ['streɪndʒli] [gəud] [ɒn] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [hɪm] [ɪn] [njuː] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,
I felt strangely goaded on to encounter him in new opposition ,
我 毛毡 奇怪的 被激怒 在 到 遇到 他 在 新的 反对 ,

我莫名地感到一种被激怒的感觉，促使我在新的反对派中与他再次相遇。

[tuː; tə] [ɪ'lɪsɪt] [sʌm; səm] ['æŋgri] [spɑːk] [frɒm; frəm] [hɪm] ['ɑːnsərəb(ə)l] [tuː; tə] [maɪ] [əʊn] .
to elicit some angry spark from him answerable to my own .
到 引出 一些 生气的 火花 从 他 可回答的 到 我的 自己的 .

激起他内心深处的愤怒，以回应我内心的愤怒。

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] ['esei, e'sei] [tuː; tə] [straɪk] ['faɪə(r)] [wɪð] [maɪ] ['nʌk(ə)lz]
But indeed I might as well have essayed to strike fire with my knuckles
但 的确 我 可能 作为 出色地 有 尝试 到 罢工 火 和 我的 指关节
[ə'genst] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['wɪnzə(r)] [səʊp] .
against a bit of Windsor soap .
反对 一个 少量 的 温莎 肥皂 .

但实际上，我这样做就好比试图用指关节在温莎肥皂上点火一样徒劳无功。

[bʌt; bət] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] ['ɪmpʌls] [ɪn] [ˌem 'iː] ['mɑːstəd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
But one afternoon the evil impulse in me mastered me , and the following
但 一 下午 这 邪恶的 冲动 在 我 精通 我 , 和 这 下列的
['lɪt(ə)l] [siːn] [in'sjuː] :
little scene ensued :
小的 场景 随后 :

但一天下午，我内心的邪恶冲动战胜了我，于是发生了下面这一幕：

" ['bɑːrtəlbi] , " [sed] [ai] , " [wen] [ðəʊz] ['peɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['kɒpid] , [ai] [wɪl] [kəm'peə(r)] [ðem; ðəm]
" Bartleby , " said I , " when those papers are all copied , I will compare them
" 巴特比 , " 说 我 , " 什么时候 那些 文件 是 全部 复制 , 我 将要 比较 他们
[wɪð] [juː; jʊ] . "
with you . "
和 你 . "

"巴特比，"我说，"等那些文件都复印完毕，我会和你比较一下。"

" [ai] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)] [nɒt] [tuː; tə] . "
" I would prefer not to . "
" 我 会 更喜欢 不是 到 . "

我宁愿不这样做。

" [haʊ] ?
" How ?
" 如何 ?

"如何？

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [pə'sɪst] [ɪn] [ðæt] ['mjuːlɪʃ] ['veɪgərɪ] ?
Surely you do not mean to persist in that mulish vagary ?
一定 你 做 不是 意思是 到 坚持 在 那 固执己见 反复无常 ?

你不会真的打算继续固执己见吧？

" [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .
" No answer .
" 不 回答 .

没有回答。

[ai] [θruː] ['əʊpən][ðə; ði]['fəʊldɪŋ] - [dɔːz] [nɪə(r)][baɪ] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ə'pɒn] ['tɜːki] [ænd; ənd] ['nɪpəz] ,
I threw open the folding - doors near by , and turning upon Turkey and Nippers ,
我 扔 打开 这 折叠式的 - 门 靠近 经过 , 和 转弯 之上 火鸡 和 小钳子 ,

我猛地打开附近的折叠门，转身看向土耳其和尼珀斯，

[ɪk'skleɪmd] [ɪn][æn; ən][ɪk'saɪtɪd]['mænə(r)] —
exclaimed in an excited manner —
惊呼 在 一个 兴奋的 方式 —

激动地喊道——

“ [hiː; hi] [sez] , [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] , [hiː; hi][woʊnt] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] .
“ He says , a second time , he won't examine his papers .
“ 他 说道 , 一个 第二 时间 , 他 惯于 检查 他的 文件 .

“他第二次说，他不会检查他的文件。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['tɜːki] ?
What do you think of it , Turkey ?
什么 做 你 思考 的 它 , 火鸡 ?

土耳其，你对此有何看法?

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌɑːftə'nuːn] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membəd] .
” It was afternoon , be it remembered .
” 它 曾是 下午 , 是 它 记得 .

“请记住，当时是下午。”

['tɜːki] [sæt] ['gləʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [brɑːs] ['bɔɪlə(r)] , [hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] ['stiːmɪŋ] ,
Turkey sat glowing like a brass boiler , his bald head steaming ,
火鸡 卫星 发光 喜欢 一个 黄铜 锅炉 , 他的 秃 头 蒸煮 ,

火鸡像个黄铜锅炉一样闪闪发光，光秃秃的脑袋上冒着热气。

[hɪz; ɪz][hændz] ['riːlɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['blɒtɪd] ['peɪpəz] .
his hands reeling among his blotted papers .
他的 双手 卷轴 之中 他的 印迹 文件 .

他的双手在沾满墨迹的纸张间来回翻动。

“ [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ” [rɔːd] ['tɜːki] ; “ [ai] [θɪŋk] [aɪl] [dʒʌst] [step] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [skriːn] ,
“ Think of it ? ” roared Turkey ; “ I think I'll just step behind his screen ,
“ 思考 的 它 ? ” 咆哮 火鸡 ; “ 我 思考 患病的 只是 步 在后面 他的 屏幕 ,

“想想看？”火鸡吼道，“我想我还是躲到他屏风后面去吧。”

[ænd; ənd] [blæk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] !
and black his eyes for him !
和 黑色的 他的 眼睛 为了 他 !

替他把眼睛打黑！

” [səʊ] ['seɪɪŋ] , ['tɜːki] [rəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌpjuːdʒɪ'lɪstɪk] [pə'zɪʃ(ə)n] .
” So saying , Turkey rose to his feet and threw his arms into a pugilistic position .
” 所以 说 , 火鸡 玫瑰 到 他的 脚 和 扔 他的 武器 进入 一个 拳击手 位置 .

“说完，土耳其站起身来，摆出拳击姿势。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] , [wen] [ai] [dɪ'teɪnd] [hɪm] ,
He was hurrying away to make good his promise , when I detained him ,
他 曾是 匆忙 离开 到 制作 好的 他的 承诺 , 什么时候 我 被拘留 他 ,

他正急着去履行承诺，却被我拦住了。

[ə'lɑːmd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ɪn'kɔːʃəsli] ['raʊzɪŋ] ['tɜːrkiz] [kəm'bætivnis] ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] .
alarmed at the effect of incautiously rousing Turkey's combativeness after dinner .
惊慌 在 这 影响 的 不谨慎地 振奋人心的 火鸡的 好斗性 后 晚餐 .

晚餐后，不慎激起土耳其的斗志，结果令人担忧。

“ [sɪt] [daʊn] , ['tɜːki] , ” [sed] [ai] , “ [ænd; ənd][hɪə(r)] [wɒt] ['nɪpəz] [hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] .
“ Sit down , Turkey , ” said I , “ and hear what Nippers has to say .
“ 坐 向下 , 火鸡 , ” 说 我 , “ 和 听到 什么 小钳子 有 到 说 .

“坐下，火鸡，”我说，“听听尼珀斯要说什么。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['nɪpəz] ?
What do you think of it , Nippers ?
什么 做 你 思考 的 它 , 小钳子 ?

小家伙们，你们觉得怎么样?

[wʊd] [ai][nɒt][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ɪ'miːdiətli] [dɪs'mɪsɪŋ] ['bɑːrtəlbi] ? ”
Would I not be justified in immediately dismissing Bartleby ? ”
会 我 不是 是 合理的 在 立即地 解雇 巴特比 ? ”

我难道没有理由立即解雇巴特比吗?

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [ðæt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'saɪd] , [sɜː(r)] .
“ Excuse me , that is for you to decide , sir .
“ 原谅 我 , 那 是 为了 你 到 决定 , 先生 .

“恕我直言，先生，这由您来决定。”

[ai] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [kwaɪt][ʌn'juːʒuəl] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌʌn'dʒʌst] , [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] ['tɜːki]
I think his conduct quite unusual , and indeed unjust , as regards Turkey
我 思考 他的 执行 相当 异常 , 和 的确 不公正 , 作为 问候 火鸡
[ænd; ənd][maɪ'self] .
and myself .
和 我 .

我认为他的行为非常不寻常，而且就土耳其和我而言，确实很不公正。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['əʊnli][biː; bi][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [wɪm] . ”
But it may only be a passing whim . ”
但 它 可能 仅有的 是 一个 通过 一时兴起 . ”

但这可能只是一时的念头。

“ [ɑː] , ” [ɪk'skleɪmd] [ai] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] ['streɪndʒli] [tʃeɪndʒd] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [ðen] — [juː; jʊ] [spiːk]
“ Ah , ” exclaimed I , “ you have strangely changed your mind then — you speak
“ 啊 , ” 惊呼 我 , “ 你 有 奇怪的 已更改 你的 头脑 然后 — 你 说话
['veri] ['dʒentli][ɒv; əv][hɪm] [naʊ] . ”
very gently of him now . ”
非常 轻轻地 的 他 现在 . ”

“啊，”我惊呼道，“你的想法突然改变了——你现在对他说话非常温柔。”

“ [ɔːl] [bɪə(r)] , ” [kraɪd] ['tɜːki] ; “ ['dʒent(ə)lnəs][ɪz] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][bɪə(r)] — ['nɪpəz] [ænd; ənd][ai] [daind]
“ All beer , ” cried Turkey ; “ gentleness is effects of beer — Nippers and I dined
“ 全部 啤酒 , ” 哭 火鸡 ; “ 温柔 是 效果 的 啤酒 — 小钳子 和 我 用餐
[tə'geðə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] .
together to - day .
一起 到 - 天 .

“全是啤酒，”土耳其喊道；“温柔是啤酒的作用——今天我和尼珀斯一起吃饭了。”

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['dʒent(ə)l][ai][ˌeɪ 'em] , [sɜː(r)] .
You see how gentle I am , sir .
你 看 如何 温和的 我 是 , 先生 .

您看我多么温柔啊，先生。

[ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ][ænd; ənd] [blæk] [hɪz; ɪz] [aɪz] ? ”
Shall I go and black his eyes ? ”
将 我 去 和 黑色的 他的 眼睛 ? ”

要不要我去把他的眼睛打青?

“ [ju:; jʊ][rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə] ['bɑ:rtəlbi] , [ai] [sə'pəʊz] .
“ You refer to Bartleby , I suppose .
“ 你 参考 到 巴特比 , 我 认为 .

“我想你指的是巴特比吧。”

[nəʊ] , [nɒt] [tu:; tə] - [deɪ] , ['tɜ:ki] , ” [ai] [rɪ'plaɪd] ; “ [preɪ] , [pʊt] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)] [fɪsts] .
No , not to - day , Turkey , ” I replied ; “ pray , put up your fists .
不 , 不是 到 - 天 , 火鸡 , ” 我 回复 ; “ 祈祷 , 放 向上 你的 拳头 .

“不，今天不行，土耳其,”我回答说；“请举起你们的拳头。”

” [ai] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔ:z] , [ænd; ənd] [ə'gen] [əd'vɑ:nst] [tə'wɔ:dz] ['bɑ:rtəlbi] .
” I closed the doors , and again advanced towards Bartleby .
” 我 关闭 这 门 , 和 再次 先进的 向 巴特比 .

我关上门，再次向巴特比走去。

[ai] [felt] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɪn'sentɪvz] ['temptɪŋ] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [maɪ] [feɪt] .
I felt additional incentives tempting me to my fate .
我 毛毡 额外的 激励措施 诱人的 我 到 我的 命运 .

我感到一些额外的诱惑在引诱我走向我的命运。

[ai] [bɜ:nd] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'beld] [ə'genst] [ə'gen] .
I burned to be rebelled against again .
我 烧伤 到 是 叛乱 反对 再次 .

我渴望再次被反抗。

[ai] [rɪ'membəd] [ðæt] ['bɑ:rtəlbi] ['nevə(r)] [left] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
I remembered that Bartleby never left the office .
我 记得 那 巴特比 绝不 左边 这 办公室 .

我记得巴特比从没离开过办公室。

“ ['bɑ:rtəlbi] , ” [sed] [ai] , “ ['dʒɪndʒə(r)] [nʌt] [ɪz] [ə'weɪ] ; [dʒʌst] [step] [raʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [pəʊst] ['ɒfɪs] ,
“ Bartleby , ” said I , “ Ginger Nut is away ; just step round to the Post Office ,
“ 巴特比 , ” 说 我 , “ 姜 坚果 是 离开 ; 只是 步 圆形的 到 这 邮政 办公室 ,
[woʊnt] [ju:; jʊ] ?
won't you ?
惯于 你 ?

“巴特比,”我说，“姜饼人不在家；你只要去邮局一趟就行了，好吗？”

([ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [θri:] ['mɪnɪt] [wɔ:k] ,) [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
(it was but a three minute walk ,) and see if there is any thing for
(它 曾是 但 一个 三 分钟 走 ,) 和 看 如果 那里 是 任何 事物 为了
[ˌem 'i:] . ”
me . ”
我 . ”

（步行只需三分钟,）看看有没有什么我需要的东西。

“ [ai] [wʊd] [prɪ'fɜ:(r)] [nɒt] [tu:; tə] . ”
“ I would prefer not to . ”
“ 我 会 更喜欢 不是 到 . ”

我宁愿不这样做。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] ? ”
“ You will not ? ”
“ 你 将要 不是 ? ”

“你不愿意吗？”

“ [ai] [prɪ'fɜ:(r)] [nɒt] .
“ I prefer not .
“ 我 更喜欢 不是 .

我宁愿不这样做。

" [ai] ['stægəd] [tu:; tə][maɪ][desk] , [ænd; ənd][sæt][ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ] [di:p] ['stʌdi] .
" I staggered to my desk , and sat there in a deep study .
" 我 交错 到 我的 桌子 , 和 卫星 那里 在 一个 深的 学习 .

我踉跄地走到书桌前，坐在那里陷入了沉思。

[maɪ][blaɪnd] [ɪn'vetərəsi] [rɪ'tɜ:nd] .
My blind inveteracy returned .
我的 瞎的 顽固 返回 .

我的盲目固执又回来了。

[wɒz; wəz][ðeə(r)]['eni]['ʌðə(r)] [θɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd][prə'kjʊə(r)][maɪ'self][tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪgnə'mɪniəsli]
Was there any other thing in which I could procure myself to be ignominiously
曾是 那里 任何 其他 事物 在 哪个 我 可以 采购 我 到 是 耻辱地
[ri'pʌls] [baɪ] [ðɪs] [li:n] ,
repulsed by this lean ,
反感 经过 这 倾斜 ,

还有什么其他事情能让我如此羞愧地被这种倾斜所厌恶呢?

['peniləs] [waɪt] ? — [maɪ]['haɪəd] [klɑ:k] ?
penniless wight ? — my hired clerk ?
身无分文 怀特岛 ? — 我的 雇用 职员 ?

身无分文的家伙? ——我雇的办事员?

[wɒt] ['ædɪd] [θɪŋ] [ɪz][ðeə(r)] , ['pɜ:fɪktli] ['ri:znəbl] , [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ʃʊə(r)][tu:; tə] [rɪ'fju:z]
What added thing is there , perfectly reasonable , that he will be sure to refuse
什么 额外 事物 是 那里 , 完美 合理的 , 那 他 将要 是 当然 到 拒绝
[tu:; tə][du:; də] ?
to do ?
到 做 ?

还有什么完全合情合理的事情，他一定会拒绝去做?

" ['bɑ:rtəlbi] !
" Bartleby !
" 巴特比 !

"巴特比!

" [nəʊ]['ɑ:nsə(r)] .
" No answer .
" 不 回答 .

没有回答。

" ['bɑ:rtəlbi] , " [ɪn][ə; eɪ] [laʊdə] [təʊn] .
" Bartleby , " in a louder tone .
" 巴特比 , " 在 一个 更大声 语气 .

"巴特比,"他提高了音量说道。

[nəʊ]['ɑ:nsə(r)] .
No answer .
不 回答 .

没有回应。

" ['bɑ:rtəlbi] , " [ai] [rɔ:d] .
" Bartleby , " I roared .
" 巴特比 , " 我 咆哮 .

"巴特比! "我吼道。

[laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [gəʊst] , [ə'gri:əbli] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv]['mædʒɪk(ə)l] [ˌɪnvə'keɪʃn] , [æt; ət][ðə; ði]
Like a very ghost , agreeably to the laws of magical invocation , at the
喜欢 一个 非常 鬼 , 欣然 到 这 法律 的 神奇 调用 , 在 这
[θɜ:d] ['sʌmənz] ,
third summons ,
第三 传票 ,

就像一个幽灵，按照魔法召唤的法则，在第三次召唤时，

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɜːmɪtɪdʒ] .
he appeared at the entrance of his hermitage .
他 出现 在 这 入口 的 他的 隐居处 .

他出现在隐居处的门口。

“ [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [ænd; ənd] [tel] ['nɪpəz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
“ Go to the next room , and tell Nippers to come to me . ”
“ 去 到 这 下一个 房间 , 和 告诉 小钳子 到 来 到 我 . ”

“去隔壁房间，告诉尼珀斯过来找我。”

“ [ai][prɪ'fɜː(r)][nɒt][tuː; tə] , ” [hiː; hi] [rɪ'spektfəli] [ænd; ənd] ['sləʊli] [sed] , [ænd; ənd]['maɪldli] [dɪsə'pɪəd]
“ I prefer not to , ” he respectfully and slowly said , and mildly disappeared
“ 我 更喜欢 不是 到 , ” 他 尊敬 和 缓慢地 说 , 和 轻微地 消失
.
.
.

“我不想去，”他恭敬而缓慢地说，然后平静地消失了。

“ ['veri] [gʊd] , ['bɑːrtəlbi] , ” [sed] [ai] , [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [sɔːt] [ɒv; əv] [sə'riːnli] [sɪ'vɪə(r)][self] - [pə'zest]
“ Very good , Bartleby , ” said I , in a quiet sort of serenely severe self - possessed
“ 非常 好的 , 巴特比 , ” 说 我 , 在 一个 安静的 种类 的 平静地 严重 自己 - 拥有
[təʊn] ,
tone ,
语气 ,

“很好，巴特比，”我用一种平静而沉稳、略带严肃的语气说道。

[英 ['ɪntɪmət] 美 ['ɪntəmɪt]][ðə; ði][ʌn'ɔːltərəb(ə)l] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][sʌm; səm]['terəb(ə)l][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] ['veri] [kləʊz]
intimating the unalterable purpose of some terrible retribution very close
暗示 这 不可更改的 目的 的 一些 糟糕的 报应 非常 关闭
[æt; ət][hænd] .
at hand .
在 手 .

暗示着某种可怕的报复即将到来，而且这种报复是不可改变的。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ai][hɑːf] [ɪn'tendɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
At the moment I half intended something of the kind .
在 这 片刻 我 一半 故意的 某物 的 这 种类 .

当时我确实有这方面的打算。

[bʌt; bət][ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tə'wɔːdz] [maɪ]['dɪnə(r)] - ['aʊə(r)] ,
But upon the whole , as it was drawing towards my dinner - hour ,
但 之上 这 所有的 , 作为 它 曾是 绘画 向 我的 晚餐 - 小时 ,

但总的来说，随着晚餐时间的临近，

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn][maɪ][hæt][ænd; ənd] [wɔːk] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ,
I thought it best to put on my hat and walk home for the day ,
我 想法 它 最好的 到 放 在 我的 帽子 和 走 家 为了 这 天 ,

我觉得最好还是戴上帽子，步行回家。

['sʌfərɪŋ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [pə'pleksəti] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [ɒv; əv][maɪnd] .
suffering much from perplexity and distress of mind .
痛苦 很多 从 困惑 和 痛苦 的 头脑 .

饱受困惑和精神痛苦的折磨。

[ʃæl; ʃəl][ai] [ək'nɒlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ?
Shall I acknowledge it ?
将 我 承认 它 ?

我该承认吗？

[ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] [ðɪs] [həʊl] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [fɪkst] [fækt]
The conclusion of this whole business was , that it soon became a fixed fact
这 结论 的 这 所有的 商业 曾是 , 那 它 很快 成为 一个 固定的 事实
[ɒv; əv][maɪ] ['tʃeɪmbəz] ,
of my chambers ,
的 我的 房间 ,

整件事的最终结果是，它很快就成了我办公室里一个既定的事实。

[ðæt] [ə; eɪ] [peɪl] [jʌŋ] ['skrɪv(ə)nə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['bɑːrtəlbi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [desk] [ðeə(r)] ;
that a pale young scrivener , by the name of Bartleby , and a desk there ;
那 一个 苍白 年轻的 抄写员 , 经过 这 姓名 的 巴特比 , 和 一个 桌子 那里 ;

那里有一位名叫巴特比的面色苍白的年轻抄写员，还有一张桌子；

[ðæt] [hiː; hi] ['kɒpid] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl] [reɪt] [ɒv; əv][fɔː(r)] [sents] [ə; eɪ]['fəʊliəʊ] ([wʌn]
that he copied for me at the usual rate of four cents a folio (one
那 他 复制 为了 我 在 这 通常 速度 的 四 分 一个 对开本 (一
['hʌndrəd] [wɜːdz]) ;
hundred words) ;
百 字) ;

他按每页（一百字）四美分的价格为我抄写；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːmənəntli] [ɪg'zempt][frɒm; frəm] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [dʌn] [baɪ][hɪm] ,
but he was permanently exempt from examining the work done by him ,
但 他 曾是 永久的 豁免 从 检查 这 工作 完毕 经过 他 ,

但他永久免于审查自己所做的工作。

[ðæt] ['djuːti] ['biːɪŋ] [træns'fəːd] [tuː; tə] ['tɜːki] [ænd; ənd] ['nɪpəz] , [wʌn][ɒv; əv] ['kɒmplɪmənt] ['daʊtləs]
that duty being transferred to Turkey and Nippers , one of compliment doubtless
那 责任 存在 转移 到 火鸡 和 小钳子 , 一 的 赞扬 毫无疑问
[tuː; tə][ðeə(r)][suː'pɪəriə(r)] [ə'kjuːtnəs] ; [mɔːr'əʊvə(r)] ,
to their superior acuteness ; moreover ,
到 他们的 优越的 急性 ; 而且 ,

这项职责被移交给土耳其和尼珀斯，无疑是对他们卓越敏锐能力的赞扬；此外，

[sed] ['bɑːrtəlbi] [wɒz; wəz]['nevə(r)][ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spætʃt] [ɒn][ðə; ði][məʊst]['trɪviəl]
said Bartleby was never on any account to be dispatched on the most trivial
说 巴特比 曾是 绝不 在 任何 帐户 到 是 已派出 在 这 最多 琐碎的
['erənd] [ɒv; əv]['eni] [sɔːt] ;
errand of any sort ;
差事 的 任何 种类 ;

巴特比说，无论如何，他都绝不会派他去执行任何最琐碎的任务；

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [in'triːt] [tuː; tə] [teɪk] [ə'pɒn] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mætə(r)] ,
and that even if entreated to take upon him such a matter ,
和 那 甚至 如果 恳求 到 拿 之上 他 这样的 一个 事情 ,

即使有人恳求他处理此事，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)][nɒt][tuː; tə] — [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,
it was generally understood that he would prefer not to — in other words ,
它 曾是 一般来说 理解 那 他 会 更喜欢 不是 到 — 在 其他 字 ,
[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [ˌpɔɪnt'blæŋk] .
that he would refuse pointblank .
那 他 会 拒绝 近距离 .

人们普遍认为他宁愿不这样做——换句话说，他会断然拒绝。

[æz; əz] [deɪz] [pɑːst] [ɒn] , [ai] [bɪ'keɪm] [kən'sɪdərəbli] ['rekənsaɪld] [tuː; tə] ['bɑːrtəlbi] .
As days passed on , I became considerably reconciled to Bartleby .
作为 天 通过了 在 , 我 成为 相当 和解 到 巴特比 .

随着时间推移，我对巴特比的态度也渐渐缓和了下来。

[hɪz; ɪz] ['stedinəs] , [hɪz; ɪz] ['friːdəm] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] ,

His steadiness , his freedom from all dissipation ,

他的 稳定性 ， 他的 自由 从 全部 耗散 ，

他的沉稳，他远离一切放荡不羁，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《抄写员巴特比：华尔街的故事(Bartleby,)
第2/3页

[hɪz; ɪz] [ɪn'ses(ə)nt] ['ɪndəstri] ([ɪk'sept] [wen] [hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['stændɪŋ]
his incessant industry (except when he chose to throw himself into a standing
他的 不停歇 行业 (除了 什么时候 他 选择 到 扔 他自己 进入 一个 常设
['revəri] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [skriːn]) ,
revery behind his screen) ,
梦想 在后面 他的 屏幕) ,

他孜孜不倦地工作（除了当他选择躲在屏风后陷入沉思的时候），

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['stɪlnəs] , [hɪz; ɪz] [ʌn'ɔːltərəbḷnəs] [ɒv; əv] [dɪ'miːnə(r)] ['ʌndə(r)] [ɔːl] ['sɜːkəmstənsɪz] , [meɪd]
his great stillness , his unalterableness of demeanor under all circumstances , made
他的 伟大的 寂静 , 他的 不可改变性 的 风度 在下面 全部 情况 , 制成
[hɪm] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] .
him a valuable acquisition .
他 一个 有价值的 获得 .

他沉稳的性格，无论在任何情况下都保持着不变的举止，使他成为一位极具价值的人才。

[wʌn] [praɪm] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðɪs] , — [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] ; — [fɜːst] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
One prime thing was this , — he was always there ; — first in the morning ,
一 主要的 事物 曾是 这 , — 他 曾是 总是 那里 ; — 第一的 在 这 早晨 ,

其中最重要的一点是，他总是在那里；——每天早上第一个到。

[kən'tɪnjuəli] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːst] [æt; ət] [naɪt] .
continually through the day , and the last at night .
持续 通过 这 天 , 和 这 最后的 在 夜晚 .

白天持续不断地进行，最后一次是在晚上。

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɒnəsti] .
I had a singular confidence in his honesty .
我 有 一个 单数 信心 在 他的 诚实 .

我对他诚实的品格有着绝对的信任。

[ai] [felt] [maɪ] [məʊst] ['preʃəs] ['peɪpəz] ['pɜːfɪktli] [seɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .
I felt my most precious papers perfectly safe in his hands .
我 毛毡 我的 最多 宝贵的 文件 完美 安全的 在 他的 双手 .

我感到我最珍贵的文件在他手中绝对安全。

['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['veri] [səʊl] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,
Sometimes to be sure I could not , for the very soul of me ,
有时 到 是 当然 我 可以 不是 , 为了 这 非常 灵魂 的 我 ,

有时我当然不能，为了我的灵魂深处，

[ə'vɔɪd] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] ['sʌd(ə)n] [spæz'mɒdɪk] ['pæʃ(ə)nz] [wɪð] [hɪm] .
avoid falling into sudden spasmodic passions with him .
避免 坠落 进入 突然 痉挛性的 激情 和 他 .

避免与他陷入突然而激烈的激情之中。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [beə(r)] [ɪn] [maɪnd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðəʊz] [streɪndʒ]
For it was exceeding difficult to bear in mind all the time those strange
为了 它 曾是 超过 难的 到 熊 在 头脑 全部 这 时间 那些 奇怪的
[pɪˌkjuːliː'ærətiːz] ,
peculiarities ,
特殊性 ,

因为要时刻记住那些奇怪的特点是极其困难的。

['prɪvəlɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ʌn'hɜːd] [ɒv; əv] [ɪg'zempʃənz] ,
privileges , and unheard of exemptions ,
特权 , 和 闻所未闻 的 豁免 ,

特权，以及闻所未闻的豁免，

['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['tæsɪt] [stˌɪpjʊl'eɪʃənz] [ɒn] [bɑːrtəlbiːz] [pɑːt] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [maɪ] ['ɒfɪs]
forming the tacit stipulations on Bartleby's part under which he remained in my office
成型 这 默契 规定 在 巴特比的 部分 在下面 哪个 他 剩余 在 我的 办公室

.
.
.

巴特比默许了我让他留在我办公室的条件。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [ðə; ði] ['iːgənəs] [ɒv; əv] [dɪ'spætʃɪŋ] ['presɪŋ] ['bɪznəs] , [ai] [wʊd]
Now and then , in the eagerness of dispatching pressing business , I would
现在 和 然后 , 在 这 渴望 的 调度 紧迫 商业 , 我 会

[ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] ['sʌmən] ['bɑːrtəlbi] ,
inadvertently summon Bartleby ,
无意中 召唤 巴特比 ,

有时，在急于处理紧急事务时，我会不小心召唤出巴特比。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] , ['ræpɪd] [təʊn] , [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] , [seɪ] ,
in a short , rapid tone , to put his finger , say ,
在 一个 短的 , 迅速的 语气 , 到 放 他的 手指 , 说 ,

用短促而快速的语气，比如，把他的手指放在……

[ɒn] [ðə; ði] [ɪn'sɪpiənt] [taɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [red] [teɪp] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [kəm'presɪŋ]
on the incipient tie of a bit of red tape with which I was about compressing
在 这 初期 领带 的 一个 少量 的 红色的 磁带 和 哪个 我 曾是 关于 压缩

[sʌm; səm] ['peɪpəz] .
some papers .
一些 文件 .

在我准备用一小段红色胶带捆扎一些文件的时候。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [skriːn] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['ɑːnsə(r)] , " [ai] [prɪ'fɜː(r)] [nɒt] [tuː; tə] ,
Of course , from behind the screen the usual answer , " I prefer not to ,
的 课程 , 从 在后面 这 屏幕 这 通常 回答 , " 我 更喜欢 不是 到 ,

当然，屏幕后面通常会传来这样的回答：“我宁愿不这样做。”

" [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [kʌm] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
" was sure to come ; and then ,
" 曾是 当然 到 来 ; 和 然后 ,

“肯定会到来；然后，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['kriːtʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmən] [in'fəːməti] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['neɪtʃə(r)] ,
how could a human creature with the common infirmities of our nature ,
如何 可以 一个 人类 生物 和 这 常见的 弱点 的 我们的 自然 ,

一个拥有人类天性中常见弱点的生物，怎么可能……

[rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['bɪtəli] [ik'skleim] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [pə'vəːsnis] — [sʌtʃ] [ʌn'riːznəblnəs] .
refrain from bitterly exclaiming upon such perverseness — such unreasonableness .
避免 从 苦涩地 惊呼 之上 这样的 反常 — 这样的 不合理 .

不要对这种悖逆、这种不合理行为发出愤慨的叫喊。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

['evri] ['ædɪd] [rɪ'pʌls] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔ:t] [wɪtʃ] [ai] [rɪ'si:vd] ['əʊnli] [tend] [tu:; tə]['les(ə)n][ðə; ði]
every added repulse of this sort which I received only tended to lessen the
每一个 额外 击退 的 这 种类 哪个 我 已收到 仅有的 倾向于 到 减少 这
[ˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnəd'vɜ:t(ə)ns] .
probability of my repeating the inadvertence .
可能性 的 我的 重复 这 无意 .

我所受到的每一次此类拒绝，只会降低我再次犯下这种错误的可能性。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [sed] ,
Here it must be said ,
这里 它 必须 是 说 ，

这里必须指出，

[ðæt] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][məʊst]['li:g(ə)l] ['dʒentlmən] ['ɔkjupaiŋ] ['tʃeɪmbəz] [ɪn]
that according to the custom of most legal gentlemen occupying chambers in
那 根据 到 这 风俗 的 最多 合法的 先生们 占领 房间 在
['densli] - ['pɑ:pjuleɪtid] [lɔ:] ['bɪldɪŋz] ,
densely - populated law buildings ,
密集地 - 人口稠密 法律 建筑物 ，

根据大多数在人口密集的律师事务所办公的法律绅士的惯例，

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['sevrəl] [ki:z] [tu:; tə][maɪ][dɔ:(r)] .
there were several keys to my door .
那里 是 一些 钥匙 到 我的 门 .

我家门有好几把钥匙。

[wʌn] [wɒz; wəz] [kept] [baɪ][ə; eɪ]['wʊmən] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] ,
One was kept by a woman residing in the attic ,
一 曾是 保留 经过 一个 女士 居住 在 这 阁楼 ，

其中一本由住在阁楼里的女人保存着。

[wɪtʃ] ['pɜ:s(ə)n] ['wi:kli] ['skrʌbɪd] [ænd; ənd] ['deɪli] [swept] [ænd; ənd] [dʌst] [maɪ] [ə'pɑ:tmənts] .
which person weekly scrubbed and daily swept and dusted my apartments .
哪个 人 每周 擦洗过 和 日常的 扫荡 和 掸去灰尘 我的 公寓 .

每周负责我公寓的清洁，每天负责我公寓的清扫和除尘。

[ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] [kept] [baɪ] ['tɜ:ki] [fɔ:(r); fə(r)] [kən'vi:niəns] [seɪk] .
Another was kept by Turkey for convenience sake .
其他 曾是 保留 经过 火鸡 为了 方便 清酒 .

土耳其为了方便起见保留了另一处。

[ðə; ði] [θɜ:d] [ai] ['sʌmtaɪmz] ['kærid] [ɪn][maɪ] [əʊn] ['pɒkɪt] .
The third I sometimes carried in my own pocket .
这 第三 我 有时 携带 在 我的 自己的 口袋 .

第三个我有时会放在自己的口袋里。

[ðə; ði] [fɔ:θ] [ai] [nju:] [nɒt] [hu:] [hæd; həd] .
The fourth I knew not who had .
这 第四 我 知道 不是 WHO 有 .

第四个我不知道是谁的。

[naʊ] , [wʌn] ['sʌndeɪ] ['mɔ:nɪŋ] [ai] ['hæpənd] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] ['trɪnəti] [tʃɜ:tʃ] , [tu:; tə][hɪə(r)][ə; eɪ]
Now , one Sunday morning I happened to go to Trinity Church , to hear a
现在 ， 一 星期日 早晨 我 发生 到 去 到 三位一体 教会 ， 到 听到 一个
['selɪbreɪtɪd] ['pri:tʃə(r)] ,
celebrated preacher ,
著名 牧师 ，

那天是星期天早上，我碰巧去了三一教堂，去听一位有名的牧师布道。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [maɪ'self] ['rɑ:ðə(r)] ['ɜ:li] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
and finding myself rather early on the ground ,
和 寻找 我 相当 早期的 在 这 地面 ，

我发现自己很早就倒在了地上，

[ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [wɔːk] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [maɪ] ['tʃeɪmbəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .
I thought I would walk around to my chambers for a while .
我 想法 我 会 走 大约 到 我的 房间 为了 一个 尽管 .

我想先回房间走走。

['lʌkɪli] [ai] [hæd; həd] [maɪ] [kiː] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [ə'pɒn] [ə'plaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒk] ,
Luckily I had my key with me ; but upon applying it to the lock ,
幸运的是 我 有 我的 钥匙 和 我 ; 但 之上 申请 它 到 这 锁 ,

幸好我随身带着钥匙；但当我把钥匙插进锁孔时，

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zɪstɪd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'sɜːtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] .
I found it resisted by something inserted from the inside .
我 成立 它 抵抗 经过 某物 插入 从 这 里面 .

我发现它被从里面插入的某个东西阻碍了。

[kwaɪt] [sə'praɪzd] , [ai] [kɔːld] [aʊt] ; [wen] [tuː; tə] [maɪ] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [kiː] [wɒz; wəz] [tɜːnd]
Quite surprised , I called out ; when to my consternation a key was turned
相当 惊讶 , 我 称为 出去 ; 什么时候 到 我的 惊愕 一个 钥匙 曾是 转向
[frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] ;
from within ;
从 之内 ;

我十分惊讶地喊了一声；令我惊愕的是，一把钥匙从里面转动了出来；

[ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [liːn] ['vɪzɪdʒ] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ə'dʒɑː(r)] , [ðə; ði]
and thrusting his lean visage at me , and holding the door ajar , the
和 推进 他的 倾斜 面容 在 我 , 和 保持 这 门 半开 , 这
[ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bɑːrtəlbi] [ə'pɪəd] ,
apparition of Bartleby appeared ,
幻影 的 巴特比 出现 ,

巴特比的幻影出现在我面前，他瘦削的脸庞对着我，门也半开着。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [sliːvz] , [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['tætəd] [ˌdɪsə'biːl; ˌdɪsə'biː] , ['seɪɪŋ]
in his shirt sleeves , and otherwise in a strangely tattered dishabille , saying
在 他的 衬衫 袖子 , 和 否则 在 一个 奇怪的 破烂 便装 , 说
['kwaɪətli] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɒri] ,
quietly that he was sorry ,
悄悄 那 他 曾是 对不起 ,

他衬衫袖子敞开着，其他地方也显得异常破烂不堪，他低声说着对不起。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['diːpli] [ɪn'geɪdʒd] [dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd] — [prɪ'fɜːd] [nɒt] [əd'mɪtɪŋ] [ˌem 'iː]
but he was deeply engaged just then , and — preferred not admitting me
但 他 曾是 深 已订婚的 只是 然后 , 和 — 首选 不是 承认 我
[æt; ət] ['prez(ə)nt] .
at present .
在 展示 .

但他当时正忙于其他事情，所以暂时不想让我进去。

[ɪn] [ə; eɪ] [briːf] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] , [hiː; hi] [mɔːr'əʊvə(r)] ['ædɪd] ,
In a brief word or two , he moreover added ,
在 一个 简短的 单词 或者 二 , 他 而且 额外 ,

他还简要地补充道：

[ðæt] [pə'hæps] [ai] [hæd; həd] ['betə(r)] [wɔːk] [raʊnd] [ðə; ði] [blɒk] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] ,
that perhaps I had better walk round the block two or three times ,
那 也许 我 有 更好的 走 圆形的 这 堵塞 二 或者 三 时代 ,

或许我最好绕着街区走两三圈，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [kən'kluːdɪd] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] .
and by that time he would probably have concluded his affairs .
和 经过 那 时间 他 会 大概 有 结束 他的 事务 .

到那时，他可能已经处理完自己的事务了。

[naʊ] , [ðə; ði] ['ʌtəli] [ˌʌnsər'maɪzd] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['bɑːrtəlbi] , ['tenənt] [maɪ] [lɔː] - ['tʃeɪmbəz]
Now , the utterly unsurmised appearance of Bartleby , tenanting my law - chambers
现在 , 这 完全地 未预料到的 外貌 的 巴特比 , 租户 我的 法律 - 房间
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,
of a Sunday morning ,
的 一个 星期日 早晨 ,

现在，巴特比的出现完全出乎我的意料，他在一个星期天的早晨入住了我的律师事务所。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [kə'dævərəsli] ['dʒentlmənli] ['nɒnʃələns] , [jet] [wɪ'ðɔːl] [fɜːm] [ænd; ənd] [self] - [pə'zest] ,
with his cadaverously gentlemanly nonchalance , yet withal firm and self - possessed ,
和 他的 死气沉沉地 绅士风度 漫不经心 , 然而 此外 公司 和 自己 - 拥有 ,
[hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ,
had such a strange effect upon me ,
有 这样的 一个 奇怪的 影响 之上 我 ,

他那种冷漠得近乎麻木的绅士风度，同时又坚定沉着，对我产生了一种奇特的影响。

[ðæt] [ɪn'kɑːntɪnəntli] [ai] [slʌŋk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [maɪ] [əʊn] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [dɪd] [æz; əz] [dɪ'zaɪəd] .
that incontinently I slunk away from my own door , and did as desired .
那 失禁 我 斯伦克 离开 从 我的 自己的 门 , 和 做过 作为 想要的 .

我情不自禁地溜出家门，照他们所愿做了。

[bʌt; bət] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['sʌndri] [twindʒ] [ɒv; əv] ['ɪmpətənt] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ðə; ði] [maɪld] [ɪ'frʌntəri]
But not without sundry twinges of impotent rebellion against the mild effrontery
但 不是 没有 杂项 轻微的刺痛 的 阳痿 叛乱 反对 这 温和的 厚颜无耻
[ɒv; əv] [ðɪs] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['skrɪv(ə)nə(r)] .
of this unaccountable scrivener .
的 这 无法解释 抄写员 .

但对于这位不知廉耻的抄写员的轻微冒犯，心中也涌起一丝无力的反抗之情。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] ['maɪldnəs] ['tʃiːfli] , [wɪtʃ] [nɒt] ['əʊnli] [dɪs'ɑːmd] [ˌem 'iː] ,
Indeed , it was his wonderful mildness chiefly , which not only disarmed me ,
的确 , 它 曾是 他的 精彩的 温和 主要 , 哪个 不是 仅有的 解除武装 我 ,
[bʌt; bət] [ˌʌn'mænd] [ˌem 'iː] ,
but unmanned me ,
但 无人 我 ,

事实上，正是他那令人称奇的温和，不仅卸下了我的防备，也让我失去了男子气概。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] .
as it were .
作为 它 是 .

就好像是这样。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ,
For I consider that one , for the time ,
为了 我 考虑 那 一 , 为了 这 时间 ,

因为我认为，就目前而言，

[ɪz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌʌn'mænd] [wen] [hiː; hi] ['træŋkwɪli] [pə'mɪts] [hɪz; ɪz] ['haɪəd] [klɑːk] [tuː; tə] [dɪk'teɪt]
is a sort of unmanned when he tranquilly permits his hired clerk to dictate
是 一个 种类 的 无人 什么时候 他 平静地 许可证 他的 雇用 职员 到 听写
[tuː; tə] [hɪm] ,
to him ,
到 他 ,

当他平静地允许他雇佣的职员向他口述时，他就像一个无人值守的人。

[ænd; ənd] ['ɔːdə(r)] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['premɪsɪz] .
and order him away from his own premises .
和 命令 他 离开 从 他的 自己的 前提 .

并命令他离开自己的住所。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] ,
Furthermore ,
此外 ,

此外，

[ai][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ʌn'izɪnɪs] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] ['bɑːrtəlbi] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ɪn]
I was full of uneasiness as to what Bartleby could possibly be doing in
我 曾是 满的 的 不安 作为 到 什么 巴特比 可以 可能 是 正在做 在
[maɪ] ['ɒfɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [sliːvz] ,
my office in his shirt sleeves ,
我的 办公室 在 他的 衬衫 袖子 ,

我心里充满了不安，不知道巴特比穿着衬衫袖子在我办公室里到底在干什么。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ʌðəwaɪz] [dɪs'mæntld] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] .
and in an otherwise dismantled condition of a Sunday morning .
和 在 一个 否则 拆卸 状况 的 一个 星期日 早晨 .

整个建筑在周日早晨显得杂乱无章。

[wɒz; wəz] ['eni] [θɪŋ] [ə'mɪs] ['gəʊɪŋ][ɒn] ?
Was any thing amiss going on ?
曾是 任何 事物 错误 去 在 ?

是不是出了什么事?

[neɪ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
Nay , that was out of the question .
不 , 那 曾是 出去 的 这 问题 .

不，那绝对不可能。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðæt] ['bɑːrtəlbi] [wɒz; wəz]
It was not to be thought of for a moment that Bartleby was
它 曾是 不是 到 是 想法 的 为了 一个 片刻 那 巴特比 曾是
[æn; ən] [ɪ'mɒrəl] ['pɜːs(ə)n] .
an immoral person .
一个 不道德 人 .

人们丝毫没有想到巴特比是个不道德的人。

[bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] ? — ['kɒpiɪŋ] ?
But what could he be doing there ? — copying ?
但 什么 可以 他 是 正在做 那里 ? — 复制 ?

但他去那里究竟在做什么？——抄写吗?

[neɪ] [ə'gen] , [wɒt'evə(r)] [mait] [biː; bi][hɪz; ɪz] [,eksen'trisəti] , ['bɑːrtəlbi] [wɒz; wəz][æn; ən] ['emɪnəntli]
Nay again , whatever might be his eccentricities , Bartleby was an eminently
不 再次 , 任何 可能 是 他的 怪癖 , 巴特比 曾是 一个 非常
['dekərəs] ['pɜːs(ə)n] .
decorous person .
得体 人 .

不，不管巴特比有什么怪癖，他都是一个举止得体的人。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst][mæn][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][desk][ɪn]['eni] [steɪt] [ə'prəʊtʃɪŋ]
He would be the last man to sit down to his desk in any state approaching
他 会 是 这 最后的 男人 到 坐 向下 到 他的 桌子 在 任何 状态 接近
[tuː; tə]['njuːdəti] .
to nudity .
到 裸露 .

他绝不会以接近裸体的状态坐在办公桌前。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] ;
Besides , it was Sunday ;
除了 , 它 曾是 星期日 ;

此外，那天是星期天；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['bɑːrtəlbi] [ðæt] [fə'bæd; fə'beɪd][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt]
and there was something about Bartleby that forbade the supposition that
和 那里 曾是 某物 关于 巴特比 那 禁止 这 假设 那
[hiː; hi] [wʊd] [baɪ] ['eni] ['sekjələ(r)] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ['vaɪəleɪt] [ðə; ði] [prə'praɪətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
he would by any secular occupation violate the proprieties of the day .
他 会 经过 任何 世俗 职业 违反 这 礼仪 的 这 天 .

巴特比身上有一种特质，让人无法想象他会通过任何世俗职业来违反当时的礼仪。

[ˌnevəðə'les] , [maɪ] [maɪnd] [wɒz; wəz] [nɒt] ['pæsɪfaɪ] ; [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['restləs] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
Nevertheless , my mind was not pacified ; and full of a restless curiosity ,
尽管如此 , 我的 头脑 曾是 不是 安抚 ; 和 满的 的 一个 不安 好奇心 ,

然而，我的心绪并未平静下来；取而代之的是不安的好奇心，

[æt; ət] [lɑːst] [ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
at last I returned to the door .
在 最后的 我 返回 到 这 门 .

最后我回到了门口。

[wɪ'ðaʊt] ['hɪndrəns] [ai] [ɪn'sɜːtɪd] [maɪ] [kiː] , ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['entəd] .
Without hindrance I inserted my key , opened it , and entered .
没有 障碍 我 插入 我的 钥匙 , 打开 它 , 和 进入 .

我顺利地插入钥匙，打开门，走了进去。

['bɑːrtəlbi] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
Bartleby was not to be seen .
巴特比 曾是 不是 到 是 已见 .

巴特比不见踪影。

[ai] [lʊkt] [raʊnd] ['æŋkʃəsli] , [piːp] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [skriːn] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [pleɪn]
I looked round anxiously , peeped behind his screen ; but it was very plain
我 看起来 圆形的 焦虑地 , 偷窥 在后面 他的 屏幕 ; 但 它 曾是 非常 清楚的
[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] .
that he was gone .
那 他 曾是 已消失 .

我焦急地四处张望，偷偷地从屏风后面往里看；但很明显，他已经走了。

[ə'pɒn] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] , [ai] [sə'maɪzd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['pɪəriəd]
Upon more closely examining the place , I surmised that for an indefinite period
之上 更多的 密切 检查 这 地方 , 我 推测 那 为了 一个 不定 时期
['bɑːrtəlbi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [et; eɪt] ,
Bartleby must have ate ,
巴特比 必须 有 吃 ,

仔细观察后，我推测巴特比一定在很长一段时间内都在这里进食。

[drest] , [ænd; ənd] [slept] [ɪn] [maɪ] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [wɪ'ðaʊt] [pleɪt] , ['mɪrə(r)] , [ɔː(r)] [bed] .
dressed , and slept in my office , and that too without plate , mirror , or bed .
穿着 , 和 睡着了 在 我的 办公室 , 和 那 也 没有 盘子 , 镜子 , 或者 床 .

我穿好衣服，睡在办公室里，而且办公室里没有盘子、镜子和床。

[ðə; ði] ['kʊʃ(ə)nd] [siːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɪkəti] [əʊld] ['səʊfə] [ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [bɔː(r)] [ðə; ði] [feɪnt] [ɪm'pres]
The cushioned seat of a rickety old sofa in one corner bore the faint impress
这 缓冲 座位 的 一个 摇摇晃晃的 老的 沙发 在 一 角落 钻孔 这 头晕的 令人印象深刻
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [liːn] ,
of a lean ,
的 一个 倾斜 ,

角落里一张摇摇晃晃的老旧沙发，其软垫座椅上隐约留有倚靠的痕迹。

[rɪ'klaɪnɪŋ] [fɔːm] .
reclining form .
斜倚 形式 .

斜倚的姿势。

[rəʊld] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [desk] , [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] ['blæŋkit] ; ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['empti] [greɪt] ,
Rolled away under his desk , I found a blanket ; under the empty grate ,
滚动 离开 在下面 他的 桌子 ， 我 成立 一个 毯子 ； 在下面 这 空的 格特 ，

滚到他桌子底下，我找到了一条毯子；在空荡荡的炉栅下面，

[ə; eɪ] ['blækɪŋ] [bɒks] [ænd; ənd] [brʌʃ] ; [ɒn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] , [ə; eɪ] [tɪn] ['beɪs(ə)n] , [wɪð] [səʊp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rægɪd] ['taʊəl] ;
a blacking box and brush ; on a chair , a tin basin , with soap and a ragged towel ;
一个 黑化 盒子 和 刷子 ； 在 一个 椅子 ， 一个 锡 盆地 ， 和 肥皂 和 一个 破烂不堪 毛巾 ；

一把鞋油盒和一把刷子；椅子上放着一个锡盆，里面有肥皂和一条破毛巾；

[ɪn] [ə; eɪ] ['nju:zpeɪpə(r)] [ə; eɪ] [fju:] [krʌmz] [ɒv; əv] ['dʒɪndʒə(r)] - [nʌts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɔ:s(ə)l] [ɒv; əv] [tʃi:z] .
in a newspaper a few crumbs of ginger - nuts and a morsel of cheese .
在 一个 报纸 一个 很少 面包屑 的 姜 - 坚果 和 一个 小块 的 奶酪 .

报纸里夹着几块姜饼碎屑和一小块奶酪。

[jes] , [θɔ:t] [ai] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['evɪdənt] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['bɑ:rtəlbi] [hæz; həz] [bi:n] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [həʊm] [hɪə(r)] ,
Yes , thought I , it is evident enough that Bartleby has been making his home here ,
是的 ， 想法 我 ， 它 是 明显 足够的 那 巴特比 有 到过 制作 他的 家 这里 ，

“没错，”我心想，“很明显，巴特比已经把这里当成了家。”

['ki:pɪŋ] ['bætʃələz] [hɔ:l] [ɔ:l] [baɪ] [hɪm'self] .
keeping bachelor's hall all by himself .
保持 学士 大厅 全部 经过 他自己 .

他独自一人守着单身汉宿舍。

[ɪ'mi:diətli] [ðen] [ðə; ði] [θɔ:t] [keɪm] ['swi:pɪŋ] [ə'krɒs] [ˌem 'i:] , [wɒt] ['mɪzrəbl] ['frɛndləsnəs] [ænd; ənd] ['ləʊnlinəs] [ɑ:(r); ə(r)] [hɪə(r)] [rɪ'vi:ld] !
Immediately then the thought came sweeping across me , What miserable friendlessness and loneliness are here revealed !
立即地 然后 这 想法 来了 扫荡 穿过 我 ， 什么 悲惨的 缺乏友谊 和 孤独 是 这里 揭晓 ！

那一刻，一个念头立刻涌上心头：这里暴露出了多么悲惨的孤独和无友！

[hɪz; ɪz] ['pɒvəti] [ɪz] [greɪt] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['sɒlətju:d] , [haʊ] ['hɒrəb(ə)l] !
His poverty is great ; but his solitude , how horrible !
他的 贫困 是 伟大的 ； 但 他的 孤独 ， 如何 可怕 ！

他贫穷得很厉害；但他的孤独，多么可怕啊！

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
Think of it .
思考 的 它 .

想想看。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] , [wɔ:l] - [stri:t] [ɪz] [dɪ'zɜ:tɪd] [æz; əz] ['petrə] ;
Of a Sunday , Wall - street is deserted as Petra ;
的 一个 星期日 ， 墙 - 街道 是 荒凉的 作为 佩特拉 ；

星期天，华尔街空无一人，如同佩特拉古城一般。

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [ɒv; əv] ['evri] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] ['emptinəs] .
and every night of every day it is an emptiness .
和 每一个 夜晚 的 每一个 天 它 是 一个 空虚 .

每一天，每个夜晚，都只有空虚。

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] [tuː] , [wɪtʃ] [ɒv; əv] [wiːk] - [deɪz] [hʌmz] [wɪð] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [laɪf] , [æt; ət] ['naɪtfɔːl]
This building too , which of week - days hums with industry and life , at nightfall
这 建筑 也 ， 哪个 的 星期 - 天 嗡嗡声 和 行业 和 生活 ， 在 黄昏
['ekəʊz] [wɪð] [ʃɪə(r)] ['veɪkənsi] ,
echoes with sheer vacancy ,
回声 和 透明 空缺 ，

这座建筑平日里熙熙攘攘，充满工业气息，而到了夜晚却空无一人。

[ænd; ənd] [ɔːl] [θruː] ['sʌndeɪ] [ɪz] [fə'lɔːn] .
and all through Sunday is forlorn .
和 全部 通过 星期日 是 绝望 .

整个星期天都笼罩在凄凉之中。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] ['bɑːrtəlbi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [həʊm] ;
And here Bartleby makes his home ;
和 这里 巴特比 制作 他的 家 ；

巴特比就住在这里；

[səʊl] [spek'teɪtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɒlətjuːd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [siːn] [ɔːl] ['pɒpjələs] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]
sole spectator of a solitude which he has seen all populous — a sort of
唯一 旁观者 的 一个 孤独 哪个 他 有 已见 全部 人口众多 — 一个 种类 的
['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [træns'fɔːmd] ['meriəs] ['bruːdɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] ['kɑːθɪdʒ] !
innocent and transformed Marius brooding among the ruins of Carthage !
清白的 和 转变 马里乌斯 沉思 之中 这 废墟 的 迦太基 !

他曾目睹过人烟稠密的迦太基如今却只剩下孤独的旁观者——一个天真无邪、却又蜕变的马略，在迦太基的废墟中沉思！

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] ['stɪŋɪŋ] ['melənkəli]
For the first time in my life a feeling of overpowering stinging melancholy
为了 这 第一的 时间 在 我的 生活 一个 感觉 的 压倒性的 刺痛 忧郁
[siːzd] [ˌem 'iː] .
seized me .
查获 我 .

我生平第一次感到一种难以承受的、刺痛般的忧郁感攫住了我。

[bɪ'fɔː(r)] , [ai] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ɪk'spɪəriənst] [ɔːt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [nɒt] - [ʌn'pliːzɪŋ] ['sædnəs] .
Before , I had never experienced aught but a not - unpleasing sadness .
前 ， 我 有 绝不 经验丰富的 零 但 一个 不是 - 令人不快 悲伤 .

在此之前，我从未体验过除了令人不快的悲伤之外的任何情绪。

[ðə; ði] [bɒnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒmən] [hjuː'mænəti] [naʊ] [druː] [ˌem 'iː] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [tuː; tə] [gluːm] .
The bond of a common humanity now drew me irresistibly to gloom .
这 纽带 的 一个 常见的 人类 现在 画 我 无法抗拒地 到 愁云 .

人类共同的纽带此刻却让我不由自主地陷入了忧郁之中。

[ə; eɪ] [frə'tɜːn(ə)l] ['melənkəli] !
A fraternal melancholy !
一个 兄弟 忧郁 !

兄弟间的忧伤！

[fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [ai] [ænd; ənd] ['bɑːrtəlbi] [wɜː(r); wə(r)] [sʌnz] [ɒv; əv] ['ædəm] .
For both I and Bartleby were sons of Adam .
为了 两个都 我 和 巴特比 是 儿子们 的 亚当 .

我和巴特比都是亚当的儿子。

[ai] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [braɪt] [sɪlks] [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] ['feɪsɪz] [ai] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [deɪ] ,
I remembered the bright silks and sparkling faces I had seen that day ,
我 记得 这 明亮的 帛 和 闪闪发光 面孔 我 有 已见 那 天 ，

我记起了那天看到的鲜艳丝绸和闪亮的脸庞。

[ɪn]['gɑːlə][trɪm] , [swɒn] - [laɪk] ['seɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ɒv; əv] ['brɔːdweɪ] ;
in gala trim , swan - like sailing down the Mississippi of Broadway ;
在 节日 修剪 , 天鹅 - 喜欢 帆船 向下 这 密西西比州 的 百老汇 ;

盛装打扮，如天鹅般顺着百老汇的密西西比河航行；

[ænd; ənd][ai] ['kɔntræstid] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði]['pælɪd] ['kɒpiɪst] , [ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] , [ɑː]
and I contrasted them with the pallid copyist , and thought to myself , Ah
和 我 对比 他们 和 这 苍白 抄写员 , 和 想法 到 我 , 啊
,
,
,

我把他们和那位面色苍白的抄写员做了对比，心想：啊，

['hæpinəs] [kɔːts] [ðə; ði] [lait] , [səʊ][wiː; wi] [diːm] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [geɪ] ; [bʌt; bət] ['mɪzəri] [haɪdz] [ə'luːf]
happiness courts the light , so we deem the world is gay ; but misery hides aloof
幸福 法院 这 光 , 所以 我们 认为 这 世界 是 同性恋 ; 但 苦难 隐藏 超然
,
,
,

幸福拥抱光明，所以我们认为世界是快乐的；而痛苦则隐匿于黑暗之中。

[səʊ][wiː; wi] [diːm] [ðæt] ['mɪzəri] [ðeə(r)][ɪz] [nʌn] .
so we deem that misery there is none .
所以 我们 认为 那 苦难 那里 是 没有任何 .

所以我们认为那里没有苦难。

[ðiːz] [sæd] ['fænsɪ] — [kaɪ'mɪərəz] , ['daʊtləs] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪk] [ænd; ənd] ['sɪli] [breɪn] — [led][ɒn]
These sad fancyings — chimeras , doubtless , of a sick and silly brain — led on
这些 伤心 幻想 — 嵌合体 , 毫无疑问 , 的 一个 生病的 和 愚蠢的 脑 — 引领 在
[tuː; tə]['ʌðə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['speʃ(ə)l] [θɔːts] ,
to other and more special thoughts ,
到 其他 和 更多的 特别的 想法 ,

这些悲哀的幻想——无疑是病态而愚蠢的大脑所产生的幻想——又引出了其他更特殊的想法。

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [,eksen'trisəti] [ɒv; əv] ['bɑːrtəlbi] .
concerning the eccentricities of Bartleby .
有关 这 怪癖 的 巴特比 .

关于巴特比的怪癖。

[pri'zentimənt] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [dɪs'kʌvəri] ['hɔvə, 'hʌ-] [raʊnd] [ˌem 'iː] .
Presentiments of strange discoveries hovered round me .
预感 的 奇怪的 发现 悬停 圆形的 我 .

我隐隐感到将会发生一些奇怪的发现。

[ðə; ði] [skrɪvnɚz] [peɪl] [fɔːm] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][leɪd] [aʊt] , [ə'mʌŋ] [ʌn'keərɪŋ] ['strendʒər] , [ɪn][ɪts]
The scrivener's pale form appeared to me laid out , among uncaring strangers , in its
这 抄写员的 苍白 形式 出现 到 我 铺设 出去 , 之中 冷漠 陌生人 , 在 它是
['ʃɪvərɪŋ] ['waɪndɪŋ] [ʃiːt] .
shivering winding sheet .
瑟瑟发抖 绕线 床单 .

我看到抄写员苍白的身躯躺在瑟瑟发抖的裹尸布里，周围是冷漠的陌生人。

['sʌd(ə)nli] [ai][wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ] [bɑːrtəlbiːz] [kləʊzd] [desk] , [ðə; ði] [kiː] [ɪn]['əʊpən] [saɪt] [left] [ɪn]
Suddenly I was attracted by Bartleby's closed desk , the key in open sight left in
突然 我 曾是 吸引 经过 巴特比的 关闭 桌子 , 这 钥匙 在 打开 视线 左边 在
[ðə; ði] [lɒk] .
the lock .
这 锁 .

突然，我被巴特比紧闭的办公桌吸引住了，钥匙就插在锁里，明晃晃地摆在那里。

[ai] [miːn] [nəʊ] ['mɪstʃɪf] , [siːk] [ðə; ði] [ˌɡrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [nəʊ] ['hɑːtləs] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [θɔːt] [ai] ;
I mean no mischief , seek the gratification of no heartless curiosity , thought I ;
我 意思是 不 恶作剧 , 寻找 这 满足感 的 不 狠心 好奇心 , 想法 我 ;

我并无恶意，也并非出于冷酷的好奇心；

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [desk] [ɪz] [maɪn] , [ænd; ənd] [ɪts] ['kɒntents] [tuː] , [səʊ] [ai] [wɪl] [meɪk] [bəʊld] [tuː; tə] [lʊk] [wɪ'ðɪn] .
besides , the desk is mine , and its contents too , so I will make bold to look within .
除了 , 这 桌子 是 矿 , 和 它是 内容 也 , 所以 我 将要 制作 大胆的 到 看 之内 .

此外，这张桌子是我的，里面的东西也是我的，所以我大胆地往里看了看。

['evri] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [mə'θɒdɪkli] [ə'reɪndʒd] , [ðə; ði] ['peɪpəz] ['smuːðli] [pleɪst] .
Every thing was methodically arranged , the papers smoothly placed .
每一个 事物 曾是 有条不紊 安排 , 这 文件 顺利 放置 .

一切都安排得井井有条，文件摆放得也很整齐。

[ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [həʊlz] [wɜː(r); wə(r)] [diːp] , [ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [faɪlz] [ɒv; əv] ['dɒkjumənts] , [ai] [ɡrəup] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [rɪ'sesɪz] .
The pigeon holes were deep , and removing the files of documents , I groped into their recesses .
这 鸽子 孔 是 深的 , 和 移除 这 文件 的 文件 , 我 摸索 进入 他们的 凹陷处 .

鸽子笼很深，我取出文件后，摸索着伸进它们的深处。

['prez(ə)ntli] [ai] [felt] ['sʌmθɪŋ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [dræɡd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
Presently I felt something there , and dragged it out .
目前 我 毛毡 某物 那里 , 和 拖拽 它 出去 .

我当时感觉到了那里有什么东西，就把它拉了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] [bæn'dænə] ['hæŋkətʃɪf] , ['hevi] [ænd; ənd] ['nɒtɪd] .
It was an old bandanna handkerchief , heavy and knotted .
它 曾是 一个 老的 头巾 手帕 , 重的 和 打结的 .

那是一条旧的、厚重的、打结的头巾。

[ai] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] .
I opened it , and saw it was a savings ' bank .
我 打开 它 , 和 锯 它 曾是 一个 节省 - 银行 .

我打开一看，发现这是一个储蓄银行。

[ai] [naʊ] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ɔːl] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['mɪstəriz] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] ['nəʊtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [mæn] .
I now recalled all the quiet mysteries which I had noted in the man .
我 现在 召回 全部 这 安静的 谜团 哪个 我 有 著名的 在 这 男人 .

我现在回想起我曾在这个人身上注意到的所有那些静谧的谜团。

[ai] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi] ['nevə(r)] [spəʊk] [bʌt; bət] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ;
I remembered that he never spoke but to answer ;
我 记得 那 他 绝不 辐 但 到 回答 ;

我记得他除了回答问题之外从不说话；

[ðæt] [ðəʊ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [hiː; hi] [hæd; həd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] , [jet] [ai] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [hɪm] ['riːdɪŋ] — [nəʊ] ,
that though at intervals he had considerable time to himself , yet I had never seen him reading — no ,
那 尽管 在 间隔 他 有 大量 时间 到 他自己 , 然而 我 有 绝不 已见 他 阅读 — 不 ,

虽然他偶尔会有相当多的独处时间，但我从未见过他读书——没有，

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] ; [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [pɪərɪədz] [hiː; hi] [wʊd] [stænd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ,
not even a newspaper ; that for long periods he would stand looking out ,
不是 甚至 一个 报纸 ; 那 为了 长的 时期 他 会 站立 寻找 出去 ,

连份报纸都没有；他常常长时间站在那里向外眺望。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [peɪl] ['wɪndəʊ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːn] , [ə'pɒn][ðə; ði] [ded] [brɪk] [wɔːl] ;
at his pale window behind the screen , upon the dead brick wall ;
在 他的 苍白 窗户 在后面 这 屏幕 , 之上 这 死的 砖 墙 ;

在他苍白的窗户后面，透过屏风，望着那面死气沉沉的砖墙；

[ai][wɒz; wəz][kwaɪt][ʃʊə(r)][hiː; hi]['nevə(r)] ['vɪzɪtɪd] ['eni] [rɪ'fektəri] [ɔː(r)] ['iːtɪŋ] [haʊs] ;
I was quite sure he never visited any refectory or eating house ;
我 曾是 相当 当然 他 绝不 到访 任何 食堂 或者 吃 房子 ;

我非常肯定他从未去过任何食堂或餐馆；

[waɪl] [hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] ['klɪəli] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)][dræŋk][bɪə(r)][laɪk] ['tɜːki] ,
while his pale face clearly indicated that he never drank beer like Turkey ,
尽管 他的 苍白 脸 清楚地 表明的 那 他 绝不 喝 啤酒 喜欢 火鸡 ,

他苍白的脸色清楚地表明，他不像土耳其人那样喝啤酒。

[ɔː(r)] [tiː] [ænd; ənd] ['kɒfi] ['iːv(ə)n] , [laɪk]['ʌðə(r)][men] ;
or tea and coffee even , like other men ;
或者 茶 和 咖啡 甚至 , 喜欢 其他 男人 ;

或者像其他男人一样，喝茶或咖啡；

[ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [went] ['eni] [weə(r)] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [lɜːn] ;
that he never went any where in particular that I could learn ;
那 他 绝不 去 任何 在哪里 在 特别的 那 我 可以 学习 ;

他从未去过任何我能了解到的地方；

['nevə(r)] [went] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] , [ən'les] [ɪn'diːd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [æt; ət]['prez(ə)nt] ;
never went out for a walk , unless indeed that was the case at present ;
绝不 去 出去 为了 一个 走 , 除非 的确 那 曾是 这 案件 在 展示 ;

除非现在确实需要外出散步，否则我从不出去散步；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] ['telɪŋ] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɔː(r)] [wens] [hiː; hi] [keɪm] ,
that he had declined telling who he was , or whence he came ,
那 他 有 拒绝 讲述 WHO 他 曾是 , 或者 何处 他 来了 ,

他拒绝透露自己的身份和来历。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] ['relətɪvz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ; [ðæt] [ðəʊ] [səʊ] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] ,
or whether he had any relatives in the world ; that though so thin and pale ,
或者 无论 他 有 任何 亲属 在 这 世界 ; 那 尽管 所以 薄的 和 苍白 ,

或者他是否在世上还有亲人；尽管他如此瘦弱苍白，

[hiː; hi]['nevə(r)] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] [ɪl] [helθ] .
he never complained of ill health .
他 绝不 抱怨 的 患病的 健康 .

他从未抱怨过身体不适。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl] , [ai] [rɪ'membəd] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ʌn'kɒnʃəs] [eə(r)][ɒv; əv]['pælɪd] — [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ?
And more than all , I remembered a certain unconscious air of pallid — how shall I call it ?
和 更多的 比 全部 , 我 记得 一个 肯定 无意识 空气 的 苍白 — 如何 将 我 称呼 它 ?

而且，我最记得的，是某种无意识的苍白气息——该怎么形容呢？

— [ɒv; əv]['pælɪd] ['hɔːtinəs] , [seɪ] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][æn; ən] [ɒ'stɪə(r)] [rɪ'zɜːv] [ə'baʊt] [hɪm] ,
— of pallid haughtiness , say , or rather an austere reserve about him ,
— 的 苍白 傲气 , 说 , 或者 相当 一个 简朴 预订 关于 他 ,

——比如说，他有一种苍白的傲慢，或者更确切地说，他身上有一种冷峻的矜持。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['pɒzətɪvli] [ɔːd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][maɪ] [teɪm] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌeksen'trisəti] ,
which had positively awed me into my tame compliance with his eccentricities ,
哪个 有 积极地 敬畏 我 进入 我的 驯服 遵守 和 他的 怪癖 ,

他的古怪行为让我感到无比敬畏，以至于我只能默默地顺从他。

[wen] [ai][hæd; həd] [fɪəd] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
when I had feared to ask him to do the slightest incidental thing for me ,
什么时候 我 有 害怕 到 问 他 到 做 这 丝毫 偶然的 事物 为了 我 ，

当我连请他帮我做一件最不起眼的小事都害怕的时候，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ai] [mait] [nəʊ] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lɒŋ] - [kən'tɪnjuːd] ['moʊʃənləsnəs] ,
even though I might know , from his long - continued motionlessness ,
甚至 尽管 我 可能 知道 ， 从 他的 长的 - 持续 静止 ，

即使我可能从他长时间的静止不动中看出，

[ðæt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [skriːn] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['stændɪŋ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ded] - [wɔːl] ['revəriz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
that behind his screen he must be standing in one of those dead - wall reveries of his .
那 在后面 他的 屏幕 他 必须 是 常设 在 一 的 那些 死的 - 墙 遐想 的 他的 .

在他的屏幕后面，他一定正沉浸在他那些与世隔绝的白日梦中。

[rɪ'vɒlvɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ,
Revolving all these things ,
旋转 全部 这些 事物 ，

围绕所有这些事情，

[ænd; ənd] ['kʌplɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði]['riːs(ə)ntli] [dɪ'skʌvəd] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [maɪ] ['ɒfɪs] [hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] [ə'baɪdɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] [həʊm] ,
and coupling them with the recently discovered fact that he made my office his constant abiding place and home ,
和 耦合 他们 和 这 最近 发现 事实 那 他 制成 我的 办公室 他的 持续的 遵守 地方 和 家 ，

再加上最近发现他把我的办公室当成了他常住的地方和家，

[ænd; ənd][nɒt] [fə'getfl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɔːbɪd] ['muːdinəs] ; [rɪ'vɒlvɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ,
and not forgetful of his morbid moodiness ; revolving all these things ,
和 不是 健忘 的 他的 病态的 情绪波动 ； 旋转 全部 这些 事物 ，

而且不要忘记他那阴郁的情绪；围绕着所有这些事情，

[ə; eɪ][pruː'denʃ(ə)l] ['fiːlɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [stiːl] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .
a prudential feeling began to steal over me .
一个 审慎 感觉 开始 到 偷 超过 我 .

一种谨慎的情绪开始在我心中蔓延。

[maɪ][fɜːst] [ɪ'moʊʃnz] [hæd; həd] [biːn] [ðəʊz] [ɒv; əv][pjʊə(r)] ['melənkəli] [ænd; ənd][sɪns'iəɹəst] ['pɪti] ;
My first emotions had been those of pure melancholy and sincerest pity ;
我的 第一的 情绪 有 到过 那些 的 纯的 忧郁 和 最真诚的 遗憾 ；

我最初的情绪是纯粹的忧郁和最真挚的怜悯；

[bʌt; bət][dʒʌst][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [f'ɔːlɔːnnəs] [ɒv; əv] ['bɑːrtəlbi] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] [tuː; tə] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
but just in proportion as the forlornness of Bartleby grew and grew to my imagination ,
但 只是 在 部分 作为 这 孤独 的 巴特比 生长 和 生长 到 我的 想像力 ，

但随着巴特比的凄凉在我脑海中不断加深，这种凄凉感也与日俱增。

[dɪd] [ðæt] [seɪm] ['melənkəli] [mɜːdʒ] ['ɪntuː][fɪə(r)] , [ðæt] ['pɪti] ['ɪntuː] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] .
did that same melancholy merge into fear , that pity into repulsion .
做过 那 相同的 忧郁 合并 进入 害怕 ， 那 遗憾 进入 排斥 .

同样的忧郁是否融入了恐惧，同样的怜悯是否融入了厌恶？

[səʊ] [truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][səʊ]['terəb(ə)l] [tuː] ,
So true it is , and so terrible too ,
所以 真的 它 是 , 和 所以 糟糕的 也 ,

确实如此，也令人感到无比可怕。

[ðæt] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] [ðə; ði] [θɔːt] [ɔː(r)] [saɪt] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [in'list] ['aʊə(r)][best]
that up to a certain point the thought or sight of misery enlists our best
那 向上 到 一个 肯定 观点 这 想法 或者 视线 的 苦难 入伍 我们的 最好的
[ə'fekʃən] ;
affections ;
情感 ;

在某种程度上，想到或看到苦难会唤起我们最美好的情感；

[bʌt; bət] , [ɪn]['sɜːt(ə)n]['speʃ(ə)l] [keɪsɪz] , [bɪ'jɒnd] [ðæt] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] .
but , in certain special cases , beyond that point it does not .
但 , 在 肯定 特别的 案例 , 超过 那 观点 它 做 不是 .

但是，在某些特殊情况下，超过这个点就不会了。

[ðeɪ] [ɜː(r)] [huː] [wʊd] [ə'sɜːt] [ðæt] [ɪn'veəriəbli] [ðɪs] [ɪz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'herənt] ['selfɪʃnəs]
They err who would assert that invariably this is owing to the inherent selfishness
他们 犯错 WHO 会 断言 那 总是 这 是 欠款 到 这 固有 自私
[ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] .
of the human heart .
的 这 人类 心 .

那些断言这必然是由于人心固有的自私所致的人是错误的。

[ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] ['prəʊsiːdz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['həʊpləsnəs] [ɒv; əv] ['remədiɪŋ] [ɪk'sesɪv] [ænd; ənd]
It rather proceeds from a certain hopelessness of remedying excessive and
它 相当 收益 从 一个 肯定 绝望 的 补救措施 过多的 和
[ɔː'gænɪk] [ɪl] .
organic ill .
有机的 患病的 .

它实际上是源于对治疗过度和器质性疾病的某种绝望感。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['sensətɪv] ['biːɪŋ] , ['pɪti] [ɪz] [nɒt] ['seldəm] [peɪn] .
To a sensitive being , pity is not seldom pain .
到 一个 敏感的 存在 , 遗憾 是 不是 很少 疼痛 .

对于敏感的人来说，怜悯往往也是一种痛苦。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'siːvd] [ðæt] [sʌtʃ] ['pɪti] ['kænɒt] [liːd] [tuː; tə] [ɪ'fektʃuəl] ['sʌkə(r)]
And when at last it is perceived that such pity cannot lead to effectual succor
和 什么时候 在 最后的 它 是 感知 那 这样的 遗憾 不能 带领 到 有效的 救助
,
,
,

而当最终意识到这种怜悯无法带来有效的帮助时，

['kɒmən] [sens] [bɪdz][ðə; ði] [səʊl] [rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
common sense bids the soul rid of it .
常见的 感觉 出价 这 灵魂 摆脱 的 它 .

常识会驱使灵魂摆脱它。

[wɒt] [ai] [sɔː] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [pə'sweɪdɪd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['skrɪv(ə)nə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv]
What I saw that morning persuaded me that the scrivener was the victim of
什么 我 锯 那 早晨 被说服 我 那 这 抄写员 曾是 这 受害者 的
[ɪ'neɪt] [ænd; ənd][ɪn'kjʊərəbl][dɪs'ɔːdə(r)] .
innate and incurable disorder .
先天 和 不治之症 紊乱 .

那天早上我看到的情景使我确信，这位抄写员患有先天性且无法治愈的疾病。

[ai] [mait] [gɪv] [ɑːmz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['bɒdi] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['bɒdi] [dɪd][nɒt][peɪn][hɪm] ;
I might give alms to his body ; but his body did not pain him ;
我 可能 给 施舍 到 他的 身体 ; 但 他的 身体 做过 不是 疼痛 他 ;

我或许可以施舍给他的身体，但他的身体却不让他感到痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][səʊl] [ðæt] ['sʌfəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][səʊl][ai][kʊd; kəd][nɒt] [riːtʃ] .
it was his soul that suffered , and his soul I could not reach .
它 曾是 他的 灵魂 那 遭受 , 和 他的 灵魂 我 可以 不是 抵达 .

是他的灵魂在受苦，而我的灵魂却无法触及。

[ai][dɪd][nɒt] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['trɪnəti] [tʃɜːtʃ] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
I did not accomplish the purpose of going to Trinity Church that morning .
我 做过 不是 完成 这 目的 的 去 到 三位一体 教会 那 早晨 .

那天早上我去三一教堂并没有达到目的。

['sʌmhaʊ] , [ðə; ði] [θɪŋz] [ai][hæd; həd] [siːn] [dɪs'kwɒlɪfaɪd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm][frɒm; frəm]
Somehow , the things I had seen disqualified me for the time from
不知何故 , 这 事物 我 有 已见 取消资格 我 为了 这 时间 从
[tʃɜːtʃ] - ['gəʊɪŋ] .
church - going .
教会 - 去 .

不知何故，我所看到的那些事情让我暂时失去了去教堂的资格。

[ai] [wɔːkt] ['həʊmwəd] , ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ai] [wʊd] [duː; də] [wɪð] ['bɑːrtəlbi] .
I walked homeward , thinking what I would do with Bartleby .
我 步行 回家 , 思维 什么 我 会 做 和 巴特比 .

我一边往家走，一边想着该如何处置巴特比。

['faɪnəli] , [ai] [rɪ'zɒlvd] [ə'pɒn] [ðɪs] ; — [ai] [wʊd] [pʊt] ['sɜːt(ə)n] [kɑːm] ['kwestʃənz] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði][nekst]
Finally , I resolved upon this ; — I would put certain calm questions to him the next
最后 , 我 已解决 之上 这 ; — 我 会 放 肯定 冷静的 问题 到 他 这 下一个
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

最后，我决定这样做：第二天早上，我会冷静地向他提出一些问题。

['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
touching his history , etc . ,
接触 他的 历史 , ETC . ,

触及他的过往经历等等。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðem; ðəm]['əʊpənli][ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'zɜːvɪdli] ([ænd; ənd][ai]
and if he declined to answer them openly and unreservedly (and I
和 如果 他 拒绝 到 回答 他们 公然 和 毫无保留 (和 我
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hiː; hi] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)][nɒt]) ,
supposed he would prefer not) ,
据称 他 会 更喜欢 不是) ,

如果他拒绝坦诚无保留地回答这些问题（我想他可能更不愿意这样做），

[ðen] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['twenti] ['dɒlə(r)] [bɪl] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] [wɒt'evə(r)] [ai] [mait] [əʊ]
then to give him a twenty dollar bill over and above whatever I might owe
然后 到 给 他 一个 二十 美元 账单 超过 和 多于 任何 我 可能 欠
[hɪm] ,
him ,
他 ,

然后，除了我可能欠他的钱之外，我还额外给了他二十美元。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][rɪ'kwaɪəd] ;
and tell him his services were no longer required ;
和 告诉 他 他的 服务 是 不 更长 必需的 ;

并告诉他，不再需要他的服务了；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] [ai][kʊd; kəd] [ə'sɪst] [hɪm] ,
but that if in any other way I could assist him ,
但 那 如果 在 任何 其他 方式 我 可以 协助 他 ，

但如果我能以其他任何方式帮助他，

[ai] [wʊd] [bi:; bi] ['hæpi] [tu:; tə][du:; də][səʊ] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [hi:; hi] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [pleɪs] ,
I would be happy to do so , especially if he desired to return to his native place ,
我 会 是 快乐的 到 做 所以 ， 尤其 如果 他 想要的 到 返回 到 他的 本国的 地方 ，

我很乐意这样做，特别是如果他想回到家乡的话。

[weər'evə(r)] [ðæt] [mait] [bi:; bi] , [ai] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [help] [tu:; tə] [dɪ'freɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] .
wherever that might be , I would willingly help to defray the expenses .
无论 那 可能 是 ， 我 会 心甘情愿 帮助 到 支付 这 开支 .

无论在哪里，我都愿意帮忙分担费用。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ɪf] , ['ɑ:ftə(r)] ['ri:tʃɪŋ] [həʊm] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv] [eɪd] ,
Moreover , if , after reaching home , he found himself at any time in want of aid ,
而且 ，如果 ， 后 到达 家 ， 他 成立 他自己 在 任何 时间 在 想 的 援助 ，

此外，如果他到家后发现自己需要任何帮助，

[ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪm] [wʊd] [bi:; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .
a letter from him would be sure of a reply .
一个 信 从 他 会 是 当然 的 一个 回复 .

他的来信肯定会得到回复。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [keɪm] .
The next morning came .
这 下一个 早晨 来了 .

第二天早上来了。

“ ['bɑ:rtəlbi] , ” [sed] [ai] , ['dʒentli] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][hɪm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [skri:n] .
“ Bartleby , ” said I , gently calling to him behind his screen .
“ 巴特比 ， ” 说 我 ， 轻轻地 呼叫 到 他 在后面 他的 屏幕 .

“巴特比，”我轻声唤着屏风后面的他。

[nəʊ][rɪ'plaɪ] .
No reply .
不 回复 .

无回复。

“ ['bɑ:rtəlbi] , ” [sed] [ai] , [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] ['dʒentlə(r)][təʊn] , “ [kʌm] [hɪə(r)] ;
“ Bartleby , ” said I , in a still gentler tone , “ come here ;
“ 巴特比 ， ” 说 我 ， 在 一个 仍然 更温和 语气 ， “ 来 这里 ；

“巴特比，”我用更加温和的语气说，“过来；

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə][du:; də]['eni] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜ:(r)][nɒt][tu:; tə] [du:; də] — [ai] ['sɪmpli] [wɪʃ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
I am not going to ask you to do any thing you would prefer not to do — I simply wish to speak to you .
我 是 不是 去 到 问 你 到 做 任何 事物 你 会 更喜欢 不是 到 做 — 我 简单地 希望 到 说话 到 你 .

我不会要求你做任何你不愿意做的事情——我只是想和你谈谈。

” [ə'pɒn] [ðɪs] [hi:; hi] ['nɔɪzləsli] [slɪd]['ɪntu:] [vju:] .
” Upon this he noiselessly slid into view .
” 之上 这 他 无声 滑行 进入 看法 .

于是他悄无声息地滑入了视线。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , ['bɑːrtəlbi] , [weə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ? ”
“ Will you tell me , Bartleby , where you were born ? ”
“ 将要 你 告诉 我 , 巴特比 , 在哪里 你 是 出生 ? ”

“巴特比，你能告诉我你出生在哪里吗？”

“ [ai] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)] [nɒt] [tuː; tə] . ”
“ I would prefer not to . ”
“ 我 会 更喜欢 不是 到 . ”

我宁愿不这样做。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [jɔː'self] ? ”
“ Will you tell me any thing about yourself ? ”
“ 将要 你 告诉 我 任何 事物 关于 你自己 ? ”

“你愿意告诉我一些关于你自己的事情吗？”

“ [ai] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)] [nɒt] [tuː; tə] . ”
“ I would prefer not to . ”
“ 我 会 更喜欢 不是 到 . ”

我宁愿不这样做。

“ [bʌt; bət] [wɒt] ['riːznəbl] [əb'dʒekʃ(ə)n] [kæn; kən] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?
“ But what reasonable objection can you have to speak to me ?
“ 但 什么 合理的 异议 能 你 有 到 说话 到 我 ?

“但是你有什么合理的理由反对和我交谈呢？”

[ai] [fiːl] ['frendli] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ] .
I feel friendly towards you .
我 感觉 友好的 向 你 .

我对你感觉很友好。

” [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] [waɪl] [ai] [spəʊk] ,
” He did not look at me while I spoke ,
” 他 做过 不是 看 在 我 尽管 我 辐 ,

“我说话的时候，他没有看我。”

[bʌt; bət] [kept] [hɪz; ɪz] [glɑːns] [fɪkst] [ə'pɒn] [maɪ] [bʌst] [ɒv; əv] ['sɪsəˌrəʊ] , [wɪtʃ] [æz; əz] [ai] [ðen] [sæt] ,
but kept his glance fixed upon my bust of Cicero , which as I then sat ,
但 保留 他的 瞥一眼 固定的 之上 我的 摔碎 的 西塞罗 , 哪个 作为 我 然后 卫星 ,

但他目光始终停留在我那尊西塞罗半身像上，当时我正坐着，

[wɒz; wəz] [də'rektli] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] , [sʌm; səm] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] .
was directly behind me , some six inches above my head .
曾是 直接地 在后面 我 , 一些 六 英寸 多于 我的 头 .

就在我身后，离我头顶大约六英寸的地方。

“ [wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnsə(r)] , ['bɑːrtəlbi] ? ” [sed] [ai] , ['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm]
“ What is your answer , Bartleby ? ” said I , after waiting a considerable time
“ 什么 是 你的 回答 , 巴特比 ? ” 说 我 , 后 等待 一个 大量 时间
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] ,
for a reply ,
为了 一个 回复 ,

“巴特比，你的答案是什么？”我等了很久才等到他的回答，然后问道。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [rɪ'meɪnd] [ɪ'muːvəbl] ,
during which his countenance remained immovable ,
期间 哪个 他的 面容 剩余 不可移动的 ,

在此期间，他的面容始终纹丝不动。

['əʊnli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [kən'siːvəb(ə)l] ['tremə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [ə'tenjueɪtɪd] [maʊθ] .
only there was the faintest conceivable tremor of the white attenuated mouth .
仅有的 那里 曾是 这 最微弱 可以想象的 震颤 的 这 白色的 减弱 嘴 .

只有那张苍白而纤细的嘴唇微微颤抖了一下。

“ [æt; ət]['prez(ə)nt][ai][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [gɪv] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
“ At present I prefer to give no answer , ” he said , and retired into his
“ 在 展示 我 更喜欢 到 给 不 回答 , ” 他 说 , 和 退休 进入 他的
['hɜːmɪtɪdʒ] .
hermitage .
隐居处 .

“目前我不愿作答，”他说，然后遁入自己的隐居处。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [wiːk] [ɪn][ˌem 'iː][ai] [kən'fes] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ['netld]
It was rather weak in me I confess , but his manner on this occasion nettled
它 曾是 相当 虚弱的 在 我 我 承认 , 但 他的 方式 在 这 场合 荨麻
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我承认，我在这方面有些软弱，但他这次的态度让我很恼火。

[nɒt] ['əʊnli][dɪd][ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə] [lɜːk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [kɑːm] [dɪs'deɪn] ,
Not only did there seem to lurk in it a certain calm disdain ,
不是 仅有的 做过 那里 似乎 到 潜伏 在 它 一个 肯定 冷静的 蔑视 ,

不仅如此，其中似乎还潜藏着某种平静的轻蔑，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [pə'vəːsnis] [siːmd] [ʌn'greɪtf(ə)l] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [gʊd] ['juːsɪdʒ]
but his perverseness seemed ungrateful , considering the undeniable good usage
但 他的 反常 似乎 忘恩负义 , 考虑 这 无可否认 好的 用法
[ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒəns] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
and indulgence he had received from me .
和 放纵 他 有 已收到 从 我 .

但考虑到我给予他的无可否认的优待和纵容，他的这种任性行为似乎显得忘恩负义。

[ə'gen] [ai][sæt] ['ruːmineit] [wɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd][duː; də] .
Again I sat ruminating what I should do .
再次 我 卫星 反刍 什么 我 应该 做 .

我又坐下来思考我应该怎么做。

['mɔːtɪfaɪd] [æz; əz][ai][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][bɪ'heɪvjə(r)] ,
Mortified as I was at his behavior ,
羞愧难当 作为 我 曾是 在 他的 行为 ,

我为他的行为感到羞愧难当。

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [æz; əz][ai][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [hɪm] [wen] [ai] ['entəd] [maɪ]['ɑː.fɪsɪz] ,
and resolved as I had been to dismiss him when I entered my offices ,
和 已解决 作为 我 有 到过 到 解雇 他 什么时候 我 进入 我的 办公室 ,

我决心像我进入办公室时那样解雇他，

[ˌnevəðə'les] [ai] ['streɪndʒli] [felt] ['sʌmθɪŋ] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][maɪ] [hɑːt] ,
nevertheless I strangely felt something superstitious knocking at my heart ,
尽管如此 我 奇怪的 毛毡 某物 迷信的 敲门 在 我的 心 ,

然而，我却莫名其妙地感到某种迷信的东西在敲打我的心。

[ænd; ənd] [fə'bɪdɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [maɪ] ['pɜːpəs] ,
and forbidding me to carry out my purpose ,
和 禁止 我 到 携带 出去 我的 目的 ,

并禁止我实现我的目标，

[ænd; ənd] [di'nauns] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['vɪlən] [ɪf] [ai] [deəd] [tuː; tə] [briːð] [wʌn]['bɪtə(r)] [wɜːd]
and denouncing me for a villain if I dared to breathe one bitter word
和 谴责 我 为了 一个 恶棍 如果 我 敢于 到 呼吸 一 苦的 单词
[ə'genst] [ðɪs] [fə'lɔːn] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
against this forlornest of mankind .
反对 这 孤寂 的 人类 .

如果我胆敢对这个最悲惨的人说一句恶言恶语，他们就会谴责我是恶棍。

[æt; ət][lɑːst] , [fə'mɪliəli] ['drɔːɪŋ] [maɪ][tʃeə(r)][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [skriːn] , [ai][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] :
At last , familiarly drawing my chair behind his screen , I sat down and said :
在 最后的 , 熟悉地 绘画 我的 椅子 在后面 他的 屏幕 , 我 卫星 向下 和 说 :

最后，我像往常一样把椅子拉到屏风后面坐下，说道：

" ['bɑːrtəlbi] , ['nevə(r)][maɪnd] [ðen] [ə'baʊt] [rɪ'viːlɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] ; [bʌt; bət] [let][ˌem 'iː] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] ,
" Bartleby , never mind then about revealing your history ; but let me entreat you ,
" 巴特比 , 绝不 头脑 然后 关于 揭示 你的 历史 ; 但 让 我 恳求 你 ,

"巴特比，那么就别在意揭露你的过去了；但请允许我恳求你，

[æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [tuː; tə][kəm'plaɪ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [wɪð] [ðə; ði] ['jʊsɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɒfɪs] .
as a friend , to comply as far as may be with the usages of this office .
作为 一个 朋友 , 到 遵守 作为 远的 作为 可能 是 和 这 用法 的 这 办公室 .

作为朋友，尽可能遵守本办公室的惯例。

[seɪ] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['peɪpəz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɔː(r)][nekst] [deɪ] : [ɪn] [ʃɔːt] ,
Say now you will help to examine papers to - morrow or next day : in short ,
说 现在 你 将要 帮助 到 检查 文件 到 - 明天 或者 下一个 天 : 在 短的 ,

现在就说你会在明天或后天帮忙批改文件：简而言之，

[seɪ] [naʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['riːznəbl] :
say now that in a day or two you will begin to be a little reasonable :
说 现在 那 在 一个 天 或者 二 你 将要 开始 到 是 一个 小的 合理的 :

现在就说，过一两天你就会开始变得通情达理一些：

— [seɪ] [səʊ] , ['bɑːrtəlbi] . "
— say so , Bartleby . "
— 说 所以 , 巴特比 . "

"——这么说吧，巴特比。"

" [æt; ət]['prez(ə)nt][ai] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['riːznəbl] , " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['maɪldli] [kə'dævərəs] [rɪ'plaɪ] .
" At present I would prefer not to be a little reasonable , " was his mildly cadaverous reply .
" 在 展示 我 会 更喜欢 不是 到 是 一个 小的 合理的 , " 曾是 他的 轻微地 尸体的 回复 .

"目前我宁愿不要稍微讲道理一些，"他面无表情地回答道。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['fəʊldɪŋ] - [dɔːz] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] ['nɪpəz] [ɐpɹ'əʊtʃt] .
Just then the folding - doors opened , and Nippers approached .
只是 然后 这 折叠式的 - 门 打开 , 和 小钳子 接近 .

就在这时，折叠门打开了，尼珀斯走了过来。

[hiː; hi] [siːmd] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli][bæd] [naɪts] [rest] , [ɪn'djuːst] [baɪ] [si'viəə] [ˌɪndɪ'dʒestʃən][ðæn; ðən] ['kɒmən] .
He seemed suffering from an unusually bad night's rest , induced by severer indigestion than common .
他 似乎 痛苦 从 一个 异常地 坏的 夜晚 休息 , 诱导 经过 更严重 消化不良 比 常见的 .

他似乎昨晚睡眠质量很差，原因是消化不良比平常更严重。

[hiː; hi][ˌəʊvər'hɜːrd] [ðəʊz] ['faɪn(ə)l] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['bɑːrtəlbi] .
He overheard those final words of Bartleby .
他 无意中听到 那些 最终的 字 的 巴特比 .

他无意中听到了巴特比的遗言。

“ [prɪ'fɜː(r)][nɒt] , [eɪ] ? ” ['grɪtɪd] ['nɪpəz] — “ [aɪ'd][prɪ'fɜː(r)][hɪm] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , [sɜː(r)] ,
“ Prefer not , eh ? ” gritted Nippers — “ I'd prefer him , if I were you , sir ,
“ 更喜欢 不是 , 嗯 ? ” 磨碎的 小钳子 — “ ID 更喜欢 他 , 如果 我 是 你 , 先生 ,

“你不想，是吗？”尼珀斯咬牙切齿地说，“如果我是你，我会选择他，先生。”

” [ə'dresɪŋ] [ˌem 'iː] — “ [aɪ'd][prɪ'fɜː(r)][hɪm] ; [aɪ'd] [gɪv] [hɪm] ['pref(ə)rənsɪz] , [ðə; ði] ['stʌbən] [mjuːl] !
” addressing me — “ I'd prefer him ; I'd give him preferences , the stubborn mule !
” 解决 我 — “ ID 更喜欢 他 ; ID 给 他 偏好 , 这 固执的 骡子 !

”对我说——“我更喜欢他；我会优先考虑他，这头固执的骡子！”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] , [preɪ] , [ðæt] [hiː; hi] [prɪ'fɜːz] [nɒt][tuː; tə][duː; də] [naʊ] ?
What is it , sir , pray , that he prefers not to do now ?
什么 是 它 , 先生 , 祈祷 , 那 他 偏好 不是 到 做 现在 ?

先生，请问他现在最不想做的是什么？

” ['bɑːrtəlbi] [muːvd] [nɒt][ə; eɪ] [lɪm] .
” Bartleby moved not a limb .
” 巴特比 已搬 不是 一个 肢 .

巴特比一动不动。

“ ['mɪstə(r)] . ['nɪpəz] , ” [sed] [ai] , “ [aɪ'd][prɪ'fɜː(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [wɪð'drɔː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prez(ə)nt] .
“ Mr . Nippers , ” said I , “ I'd prefer that you would withdraw for the present .
“ 先生 . 小钳子 , ” 说 我 , “ ID 更喜欢 那 你 会 提取 为了 这 展示 .

“尼珀斯先生，”我说，“我希望您暂时退出。”

” ['sʌmhaʊ] ,
” Somehow ,
” 不知何故 ,

“不知何故，

[ɒv; əv] [leɪt] [ai][hæd; həd][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ɪn'vɒləntrəli] ['juːzɪŋ] [ðɪs] [wɜːd] “ [prɪ'fɜː(r)] ” [ə'pɒn] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv][nɒt][ɪg'zæktli]['suːtəb(ə)l] [ə'keɪʒnz] .
of late I had got into the way of involuntarily using this word “ prefer ” upon all sorts of not exactly suitable occasions .
的 晚的 我 有 得到 进入 这 方式 的 不由自主 使用 这 单词 “ 更喜欢 ” 之上 全部 排序 的 不是 确切地 合适的 场合 .

最近我不自觉地在各种不太合适的场合使用“更喜欢”这个词。

[ænd; ənd][ai] ['trembld] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði]['skrɪv(ə)nə(r)][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ænd; ənd] ['sɪəriəsli] [ə'fektɪd] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['ment(ə)l] [wei] .
And I trembled to think that my contact with the scrivener had already and seriously affected me in a mental way .
和 我 颤抖 到 思考 那 我的 接触 和 这 抄写员 有 已经 和 严重地 做作的 我 在 一个 精神的 方式 .

想到我与抄写员的接触已经对我的精神产生了严重影响，我不禁感到不寒而栗。

[ænd; ənd] [wɒt] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] [ˌæbə'reɪʃ(ə)n] [mait] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [jet] [prə'djuːs] ?
And what further and deeper aberration might it not yet produce ?
和 什么 更远 和 更深 像差 可能 它 不是 然而 生产 ?

而且，它还可能产生哪些更深层次的偏差？

[ðɪs] [ˌæprɪ'henʃn] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [wɪ'ðaʊt] ['efɪkəsi] [ɪn] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['sʌməri] [miːnz] .
This apprehension had not been without efficacy in determining me to summary means .
这 忧虑 有 不是 到过 没有 功效 在 确定 我 到 概括 方法 .

这种担忧并非毫无作用，它促使我采取了简易手段。

[æz; əz] ['nɪpəz] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['saʊə(r)][ænd; ənd] ['sʌlki] , [wɒz; wəz] [dɪ'pɑːtɪŋ] , ['tɜːki] ['blændli]
As Nippers , looking very sour and sulky , was departing , Turkey blandly
作为 小钳子 , 寻找 非常 酸的 和 闷闷不乐的 , 曾是 离开 , 火鸡 平淡地
[ænd; ənd] [ˌdefə'renʃəli] [ɐpɹ'əʊtʃt] .
and deferentially approached .
和 恭敬地 接近 .

尼珀斯一脸不高兴，闷闷不乐地要走了，这时，火鸡温顺恭敬地走了过来。

“ [wɪð] [səb'mɪʃn] , [sɜː(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , “ ['jestədeɪ] [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['bɑːrtəlbi] [hɪə(r)] ,
“ With submission , sir , ” said he , “ yesterday I was thinking about Bartleby here ,
“ 和 提交 , 先生 , ” 说 他 , “ 昨天 我 曾是 思维 关于 巴特比 这里 ,

“恕我直言，先生，”他说，“昨天我一直在想巴特比的事。”

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [bʌt; bət][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv] [gʊd] [eɪl] ['evri] [deɪ] ,
and I think that if he would but prefer to take a quart of good ale every day ,
和 我 思考 那 如果 他 会 但 更喜欢 到 拿 一个 夸脱 的 好的 麦芽酒 每一个 天 ,

而且我认为，如果他宁愿每天喝一夸脱优质麦芽酒的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] [mʌtʃ] [tə'wɔːdz] ['mendɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][hɪm][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] . ”
it would do much towards mending him , and enabling him to assist in examining his papers . ”
它 会 做 很多 向 修补 他 , 和 使能 他 到 协助 在 检查 他的 文件 . ”

这将对他康复大有帮助，并使他能够协助审查他的文件。

“ [səʊ][juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][ðə; ði] [wɜːd] [tuː] , ” [sed] [ai] , ['slaɪtli] [ɪk'saɪtɪd] .
“ So you have got the word too , ” said I , slightly excited .
“ 所以 你 有 得到 这 单词 也 , ” 说 我 , 轻微地 兴奋的 .

“所以你也收到消息了，”我略带兴奋地说。

“ [wɪð] [səb'mɪʃn] , [wɒt] [wɜːd] , [sɜː(r)] , ” [ɑːskt] ['tɜːki] ,
“ With submission , what word , sir , ” asked Turkey ,
“ 和 提交 , 什么 单词 , 先生 , ” 问 火鸡 ,

“以臣服之名，先生？”土耳其问道。

[rɪ'spektfəli] ['kraʊdɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [kən'træktɪd] [speɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːn] , [ænd; ənd][baɪ] [səʊ] ['duːɪŋ] ,
respectfully crowding himself into the contracted space behind the screen , and by so doing ,
尊敬 拥挤 他自己 进入 这 合同 空间 在后面 这 屏幕 , 和 经过 所以 正在做 ,

他恭敬地挤进屏幕后狭小的空间，就这样，

['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː]['dʒɒs(ə)l][ðə; ði]['skrɪv(ə)nə(r)] .
making me jostle the scrivener .
制作 我 推搡 这 抄写员 .

这让我撞到了抄写员。

“ [wɒt] [wɜːd] , [sɜː(r)] ? ”
“ What word , sir ? ”
“ 什么 单词 , 先生 ? ”

“什么词，先生？”

“ [ai] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][biː; bi][left][ə'ləʊn][hɪə(r)] , ” [sed] ['bɑːrtəlbi] ,
“ I would prefer to be left alone here , ” said Bartleby ,
“ 我 会 更喜欢 到 是 左边 独自的 这里 , ” 说 巴特比 ,

“我宁愿一个人待在这里，”巴特比说道。

[æz; əz] [ɪf] [ə'fendɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [m'ɒbd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɪvəsi] .
as if offended at being mobbed in his privacy .
作为 如果 被冒犯了 在 存在 暴徒 在 他的 隐私 .

仿佛对在私人空间被围堵感到冒犯。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wɜːd] , ['tɜːki] , ” [sed] [ai] — “ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ That's the word , Turkey , ” said I — “ that's it . ”
“ 那就是 这 单词 , 火鸡 , ” 说 我 — “ 那就是 它 . ”

“就是这个词，土耳其，”我说，“就是它。”

“ [əʊ] , [prɪ'fɜː(r)] ?
“ Oh , prefer ?
“ 哦 , 更喜欢 ?

“哦，更喜欢哪种？”

[əʊ] [jes] — [kwɪə(r)] [wɜːd] .
oh yes — queer word .
哦 是的 — 酷儿 单词 .

哦，是的——这个词很古怪。

[ai]['nevə(r)][juːz][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
I never use it myself .
我 绝不 使用 它 我 .

我本人从来不用。

[bʌt; bət] , [sɜː(r)] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [bʌt; bət][prɪ'fɜː(r)] — ”
But , sir , as I was saying , if he would but prefer — ”
但 , 先生 , 作为 我 曾是 说 , 如果 他 会 但 更喜欢 — ”

但是，先生，正如我刚才所说，如果他愿意——”

“ ['tɜːki] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ai] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [wɪð'drɔː] . ”
“ Turkey , ” interrupted I , “ you will please withdraw . ”
“ 火鸡 , ” 中断 我 , “ 你 将要 请 提取 . ”

“土耳其，”我打断道，“请你撤退。”

“ [əʊ] ['sɜːt(ə)nli] , [sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] .
“ Oh certainly , sir , if you prefer that I should .
“ 哦 当然 , 先生 , 如果 你 更喜欢 那 我 应该 .

“哦，当然可以，先生，如果您愿意的话。

” [æz; əz][hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði]['fəʊldɪŋ] - [dɔː(r)][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] , ['nɪpəz] [æt; ət][hɪz; ɪz][desk] [kɔːt] [ə; eɪ]
” As he opened the folding - door to retire , Nippers at his desk caught a
” 作为 他 打开 这 折叠式的 - 门 到 退休 , 小钳子 在 他的 桌子 捕捉 一个
[glɪmps] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
glimpse of me ,
一瞥 的 我 ,

“当他打开折叠门准备休息时，坐在办公桌前的尼珀斯瞥见了我。”

[ænd; ənd] [ɑːskt] ['weðə(r)] [ai] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['peɪpə(r)] ['kɒpid] [ɒn] [bluː]
and asked whether I would prefer to have a certain paper copied on blue
和 问 无论 我 会 更喜欢 到 有 一个 肯定 纸 复制 在 蓝色的
['peɪpə(r)][ɔː(r)] [waɪt] .
paper or white .
纸 或者 白色的 .

然后问我希望将某份文件复印在蓝色纸上还是白色纸上。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['rəʊgɪʃli] ['æksent][ðə; ði] [wɜːd] [prɪ'fɜː(r)] .
He did not in the least roguishly accent the word prefer .
他 做过 不是 在 这 至少 狡猾地 口音 这 单词 更喜欢 .

他丝毫没有故意强调“prefer”这个词。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pleɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒləntrəli] [rəʊld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
It was plain that it involuntarily rolled from his tongue .
它 曾是 清楚的 那 它 不由自主 滚动 从 他的 舌头 .

很明显，这句话是他不由自主地脱口而出的。

[ai] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ai][mʌst; məst][get][rɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'mentɪd] [mæn] ,
I thought to myself , surely I must get rid of a demented man ,
我 想法 到 我 , 一定 我 必须 得到 摆脱 的 一个 精神错乱 男人 ,

我心想，我一定要除掉这个疯子。

[huː] [ɔːl'redi] [hæz; həz][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [tɜːnd] [ðə; ði] [tʌŋz] , [ɪf] [nɒt][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv]
who already has in some degree turned the tongues , if not the heads of
WHO 已经 有 在 一些 程度 转向 这 舌头 , 如果 不是 这 头部 的
[maɪ'self][ænd; ənd] [klɑːks] .
myself and clerks .
我 和 职员 .

他已经在某种程度上引起了我和其他职员的议论，甚至让他们感到困惑。

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt][nɒt][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [dɪs'mɪʃən] [æt; ət][wʌns] .
But I thought it prudent not to break the dismission at once .
但 我 想法 它 谨慎 不是 到 休息 这 解雇 在 一次 .

但我认为谨慎起见，不要立即打破解雇令。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['bɑːrtəlbi] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][stænd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [ɪn]
The next day I noticed that Bartleby did nothing but stand at his window in
这 下一个 天 我 注意到 那 巴特比 做过 没有什么 但 站立 在 他的 窗户 在
[hɪz; ɪz] [ded] - [wɔːl] ['revəri] .
his dead - wall revery .
他的 死的 - 墙 梦想 .

第二天我注意到巴特比什么也不做，只是站在窗前，陷入沉思。

[ə'pɒn] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [raɪt] ,
Upon asking him why he did not write ,
之上 问 他 为什么 他 做过 不是 写 ,

问他为什么不写作时，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ə'pɒn] ['duːɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)] ['raɪtɪŋ] .
he said that he had decided upon doing no more writing .
他 说 那 他 有 决定 之上 正在做 不 更多的 写作 .

他说他决定不再写作了。

“ [waɪ] , [haʊ] [naʊ] ?
“ Why , how now ?
“ 为什么 , 如何 现在 ?

“为什么？现在怎么办？”

[wɒt] [nekst] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ai] , “ [duː; də][nəʊ][mɔː(r)] ['raɪtɪŋ] ? ”
what next ? ” exclaimed I , “ do no more writing ? ”
什么 下一个 ? ” 惊呼 我 , “ 做 不 更多的 写作 ? ”

接下来呢？”我惊呼道，“不再写作了吗？”

“ [nəʊ][mɔː(r)] . ”
“ No more . ”
“ 不 更多的 . ”

“不再。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] ? ”
“ And what is the reason ? ”
“ 和 什么 是 这 原因 ? ”

“原因是什么？”

“ [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [siː] [ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , ” [hiː; hi] [ɪn'dɪfrəntli] [rɪ'plaɪd] .
“ Do you not see the reason for yourself , ” he indifferently replied .
“ 做 你 不是 看 这 原因 为了 你自己 , ” 他 漠不关心 回复 .

“你自己难道看不出原因吗？”他冷漠地回答道。

[ai] [lʊkt] ['stedfɑːstli] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] [pə'siːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [dʌl] [ænd; ənd] [gleɪzd] .
I looked steadfastly at him , and perceived that his eyes looked dull and glazed .
我 看起来 坚定不移 在 他 , 和 感知 那 他的 眼睛 看起来 乏味的 和 釉面 .

我直直地看着他，发现他的眼神黯淡无光。

['ɪnstəntli] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Instantly it occurred to me ,
即刻 它 发生 到 我 ,

我立刻想到了这一点。

[ðæt] [hɪz; ɪz][ʌnɪg'zɑːmp(ə)ld; ʌneg-] ['dɪlɪdʒəns] [ɪn] ['kɒpiɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][dɪm] ['wɪndəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [wiːks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] [mait] [hæv; həv] ['temprərəli] [ɪm'peəd] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] .
that his unexampled diligence in copying by his dim window for the first few weeks of his stay with me might have temporarily impaired his vision .
那 他的 史无前例 勤勉 在 复制 经过 他的 暗淡 窗户 为了 这 第一的 很少 周 的 他的 停留 和 我 可能 有 暂时地 受损 他的 想象 .

他最初几周在我这里居住期间，在昏暗的窗户边孜孜不倦地抄写，这种前所未有的勤奋可能暂时损害了他的视力。

[ai][wɒz; wəz] [tʌtʃt] .
I was touched .
我 曾是 感动 .

我深受感动。

[ai] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [kən'dəʊləns] [wɪð] [hɪm] .
I said something in condolence with him .
我 说 某物 在 慰问 和 他 .

我向他表达了慰问。

[ai] [hint] [ðæt] [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][dɪd] ['waɪzli] [ɪn] [əb'steɪnɪŋ] [frɒm; frəm] ['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ;
I hinted that of course he did wisely in abstaining from writing for a while ;
我 暗示 那 的 课程 他 做过 明智地 在 禁欲 从 写作 为了 一个 尽管 ;

我暗示说，他暂时停止写作当然是明智之举；

[ænd; ənd][ɜːrdʒd][hɪm][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðæt] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['həʊlsəm] ['eksəsaɪz][ɪn][ðə; ði] ['əʊpən][eə(r)] .
and urged him to embrace that opportunity of taking wholesome exercise in the open air .
和 敦促 他 到 拥抱 那 机会 的 采取 健康 锻炼 在 这 打开 空气 .

并敦促他抓住这个机会，到户外进行有益健康的锻炼。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][dɪd][nɒt][duː; də] .
This , however , he did not do .
这 , 然而 , 他 做过 不是 做 .

但他并没有这样做。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [maɪ]['ʌðə(r)] [klɑːks] ['biːɪŋ] ['æbsənt] ,
A few days after this , my other clerks being absent ,
一个 很少 天 后 这 , 我的 其他 职员 存在 缺席的 ,

几天后，我的其他职员都缺勤了，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] [tuː; tə] [dɪ'spætʃ] ['sɜːt(ə)n] ['lɛtəz] [baɪ][ðə; ði][meɪl] ,
and being in a great hurry to dispatch certain letters by the mail ,
和 存在 在 一个 伟大的 匆忙 到 派遣 肯定 信件 经过 这 邮件 ,

并且急于通过邮寄方式寄出某些信件，

[ai] [θɔːt] [ðæt] , ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els] ['ɜːθli] [tuː; tə][duː; də] , ['bɑːrtəlbi] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi]
I thought that , having nothing else earthly to do , Bartleby would surely be
我 想法 那 , 拥有 没有什么 别的 尘世的 到 做 , 巴特比 会 一定 是
[les] [ɪn'fleksəb(ə)l][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
less inflexible than usual ,
较少的 不灵活的 比 通常 ,

我当时想，巴特比既然无事可做，肯定会比平时更灵活一些。

[ænd; ənd] ['kæri] [ðiːz] ['lɛtəz] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] .
and carry these letters to the post - office .
和 携带 这些 信件 到 这 邮政 - 办公室 .

并将这些信件送到邮局。

[bʌt; bət][hiː; hi]['blæŋkli] [dɪ'klaɪnd] .
But he blankly declined .
但 他 茫然地 拒绝 .

但他茫然地拒绝了。

[səʊ] , [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] [ˌɪnkən'viːniəns] , [ai] [went] [maɪ'self] .
So , much to my inconvenience , I went myself .
所以 , 很多 到 我的 不便 , 我 去 我 .

所以，尽管很不方便，我还是亲自去了。

[stɪl] ['ædɪd] [deɪz] [went] [baɪ] .
Still added days went by .
仍然 额外 天 去 经过 .

日子又一天天过去了。

['weðə(r)] [bɑːrtəlbiːz] [aɪz] [ɪm'pruːvd] [ɔː(r)][nɒt] , [ai][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] .
Whether Bartleby's eyes improved or not , I could not say .
无论 巴特比的 眼睛 改进 或者 不是 , 我 可以 不是 说 .

巴特比的视力是否有所好转，我无法断定。

[tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪərəns] , [ai] [θɔːt] [ðeɪ] [dɪd] .
To all appearance , I thought they did .
到 全部 外貌 , 我 想法 他们 做过 .

从表面上看，我以为他们确实这么做了。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [hiː; hi] [vautʃ'seif] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
But when I asked him if they did , he vouchsafed no answer .
但 什么时候 我 问 他 如果 他们 做过 , 他 担保 不 回答 .

但当我问他他们是否真的有时，他却无法回答。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][nəʊ] ['kɒpiɪŋ] .
At all events , he would do no copying .
在 全部 活动 , 他 会 做 不 复制 .

无论如何，他都不会抄袭。

[æt; ət][lɑːst] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][maɪ] [əːdʒiŋ] , [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['pɜːmənəntli]
At last , in reply to my urgings , he informed me that he had permanently
在 最后的 , 在 回复 到 我的 敦促 , 他 知情的 我 那 他 有 永久的
['gɪv(ə)n][ʌp] ['kɒpiɪŋ] .
given up copying .
给定 向上 复制 .

最后，在我的再三劝说下，他告诉我他已经彻底放弃了抄写。

“ [wɒt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ai] ;
“ What ! ” exclaimed I ;
“ 什么 ! ” 惊呼 我 ;

“什么！”我惊呼道；

“ [sə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ɪn'taɪəli] [wel] — ['betə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][bɪ'fɔː(r)] — [wʊd]
“ suppose your eyes should get entirely well — better than ever before — would
“ 认为 你的 眼睛 应该 得到 完全 出色地 — 更好的 比 曾经 前 — 会
[juː; jʊ][nɒt] ['kɒpi] [ðen] ? ”
you not copy then ? ”
你 不是 复制 然后 ? ”

“假设你的眼睛完全康复了——甚至比以前任何时候都好——你难道不会照搬吗？”

“ [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp] ['kɒpiɪŋ] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd][slɪd][ə'saɪd] .
“ I have given up copying , ” he answered , and slid aside .
“ 我 有 给定 向上 复制 , ” 他 回答 , 和 滑行 旁边 .

“我已经放弃抄写了,”他回答道，然后滑到一边。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [æz; əz]['evə(r)] , [ə; eɪ]['fɪkstʃə(r)][ɪn][maɪ]['tʃeɪmbə(r)] .
He remained as ever , a fixture in my chamber .
他 剩余 作为 曾经 , 一个 固定装置 在 我的 房间 .

他一如既往地待在我的房间里，形影不离。

[neɪ] — [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l] — [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [stɪl] [mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['fɪkstʃə(r)][ðæn; ðən]
Nay — if that were possible — he became still more of a fixture than
不 — 如果 那 是 可能的 — 他 成为 仍然 更多的 的 一个 固定装置 比
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

不——如果这可能的话——他甚至比以前更加不可或缺了。

[wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
What was to be done ?
什么 曾是 到 是 完毕 ?

该怎么办？

[hiː; hi] [wʊd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] : [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [steɪ] [ðeə(r)] ?
He would do nothing in the office : why should he stay there ?
他 会 做 没有什么 在 这 办公室 : 为什么 应该 他 停留 那里 ?

他在办公室里什么也不做：他为什么要留在那里？

[ɪn] [pleɪn] [fækt] , [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mɪlstəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [nɒt]['əʊnli] ['juːsləs] [æz; əz]
In plain fact , he had now become a millstone to me , not only useless as
在 清楚的 事实 , 他 有 现在 变得 一个 磨石 到 我 , 不是 仅有的 无用 作为
[ə; eɪ] ['nekləs] ,
a necklace ,
一个 项链 ,

事实上，他现在对我来说已经成了一块磨盘，不仅像项链一样毫无用处，

[bʌt; bət] [ə'flɪktɪv] [tuː; tə][beə(r)] .
but afflictive to bear .
但 痛苦的 到 熊 .

但难以忍受。

[jet] [ai][wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
Yet I was sorry for him .
然而 我 曾是 对不起 为了 他 .

但我还是为他感到难过。

[ai] [spiːk] [les] [ðæn; ðən] [truːθ] [wen] [ai] [seɪ] [ðæt] , [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] , [hiː; hi] [ə'keɪʒnd]
I speak less than truth when I say that , on his own account , he occasioned
我 说话 较少的 比 真相 什么时候 我 说 那 , 在 他的 自己的 帐户 , 他 引发
[ˌem 'iː] [ʌn'izɪnɪs] .
me uneasiness .
我 不安 .

我说他的行为让我感到不安，这并非实话。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [bʌt; bət][hæv; həv] [nemd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['relətɪv] [ɔː(r)] [frend] , [ai] [wʊd] ['ɪnstəntli]
If he would but have named a single relative or friend , I would instantly
如果 他 会 但 有 命名 一个 单身的 相对的 或者 朋友 , 我 会 即刻
[hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ,
have written ,
有 书面 ,

如果他能说出哪怕一个亲戚或朋友的名字，我都会立刻回复：

[ænd; ənd][ɜːrdʒd][ðeə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] [kən'viːniənt] [rɪ'triːt] .
and urged their taking the poor fellow away to some convenient retreat .
和 敦促 他们的 采取 这 贫穷的 同伴 离开 到 一些 方便的 撤退 .

并敦促他们将这个可怜的人带到某个合适的地方避难。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [ə'ləʊn] , ['æbsəluːtli] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
But he seemed alone , absolutely alone in the universe .
但 他 似乎 独自的 , 绝对地 独自的 在 这 宇宙 .

但他似乎孤身一人，在这个宇宙中绝对孤身一人。

[ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [rek] [ɪn][ðə; ði][mɪd][ət'læntɪk] .
A bit of wreck in the mid Atlantic .
一个 少量 的 破坏 在 这 中 大西洋 .

大西洋中部的一些沉船残骸。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [nə'sesəti] [kə'nektɪd] [wɪð] [maɪ] ['bɪznəs] ['tɪrənaɪz] ['əʊvə(r)][ɔːl]['ʌðə(r)]
At length , necessities connected with my business tyrannized over all other
在 长度 , 必需品 连接 和 我的 商业 暴政 超过 全部 其他
[kənˌsɪdə'reɪʃnz] .
considerations .
考虑因素 .

最终，与我的业务相关的必要性凌驾于所有其他考虑之上。

['diːsntli] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] ,
Decently as I could ,
体面地 作为 我 可以 ,

我尽我所能地保持体面，

[ai][təʊld] ['bɑːrtəlbi] [ðæt] [ɪn][sɪks] [deɪz] - [taɪm][hiː; hi][mʌst; məst] [ˌʌnkən'dɪʃənəli] [liːv] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
I told Bartleby that in six days ' time he must unconditionally leave the office .
我 讲述 巴特比 那 在 六 天 - 时间 他 必须 无条件地 离开 这 办公室 .

我告诉巴特比，六天之内他必须无条件离开办公室。

[ai] [wɔːnd] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] ['meʒəz] , [ɪn][ðə; ði]['ɪntəv(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][prə'kjʊərɪŋ][sʌm; səm]['ʌðə(r)]
I warned him to take measures , in the interval , for procuring some other
我 警告 他 到 拿 措施 , 在 这 间隔 , 为了 采购 一些 其他
[ə'bəʊd] .
abode .
住所 .

我警告他，在此期间，要采取措施寻找其他住处。

[ai] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'devə(r)] ,
I offered to assist him in this endeavor ,
我 提供 到 协助 他 在 这 努力 ,

我主动提出协助他完成这项工作。

[ɪf] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [bʌt; bət] [teɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [step] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [rɪ'muːv(ə)l] .
if he himself would but take the first step towards a removal .
如果 他 他自己 会 但 拿 这 第一的 步 向 一个 移动 .

如果他本人愿意迈出移除的第一步。

“ [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] ['faɪnəli] [kwɪt] [ˌem 'iː] , ['bɑːrtəlbi] , ” ['ædɪd] [ai] ,
“ And when you finally quit me , Bartleby , ” added I ,
“ 和 什么时候 你 最后 辞职 我 , 巴特比 , ” 额外 我 ,

“而当你最终离开我的时候，巴特比，”我补充道，

“ [ai] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [gəʊ] [nɒt] [ə'weɪ] [ɪn'taɪəli] [ˌʌnprə'vaɪdɪd] .
“ I shall see that you go not away entirely unprovided .
“ 我 将 看 那 你 去 不是 离开 完全 未提供 .

“我会确保你离开时不会一无所有。”

[sɪks] [deɪz] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['aʊə(r)] , [rɪ'membə(r)] .
Six days from this hour , remember .
六 天 从 这 小时 , 记住 .

记住，距离现在还有六天。

” [æt; ət] [ðə; ði] [ˌekspə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd] , [ai] [pi:p] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [skriːn] , [ænd; ənd] [ləʊ] !
” At the expiration of that period , I peeped behind the screen , and lo !
” 在 这 到期日 的 那 时期 , 我 偷窥 在后面 这 屏幕 , 和 洛 !

“期限一到，我就偷偷地从屏风后面往里看了一眼，瞧！

['bɑːrtəlbi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .
Bartleby was there .
巴特比 曾是 那里 .

巴特比当时也在场。

[ai] ['bʌtənd] [ʌp] [maɪ] [kəʊt] , ['bælənst] [maɪ'self] ; [əd'vɑːnst] ['sləʊli] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
I buttoned up my coat , balanced myself ; advanced slowly towards him , touched his shoulder ,
我 纽扣 向上 我的 外套 , 均衡 我 ; 先进的 缓慢地 向 他 , 感动 他的 肩膀 ,

我扣好外套，稳住身子，慢慢走向他，轻轻碰了碰他的肩膀。

[ænd; ənd] [sed] , “ [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] ; [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kwɪt] [ðɪs] [pleɪs] ; [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ;
and said , “ The time has come ; you must quit this place ; I am sorry for you ;
和 说 , “ 这 时间 有 来 ; 你 必须 辞职 这 地方 ; 我 是 对不起 为了 你 ;

他说：“时候到了；你必须离开这里；我为你感到难过；

[hɪə(r)] [ɪz] ['mʌni] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [gəʊ] . ”
here is money ; but you must go . ”
这里 是 钱 ; 但 你 必须 去 . ”

这里有钱，但你必须走。

“ [ai] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)] [nɒt] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [stɪl] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] .
“ I would prefer not , ” he replied , with his back still towards me .
“ 我 会 更喜欢 不是 , ” 他 回复 , 和 他的 后退 仍然 向 我 .

“我宁愿不，”他回答道，背对着我。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] .
“ You must .
“ 你 必须 .

你必须这样做。

” [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
” He remained silent .
” 他 剩余 沉默的 .

他保持沉默。

[naʊ] [ai][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'baʊndɪd] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðɪs] [mænz] ['kɒmən] ['ɒnəsti] .
Now I had an unbounded confidence in this man's common honesty .
现在 我 有 一个 无界 信心 在 这 男人的 常见的 诚实 .

现在我对这个人的诚实毫无保留。

[hiː; hi][hæd; həd] ['friːkwəntli] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sɪkspəns] [ænd; ənd] ['ʃɪlɪŋ] ['keələsli] [drɒpt] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
He had frequently restored to me sixpences and shillings carelessly dropped upon the floor ,
他 有 频繁地 恢复 到 我 六便士 和 先令 粗心大意 掉落 之上 这 地面 ,

他经常把我不小心掉在地上的六便士和六先令硬币还给我。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][æpt][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['rekləs] [ɪn] [sʌtʃ] [ʃɜːt] - ['bʌt(ə)n] [ə'feəz] .
for I am apt to be very reckless in such shirt - button affairs .
为了 我 是 易于 到 是 非常 鲁莽 在 这样的 衬衫 - 按钮 事务 .

因为我在这种小事上往往非常鲁莽。

[ðə; ði] [prə'siːdɪŋ] [ðen] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [diːmd] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] .
The proceeding then which followed will not be deemed extraordinary .
这 进行中 然后 哪个 随后 将要 不是 是 被认为 非凡的 .

随后的诉讼程序不应被视为异常。

“ ['bɑːrtəlbi] , ” [sed] [ai] , “ [ai] [əʊ] [juː; jʊ] [twelv] [d'ɒləz] [ɒn] [ə'kaʊnt] ; [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['θɜːti] - [tuː] ;
“ Bartleby , ” said I , “ I owe you twelve dollars on account ; here are thirty - two ;
“ 巴特比 , ” 说 我 , “ 我 欠 你 十二 美元 在 帐户 ; 这里 是 三十 - 二 ;

“巴特比,”我说,“我欠你十二美元的账款；这里有三十二美元；

[ðə; ði] [ɒd] ['twenti] [ɑː(r); ə(r)] [jɔːz] . — [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
the odd twenty are yours . — Will you take it ?
这 奇怪的 二十 是 你的 . — 将要 你 拿 它 ?

那零头二十块是你的——你要吗?

” [ænd; ənd][ai]['hændɪd][ðə; ði] [bɪls] [tə'wɔːdz] [hɪm] .
” and I handed the bills towards him .
” 和 我 递交 这 账单 向 他 .

我把账单递给了他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['məʊʃn] .
But he made no motion .
但 他 制成 不 运动 .

但他没有做出任何动作。

“ [ai] [wɪl] [liːv] [ðem; ðəm][hɪə(r)] [ðen] , ” ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [weɪt] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
“ I will leave them here then , ” putting them under a weight on the table .
“ 我 将要 离开 他们 这里 然后 , ” 推杆 他们 在下面 一个 重量 在 这 桌子 .

“那我就把它们留在这里吧,”说着，我把它们放在桌子上，用重物压住。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [maɪ][hæt][ænd; ənd] [keɪn] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ai] ['træŋkwɪli] [tɜːnd]
Then taking my hat and cane and going to the door I tranquilly turned
然后 采取 我的 帽子 和 甘蔗 和 去 到 这 门 我 平静地 转向
[ænd; ənd] ['ædɪd] — “ ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'muːvd] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['ɑː.fɪsɪz] ,
and added — “ After you have removed your things from these offices ,
和 额外 — “ 后 你 有 已移除 你的 事物 从 这些 办公室 ,

然后我拿起帽子和手杖，走到门口，平静地转身补充道：“等你们把东西从这些办公室搬走之后，

['bɑːrtəlbi] ,
Bartleby ,
巴特比 ,

巴特比，

[juː; jʊ] [wɪl] [ɒv; əv] [kɔːs] [lɒk] [ðə; ði][dɔː(r)] — [sɪns] ['evri] [wʌn][ɪz] [naʊ] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ]
you will of course lock the door — since every one is now gone for the day
你 将要 的 课程 锁 这 门 — 自从 每一个 一 是 现在 已消失 为了 这 天
[bʌt; bət][juː; jʊ] — [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
but you — and if you please ,
但 你 — 和 如果 你 请 ,

你当然会锁上门——因为除了你以外，其他人都走了——如果你愿意的话，

[slɪp][jɔː(r); jə(r)] [kiː] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði][mæt] , [səʊ] [ðæt] [ai] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
slip your key underneath the mat , so that I may have it in the morning .
滑 你的 钥匙 下 这 垫 , 所以 那 我 可能 有 它 在 这 早晨 .

请把钥匙放在地垫下面，这样我早上就能拿到了。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ; [səʊ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I shall not see you again ; so good - bye to you .
我 将 不是 看 你 再次 ; 所以 好的 - 再见 到 你 .

我不会再见到你了；所以，再见。

[ɪf] [ˌhɪər'ɑːftə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [njuː] [pleɪs] [ɒv; əv][ə'bəʊd][ai][kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv] ['eni] ['sɜːvɪs] [tuː; tə]
If hereafter in your new place of abode I can be of any service to
如果 此后 在 你的 新的 地方 的 住所 我 能 是 的 任何 服务 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

如果今后我在您新的住处能为您提供任何帮助，

[duː; də][nɒt] [feɪl][tuː; tə][əd'vaɪz][ˌem 'iː][baɪ]['letə(r)] .
do not fail to advise me by letter .
做 不是 失败 到 建议 我 经过 信 .

请务必以信件形式通知我。

[gʊd] - [baɪ] , ['bɑːrtəlbi] , [ænd; ənd][feə(r)][juː; jʊ] [wel] .
Good - bye , Bartleby , and fare you well .
好的 - 再见 , 巴特比 , 和 票价 你 出色地 .

再见了，巴特比，祝你一切顺利。

” [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] ; [laɪk] [ðə; ði][lɑːst] ['kɒləm] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['ruːɪnd] ['temp(ə)l]
” But he answered not a word ; like the last column of some ruined temple
” 但 他 回答 不是 一个 单词 ; 喜欢 这 最后的 柱子 的 一些 毁坏 寺庙
,
,
,

但他一言不发，如同残破神庙的最后一根石柱。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [mjuːt] [ænd; ənd] ['sɒlətri] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðəwaɪz]
he remained standing mute and solitary in the middle of the otherwise
他 剩余 常设 沉默的 和 孤 在 这 中间 的 这 否则
[dɪ'zɜːtɪd] [ruːm] .
deserted room .
荒凉的 房间 .

他独自一人，沉默地站在空荡荡的房间中央。

[æz; əz] [ai] [wɔːkt] [həʊm] [ɪn] [ə; eɪ] ['pensɪv] [muːd] , [maɪ] ['vænəti] [gɒt] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['pɪti] .
As I walked home in a pensive mood , my vanity got the better of my pity .
作为 我 步行 家 在 一个 沉思的 情绪 ， 我的 虚荣 得到 这 更好的 的 我的 遗憾 .

我心事重重地走在回家的路上，虚荣心战胜了怜悯之心。

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] ['haɪli] [pluːm] [maɪ'self] [ɒn] [maɪ] ['mɑːstəli] ['mænɪdʒmənt] [ɪn] ['getɪŋ] [rɪd] [ɒv; əv]
I could not but highly plume myself on my masterly management in getting rid of
我 可以 不是 但 高度 羽 我 在 我的 精湛 管理 在 获得 摆脱 的
['bɑːrtəlbi] .
Bartleby .
巴特比 .

我不得不高度赞扬自己出色的管理能力，成功除掉了巴特比。

['mɑːstəli] [ai] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] ['eni] [dɪs'pæʃənət] ['θɪŋkə(r)] .
Masterly I call it , and such it must appear to any dispassionate thinker .
精湛 我 称呼 它 ， 和 这样的 它 必须 出现 到 任何 冷静 思想家 .

我称之为大师之作，任何冷静的思考者也必然会这么认为。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [maɪ] [prə'siːdʒə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɪn] [ɪts] ['pɜːfɪkt] ['kwaɪətnəs] .
The beauty of my procedure seemed to consist in its perfect quietness .
这 美丽 的 我的 程序 似乎 到 由 在 它是 完美的 寂静 .

我的手术过程最美妙的地方似乎在于它的绝对安静。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['vʌlgə(r)] ['bʊliɪŋ] , [nəʊ] [brə'vɑːdəʊ] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] , [nəʊ] ['kɒlərɪk] ['hektə] ,
There was no vulgar bullying , no bravado of any sort , no choleric hectoring ,
那里 曾是 不 庸俗 欺凌 ， 不 虚张声势 的 任何 种类 ， 不 胆汁质 训斥 ，

没有粗俗的欺凌，没有任何形式的炫耀，也没有暴躁的训斥。

[ænd; ənd] ['straɪdɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] ,
and striding to and fro across the apartment ,
和 大步走 到 和 弗 穿过 这 公寓 ，

在公寓里来回踱步，

[dʒɜːrkɪŋ] [aʊt] ['viːəmənt] [kə'mændz] [fɔː(r); fə(r)] ['bɑːrtəlbi] [tuː; tə] ['bʌnd(ə)l] [hɪm'self] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz]
jerking out vehement commands for Bartleby to bundle himself off with his
抽搐 出去 慷慨 命令 为了 巴特比 到 捆 他自己 离开 和 他的
['begəli] [træps] .
beggarly traps .
乞丐 陷阱 .

他猛地发出激烈的命令，让巴特比带着他那破烂的陷阱滚蛋。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] .
Nothing of the kind .
没有什么 的 这 种类 .

绝非如此。

[wɪ'ðaʊt] ['laʊdli] ['bɪdɪŋ] ['bɑːrtəlbi] [dɪ'pɑːt] — [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'fɪəriə(r)] ['dʒiːniəs] [mait] [hæv; həv] [dʌn]
Without loudly bidding Bartleby depart — as an inferior genius might have done
没有 高声 投标 巴特比 离开 — 作为 一个 下 天才 可能 有 完毕
— [ai] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [dɪ'pɑːt] [hiː; hi] [mʌst; məst] ;
— I assumed the ground that depart he must ;
— 我 假定 这 地面 那 离开 他 必须 ;

我没有像一个平庸的天才那样大声叫巴特比离开，而是认定他必须离开；

[ænd; ənd][ə'pɒn] [ðæt] [ə'sʌmpʃn] [bɪlt] [ɔːl] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .
and upon that assumption built all I had to say .
和 之上 那 假设 建造 全部 我 有 到 说 .

我的所有论述都建立在这个假设之上。

[ðə; ði][mɔː(r)][aɪ] [θɔːt] ['əʊvə(r)][maɪ][prə'siːdʒə(r)] , [ðə; ði][mɔː(r)][aɪ][wɒz; wəz] [tʃɑːmd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
The more I thought over my procedure , the more I was charmed with it .
这 更多的 我 想法 超过 我的 程序 , 这 更多的 我 曾是 迷住了 和 它 .

我越是仔细考虑我的手术过程，就越是喜欢它。

[ˌnevəðə'les] , [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ə'pɒn] [ə'weɪkənɪŋ] , [aɪ][hæd; həd][maɪ] [daut] ,
Nevertheless , next morning , upon awakening , I had my doubts ,
尽管如此 , 下一个 早晨 , 之上 唤醒 , 我 有 我的 疑虑 ,

然而，第二天早上醒来后，我却心生疑虑。

— [aɪ][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [slept] [ɒf] [ðə; ði] [fjuːmz] [ɒv; əv]['vænəti] .
— I had somehow slept off the fumes of vanity .
— 我 有 不知何故 睡着了 离开 这 烟雾 的 虚荣 .

—我不知怎的睡着了，就摆脱了虚荣心的毒害。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kuːlɪst] [ænd; ənd]['waɪzɪst] ['aʊəz] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] ,
One of the coolest and wisest hours a man has ,
一 的 这 最酷 和 最明智的 小时 一个 男人 有 ,

男人一生中最冷静、最睿智的时刻之一，

[ɪz][dʒʌst]['ɑːftə(r)][hiː; hi] [ə'weik] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
is just after he awakes in the morning .
是 只是 后 他 醒来 在 这 早晨 .

就在他早上刚醒来的时候。

[maɪ][prə'siːdʒə(r)] [siːmd] [æz; əz] [sə'geɪʃəs] [æz; əz]['evə(r)] . — [bʌt; bət]['əʊnli][ɪn] ['θɪəri] .
My procedure seemed as sagacious as ever . — but only in theory .
我的 程序 似乎 作为 明智 作为 曾经 . — 但 仅有的 在 理论 .

我的做法看起来一如既往地明智——但那只是理论上的。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pruːv] [ɪn] ['præktɪs] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [rʌb] .
How it would prove in practice — there was the rub .
如何 它 会 证明 在 实践 — 那里 曾是 这 擦 .

实践中会如何证明——这才是问题的关键。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['truːli][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'sjuːmd] [bɑːrtəlbiːz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ;
It was truly a beautiful thought to have assumed Bartleby's departure ;
它 曾是 真的 一个 美丽的 想法 到 有 假定 巴特比的 离开 ;
[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
but , after all ,
但 , 后 全部 ,

设想巴特比的离开确实是一个美好的想法；但是，毕竟，

[ðæt] [ə'sʌmpʃn] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [maɪ] [əʊn] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [bɑːrtəlbiːz] .
that assumption was simply my own , and none of Bartleby's .
那 假设 曾是 简单地 我的 自己的 , 和 没有任何 的 巴特比的 .

那只是我个人的假设，与巴特比无关。

[ðə; ði] [greɪt] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] , [nɒt] ['weðə(r)] [aɪ][hæd; həd] [ə'sjuːmd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kwɪt][ˌem 'iː] ,
The great point was , not whether I had assumed that he would quit me ,
这 伟大的 观点 曾是 , 不是 无论 我 有 假定 那 他 会 辞职 我 ,

关键不在于我是否预料到他会离开我，

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)][səʊ][tuː; tə][duː; də] .
but whether he would prefer so to do .
但 无论 他 会 更喜欢 所以 到 做 .

但他是否愿意这样做呢？

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['pref(ə)rənsɪz][ðæn; ðən] [ə'sʌmpʃən] .
He was more a man of preferences than assumptions .
他 曾是 更多的 一个 男人 的 偏好 比 假设 .
他更注重个人喜好而非既定假设。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [ai] [wɔːkt] [daʊn] [taʊn] , ['ɑːgjuːɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɒbə'bilitiz] [prəʊ][ænd; ənd][kɒn] .
After breakfast , I walked down town , arguing the probabilities pro and con .
后 早餐 ， 我 步行 向下 镇 ， 争论 这 概率 专业 和 康 .
早餐后，我走到市中心，一边走一边和人争论各种可能性。

[wʌn]['məʊmənt][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['feɪljə(r)] ,
One moment I thought it would prove a miserable failure ,
一 片刻 我 想法 它 会 证明 一个 悲惨的 失败 ，
我一度以为这会以惨败告终，

[ænd; ənd]['bɑːrtəlbi] [wʊd] [biː; bi][faʊnd] [ɔːl][ə'laɪv][æt; ət][maɪ] ['ɒfɪs] [æz; əz]['juːʒuəl] ;
and Bartleby would be found all alive at my office as usual ;
和 巴特比 会 是 成立 全部 活 在 我的 办公室 作为 通常 ；
巴特比像往常一样安然无恙地出现在我的办公室；

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ['empti] .
the next moment it seemed certain that I should see his chair empty .
这 下一个 片刻 它 似乎 肯定 那 我 应该 看 他的 椅子 空的 .
下一刻，我确信他的椅子会空着。

[ænd; ənd][səʊ][ai][kept] ['vɪərɪŋ] [ə'baʊt] .
And so I kept veering about .
和 所以 我 保留 转向 关于 .
于是我便不断地变换方向。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] ['brɔːdweɪ] [ænd; ənd][kə'næl] - [striːt] ,
At the corner of Broadway and Canal - street ,
在 这 角落 的 百老汇 和 运河 - 街道 ，
在百老汇大街和运河街的拐角处，

[ai] [sɔː] [kwaɪt][æn; ən][ɪk'saɪtɪd] [gruːp] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] ['stændɪŋ] [ɪn] ['ɜːnɪst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
I saw quite an excited group of people standing in earnest conversation .
我 锯 相当 一个 兴奋的 团体 的 人们 常设 在 认真 对话 .
我看到一群人兴致勃勃地站着，认真地交谈着。

“ [aɪl] [teɪk] [ɒdz] [hiː; hi] ['dʌznt] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][ai] [pɑːst] .
“ I'll take odds he doesn't , ” said a voice as I passed .
“ 患病的 拿 赔率 他 不 ， ” 说 一个 嗓音 作为 我 通过了 .
“我赌他不会，”我经过时，一个声音说道。

“ ['dʌznt] [gəʊ] ? — [dʌn] ! ” [sed] [ai] , “ [pʊt] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] .
“ Doesn't go ? — done ! ” said I , “ put up your money .
“ 不 去 ？ — 完毕 ！ ” 说 我 ， “ 放 向上 你的 钱 .
“不行？——搞定！”我说，“拿出你的钱来。”

” [ai][wɒz; wəz] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['pʊtɪŋ] [maɪ][hænd][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] [tuː; tə][prə'djuːs][maɪ] [əʊn] ,
” I was instinctively putting my hand in my pocket to produce my own ,
” 我 曾是 本能地 推杆 我的 手 在 我的 口袋 到 生产 我的 自己的 ，
“我本能地把手伸进口袋，想掏出自己的钱来。”

[wen] [ai] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪ'lekʃ(ə)n] [deɪ] .
when I remembered that this was an election day .
什么时候 我 记得 那 这 曾是 一个 选举 天 .
当我意识到今天是选举日时。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ai][hæd; həd][ˌəʊvər'hɜːrd][bɔː(r)][nəʊ] ['refrəns] [tuː; tə]['bɑːrtəlbi] ,
The words I had overheard bore no reference to Bartleby ,
这 字 我 有 无意中听到 钻孔 不 参考 到 巴特比 ，
我无意中听到的那些话与巴特比无关。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ɔː(r)][nɒn] - [sək'ses] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
but to the success or non - success of some candidate for the
但 到 这 成功 或者 非 - 成功 的 一些 候选人 为了 这
['meərəlti] .
mayoralty .
市长 .

但与某位市长候选人的成败有关。

[ɪn][maɪ][ɪn'tent] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] , [ai][hæd; həd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
In my intent frame of mind , I had , as it were ,
在 我的 意图 框架 的 头脑 , 我 有 , 作为 它 是 ,

在我当时的意识状态下，我仿佛已经……

[ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ɔːl] ['brɔːdweɪ] [ʃeəd] [ɪn][maɪ] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'beɪtɪŋ] [ðə; ði]
imagined that all Broadway shared in my excitement , and were debating the
想象 那 全部 百老汇 共享 在 我的 激动 , 和 是 辩论 这
[seɪm] ['kwestʃən] [wɪð] [ˌem 'iː] .
same question with me .
相同的 问题 和 我 .

我当时想象着百老汇的所有人都和我一样兴奋，并且正在和我讨论同一个问题。

[ai] [pɑːst] [ɒn] , ['veri] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðə; ði]['ʌprɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [skriːnd] [maɪ]['məʊmənt(ə)ri]
I passed on , very thankful that the uproar of the street screened my momentary
我 通过了 在 , 非常 感恩 那 这 骚动 的 这 街道 筛选 我的 瞬间
['æbsənt] - ['maɪndɪdnəs] .
absent - mindedness .
缺席的 - 心智 .

我继续往前走，非常庆幸街上的喧闹声掩盖了我一时的心不在焉。

[æz; əz][ai][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] , [ai][wɒz; wəz]['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][æt; ət][maɪ] ['ɒfɪs] [dɔː(r)] .
As I had intended , I was earlier than usual at my office door .
作为 我 有 故意的 , 我 曾是 早些时候 比 通常 在 我的 办公室 门 .

正如我计划的那样，我比平时更早地到达了办公室门口。

[ai] [stʊd] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
I stood listening for a moment .
我 站立 聆听 为了 一个 片刻 .

我站在那里听了一会儿。

[ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] .
All was still .
全部 曾是 仍然 .

一切都静了下来。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [gɒn] .
He must be gone .
他 必须 是 已消失 .

他肯定走了。

[ai][traɪd][ðə; ði] [nɒb] .
I tried the knob .
我 尝试 这 旋钮 .

我试了试旋钮。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [lɒkt] .
The door was locked .
这 门 曾是 已锁定 .

门锁着。

[jes] , [maɪ][prə'siːdʒə(r)][hæd; həd] [wɜːkt] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɑːm] ; [hiː; hi] [ɪn'diːd] [mʌst; məst][biː; bi]
Yes , my procedure had worked to a charm ; he indeed must be
是的 , 我的 程序 有 工作 到 一个 魅力 ; 他 的确 必须 是
['vænɪʃd] .
vanished .
消失了 .

是的，我的方法非常奏效；他确实已经消失了。

[jet] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['melənkəli] [mɪkst] [wɪð] [ðɪs] : [ai][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['brɪliənt]
Yet a certain melancholy mixed with this : I was almost sorry for my brilliant
然而 一个 肯定 忧郁 混合 和 这 : 我 曾是 几乎 对不起 为了 我的 杰出的
[sək'ses] .
success .
成功 .

然而，其中还夹杂着一丝忧伤：我几乎为自己取得的巨大成功感到遗憾。

[ai][wɒz; wəz] ['fʌmblɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][mæt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kiː] ,
I was fumbling under the door mat for the key ,
我 曾是 笨拙 在下面 这 门 垫 为了 这 钥匙 ,

我当时正在门垫下面摸索钥匙，

[wɪtʃ] ['bɑːrtəlbi] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [left] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [wen] [ˌæksɪ'dentəli] [maɪ] [niː]
which Bartleby was to have left there for me , when accidentally my knee
哪个 巴特比 曾是 到 有 左边 那里 为了 我 , 什么时候 偶然 我的 膝盖
[nɒkt] [ə'genst] [ə; eɪ]['pæn(ə)l] ,
knocked against a panel ,
敲门 反对 一个 控制板 ,

巴特比原本要把东西留在那里给我，结果我不小心膝盖撞到了一块木板上。

[prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmənɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'spɒns] [ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː]
producing a summoning sound , and in response a voice came to me
生产 一个 召唤 声音 , 和 在 回复 一个 嗓音 来了 到 我
[frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] — “ [nɒt] [jet] ;
from within — “ Not yet ;
从 之内 — “ 不是 然而 ;

发出召唤的声音，作为回应，我内心传来一个声音——“还没到时候；

[ai][ˌeɪ 'em] ['ɒkjupaɪd] .
I am occupied .
我 是 占领 .

我很忙。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bɑːrtəlbi] .
” It was Bartleby .
” 它 曾是 巴特比 .

是巴特比。

[ai][wɒz; wəz] ['θʌndəstrʌk] .
I was thunderstruck .
我 曾是 雷击 .

我震惊不已。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt][ai] [stʊd] [laɪk] [ðə; ði][mæn] [huː] , [paɪp][ɪn] [maʊθ] ,
For an instant I stood like the man who , pipe in mouth ,
为了 一个 立即的 我 站立 喜欢 这 男人 WHO , 管道 在 嘴 ,

那一刻，我像那个嘴里叼着烟斗的人一样站着，

[wɒz; wəz] [kɪld] [wʌn] ['klaʊdləs] [ˌɑːftə'nuːn] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ɪn][və'dʒɪniə] , [baɪ][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['laɪtnɪŋ] ;
was killed one cloudless afternoon long ago in Virginia , by a summer lightning ;
曾是 被杀 一 无云 下午 长的 前 在 弗吉尼亚州 , 经过 一个 夏天 闪电 ;

很久以前，在一个晴朗的下午，他在弗吉尼亚州被夏日闪电击中身亡；

[æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɔːm] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪld] ,
at his own warm open window he was killed ,
在 他的 自己的 温暖的 打开 窗户 他 曾是 被杀 ,

他被杀害时正坐在自己温暖敞开的窗户旁。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['liːnɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['driːmi] [ˌɑːftə'nuːn] , [tɪl] [sʌm; səm][wʌn] [tʌtʃt]
and remained leaning out there upon the dreamy afternoon , till some one touched
和 剩余 倾斜 出去 那里 之上 这 梦幻般的 下午 , 直到 一些 一 感动
[hɪm] , [wen] [hiː; hi] [fel] .
him , when he fell .
他 , 什么时候 他 跌倒 .

他就这样倚在外面，度过了梦幻般的午后，直到有人碰了他一下，他才倒了下去。

“ [nɒt] [gɒn] !
“ Not gone !
“ 不是 已消失 !

“没走！”

” [ai] [m'ɜːməd] [æt; ət][lɑːst] .
” I murmured at last .
” 我 低声说道 在 最后的 .

我终于低声说道。

[bʌt; bət] [ə'gen] [əu'bei] [ðæt] ['wʌndrəs] [ə'sendənsi] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪn'skruːtəb(ə)l]['skrɪv(ə)nə(r)][hæd; həd]
But again obeying that wondrous ascendancy which the inscrutable scrivener had
但 再次 服从 那 奇妙的 优势 哪个 这 难以捉摸 抄写员 有
['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ,
over me ,
超过 我 ,

但我再次服从了那位神秘莫测的抄写员对我拥有的奇妙的支配权，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə'sendənsi] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][maɪ] ['tʃeɪfɪŋ] , [ai][kʊd; kəd][nɒt] [kəm'pliːtli]
and from which ascendancy , for all my chafing , I could not completely
和 从 哪个 优势 , 为了 全部 我的 摩擦 , 我 可以 不是 完全地
[ɪ'skeɪp] ,
escape ,
逃脱 ,

尽管我百般不满，却始终无法完全摆脱这种主导地位。

[ai] ['sləʊli] [went] [daʊn] [steəz] [ænd; ənd][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [waɪl] ['wɔːkɪŋ] [raʊnd]
I slowly went down stairs and out into the street , and while walking round
我 缓慢地 去 向下 楼梯 和 出去 进入 这 街道 , 和 尽管 步行 圆形的
[ðə; ði] [blɒk] ,
the block ,
这 堵塞 ,

我慢慢地走下楼梯，来到街上，绕着街区走了一圈，

[kən'sɪdəd] [wɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd][nekst][duː; də][ɪn] [ðɪs] [ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv] [pə'pleksəti] .
considered what I should next do in this unheard - of perplexity .
经过考虑的 什么 我 应该 下一个 做 在 这 闻所未闻 - 的 困惑 .

我思考着在这种前所未有的困惑中，下一步应该怎么做。

[tɜːn] [ðə; ði][mæn] [aʊt] [baɪ][æn; ən]['æktʃuəl] ['θrʌstɪŋ] [ai][kʊd; kəd][nɒt] ;
Turn the man out by an actual thrusting I could not ;
转动 这 男人 出去 经过 一个 实际的 推进 我 可以 不是 ;

我无法通过实际的抽插将他弄出来；

[tuː; tə] [draɪv] [hɪm] [ə'weɪ] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] [hɑːd] [nems] [wʊd] [nɒt][duː; də] ;
to drive him away by calling him hard names would not do ;
到 驾驶 他 离开 经过 呼叫 他 难的 姓名 会 不是 做 ;

用恶语相向来赶走他是行不通的；

['kɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [aɪ'dɪə] ; [ænd; ənd] [jet] ,
calling in the police was an unpleasant idea ; and yet ,
呼叫 在 这 警察 曾是 一个 令人不快的 主意 ; 和 然而 ,

报警是个令人不快的主意；然而，

[pə'mɪt] [hɪm][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [kə'dævərəs] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] , — [ðɪs] [tuː]
permit him to enjoy his cadaverous triumph over me , — this too
允许 他 到 享受 他的 尸体的 胜利 超过 我 , — 这 也

就让他享受他那死气沉沉的胜利吧——这也一样。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
I could not think of .
我 可以 不是 思考 的 .

我想不起来。

[wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
What was to be done ?
什么 曾是 到 是 完毕 ?

该怎么办?

[ɔː(r)] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ,
or , if nothing could be done ,
或者 , 如果 没有什么 可以 是 完毕 ,

或者，如果什么都做不了，

[wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] [θɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [ə'sjuːm] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ?
was there any thing further that I could assume in the matter ?
曾是 那里 任何 事物 更远 那 我 可以 认为 在 这 事情 ?

关于这件事，我还能做其他假设吗?

[jes] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [ai][hæd; həd] [prə'spektɪvli] [ə'sjuːmd] [ðæt] ['bɑːrtəlbi] [wʊd] [dɪ'pɑːt] ,
Yes , as before I had prospectively assumed that Bartleby would depart ,
是的 , 作为 前 我 有 前瞻性 假定 那 巴特比 会 离开 ,

是的，就像之前一样，我预料到巴特比会离开。

[səʊ] [naʊ] [ai] [mait] [ˌretrə'spektɪvli] [ə'sjuːm] [ðæt] [dɪ'pɑːtɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
so now I might retrospectively assume that departed he was .
所以 现在 我 可能 回顾性地 认为 那 已离开 他 曾是 .

所以现在我或许可以事后推断他已经离开了。

[ɪn][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'sʌmpʃn] , [ai] [mait] ['entə(r)][maɪ] ['ɒfɪs] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] ,
In the legitimate carrying out of this assumption , I might enter my office in a great hurry ,
在 这 合法的 携带 出去 的 这 假设 , 我 可能 进入 我的 办公室 在 一个 伟大的 匆忙 ,

如果这一假设成立，我可能会匆匆忙忙地走进办公室。

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [siː] ['bɑːrtəlbi] [æt; ət][ɔːl] , [wɔːk] [streɪt] [ə'genst] [hɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][eə(r)] .
and pretending not to see Bartleby at all , walk straight against him as if he were air .
和 假装 不是 到 看 巴特比 在 全部 , 走 直的 反对 他 作为 如果 他 是 空气 .

假装完全没看见巴特比，径直迎着他走去，仿佛他只是空气。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [dɪ'griː] [hæv; həv][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊm] - [θrʌst] .
Such a proceeding would in a singular degree have the appearance of a home - thrust .
这样的 一个 进行中 会 在 一个 单数 程度 有 这 外貌 的 一个 家 - 推力 .

这样的诉讼程序在某种程度上会给人一种强行推进的感觉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['bɑːrtəlbi] [kʊd; kəd] [wɪð'stænd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
It was hardly possible that Bartleby could withstand such an application of
它 曾是 几乎 可能的 那 巴特比 可以 经受 这样的 一个 应用 的
[ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ə'sʌmpʃən] .
the doctrine of assumptions .
这 教义 的 假设 .

巴特比几乎不可能经受住这种假设原则的运用。

[bʌt; bət] [ə'pɒn] ['sekənd] [θɔːts] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plæn] [siːmd] ['rɑːðə(r)] ['djuːbiəs] .
But upon second thoughts the success of the plan seemed rather dubious .
但 之上 第二 想法 这 成功 的 这 计划 似乎 相当 可疑 .

但仔细想想，这个计划的成功似乎相当可疑。

[ai] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪm] [ə'gen] .
I resolved to argue the matter over with him again .
我 已解决 到 争论 这 事情 超过 和 他 再次 .

我决定再和他争论这件事。

“ ['bɑːrtəlbi] , ” [sed] [ai] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kwaɪətli] [sɪ'vɪə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] , “ [ai] [ˌeɪ 'em]
“ Bartleby , ” said I , entering the office , with a quietly severe expression , “ I am
“ 巴特比 , ” 说 我 , 进入 这 办公室 , 和 一个 悄悄 严重 表达 , “ 我 是
['sɪəriəsli] [dɪs'pliːzd] .
seriously displeased .
严重地 不高兴 .

“巴特比,”我走进办公室，神情严肃地说，“我非常不满意。”

[ai] [ˌeɪ 'em] [peɪnd] , ['bɑːrtəlbi] .
I am pained , Bartleby .
我 是 痛苦 , 巴特比 .

巴特比，我很痛苦。

[ai] [hæd; həd] [θɔːt] ['betə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
I had thought better of you .
我 有 想法 更好的 的 你 .

我原以为你会更好。

[ai] [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒentlmənli] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ,
I had imagined you of such a gentlemanly organization ,
我 有 想象 你 的 这样的 一个 绅士风度 组织 ,

我一直以为你们的组织会如此绅士风度十足。

[ðæt] [ɪn] ['eni] ['delɪkət] [dɪ'lemə] [ə; eɪ] [slaɪt] [hɪnt] [wʊd] [hæv; həv] [sə'faɪs] — [ɪn] [ʃɔːt] , [æn; ən]
that in any delicate dilemma a slight hint would have suffice — in short , an
那 在 任何 精美的 困境 一个 轻微 暗示 会 有 足够了 — 在 短的 , 一个
[ə'sʌmpʃn] .
assumption .
假设 .

在任何棘手的困境中，只需稍加暗示——简而言之，只需一个假设——就足够了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ai] [ˌeɪ 'em] [dɪ'siːvd] .
But it appears I am deceived .
但 它 出现 我 是 受骗 .

但我似乎被骗了。

[waɪ] , ” [ai] ['ædɪd] , [ˌʌnə'fektɪdli] ['stɑrtɪŋ] , “ [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] ['iːv(ə)n] [tʌtʃt] [ðæt] ['mʌni] [jet]
Why , ” I added , unaffectedly starting , “ you have not even touched that money yet
为什么 , ” 我 额外 , 不受影响地 开始 , “ 你 有 不是 甚至 感动 那 钱 然而
,
,
,

“为什么？”我故作镇定地补充道，“你甚至还没动过那笔钱呢。”

” ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst] [weə(r)] [ai][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['priːviəs] .
” pointing to it , just where I had left it the evening previous .
” 指向 到 它 , 只是 在哪里 我 有 左边 它 这 晚上 以前的 .

指着它，说它就在我前一天晚上放在那里的地方。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['nʌθɪŋ] .
He answered nothing .
他 回答 没有什么 .

他什么也没回答。

“ [wɪl] [juː; jʊ] , [ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] , [kwɪt][ˌem 'iː] ?
“ Will you , or will you not , quit me ?
“ 将要 你 , 或者 将要 你 不是 , 辞职 我 ?

你到底要不要离开我?

” [ai] [naʊ] [di'mɑːnd, -'mænd][ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['pæʃ(ə)n] , [əd'vɑːnsɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][hɪm] .
” I now demanded in a sudden passion , advancing close to him .
” 我 现在 要求 在 一个 突然 热情 , 前进 关闭 到 他 .

“我突然怒火中烧，走近他，大声质问。”

“ [ai] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)] [nɒt] [tuː; tə] [kwɪt] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['dʒentli] ['emfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] [nɒt] .
“ I would prefer not to quit you , ” he replied , gently emphasizing the not .
“ 我 会 更喜欢 不是 到 辞职 你 , ” 他 回复 , 轻轻地 强调 这 不是 .

“我不想离开你,”他回答道，语气中带着一丝不易察觉的“不想”。

“ [wɒt] ['ɜːθli] [raɪt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] ?
“ What earthly right have you to stay here ?
“ 什么 尘世的 正确的 有 你 到 停留 这里 ?

“你凭什么留在这里? ”

[duː; də] [juː; jʊ] [peɪ] ['eni] [rent] ?
Do you pay any rent ?
做 你 支付 任何 租 ?

你需要付房租吗?

[duː; də] [juː; jʊ] [peɪ] [maɪ] ['tæksɪz] ?
Do you pay my taxes ?
做 你 支付 我的 税收 ?

你帮我缴税吗?

[ɔː(r)] [ɪz] [ðɪs] ['prɒpəti] [jɔːz] ?
Or is this property yours ?
或者 是 这 财产 你的 ?

或者，这处房产是你的?

” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['nʌθɪŋ] .
” He answered nothing .
” 他 回答 没有什么 .

他什么也没回答。

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [ænd; ənd] [raɪt] [naʊ] ?
“ Are you ready to go on and write now ?
“ 是 你 准备好 到 去 在 和 写 现在 ?

你准备好继续写作了吗?

[ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [rɪ'kʌvəd] ?
Are your eyes recovered ?
是 你的 眼睛 恢复 ?

你的眼睛恢复了吗?

[kʊd; kəd] [juː; jʊ] ['kɒpi] [ə; eɪ] [smɔːl] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?
Could you copy a small paper for me this morning ?
可以 你 复制 一个 小的 纸 为了 我 这 早晨 ?

今天早上你能帮我复印一份小文件吗?

[ɔː(r)] [help] [ɪɡ'zæmɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] ?
or help examine a few lines ?
或者 帮助 检查 一个 很少 线条 ?

或者帮忙检查几行代码?

[ɔː(r)] [step] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəʊst] - ['ɒfɪs] ?
or step round to the post - office ?
或者 步 圆形的 到 这 邮政 - 办公室 ?

或者去邮局一趟?

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] , [wɪl] [juː; jʊ] [duː; də] ['eni] [θɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ,
In a word , will you do any thing at all ,
在 一个 单词 , 将要 你 做 任何 事物 在 全部 ,

总之，你到底会不会做点什么?

[tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] ['kʌlərɪŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'fjuːz(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [ðə; ði] ['premɪsɪz] ?
to give a coloring to your refusal to depart the premises ?
到 给 一个 染色 到 你的 拒绝 到 离开 这 前提 ?

给你的拒绝离开行为赋予某种含义?

" [hiː; hi] ['saɪləntli] [rɪ'taɪəd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['hɜːmɪtɪdʒ] .
" He silently retired into his hermitage .
" 他 默默 退休 进入 他的 隐居处 .

他默默地隐居起来。

[ai] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['nɜːvəs] [rɪ'zentmənt] [ðæt] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət]
I was now in such a state of nervous resentment that I thought it but
我 曾是 现在 在 这样的 一个 状态 的 紧张的 怨恨 那 我 想法 它 但
['pruːd(ə)nt] [tuː; tə] [tʃek] [maɪ'self] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [frɒm; frəm] ['fɜːðə(r)] [ˌdemən'streɪʃənz] .
prudent to check myself at present from further demonstrations .
谨慎 到 查看 我 在 展示 从 更远 示威游行 .

我当时情绪激动，充满愤恨，所以我觉得现在最好还是克制自己，不再进行进一步的示威活动。

['bɑːrtəlbi] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] .
Bartleby and I were alone .
巴特比 和 我 是 独自的 .

当时只有我和巴特比两个人。

[ai] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['trædʒədi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['ædəmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɪl] [mɔː(r)]
I remembered the tragedy of the unfortunate Adams and the still more
我 记得 这 悲剧 的 这 不幸 亚当斯 和 这 仍然 更多的
[ʌn'fɔːtʃənət] [kəʊlt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɒlətri] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] ;
unfortunate Colt in the solitary office of the latter ;
不幸 小马 在 这 孤 办公室 的 这 后者 ;

在柯尔特独自的办公室里，我想起了不幸的亚当斯和更加不幸的柯尔特的悲剧;

[ænd; ənd] [haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [kəʊlt] , ['biːɪŋ] ['dredfəli] [ɪn'senst] [baɪ] ['ædəmz] , [ænd; ənd] [ɪm'pruːdntli]
and how poor Colt , being dreadfully incensed by Adams , and imprudently
和 如何 贫穷的 小马 , 存在 极其糟糕 愤怒 经过 亚当斯 , 和 轻率地
[pə'mitɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [get] ['waɪldli] [ɪk'saɪtɪd] ,
permitting himself to get wildly excited ,
允许 他自己 到 得到 疯狂地 兴奋的 ,

可怜的柯尔特，被亚当斯激怒得怒不可遏，竟鲁莽地让自己情绪失控，

[wɒz; wəz] [æt; ət] [ˌʌnə'weəz] ['hʌrid] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['feɪt(ə)l] [ækt] — [æn; ən] [ækt] [wɪtʃ] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] [mæn]
was at unawares hurried into his fatal act — an act which certainly no man
曾是 在 不知情 慌忙 进入 他的 致命的 行为 — 一个 行为 哪个 当然 不 男人
[kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [dɪ'plɔː(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['æktə(r)] [hɪm'self] .
could possibly deplore more than the actor himself .
可以 可能 遗憾 更多的 比 这 演员 他自己 .

他毫无防备地匆忙实施了致命的行为——当然，没有人会比他本人更痛恨这种行为。

['ɒf(ə)n][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['pɑːndərɪŋz] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
Often it had occurred to me in my ponderings upon the subject ,
经常 它 有 发生 到 我 在 我的 沉思 之上 这 主题 ,

在思考这个问题时，我常常会想到：

[ðæt] [hæd; həd] [ðæt] [ˌɔːltə'keɪʃ(ə)n]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [striːt] , [ɔː(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['praɪvət] ['rezɪdəns] ,
that had that altercation taken place in the public street , or at a private residence ,
那 有 那 争吵 已采取 地方 在 这 民众 街道 , 或者 在 一个 私人的 住宅 ,

如果那场争执发生在公共街道上，或者私人住宅里，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['tɜːrməˌnet] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] .
it would not have terminated as it did .
它 会 不是 有 终止 作为 它 做过 .

它原本不会以这种方式结束。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'ləʊn][ɪn][ə; eɪ] ['sɒlətri] ['ɒfɪs] , [ʌp] [steəz] ,
It was the circumstance of being alone in a solitary office , up stairs ,
它 曾是 这 环境 的 存在 独自的 在 一个 孤 办公室 , 向上 楼梯 ,

当时的情况是，我独自一人待在楼上那间孤零零的办公室里。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɪn'taɪəli] [ʌn'hæləʊd] [baɪ]['hjuːmənaɪzɪŋ] [də'mestɪk] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] — [æn; ən] [ˌʌn'kɑːpitid] ['ɒfɪs] , ['daʊtləs] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʌsti] ,
of a building entirely unhallowed by humanizing domestic associations — an uncarpeted office , doubtless , of a dusty ,
的 一个 建筑 完全 不神圣的 经过 人性化 国内的 协会 — 一个 未铺地毯 办公室 , 毫无疑问 , 的 一个 尘土飞扬 ,

一座完全没有家庭氛围的建筑——无疑是一间没有铺地毯、布满灰尘的办公室。

['hægəd] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə'pɪərəns] ; — [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ,
haggard sort of appearance ; — this it must have been ,
枯槁 种类 的 外貌 ; — 这 它 必须 有 到过 ,

面容憔悴；——一定是这样。

[wɪtʃ] ['greɪtli] [helpt] [tuː; tə] [ɪn'hɑːns] [ðə; ði]['ɪrɪtəb(ə)l] [ˌdespə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpləs] [kəʊlt] .
which greatly helped to enhance the irritable desperation of the hapless Colt .
哪个 非常 帮助 到 提高 这 易怒的 绝望 的 这 不幸的 小马 .

这大大加剧了不幸的柯尔特的焦躁绝望。

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] [əʊld]['ædəm][ɒv; əv] [rɪ'zentmənt] [rəʊz] [ɪn][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['temptɪd] [ˌem 'iː] [kən'sɜːnɪŋ] ['bɑːrtəlbi] ,
But when this old Adam of resentment rose in me and tempted me concerning Bartleby ,
但 什么时候 这 老的 亚当 的 怨恨 玫瑰 在 我 和 受诱惑 我 有关 巴特比 ,

但是，当我心中那份怨恨的旧日情绪再次涌上心头，诱惑我去想巴特比的事情时，

[ai] ['græpl] [hɪm][ænd; ənd] [θruː] [hɪm] .
I grappled him and threw him .
我 缠斗 他 和 扔 他 .

我抓住他，把他扔了出去。

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何？

[waɪ] , ['sɪmpli] [baɪ] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ɪn'dʒʌŋkʃn] : “ [ə; eɪ] [njuː] [kə'mɑːndmənt] [gɪv] [ai]
Why , simply by recalling the divine injunction : “ A new commandment give I
为什么 , 简单地 经过 回忆 这 神圣的 禁令 : “ 一个 新的 诫命 给 我
['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] ,
unto you ,
到 你 ,

为什么呢？只需回想一下神的诫命：“我赐给你们一条新命令，

[ðæt] [jiː; ji] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
that ye love one another .
那 是的 爱 一 其他 .

你们要彼此相爱。

” [jes] , [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [seɪvd] [ˌem 'iː] .
” Yes , this it was that saved me .
” 是的 , 这 它 曾是 那 已保存 我 .

“是的，正是它救了我。”

[ə'saɪd] [frɒm; frəm] ['haɪə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] ,
Aside from higher considerations ,
旁边 从 更高 考虑因素 ,

除了更高层次的考量之外，

['tʃærəti] ['ɒf(ə)n] ['ɔpəreits] [æz; əz] [ə; eɪ] ['vɑːstli] [waɪz] [ænd; ənd] ['pruːd(ə)nt] ['prɪnsəp(ə)l] — [ə; eɪ] [greɪt]
charity often operates as a vastly wise and prudent principle — a great
慈善机构 经常 运作 作为 一个 非常 明智的 和 谨慎 原则 — 一个 伟大的
['seɪfgɑːd] [tuː; tə] [ɪts] [pə'zesə(r)] .
safeguard to its possessor .
保障 到 它是 拥有者 .

慈善往往是一种极其明智和审慎的原则——是拥有它的人的一大保障。

[men] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] ['mɜːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] - [seɪk] , [ænd; ənd] ['æŋgərz] [seɪk] , [ænd; ənd]
Men have committed murder for jealousy's sake , and anger's sake , and
男人 有 坚定的 谋杀 为了 - 清酒 , 和 愤怒的 清酒 , 和
[-] [seɪk] ,
hatred's sake ,
仇恨的 清酒 ,

有人因嫉妒、愤怒、仇恨而杀人。

[ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] - [seɪk] , [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [praɪdz] [seɪk] ; [bʌt; bət] [nəʊ] [mæn] [ðæt] ['evə(r)] [ai]
and selfishness ' sake , and spiritual pride's sake ; but no man that ever I
和 自私 - 清酒 , 和 精神 骄傲的 清酒 ; 但 不 男人 那 曾经 我
[hɜːd] [ɒv; əv] ,
heard of ,
听到 的 ,

出于自私和属灵的骄傲；但我所听说的，没有一个人，

['evə(r)] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] ['mɜːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [swiːt] ['tʃærətiz] [seɪk] .
ever committed a diabolical murder for sweet charity's sake .
曾经 坚定的 一个 邪恶的 谋杀 为了 甜的 慈善机构的 清酒 .

曾有人为了行善而犯下滔天罪行吗？

[mɪə(r)] [self] - ['ɪntrəst] , [ðen] , [ɪf] [nəʊ] ['betə(r)] ['məʊtɪv] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪn'lɪstɪd] , [ʃʊd; ʃəd] , [ɪ'speʃəli]
Mere self - interest , then , if no better motive can be enlisted , should , especially
仅仅 自己 - 兴趣 , 然后 , 如果 不 更好的 动机 能 是 入伍 , 应该 , 尤其
[wɪð] [haɪ] - ['tempəd] [men] ,
with high - tempered men ,
和 高的 - 淬火 男人 ,

因此，如果找不到更好的动机，那么单纯的利己主义就应该成为首要动机，尤其对于脾气暴躁的人来说更是如此。

[prɒmpt] [ɔːl] ['biːɪŋs] [tuː; tə] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [fɪ'lænθrəpi] .
prompt all beings to charity and philanthropy .
迅速的 全部 生物 到 慈善机构 和 慈善事业 .

劝导一切众生行善积德。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɪn] ['kwestʃən] ,
At any rate , upon the occasion in question ,
在 任何 速度 , 之上 这 场合 在 问题 ,

总之，就当时的情况而言，

[ai] [strəʊv] [tuː; tə] [draʊn] [maɪ] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] ['fiːlɪŋz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['skrɪv(ə)nə(r)] [baɪ]
I strove to drown my exasperated feelings towards the scrivener by
我 努力 到 溺水 我的 恼怒 情怀 向 这 抄写员 经过
[bə'nevələntli] [kən'struːɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .
benevolently construing his conduct .
仁慈地 构造 他的 执行 .

我努力用善意的眼光去理解抄写员的行为，以此来压抑我对他的恼怒之情。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !
Poor fellow , poor fellow !
贫穷的 同伴 , 贫穷的 同伴 !

可怜的人，可怜的人！

[θɔːt] [ai] , [hiː; hi] [doʊnt] [miːn] ['eni] [θɪŋ] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [hæz; həz] [siːn] [hɑːd] [taɪmz] ,
thought I , he don't mean any thing ; and besides , he has seen hard times ,
想法 我 , 他 不 意思是 任何 事物 ; 和 除了 , 他 有 已见 难的 时代 ,

我心想，他说的没什么特别的；而且，他经历过很多艰难困苦。

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'dʌldʒd] .
and ought to be indulged .
和 应该 到 是 沉溺其中 .

应该予以纵容。

[ai] [in'devə] ['ɔːlsəʊ] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə]
I endeavored also immediately to occupy myself , and at the same time to
我 努力 还 立即地 到 占据 我 , 和 在 这 相同的 时间 到
['kʌmfət] [maɪ] [dɪ'spɒndənsi] .
comfort my despondency .
舒适 我的 沮丧 .

我立即努力让自己忙起来，同时也想缓解自己的沮丧情绪。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] ['fænsi] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
I tried to fancy that in the course of the morning ,
我 尝试 到 想要 那 在 这 课程 的 这 早晨 ,

我试着在上午想象这件事，

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [mait] [pruːv] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] , ['bɑːrtəlbi] , [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [friː]
at such time as might prove agreeable to him , Bartleby , of his own free
在 这样的 时间 作为 可能 证明 同意 到 他 , 巴特比 , 的 他的 自己的 自由的
[ə'kɔːd] ,
accord ,
符合 ,

巴特比先生在他认为合适的时间，自愿地

[wʊd] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['hɜːmɪtɪdʒ] ,
would emerge from his hermitage ,
会 出现 从 他的 隐居处 ,

他将走出隐居处，

[ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [sʌm; səm] [dɪ'saɪdɪd] [laɪn] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
and take up some decided line of march in the direction of the door .
和 拿 向上 一些 决定 线 的 行进 在 这 方向 的 这 门 .

然后朝着门口的方向，采取明确的行进路线。

[bʌt; bət][nəʊ] .
But no .
但 不 .

但并非如此。

[hɑːf] - [pɑːst] [twelv] [ə'klɑːk] [keɪm] ; ['tɜːki] [bɪ'gæn][tuː; tə] [gləʊ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ˌəʊvə'tɜːn] [hɪz; ɪz]
Half - past twelve o'clock came ; Turkey began to glow in the face , overturn his
一半 - 过去的 十二 点钟 来了 ; 火鸡 开始 到 辉光 在 这 脸 , 颠覆 他的
['ɪŋkˌstænd] ,
inkstand ,
墨水台 ,

十二点半到了；火鸡的脸开始发红，他翻倒了墨水瓶。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['dʒen(ə)rəli] [əb'strepərəs] ; ['nɪpəz] [ə'beit] [daʊn] ['ɪntuː]['kwaɪətjuːd][ænd; ənd]
and become generally obstreperous ; Nippers abated down into quietude and
和 变得 一般来说 喧闹的 ; 小钳子 减弱 向下 进入 寂静 和
['kɜːtəsi] ; ['dʒɪndʒə(r)] [nʌt] [mʌntʃ] [hɪz; ɪz] [nuːn] ['æp(ə)l] ;
courtesy ; Ginger Nut munched his noon apple ;
礼貌 ; 姜 坚果 咀嚼 他的 中午 苹果 ;

变得吵闹不堪；尼珀斯安静下来，彬彬有礼；姜饼人津津有味地吃着他的午间苹果；

[ænd; ənd] ['bɑːrtəlbi] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɹəf'aʊndəst] [ded]
and Bartleby remained standing at his window in one of his profoundest dead
和 巴特比 剩余 常设 在 他的 窗户 在 一 的 他的 最深邃 死的
- [wɔːl] ['revəriz] .
- wall reveries .
- 墙 遐想 .

巴特比仍然站在窗前，陷入了他最深刻的沉思之中。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['kredɪtɪd] ?
Will it be credited ?
将要 它 是 已认可 ?

会被记入账目吗?

[ɔːt] [ai][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ?
Ought I to acknowledge it ?
应该 我 到 承认 它 ?

我应该承认吗?

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ai] [left] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [wʌn] ['fɜːðə(r)] [wɜːd] [tuː; tə][hɪm] .
That afternoon I left the office without saying one further word to him .
那 下午 我 左边 这 办公室 没有 说 一 更远 单词 到 他 .

那天下午，我离开办公室时一句话也没再跟他说。

[sʌm; səm] [deɪz] [naʊ] [pɑːst] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ,
Some days now passed , during which ,
一些 天 现在 通过了 , 期间 哪个 ,

几天过去了，在此期间，

[æt; ət] ['leʒə(r)] ['ɪntərvlz] [ai] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪntuː] " ['edwədz] [ɒn][ðə; ði] [wɪl] , " [ænd; ənd] " ['priːstli]
at leisure intervals I looked a little into " Edwards on the Will , " and " Priestly
在 闲暇 间隔 我 看起来 一个 小的 进入 " 爱德华兹 在 这 将要 , " 和 " 祭司
[ɒn] [nə'sesəti] .
on Necessity .
在 必要性 .

在闲暇时间，我稍微翻阅了一下《爱德华兹论意志》和《普里斯特利论必然性》。

" ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ðəʊz] [bʊks] [ɪn'djuːst] [ə; eɪ]['sæljət(ə)ri] ['fiːlɪŋ] .
" Under the circumstances , those books induced a salutary feeling .
" 在下面 这 情况 , 那些 图书 诱导 一个 有益的 感觉 .

“在这种情况下，这些书产生了一种有益的感觉。”

['grædʒuəli] [ai] [slɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pə'sweɪʒ(ə)n] [ðæt] [ðiːz] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv] [maɪn] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]
Gradually I slid into the persuasion that these troubles of mine touching the
逐步地 我 滑行 进入 这 劝说 那 这些 麻烦 的 矿 接触 这
['skrɪv(ə)nə(r)] ,
scrivener ,
抄写员 ,

我渐渐相信，我的这些烦恼都与抄写员有关。

[hæd; həd] [biːn] [ɔːl] [priː'destɪneɪt] [frɒm; frəm] [ɪ'tɜːnəti] ,
had been all predestinated from eternity ,
有 到过 全部 命中注定 从 永恒 ,

一切似乎都是亘古注定的。

[ænd; ənd] ['bɑːrtəlbi] [wɒz; wəz] ['bilit] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]
and Bartleby was billeted upon me for some mysterious purpose of
和 巴特比 曾是 住宿 之上 我 为了 一些 神秘 目的 的
[æn; ən] [ɔːl] - [waɪz] ['prɒvɪdəns] ,
an all - wise Providence ,
一个 全部 - 明智的 普罗维登斯 ,

巴特比被安排住在我家，这其中似乎有某种神秘的、全知全能的上帝的旨意。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['mɔːt(ə)l] [laɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['fæðəm] .
which it was not for a mere mortal like me to fathom .
哪个 它 曾是 不是 为了 一个 仅仅 凡人 喜欢 我 到 捉摸 .

这是像我这样的凡人无法理解的。

[jes] , ['bɑːrtəlbi] , [steɪ] [ðeə(r)] [bɪ'haɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [skriːn] , [θɔːt] [ai] ; [ai] [ʃæl; ʃəl] ['pɜːsɪkjuːt] [juː; jʊ] [nəʊ]
Yes , Bartleby , stay there behind your screen , thought I ; I shall persecute you no
是的 , 巴特比 , 停留 那里 在后面 你的 屏幕 , 想法 我 ; 我 将 迫害 你 不
[mɔː(r)] ;
more ;
更多的 ;

“是的，巴特比，你就待在你的屏风后面吧，”我想，“我不会再迫害你了。”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːmləs] [ænd; ənd] ['nɔɪzləs] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [əʊld] [tʃeəz] ; [ɪn] [ʃɔːt] ,
you are harmless and noiseless as any of these old chairs ; in short ,
你 是 无害 和 无声 作为 任何 的 这些 老的 椅子 ; 在 短的 ,

你就像这些旧椅子一样，既无害又安静；简而言之，

[ai] ['nevə(r)] [fiːl] [səʊ] ['praɪvət] [æz; əz] [wen] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] .
I never feel so private as when I know you are here .
我 绝不 感觉 所以 私人的 作为 什么时候 我 知道 你 是 这里 .

知道你在这里的时候，我才感到如此安心。

[æt; ət] [lɑːst] [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ; [ai] ['penətreɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [priː'destɪneɪt] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]
At last I see it , I feel it ; I penetrate to the predestinated purpose of
在 最后的 我 看 它 , 我 感觉 它 ; 我 穿透 到 这 命中注定 目的 的
[maɪ] [laɪf] .
my life .
我的 生活 .

我终于看到了，我感受到了；我领悟到了我人生的预定目标。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['kɒntent] .
I am content .
我 是 内容 .

我很满足。

['ʌðə(r)z] [meɪ] [hæv; həv] ['lɒftiə] [pɑːts] [tuː; tə] [ɪ'nækt] ; [bʌt; bət] [maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
Others may have loftier parts to enact ; but my mission in this world ,
其他的 可能 有 更高 部分 到 制定 ; 但 我的 使命 在 这 世界 ,

其他人或许肩负着更崇高的使命；但我此生的使命，

['bɑːrtəlbi] , [ɪz][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [juː; jʊ] [wɪð] ['ɒfɪs] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['pɪəriəd][æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [siː]
Bartleby , is to furnish you with office - room for such period as you may see
巴特比 , 是 到 提供 你 和 办公室 - 房间 为了 这样的 时期 作为 你 可能 看
[fɪt][tuː; tə] [rɪ'meɪn] .
fit to remain .
合身 到 保持 .

Bartleby 将为您提供办公室，使用期限由您自行决定。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [waɪz] [ænd; ənd]['blesɪd; blest] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] [wʊd] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd]
I believe that this wise and blessed frame of mind would have continued
我 相信 那 这 明智的 和 蒙福 框架 的 头脑 会 有 持续
[wɪð] [ˌem 'iː] ,
with me ,
和 我 ,

我相信这种睿智而美好的心态会一直伴随着我。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌnsə'lɪsɪtɪd] [ænd; ənd] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] [rɪ'mɑːrks] [əb'truːdɪd]
had it not been for the unsolicited and uncharitable remarks obtruded
有 它 不是 到过 为了 这 未经请求的 和 不仁慈的 评论 突兀
[ə'pɒn][ˌem 'iː][baɪ][maɪ] [prə'feʃən(ə)l] [frendz] [huː] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] .
upon me by my professional friends who visited the rooms .
之上 我 经过 我的 专业的 朋友们 WHO 到访 这 房间 .

如果不是我的职业朋友来访时对我发表了一些不请自来且不友善的评论，事情就不会这样发展下去了。

[bʌt; bət] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n][ɪz] ,
But thus it often is ,
但 因此 它 经常 是 ,

但这种情况往往如此。

[ðæt] [ðə; ði] ['kɒnstənt] ['frɪkʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪ'lɪbərəl] [maɪndz] [weəz] [aʊt] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði][best] [ri'zɔlv]
that the constant friction of illiberal minds wears out at last the best resolves
那 这 持续的 摩擦 的 非自由主义 思想 穿着 出去 在 最后的 这 最好的 解决
[ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['dʒenərəs] .
of the more generous .
的 这 更多的 慷慨的 .

不宽容思想之间的不断摩擦，最终会耗尽宽容者最坚定的决心。

[ðəʊ] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [wen] [ai] [rɪ'flektɪd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
Though to be sure , when I reflected upon it ,
尽管 到 是 当然 , 什么时候 我 反映 之上 它 ,

不过，仔细想想，确实如此，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [streɪndʒ] [ðæt] ['piːp(ə)l] ['entərɪŋ] [maɪ] ['ɒfɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [strʌk] [baɪ][ðə; ði]
it was not strange that people entering my office should be struck by the
它 曾是 不是 奇怪的 那 人们 进入 我的 办公室 应该 是 击 经过 这
[pɪ'kjuːliə(r)]['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['bɑːrtəlbi] ,
peculiar aspect of the unaccountable Bartleby ,
奇特 方面 的 这 无法解释 巴特比 ,

走进我办公室的人都会对神秘莫测的巴特比先生的古怪之处感到惊讶，这并不奇怪。

[ænd; ənd][səʊ][biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [θrəʊ] [aʊt][sʌm; səm]['sɪnɪstə(r)][ˌɑːbzər'veɪʃənz] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm] .
and so be tempted to throw out some sinister observations concerning him .
和 所以 是 受诱惑 到 扔 出去 一些 险恶 观察 有关 他 .

因此，你可能会忍不住对他发表一些不怀好意的评论。

['sʌmtaɪmz] [æn; ən] [ə'tɜːni] ['hævɪŋ] ['bɪznəs] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
Sometimes an attorney having business with me ,
有时 一个 律师 拥有 商业 和 我 ,

有时，与我洽谈业务的律师

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət] [maɪ] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['skrɪv(ə)nə(r)] [ðeə(r)] ,
and calling at my office and finding no one but the scrivener there ,
和 呼叫 在 我的 办公室 和 寻找 不 一 但 这 抄写员 那里 ，

他到我办公室来，却发现只有抄写员在那里。

[wʊd] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [əb'teɪn] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [prɪ'saɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [hɪm] ['tʌtʃɪŋ] [maɪ] ['weərəbaʊts] ;
would undertake to obtain some sort of precise information from him touching my whereabouts ;
会 承担 到 获得 一些 种类 的 精确的 信息 从 他 接触 我的 下落 ；

我会设法从他那里获取有关我下落的准确信息；

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪd(ə)l] [tɔːk] , ['bɑːrtəlbi] [wʊd] [rɪ'meɪn] ['stændɪŋ] [ɪ'muːvəbl] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
but without heeding his idle talk , Bartleby would remain standing immovable in the middle of the room .
但 没有 听从 他的 闲置的 讲话 ， 巴特比 会 保持 常设 不可移动的 在 这 中间 的 这 房间 .

但巴特比不理会他的闲言碎语，依然一动不动地站在房间中央。

[səʊ] ['ɑːftə(r)] ['kɔntempleitɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] , [ðə; ði] [ə'tɜːni] [wʊd] [dɪ'pɑːt] ,
So after contemplating him in that position for a time , the attorney would depart ,
所以 后 沉思 他 在 那 位置 为了 一个 时间 ， 这 律师 会 离开 ，

所以，律师在思考了一会儿他处于那种位置后，便离开了。

[nəʊ] ['waɪzə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [keɪm] .
no wiser than he came .
不 更明智 比 他 来了 .

他并没有变得更聪明。

['ɔːlsəʊ] , [wen] [ə; eɪ] ['refrəns] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,
Also , when a Reference was going on ,
还 ，什么时候 一个 参考 曾是 去 在 ，

此外，当参考资料出现时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːm] [fʊl] [ɒv; əv] ['lɔɪərz] [ænd; ənd] ['wɪtnəsiz] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [fɑːst] ;
and the room full of lawyers and witnesses and business was driving fast ;
和 这 房间 满的 的 律师 和 证人 和 商业 曾是 驾驶 快速地 ；

房间里挤满了律师、证人和商人，车速飞快；

[sʌm; səm] ['diːpli] ['ɒkjupaɪd] ['liːg(ə)l] ['dʒentlmən] ['prez(ə)nt] , ['siːɪŋ] ['bɑːrtəlbi] ['həʊlli] [ˌʌnɪm'plɔɪd] ,
some deeply occupied legal gentleman present , seeing Bartleby wholly unemployed ,
一些 深 占领 合法的 绅士 展示 ， 看到 巴特比 完全 失业 ，

一位在场的、事务繁忙的法律界人士看到巴特比完全失业，

[wʊd] [rɪ'kwest] [hɪm] [tuː; tə] [rʌn] [raʊnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ([ðə; ði] ['liːg(ə)l] ['dʒentəlmənz]) ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [fetʃ] [sʌm; səm] ['peɪpəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
would request him to run round to his (the legal gentleman's) office and fetch some papers for him .
会 要求 他 到 跑步 圆形的 到 他的 （ 这 合法的 绅士的 ） 办公室 和 拿来 一些 文件 为了 他 .

会要求他跑到（那位律师的）办公室去取一些文件。

[ˌðeərə'pɒn] , ['bɑːrtəlbi] [wʊd] ['træŋkwɪli] [dɪ'klaɪn] , [ænd; ənd] [jet] [rɪ'meɪn] ['aɪd(ə)l][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .
Thereupon , Bartleby would tranquilly decline , and yet remain idle as before .
于是 , 巴特比 会 平静地 衰退 , 和 然而 保持 闲置的 作为 前 .

于是，巴特比平静地拒绝了，但仍然像以前一样无所事事。

[ðen] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [steə(r)] , [ænd; ənd] [tɜːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Then the lawyer would give a great stare , and turn to me .
然后 这 律师 会 给 一个 伟大的 盯 , 和 转动 到 我 .

然后律师会狠狠地瞪我一眼，然后转向我。

[ænd; ənd] [wɒt] [kʊd; kəd][ai] [seɪ] ?
And what could I say ?
和 什么 可以 我 说 ?

我还能说什么呢?

[æt; ət][lɑːst][ai][wɒz; wəz] [meɪd] [ə'weə(r)] [ðæt] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['ə'kweɪntəns] ,
At last I was made aware that all through the circle of my professional acquaintance ,
在 最后的 我 曾是 制成 意识到的 那 全部 通过 这 圆圈 的 我的 专业的 熟人 ,

最终我意识到，在我所有的职业人脉圈中，

[ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv]['wʌndə(r)][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] ,
a whisper of wonder was running round ,
一个 耳语 的 想知道 曾是 跑步 圆形的 ,

一阵阵惊叹的低语传来，

['hævɪŋ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] ['kriːtʃə(r)] [ai] [kept] [æt; ət][maɪ] ['ɒfɪs] .
having reference to the strange creature I kept at my office .
拥有 参考 到 这 奇怪的 生物 我 保留 在 我的 办公室 .

指的是我办公室里养的那个奇怪的生物。

[ðɪs] ['wʌrid] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] .
This worried me very much .
这 担心 我 非常 很多 .

这让我非常担心。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][aɪ'dɪə] [keɪm] [ə'pɒn][ˌem 'iː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒsəbli] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [lɪvd; 'laɪvd][mæn] ,
And as the idea came upon me of his possibly turning out a long - lived man ,
和 作为 这 主意 来了 之上 我 的 他的 可能 转弯 出去 一个 长的 - 居住地 男人 ,

当我想到他有可能成为一个长寿的人时，

[ænd; ənd] [kiːp] ['ɔkjupaiŋ] [maɪ] ['tʃeɪmbəz] , [ænd; ənd] [di'naiŋ] [maɪ] [ɔː'θɒrəti] ; [ænd; ənd] [pə'pleksɪŋ] [maɪ] ['vɪzɪtəz] ;
and keep occupying my chambers , and denying my authority ; and perplexing my visitors ;
和 保持 占领 我的 房间 , 和 否认 我的 权威 ; 和 令人费解 我的 访客 ;

他们不断占据我的房间，否认我的权威，并扰乱我的来访者；

[ænd; ənd] ['skændəlaiz] [maɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [gluːm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['premɪsɪz] ;
and scandalizing my professional reputation ; and casting a general gloom over the premises ;
和 令人震惊的 我的 专业的 名声 ; 和 铸件 一个 一般的 愁云 超过 这 前提 ;

损害了我的职业声誉；并给整个场所蒙上了一层阴霾；

['kiːpɪŋ] [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] ([fɔː(r); fə(r)] ['daʊtləs]
keeping soul and body together to the last upon his savings (for doubtless
保持 灵魂 和 身体 一起 到 这 最后的 之上 他的 节省 (为了 毫无疑问
[hiː; hi] [spent] [bʌt; bət] [hɑːf] [ə; eɪ] [daɪm] [ə; eɪ] [deɪ]) ,
he spent but half a dime a day) ,
他 花费 但 一半 一个 一角硬币 一个 天) ,

他靠着积蓄维持生命和身体直到生命的最后一刻（因为他每天无疑只花半角钱），

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [end] [pə'hæps] [ˌaʊt'lɪv] [ˌem 'iː] ,
and in the end perhaps outlive me ,
和 在 这 结尾 也许 活得更久 我 ,

最终，她或许会比我活得更久。

[ænd; ənd] [kleɪm] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] ['ɒfɪs] [baɪ] [raɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'petʃuəl] ['ɒkjəpənsi] :
and claim possession of my office by right of his perpetual occupancy :
和 宣称 拥有 的 我的 办公室 经过 正确的 的 他的 永久 占用 :

并声称凭借其永久占有权，对我的办公室拥有所有权：

[æz; əz] [ɔːl] [ðiːz] [dɑːk] [ænˌtɪsə'peɪʃənz] ['kraʊdɪd] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ,
as all these dark anticipations crowded upon me more and more ,
作为 全部 这些 黑暗的 预期 挤 之上 我 更多的 和 更多的 ,

随着这些阴暗的预感越来越强烈地向我袭来，

[ænd; ənd] [maɪ] [frendz] [kən'tɪnjuəli] [ɪn'truːdɪd] [ðeə(r)] [rɪ'lentləs] [rɪ'mɑːrks] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɪn]
and my friends continually intruded their relentless remarks upon the apparition in
和 我的 朋友们 持续 入侵 他们的 狠 评论 之上 这 幻影 在
[maɪ] [ruːm] ;
my room ;
我的 房间 ;

我的朋友们不断地对我房间里的幽灵评头论足；

[ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [rɔːt] [ɪn] [ˌem 'iː] .
a great change was wrought in me .
一个 伟大的 改变 曾是 锻 在 我 .

我身上发生了巨大的变化。

[ai] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [ɔːl] [maɪ] ['fæk(ə)ltɪz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [rɪd] [ˌem 'iː] [ɒv; əv]
I resolved to gather all my faculties together , and for ever rid me of
我 已解决 到 收集 全部 我的 学院 一起 , 和 为了 曾经 摆脱 我 的
[ðɪs] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['ɪŋkjʊbəs] .
this intolerable incubus .
这 无法容忍 梦魇 .

我决心集中所有精力，彻底摆脱这个令人难以忍受的梦魇。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《抄写员巴特比：华尔街的故事(Bartleby,)
第3/3页

[eə(r)] [rɪ'vɒlvɪŋ] ['eni] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] , [haʊ'evə(r)] , [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [end] ,
Ere revolving any complicated project , however , adapted to this end ,
埃雷 旋转 任何 复杂的 项目 ， 然而 ， 改编 到 这 结尾 ，
然而，在围绕任何复杂的项目展开之前，为了达到这个目的，

[ai][fɜːst] ['sɪmpli] [sə'dʒestid] [tuː; tə] ['bɑːrtəlbi] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɜːmənənt] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
I first simply suggested to Bartleby the propriety of his permanent departure .
我 第一的 简单地 建议 到 巴特比 这 礼 的 他的 永恒的 离开 .
我最初只是向巴特比建议他永久离开的妥当性。

[ɪn][ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd] ['sɪəriəs] [təʊn] , [ai] [kə'mend] [ðə; ði][aɪ'dɪə][tuː; tə][hɪz; ɪz]['keəf(ə)l][ænd; ənd] [mə'tʃʊə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
In a calm and serious tone , I commended the idea to his careful and mature consideration .
在 一个 冷静的 和 严肃的 语气 ， 我 赞扬 这 主意 到 他的 小心 和 成熟 考虑 .
我语气平静而严肃地建议他认真、成熟地考虑这个想法。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [θriː] [deɪz] [tuː; tə] ['medɪteɪt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
But having taken three days to meditate upon it ,
但 拥有 已采取 三 天 到 幽思 之上 它 ，
但经过三天的思考和冥想，

[hiː; hi] [ə'praɪzd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] ; [ɪn] [ʃɔːt] ,
he apprised me that his original determination remained the same ; in short ,
他 已获知 我 那 他的 原来的 决心 剩余 这 相同的 ； 在 短的 ，
他告诉我，他最初的决定没有改变；简而言之，

[ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][ə'baɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] .
that he still preferred to abide with me .
那 他 仍然 首选 到 遵守 和 我 .
他仍然更愿意和我待在一起。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?
我该怎么办?

[ai] [naʊ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , ['bʌtnɪŋ] [ʌp] [maɪ] [kəʊt] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ['bʌt(ə)n] .
I now said to myself , buttoning up my coat to the last button .
我 现在 说 到 我 ， 扣纽扣 向上 我的 外套 到 这 最后的 按钮 .
我一边自言自语，一边把外套扣子扣到最后一个。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?
我该怎么办?

[wɒt] [ɔːt] [ai][tuː; tə][duː; də] ?
what ought I to do ?
什么 应该 我 到 做 ?
我该怎么办?

[wɒt] [dʌz] ['kɒnʃəns] [seɪ] [ai][ʃʊd; ʃəd][duː; də] [wɪð] [ðɪs] [mæn] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [gəʊst] .
what does conscience say I should do with this man , or rather ghost .
什么 做 良心 说 我 应该 做 和 这 男人 ， 或者 相当 鬼 .
我的良心告诉我应该如何处置这个人，或者更确切地说，这个鬼魂?

[rɪd] [maɪ'self][ɒv; əv][hɪm] , [ai][mʌst; məst] ; [gəʊ] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] .
Rid myself of him , I must ; go , he shall .
摆脱 我 的 他 ， 我 必须 ； 去 ， 他 将 .
我必须摆脱他；他会走。

[bʌt; bət] [haʊ] ?
But how ?
但 如何 ?
但是如何做到呢?

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [θrʌst] [hɪm] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [peɪl] , ['pæsɪv] ['mɔːt(ə)l] ,
You will not thrust him , the poor , pale , passive mortal ,
你 将要 不是 推力 他 ， 这 贫穷的 ， 苍白 ， 被动的 凡人 ，
你不会强迫他，这个可怜的、苍白的、被动的凡人，

— [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [θrʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['helpləs] ['kriːtʃə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)] ?
— you will not thrust such a helpless creature out of your door ?
— 你 将要 不是 推力 这样的 一个 无助 生物 出去 的 你的 门 ?
你不会把这样一个无助的生物赶出家门吧?

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [dɪs'ɒnə(r)] [jɔː'self] [baɪ] [sʌtʃ] ['kruːəlti] ?
you will not dishonor yourself by such cruelty ?
你 将要 不是 羞辱 你自己 经过 这样的 残酷 ?
你不会用如此残忍的行为来羞辱自己吧?

[nəʊ] , [ai] [wɪl] [nɒt] , [ai] ['kænɒt] [duː; də] [ðæt] .
No , I will not , I cannot do that .
不 ， 我 将要 不是 ， 我 不能 做 那 .
不，我不会，我不能那样做。

['rɑːðə(r)] [wʊd] [ai][let] [hɪm][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][hɪə(r)] ,
Rather would I let him live and die here ,
相当 会 我 让 他 居住 和 死 这里 ，
我宁愿让他在这里生，在这里死。

[ænd; ənd] [ðen] ['meɪs(ə)n][ʌp] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .
and then mason up his remains in the wall .
和 然后 石匠 向上 他的 遗迹 在 这 墙 .
然后泥瓦匠把他的遗骸砌进了墙里。

[wɒt] [ðen] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] ?
What then will you do ?
什么 然后 将要 你 做 ?
那你接下来打算怎么办?

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['kəʊksɪŋ] , [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [bʌdʒ] .
For all your coaxing , he will not budge .
为了 全部 你的 哄骗 ， 他 将要 不是 预算 .
无论你如何劝说，他都不肯让步。

[braɪbz] [hiː; hi] [liːvz] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['peɪpəweɪt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['teɪb(ə)l] ; [ɪn] [ʃɔːt] ,
Bribes he leaves under your own paperweight on your table ; in short ,
贿赂 他 树叶 在下面 你的 自己的 镇纸 在 你的 桌子 ； 在 短的 ，
他把贿赂品藏在你桌上的镇纸下面；简而言之，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [prɪ'fɜːz] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
it is quite plain that he prefers to cling to you .
它 是 相当 清楚的 那 他 偏好 到 黏着 到 你 .
很明显，他更喜欢黏着你。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [sɪ'vɪə(r)] , ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .
Then something severe , something unusual must be done .
然后 某物 严重 ， 某物 异常 必须 是 完毕 .
那么就必须采取一些非常规的、严厉的措施。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [hɪm] ['kɒləd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kʌnstəbl] ,
surely you will not have him collared by a constable ,
一定 你 将要 不是 有 他 项圈 经过 一个 警官 ,

你肯定不会让他被警察逮捕的。

[ænd; ənd] [kə'mɪt] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] ['pælə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒmən] [dʒeɪl] ?
and commit his innocent pallor to the common jail ?
和 犯罪 他的 清白的 苍白 到 这 常见的 监狱 ?

把他那无辜的苍白脸庞送进普通监狱?

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [wɒt] [graʊnd] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [prə'kjʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ? — [ə; eɪ] ['veɪgrənt] , [ɪz] [hiː; hi] ?
And upon what ground could you procure such a thing to be done ? — a vagrant , is he ?
和 之上 什么 地面 可以 你 采购 这样的 一个 事物 到 是 完毕 ? — 一个 流浪汉 , 是 他 ?

你凭什么能让他做这种事? ——难道他是个流浪汉吗?

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[hiː; hi] [ə; eɪ] ['veɪgrənt] , [ə; eɪ] ['wɒndərə(r)] , [huː] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [bʌdʒ] ?
he a vagrant , a wanderer , who refuses to budge ?
他 一个 流浪汉 , 一个 流浪者 , WHO 拒绝 到 预算 ?

他是一个流浪汉，一个不肯离开的游民吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veɪgrənt] , [ðen] ,
It is because he will not be a vagrant , then ,
它 是 因为 他 将要 不是 是 一个 流浪汉 , 然后 ,

那是因为他不想成为流浪汉。

[ðæt] [juː; jʊ] [siːk] [tuː; tə] [kaʊnt] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['veɪgrənt] .
that you seek to count him as a vagrant .
那 你 寻找 到 数数 他 作为 一个 流浪汉 .

你想把他算作流浪汉。

[ðæt] [ɪz] [tuː] [əb'sɜːd] .
That is too absurd .
那 是 也 荒诞 .

这太荒谬了。

[nəʊ] ['vɪzəb(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv] [sə'pɔːt] : [ðeə(r)] [ai] [hæv; həv] [hɪm] .
No visible means of support : there I have him .
不 可见的 方法 的 支持 : 那里 我 有 他 .

没有明显的经济来源：这就是他。

[rɒŋ] [ə'gen] : [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'djuːbɪtəbli] [hiː; hi] [dʌz] [sə'pɔːt] [hɪm'self] ,
Wrong again : for indubitably he does support himself ,
错误的 再次 : 为了 无疑 他 做 支持 他自己 ,

又错了：毫无疑问，他的确能够养活自己。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [ʌn'ɑːnsərəbl] [pruːf] [ðæt] ['eni] [mæn][kæn; kən] [ʃəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and that is the only unanswerable proof that any man can show of his
和 那 是 这 仅有的 无法回答 证明 那 任何 男人 能 展示 的 他的
[pə'zesɪŋ] [ðə; ði] [miːnz] [səʊ][tuː; tə][duː; də] .
possessing the means so to do .
拥有 这 方法 所以 到 做 .

这是任何人能够证明自己有能力这样做的唯一无可辩驳的证据。

[nəʊ][mɔː(r)] [ðen] .
No more then .
不 更多的 然后 .

仅此而已。

[sɪns] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt][kwɪt][ˌem 'iː] , [ai][mʌst; məst][kwɪt][hɪm] .
Since he will not quit me , I must quit him .
自从 他 将要 不是 辞职 我 , 我 必须 辞职 他 .

既然他不肯离开我，那我只能离开他了。

[ai] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [maɪ]['ɑː.fɪsɪz] ; [ai] [wɪl] [muːv] [ˌels'weə(r)] ; [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][feə(r)]['nəʊtɪs] ,
I will change my offices ; I will move elsewhere ; and give him fair notice ,
我 将要 改变 我的 办公室 ; 我 将要 移动 别处 ; 和 给 他 公平的 注意 ,

我会更换办公室；我会搬到别的地方；并会提前通知他。

[ðæt] [ɪf] [ai][faɪnd][hɪm][ɒn][maɪ] [njuː] ['premɪsɪz] [ai] [wɪl] [ðen] [prə'siːd] [ə'genst] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ]
that if I find him on my new premises I will then proceed against him as a
那 如果 我 寻找 他 在 我的 新的 前提 我 将要 然后 继续 反对 他 作为 一个
['kɒmən] ['trespəsə(r)] .
common trespasser .
常见的 擅闯者 .

如果我发现他出现在我的新住所，我将以普通非法侵入者的身份对他提起诉讼。

['æktɪŋ] [ə'kɔːdɪŋli] , [nekst] [deɪ] [ai] [ðʌs] [ə'drest] [hɪm] :
Acting accordingly , next day I thus addressed him :
表演 因此 , 下一个 天 我 因此 已解决 他 :

于是，第二天我便这样对他说：

“ [ai][faɪnd] [ðiːz] ['tʃeɪmbəz] [tuː] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] ; [ðə; ði][eə(r)][ɪz] [ˌʌn'həʊlsəm] .
“ I find these chambers too far from the City Hall ; the air is unwholesome .
“ 我 寻找 这些 房间 也 远的 从 这 城市 大厅 ; 这 空气 是 不健康的 .

“我觉得这些房间离市政厅太远了；空气也不清新。”

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [maɪ]['ɑː.fɪsɪz][nekst] [wiːk] ,
In a word , I propose to remove my offices next week ,
在 一个 单词 , 我 提出 到 消除 我的 办公室 下一个 星期 ,

总之，我计划下周搬离办公室。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nəʊ][lɒŋgə(r)][rɪ'kwaɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪsɪz] .
and shall no longer require your services .
和 将 不 更长 要求 你的 服务 .

我们将不再需要您的服务。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [naʊ] , [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [siːk] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] .
I tell you this now , in order that you may seek another place .
我 告诉 你 这 现在 , 在 命令 那 你 可能 寻找 其他 地方 .

我现在告诉你这些，是希望你能另寻他处。

” [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][wɒz; wəz] [sed] .
” He made no reply , and nothing more was said .
” 他 制成 不 回复 , 和 没有什么 更多的 曾是 说 .

他没有回答，之后两人再也没有说话。

[ɒn] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] [ai] [ɪn'geɪdʒd] [kɑːts] [ænd; ənd] [men] , [prə'siːdid] [tuː; tə] [maɪ] ['tʃeɪmbəz] ,
On the appointed day I engaged carts and men , proceeded to my chambers ,
在 这 任命 天 我 已订婚的 购物车 和 男人 , 继续 到 我的 房间 ,

到了约定的日子，我雇了马车和人手，前往我的房间。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['fɜːnɪtʃə(r)] , ['evri] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] .
and having but little furniture , every thing was removed in a few hours .
和 拥有 但 小的 家具 , 每一个 事物 曾是 已移除 在 一个 很少 小时 .

由于家具不多，所有东西都在几个小时内被搬走了。

[θruː'aʊt] , [ðə; ði] ['skrɪv(ə)nə(r)] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [skriːn] , [wɪtʃ] [ai] [daɪ'rɛktɪd]
Throughout , the scrivener remained standing behind the screen , which I directed
自始至终 , 这 抄写员 剩余 常设 在后面 这 屏幕 , 哪个 我 指导
[tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [lɑːst] [θɪŋ] .
to be removed the last thing .
到 是 已移除 这 最后的 事物 .

整个过程中，抄写员一直站在屏风后面，我最后才指示把屏风撤掉。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð'drɔːn] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['fəʊldɪd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['fəʊliəʊ] ,
It was withdrawn ; and being folded up like a huge folio ,
它 曾是 撤回 ; 和 存在 折叠 向上 喜欢 一个 巨大的 对开本 ,

它被收回去了；像一本巨大的对开本一样折叠起来，

[left] [hɪm] [ðə; ði] ['məʊʃnləs] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪkɪd] [ruːm] .
left him the motionless occupant of a naked room .
左边 他 这 静止不动 居住者 的 一个 裸 房间 .

他一动不动地待在空荡荡的房间里。

[ai] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['entri] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [waɪl] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː]
I stood in the entry watching him a moment , while something from within me
我 站立 在 这 入口 观看 他 一个 片刻 , 尽管 某物 从 之内 我
[ʌp'breid] [ˌem 'iː] .
upbraided me .
责备 我 .

我站在门口看了他一会儿，内心深处有个声音在责备我。

[ai] [ˌɑːr 'iː] - ['entəd] , [wɪð] [maɪ] [hænd] [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [maɪ] [hɑːt] [ɪn] [maɪ]
I re - entered , with my hand in my pocket — and — and my heart in my
我 关于 - 进入 , 和 我的 手 在 我的 口袋 — 和 — 和 我的 心 在 我的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

我重新走了进去，手插在口袋里——而且——我的心都提到了嗓子眼。

“ [gʊd] - [baɪ] , ['bɑːrtəlbi] ; [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] — [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [gɒd] [sʌm; səm] [wei] [bles]
“ Good - bye , Bartleby ; I am going — good - bye , and God some way bless
“ 好的 - 再见 , 巴特比 ; 我 是 去 — 好的 - 再见 , 和 上帝 一些 方式 保佑
[juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [teɪk] [ðæt] ,
you ; and take that ,
你 ; 和 拿 那 ,

“再见了，巴特比；我要走了——再见，愿上帝保佑你；还有，拿着吧。”

” ['slɪpɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
” slipping something in his hand .
” 滑倒 某物 在 他的 手 .

“他悄悄地把什么东西塞进了手里。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ,
But it dropped upon the floor , and then ,
但 它 掉落 之上 这 地面 , 和 然后 ,

但它掉到了地上，然后，

— [streɪndʒ][tuː; tə] [seɪ] — [ai][tɔː(r)][maɪ'self][frɒm; frəm][hɪm] [huːm] [ai][hæd; həd][səʊ] [lɒŋd] [tuː; tə]
— strange to say — I tore myself from him whom I had so longed to
— 奇怪的 到 说 — 我 撕裂 我 从 他 谁 我 有 所以 渴望 到
[biː; bi][rɪd][ɒv; əv] .
be rid of .
是 摆脱 的 .

说来奇怪，我竟然挣脱了他，而我一直都那么渴望摆脱他。

[ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][maɪ] [njuː] ['kwɔːtəz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ai] [kept] [ðə; ði][dɔː(r)] [lɒkt] ,
Established in my new quarters , for a day or two I kept the door locked ,
已确立的 在 我的 新的 四分之一 , 为了 一个 天 或者 二 我 保留 这 门 已锁定 ,

安顿好新住处后，我头一两天都把门锁着。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [æt; ət] ['evri] ['fʊtfɔːl] [ɪn][ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] .
and started at every footfall in the passages .
和 开始 在 每一个 人流量 在 这 段落 .

走廊里每走一步，声音就开始响起。

[wen] [ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][maɪ][rʊmz; ruːmz]['ɑːftə(r)]['eni]['lɪt(ə)l] ['æbsəns] ,
When I returned to my rooms after any little absence ,
什么时候 我 返回 到 我的 房间 后 任何 小的 缺席 ,

每次短暂离开后回到房间时，

[ai] [wʊd] [pɔːz] [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ə'tentɪvli] ['lɪs(ə)n] ,
I would pause at the threshold for an instant , and attentively listen ,
我 会 暂停 在 这 临界点 为了 一个 立即的 , 和 认真地 听 ,
[eə(r)] [ə'plaɪɪŋ] [maɪ] [kiː] .
ere applying my key .
埃雷 申请 我的 钥匙 .

我会在门槛前稍作停留，仔细聆听片刻，然后再插入钥匙。

[bʌt; bət] [ðiːz] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdləs] .
But these fears were needless .
但 这些 恐惧 是 不必要 .

但这些担忧都是多余的。

['bɑːrtəlbi] ['nevə(r)] [keɪm] [naɪ] [ˌem 'iː] .
Bartleby never came nigh me .
巴特比 绝不 来了 夜 我 .

巴特比从未靠近过我。

[ai] [θɔːt] [ɔːl] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [wel] , [wen] [ə; eɪ] [pə'tɜːbd] ['lʊkɪŋ] ['streɪndʒə(r)] ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'iː] ,
I thought all was going well , when a perturbed looking stranger visited me ,
我 想法 全部 曾是 去 出色地 , 什么时候 一个 忐忑 寻找 陌生人 到访 我 ,

我原以为一切都很顺利，直到一个神情不安的陌生人来访。

[ɪn'kwaɪərɪŋ] ['weðə(r)] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli] ['ɒkjupaɪd] [rʊmz; ruːmz][æt; ət]
inquiring whether I was the person who had recently occupied rooms at
查询 无论 我 曾是 这 人 WHO 有 最近 占领 房间 在
[nəʊ] . — [wɔːl] - [striːt] .
No . — Wall - street .
不 . — 墙 - 街道 .

询问我是否是最近在华尔街某处租住过房间的人。

[fʊl] [ɒv; əv] [fɔː'bəudiŋ] , [ai] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] .
Full of forebodings , I replied that I was .
满的 的 不祥的预感 , 我 回复 那 我 曾是 .

我满怀不祥的预感，回答说确实如此。

“ [ðen] [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [huː] [pruːvd] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] ,
“ Then sir , ” said the stranger , who proved a lawyer ,
“ 然后 先生 , ” 说 这 陌生人 , WHO 已证实 一个 律师 ,

“那么，先生，”这位陌生人说道，他后来证明自己是一位律师。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [left] [ðeə(r)] .
“ you are responsible for the man you left there .
“ 你 是 负责任的 为了 这 男人 你 左边 那里 .

“你要对你留在那儿的那个人负责。”

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [duː; də] ['eni] ['kɒpiɪŋ] ; [hiː; hi] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [duː; də] ['eni] [θɪŋ] ;
He refuses to do any copying ; he refuses to do any thing ;
他 拒绝 到 做 任何 复制 ; 他 拒绝 到 做 任何 事物 ;

他拒绝抄写任何东西；他拒绝做任何事；

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [prɪ'fɜːz] [nɒt] [tuː; tə] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] ['premɪsɪz] . ”
he says he prefers not to ; and he refuses to quit the premises . ”
他 说道 他 偏好 不是 到 ; 和 他 拒绝 到 辞职 这 前提 . ”

他说他宁愿不搬走；而且他拒绝离开这处房产。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ai] , [wɪð] [ə'sjuːmd] [træŋ'kwɪləti] , [bʌt; bət] [æn; ən] ['ɪnwəd]
“ I am very sorry , sir , ” said I , with assumed tranquility , but an inward
“ 我 是 非常 对不起 , 先生 , ” 说 我 , 和 假定 宁静 , 但 一个 向内
['tremə(r)] , “ [bʌt; bət] , ['riːəli] ,
tremor , “ but , really ,
震颤 , “ 但 , 真的 ,

“非常抱歉，先生，”我故作镇定地说，但内心却在颤抖，“但是，真的……”

[ðə; ði] [mæn] [juː; jʊ] [ə'luːd] [tuː; tə] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — [hiː; hi] [ɪz] [nəʊ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ə'prentɪs]
the man you allude to is nothing to me — he is no relation or apprentice
这 男人 你 暗示 到 是 没有什么 到 我 — 他 是 不 关系 或者 学徒
[ɒv; əv] [maɪn] ,
of mine ,
的 矿 ,

你提到的那个人与我毫无关系——他既不是我的亲戚，也不是我的徒弟。

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [həʊld] [ˌem 'iː] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . ”
that you should hold me responsible for him . ”
那 你 应该 抓住 我 负责任的 为了 他 . ”

你竟然要我为他负责？”

“ [ɪn] ['mɜːrsiz] [neɪm] , [huː] [ɪz] [hiː; hi] ? ”
“ In mercy's name , who is he ? ”
“ 在 怜悯的 姓名 , WHO 是 他 ? ”

“看在仁慈的份上，他是谁？”

“ [ai] ['sɜːt(ə)nli] ['kænɒt] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] .
“ I certainly cannot inform you .
“ 我 当然 不能 通知 你 .

“我当然无法告知您。”

[ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .
I know nothing about him .
我 知道 没有什么 关于 他 .

我对他一无所知。

['fɔːməli] [ai] [ɪm'plɔɪd] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɒpiɪst] ;
Formerly I employed him as a copyist ;
以前 我 受雇 他 作为 一个 抄写员 ;

我以前雇佣他做抄写员；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst] . ”
but he has done nothing for me now for some time past . ”
但 他 有 完毕 没有什么 为了 我 现在 为了 一些 时间 过去的 . ”

但最近一段时间，他什么都没帮过我。

“ [ai][ʃæl; ʃəl]['set(ə)l][hɪm] [ðen] ， — [gʊd] ['mɔːnɪŋ] ，[sɜː(r)] .
“ I shall settle him then , — good morning , sir .
“ 我 将 定居 他 然后 ， — 好的 早晨 ， 先生 .

“那我就给他安排一下吧——早上好，先生。”

” ['sevrəl] [deɪz] [pɑːst] ，[ænd; ənd][ai] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ;
” Several days passed , and I heard nothing more ;
” 一些 天 通过了 ， 和 我 听到 没有什么 更多的 ;

“几天过去了，我再也没有收到任何消息；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai]['ɒf(ə)n][felt][ə; eɪ] ['tʃærətəbl] ['prɒmptɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [siː] [pɔː(r); pʊə(r)]['bɑːrtəlbi] ，
and though I often felt a charitable prompting to call at the place and see poor Bartleby ,
和 尽管 我 经常 毛毡 一个 慈善 提示 到 称呼 在 这 地方 和 看 贫穷的 巴特比 ，

虽然我常常出于同情心想要去探望可怜的巴特比，

[jet] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['skwiːmɪʃnəs] [ɒv; əv][ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [wɪð'held] [ˌem 'iː] .
yet a certain squeamishness of I know not what withheld me .
然而 一个 肯定 胆怯 的 我 知道 不是 什么 隐瞒 我 .

然而，某种莫名的不安感却让我止步不前。

[ɔːl][ɪz]['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪm] ，[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ， [θɔːt] [ai][æt; ət][lɑːst] ，
All is over with him , by this time , thought I at last ,
全部 是 超过 和 他 ，经过 这 时间 ， 想法 我 在 最后的 ，

我最终心想，他的一切到此为止了。

[wen] [θruː] [ə'nʌðə(r)] [wiːk] [nəʊ]['fɜːðə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [riːtʃt] [ˌem 'iː] .
when through another week no further intelligence reached me .
什么时候 通过 其他 星期 不 更远 智力 达到 我 .

又过了一周，我仍然没有收到任何新的消息。

[bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] ，
But coming to my room the day after ,
但 未来 到 我的 房间 这 天 后 ，

但第二天我来到我的房间时，

[ai] [faʊnd] ['sevrəl] [p'ɜːsənz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][maɪ][dɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['nɜːvəs] [ɪk'saɪtmənt] .
I found several persons waiting at my door in a high state of nervous excitement .
我 成立 一些 人 等待 在 我的 门 在 一个 高的 状态 的 紧张的 激动 .

我发现有几个人站在我家门口，神情紧张兴奋。

“ [ðæts] [ðə; ði][mæn] — [hɪə(r)][hiː; hi] ['kɒmz] ， ” [kraɪd][ðə; ði] ['fɔːməʊst] [wʌn] ，
“ That's the man — here he comes , ” cried the foremost one ,
“ 那就是 这 男人 — 这里 他 来 ， ” 哭 这 首先 一 ，

“就是他——他来了！”走在最前面的人喊道。

[huːm] [ai]['rekəg'naɪzd][æz; əz][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [huː] [hæd; həd] ['priːviəsli] [kɔːld] [ə'pɒn][ˌem 'iː][ə'ləʊn] .
whom I recognized as the lawyer who had previously called upon me alone .
谁 我 认可 作为 这 律师 WHO 有 之前 称为 之上 我 独自的 .

我认出他就是之前单独找过我的律师。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] ，[sɜː(r)]，[æt; ət][wʌns] ， ” [kraɪd][ə; eɪ] ['pɔːtli] ['pɜːs(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ，
“ You must take him away , sir , at once , ” cried a portly person among them ,
“ 你 必须 拿 他 离开 ， 先生 ， 在 一次 ， ” 哭 一个 肥胖的 人 之中 他们 ，

“先生，您必须立刻把他带走！”他们中间一个身材魁梧的人喊道。

[əd'vɑːnsɪŋ] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [huːm] [ai] [njuː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['lændlɔːd][ɒv; əv][nəʊ] . — [wɔːl]
advancing upon me , and whom I knew to be the landlord of No . — Wall
前进 之上 我 , 和 谁 我 知道 到 是 这 房东 的 不 . — 墙
- [striːt] .
- street .
- 街道 .

向我走来，我知道他是华尔街的房东。

“ [ðiːz] ['dʒentlmən] , [maɪ] ['tenənts] , ['kænɒt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɒŋgə(r)] ; ['mɪstə(r)] . [biː] — ” ['pɔɪntɪŋ]
“ These gentlemen , my tenants , cannot stand it any longer ; Mr . B — ” pointing
“ 这些 先生们 , 我的 租户 , 不能 站立 它 任何 更长 ; 先生 . B — ” 指向
[tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ,
to the lawyer ,
到 这 律师 ,

“这些先生们，我的房客们，再也忍受不了了；B先生——”他指着律师说，

“ [hæz; həz] [tɜːnd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [pə'sist, -'zist][ɪn] ['hɔːntɪŋ]
“ has turned him out of his room , and he now persists in haunting
“ 有 转向 他 出去 的 他的 房间 , 和 他 现在 持续 在 令人难忘
[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] ,
the building generally ,
这 建筑 一般来说 ,

“他被赶出了房间，现在经常在整栋楼里出没。”

['sɪtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bænɪstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['entri] [baɪ]
sitting upon the banisters of the stairs by day , and sleeping in the entry by
坐着 之上 这 栏杆 的 这 楼梯 经过 天 , 和 睡眠 在 这 入口 经过
[naɪt] .
night .
夜晚 .

白天坐在楼梯栏杆上，晚上睡在门厅里。

['evri] ['bɒdi] [ɪz] [kən'sɜːnd] ; ['klaɪənts][ɑː(r); ə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] ; [sʌm; səm] [fɪəz] [ɑː(r); ə(r)]
Every body is concerned ; clients are leaving the offices ; some fears are
每一个 身体 是 担心的 ; 客户 是 离开 这 办公室 ; 一些 恐惧 是
[entə'teɪnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mɒb] ;
entertained of a mob ;
娱乐 的 一个 暴民 ;

每个人都感到担忧；客户纷纷离开办公室；有些人担心会发生暴民事件；

['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
something you must do , and that without delay .
某物 你 必须 做 , 和 那 没有 延迟 .

你必须做这件事，而且要立即去做。

” [ə'gɑːst] [æt; ət] [ðɪs] ['tɒrənt] , [ai] [fel] [bæk] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
” Aghast at this torrent , I fell back before it ,
” 惊愕 在 这 激流 , 我 跌倒 后退 前 它 ,

“我被这股洪流吓得魂飞魄散，向后跌倒在地。”

[ænd; ənd] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [lɒkt] [maɪ'self][ɪn][maɪ] [njuː] ['kwɔːtəz] .
and would fain have locked myself in my new quarters .
和 会 欣然 有 已锁定 我 在 我的 新的 四分之一 .

我真想把自己锁在新房间里。

[ɪn] [veɪn] [ai] [pə'sistid] [ðæt] ['bɑːrtəlbi] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə]
In vain I persisted that Bartleby was nothing to me — no more than to
在 徒劳 我 持续 那 巴特比 曾是 没有什么 到 我 — 不 更多的 比 到
['eni] [wʌn] [els] .
any one else .
任何 一 别的 .

我徒劳地坚持说，巴特比对我来说什么都不是——就像他对其他人一样。

[ɪn] [veɪn] : — [ai] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] ['pɜːs(ə)n] [nəʊn] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [hɪm] ,
In vain : — I was the last person known to have any thing to do with him ,
在 徒劳 : — 我 曾是 这 最后的 人 已知 到 有 任何 事物 到 做 和 他 ,

徒劳无功：——据我所知，我是最后一个和他有任何瓜葛的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [held] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [ə'kaʊnt] .
and they held me to the terrible account .
和 他们 握住 我 到 这 糟糕的 帐户 .

他们让我为那件可怕的事情负责。

['fɪəf(ə)l] [ðen] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪk'spəʊzd] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpəz] ([æz; əz] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] ['prez(ə)nt] [əb'skjʊəli] ['θret(ə)nd])
Fearful then of being exposed in the papers (as one person present obscurely threatened)
可怕 然后 的 存在 裸露 在 这 文件 (作为 一 人 展示 晦涩地 威胁)

当时担心被报纸曝光（正如在场的某人隐晦地威胁的那样）

[ai] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['mætə(r)] , [ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [sed] ,
I considered the matter , and at length said ,
我 经过考虑的 这 事情 , 和 在 长度 说 ,

我考虑了一下，最后说道：

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] ['skrɪv(ə)nə(r)] ,
that if the lawyer would give me a confidential interview with the scrivener ,
那 如果 这 律师 会 给 我 一个 机密的 面试 和 这 抄写员 ,

如果律师愿意安排我和抄写员进行一次保密面谈，

[ɪn] [hɪz; ɪz] ([ðə; ði] ['lɔɪərz]) [əʊn] [ruːm] ,
in his (the lawyer's) own room ,
在 他的 (这 律师) 自己的 房间 ,

在他（律师）自己的房间里，

[ai] [wʊd] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [straɪv] [maɪ] [best] [tuː; tə] [rɪd] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['njuːsns] [ðeɪ] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] .
I would that afternoon strive my best to rid them of the nuisance they complained of .
我 会 那 下午 努力 我的 最好的 到 摆脱 他们 的 这 滋扰 他们 抱怨 的 .

那天下午，我会尽全力帮他们消除他们所抱怨的麻烦。

['gəʊɪŋ] [ʌp] [steəz] [tuː; tə] [maɪ] [əʊld] [hɔːnt] ,
Going up stairs to my old haunt ,
去 向上 楼梯 到 我的 老的 出没 ,

走上楼梯，回到我以前常去的地方，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['bɑːrtəlbi] ['saɪləntli] ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bænɪstə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .
there was Bartleby silently sitting upon the banister at the landing .
那里 曾是 巴特比 默默 坐着 之上 这 栏杆 在 这 降落 .

巴特比静静地坐在楼梯平台的栏杆上。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] , ['bɑːrtəlbi] ? ” [sed] [ai] .
“ What are you doing here , Bartleby ? ” said I .
“ 什么 是 你 正在做 这里 , 巴特比 ? ” 说 我 .

“巴特比，你在这里做什么？”我问道。

“ ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bænɪstə(r)] , ” [hiː; hi] ['maɪldli] [rɪ'plaɪd] .
“ Sitting upon the banister , ” he mildly replied .
“ 坐着 之上 这 栏杆 , ” 他 轻微地 回复 .

“坐在栏杆上，”他淡淡地回答道。

[ai] [m'əʊʃənd] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['lɔɪərz] [ruːm] , [huː] [ðen] [left] [ˌjuː 'es] .
I motioned him into the lawyer's room , who then left us .
我 示意 他 进入 这 律师 房间 , WHO 然后 左边 我们 .
我示意他进律师的房间，然后律师就离开了。

“ ['bɑːrtəlbi] , ” [sed] [ai] , “ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'weə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [greɪt]
“ Bartleby , ” said I , “ are you aware that you are the cause of great
“ 巴特比 , ” 说 我 , “ 是 你 意识到的 那 你 是 这 原因 的 伟大的
[ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
tribulation to me ,
苦难 到 我 ,
“巴特比，”我说，“你难道不知道你给我带来了巨大的痛苦吗？”

[baɪ] [pər'sɪst] [ɪn] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] ['entri] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [dɪs'mɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs] ?
by persisting in occupying the entry after being dismissed from the office ?
经过 持续 在 占领 这 入口 后 存在 解雇 从 这 办公室 ?
被解雇后仍继续占据入口？

” [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
” No answer .
” 不 回答 .
没有回答。

“ [naʊ] [wʌn][ɒv; əv] [tuː] [θɪŋz] [mʌst; məst] [teɪk] [pleɪs] .
“ Now one of two things must take place .
“ 现在 一 的 二 事物 必须 拿 地方 .
现在，两件事中的一件必然会发生。

['aɪðə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də] ['sʌmθɪŋ] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Either you must do something , or something must be done to you .
任何一个 你 必须 做 某物 , 或者 某物 必须 是 完毕 到 你 .
要么你采取行动，要么别人对你采取行动。

[naʊ] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ?
Now what sort of business would you like to engage in ?
现在 什么 种类 的 商业 会 你 喜欢 到 从事 在 ?
那么，您想从事哪种类型的业务呢？

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ['kɒpiɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn] ? ”
Would you like to re - engage in copying for some one ? ”
会 你 喜欢 到 关于 - 从事 在 复制 为了 一些 一 ? ”
你愿意再次为别人复印文件吗？

“ [nəʊ] ; [ai] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)] [nɒt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [tʃeɪndʒ] . ”
“ No ; I would prefer not to make any change . ”
“ 不 ; 我 会 更喜欢 不是 到 制作 任何 改变 . ”
“不，我不想做任何改变。”

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['klɑːkʃɪp] [ɪn][ə; eɪ][draɪ] - [gʊdz] [stɔː(r)] ? ”
“ Would you like a clerkship in a dry - goods store ? ”
“ 会 你 喜欢 一个 文员 在 一个 干燥 - 商品 店铺 ? ”
“你想在杂货店做店员吗？”

“ [ðeə(r)] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [kən'faɪnmənt] [ə'baʊt] [ðæt] .
“ There is too much confinement about that .
“ 那里 是 也 很多 监禁 关于 那 .
“这方面限制太多了。”

[nəʊ] , [ai] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [ə; eɪ] ['klɑːkʃɪp] ; [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][pə'tɪkjələ(r)] . ”
No , I would not like a clerkship ; but I am not particular . ”
不 , 我 会 不是 喜欢 一个 文员 ; 但 我 是 不是 特别的 . ”
不，我不想做文员；但我并不特别在意这些。

“ [tuː] [mʌtʃ] [kən'faɪnmənt] , ” [ai][kraɪd] , “ [waɪ] [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː'self] [kən'faɪnd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ! ”
“ Too much confinement , ” I cried , “ why you keep yourself confined all the time ! ”
“ 也 很多 监禁 , ” 我 哭 , “ 为什么 你 保持 你自己 受限 全部 这 时间 ! ”

“禁锢太久了,”我喊道,“你为什么总是把自己关起来！”

“ [ai] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)] [nɒt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['klɑːkʃɪp] , ” [hiː; hi] [ˌriː'dʒɔin, ri-] ,
“ I would prefer not to take a clerkship , ” he rejoined ,
“ 我 会 更喜欢 不是 到 拿 一个 文员 , ” 他 重新加入 ,

“我宁愿不做文员,”他回答说。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]['set(ə)l] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['aɪtəm][æt; ət][wʌns] .
as if to settle that little item at once .
作为 如果 到 定居 那 小的 物品 在 一次 .

仿佛要立刻解决那件小事。

“ [haʊ] [wʊd] [ə; eɪ][bɑː(r)] - ['tɛndərz] ['bɪznəs] [suːt][juː; jʊ] ?
“ How would a bar - tender's business suit you ?
“ 如何 会 一个 酒吧 - 投标书 商业 套装 你 ?

“你觉得调酒师这份工作适合你吗？”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['traɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪsaɪt] [ɪn] [ðæt] . ”
There is no trying of the eyesight in that . ”
那里 是 不 尝试 的 这 视力 在 那 . ”

“这样做不会考验视力。”

“ [ai] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ; [ðəʊ] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][pə'tɪkjələ(r)] .
“ I would not like it at all ; though , as I said before , I am not particular .
“ 我 会 不是 喜欢 它 在 全部 ; 尽管 , 作为 我 说 前 , 我 是 不是 特别的 .

“我一点也不喜欢这样；不过，正如我之前所说，我并不挑剔。”

” [hɪz; ɪz] [ʌn'wəʊntɪd] ['wɜːdinəs] [in'spirit] [ˌem 'iː] .
” His unwonted wordiness inspirited me .
” 他的 不寻常的 冗长 精神振奋 我 .

他一反常态的滔滔不绝激励了我。

[ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] .
I returned to the charge .
我 返回 到 这 收费 .

我重新投入了工作。

“ [wel] [ðen] , [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [kə'lektɪŋ] [bɪls] [fɔː(r); fə(r)]
“ Well then , would you like to travel through the country collecting bills for
“ 出色地 然后 , 会 你 喜欢 到 旅行 通过 这 国家 收集 账单 为了
[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ?
the merchants ?
这 商人 ?

“那么，你愿意走遍全国各地，替商人们收取账款吗？”

[ðæt] [wʊd] [ɪm'pruːv] [jɔː(r); jə(r)] [helθ] . ”
That would improve your health . ”
那 会 提升 你的 健康 . ”

那样会改善你的健康状况。

“ [nəʊ] , [ai] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [els] . ”
“ No , I would prefer to be doing something else . ”
“ 不 , 我 会 更喜欢 到 是 正在做 某物 别的 . ”

“不，我宁愿去做别的事情。”

“ [haʊ] [ðen] [wʊd] ['gəʊɪŋ][æz; əz][ə; eɪ][kəm'pænjən][tu:; tə] ['jʊərəp] , [tu:; tə] [ˌentə'teɪn] [sʌm; səm] [jʌŋ]
“ How then would going as a companion to Europe , to entertain some young
“ 如何 然后 会 去 作为 一个 伴侣 到 欧洲 , 到 招待 一些 年轻的
['dʒentlmən] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
gentleman with your conversation ,
绅士 和 你的 对话 ,

那么，如果作为伴侣前往欧洲，用谈话款待一位年轻绅士，又该如何呢？

— [haʊ] [wʊd] [ðæt] [su:t][ju:; jʊ] ? ”
— how would that suit you ? ”
— 如何 会 那 套装 你 ? ”

——你觉得这样合适吗？

“ [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] .
“ Not at all .
“ 不是 在 全部 .

“一点也不。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [straɪk] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] [θɪŋ] ['defɪnət] [ə'baʊt] [ðæt] .
It does not strike me that there is any thing definite about that .
它 做 不是 罢工 我 那 那里 是 任何 事物 定 关于 那 .

我觉得这件事并没有什么确定的结论。

[ai] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] ['steɪʃənri] .
I like to be stationary .
我 喜欢 到 是 静止的 .

我喜欢保持静止。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][pə'tɪkjələ(r)] . ”
But I am not particular . ”
但 我 是 不是 特别的 . ”

但我并不挑剔。

“ ['steɪʃənri] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ðen] , ” [ai][kraɪd] , [naʊ] ['lu:zɪŋ] [ɔ:l] ['peɪʃ(ə)ns] ,
“ Stationary you shall be then , ” I cried , now losing all patience ,
“ 静止的 你 将 是 然后 , ” 我 哭 , 现在 输 全部 耐心 ,

“那就让你动弹不得！”我喊道，彻底失去了耐心。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ɪn] [ɔ:l] [maɪ][ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑ:spəreɪtɪŋ] [kə'nekʃn] [wɪð] [hɪm]
and for the first time in all my exasperating connection with him
和 为了 这 第一的 时间 在 全部 我的 可气 联系 和 他
['feəli] ['flaɪɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .
fairly flying into a passion .
相当 飞行 进入 一个 热情 .

在我与他之间所有令人恼火的关系中，第一次出现了如此强烈的情感。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt][gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ði:z] ['premɪsɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [naɪt] ,
“ If you do not go away from these premises before night ,
“ 如果 你 做 不是 去 离开 从 这些 前提 前 夜晚 ,

“如果你在天黑之前不离开这里，

[ai][ʃæl; ʃəl] [fi:l] [baʊnd] — [ɪn'di:d] [ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] — [tu:; tə] — [tu:; tə] — [tu:; tə][kwɪt][ðə; ði] ['premɪsɪz]
I shall feel bound — indeed I am bound — to — to — to quit the premises
我 将 感觉 边界 — 的确 我 是 边界 — 到 — 到 — 到 辞职 这 前提
[maɪ'self] !
myself !
我 !

我将不得不——实际上，我必须——亲自离开这里！

” [ai]['rɑ:ðə(r)] [əb'sɜ:dli] [kən'klu:dɪd] ,
” I rather absurdly concluded ,
” 我 相当 荒谬地 结束 ,

我荒谬地得出结论：

['nəʊɪŋ] [nɒt] [wɪð] [wɒt] ['pɒsəb(ə)l] [θret] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˌɪmə'bɪləti] ['ɪntuː]
knowing not with what possible threat to try to frighten his immobility into
会心 不是 和 什么 可能的 威胁 到 尝试 到 吓唬 他的 不动 进入
[kəm'plaɪəns] .
compliance .
遵守 .

不知道该用什么威胁手段才能让他屈服。

[dɪ'speərɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] ['fɜːðə(r)] ['efəts] , [ai][wɒz; wəz] [prɪ'sɪpɪtətli] ['liːvɪŋ] [hɪm] ,
Despairing of all further efforts , I was precipitately leaving him ,
绝望 的 全部 更远 努力 , 我 曾是 突然地 离开 他 ,

我对一切努力都无济于事，于是匆匆离开了他。

[wen] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [θɔːt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['həʊlli]
when a final thought occurred to me — one which had not been wholly
什么时候 一个 最终的 想法 发生 到 我 — 一 哪个 有 不是 到过 完全
[ˌʌnɪn'dʌldʒd] [bɪ'fɔː(r)] .
unindulged before .
未放纵的 前 .

这时，我脑海中突然闪过一个念头——一个之前从未完全被我放任过的念头。

" ['bɑːrtəlbi] , " [sed] [ai] , [ɪn][ðə; ði]['kaɪndɪst] [təʊn] [ai][kʊd; kəd] [ə'sjuːm] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [ɪk'saɪtɪŋ]
" Bartleby , " said I , in the kindest tone I could assume under such exciting
" 巴特比 , " 说 我 , 在 这 最善良的 语气 我 可以 认为 在下面 这样的 激动人心
['sɜːkəmstənsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

"巴特比，"我说道，在这种激动人心的情况下，我尽可能用最友善的语气说道。

" [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] [naʊ] — [nɒt][tuː; tə][maɪ] ['ɒfɪs] ,
" will you go home with me now — not to my office ,
" 将要 你 去 家 和 我 现在 — 不是 到 我的 办公室 ,

"你现在愿意跟我回家吗？不是去我的办公室，

[bʌt; bət][maɪ] ['dwelɪŋ] — [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] [tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [kən'kluːd] [ə'pɒn][sʌm; səm]
but my dwelling — and remain there till we can conclude upon some
但 我的 住宅 — 和 保持 那里 直到 我们 能 结束 之上 一些
[kən'viːniənt] [ə'reɪndʒmənt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æt; ət]['aʊə(r)] ['leʒə(r)] ?
convenient arrangement for you at our leisure ?
方便的 安排 为了 你 在 我们的 闲暇 ?

但是，您可以住在我的住处——直到我们有时间为您找到一个合适的安排为止？

[kʌm] , [let][ˌjuː 'es] [stɑːt] [naʊ] , [raɪt] [ə'weɪ] . "
Come , let us start now , right away . "
来 , 让 我们 开始 现在 , 正确的 离开 . "

来吧，我们现在就开始吧。

" [nəʊ] : [æt; ət]['prez(ə)nt][ai] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)][nɒt][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [tʃeɪndʒ] [æt; ət][ɔːl] .
" No : at present I would prefer not to make any change at all .
" 不 : 在 展示 我 会 更喜欢 不是 到 制作 任何 改变 在 全部 .

"不：目前我宁愿什么都不做。

" [ai] ['ɑːnsə(r)d] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] [ɪ'fektʃuəli] ['dɒdʒɪŋ] ['evri] [wʌn][baɪ][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ænd; ənd]
" I answered nothing ; but effectually dodging every one by the suddenness and
" 我 回答 没有什么 ; 但 有效地 躲避 每一个 一 经过 这 突然 和
[rə'pɪdəti][ɒv; əv][maɪ] [flaɪt] ,
rapidity of my flight ,
快速 的 我的 航班 ,

"我没有回答，而是凭借逃跑的突然性和速度有效地躲过了所有人。"

[rʌʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ræn][ʌp] [wɔːl] - [striːt] [tə'wɔːdz] ['brɔːdweɪ] ,
rushed from the building , ran up Wall - street towards Broadway ,
匆忙 从 这 建筑 , 跑 向上 墙 - 街道 向 百老汇 ,

他冲出大楼，沿着华尔街朝百老汇方向跑去，

[ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][fɜːst] ['ɒmnɪbəs] [wɒz; wəz] [suːn] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [pə'sjuːt] .
and jumping into the first omnibus was soon removed from pursuit .
和 跳 进入 这 第一的 综合 曾是 很快 已移除 从 追逐 .

跳上第一辆合集巴士很快就被从追捕中解救出来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [træŋ'kwɪləti] [rɪ'tɜːnd] [ai] [dɪ'stɪŋktli] [pə'siːvd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [naʊ] [dʌn] [ɔːl]
As soon as tranquility returned I distinctly perceived that I had now done all
作为 很快 作为 宁静 返回 我 明显地 感知 那 我 有 现在 完毕 全部
[ðæt] [ai] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd] ,
that I possibly could ,
那 我 可能 可以 ,

当平静重新降临，我清楚地意识到，我已经竭尽所能了。

[bəuθ][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændlɔːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tenənts] ,
both in respect to the demands of the landlord and his tenants ,
两个都 在 尊重 到 这 需求 的 这 房东 和 他的 租户 ,

无论是房东还是房客的要求，

[ænd; ənd] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd] [sens] [ɒv; əv]['djuːti] , [tuː; tə] ['benɪfɪt]
and with regard to my own desire and sense of duty , to benefit
和 和 看待 到 我的 自己的 欲望 和 感觉 的 责任 , 到 益处
['bɑːrtəlbi] ,
Bartleby ,
巴特比 ,

至于我个人的愿望和责任感，为了巴特比的利益，

[ænd; ənd] [ʃiːld] [hɪm][frɒm; frəm] [ruːd] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] .
and shield him from rude persecution .
和 盾 他 从 粗鲁的 迫害 .

并保护他免受粗暴迫害。

[ai] [naʊ] [strəʊv] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪəli] [keə(r)] - [friː] [ænd; ənd] [kwi'es(ə)nt] ; [ænd; ənd][maɪ] ['kɒnʃəns]
I now strove to be entirely care - free and quiescent ; and my conscience
我 现在 努力 到 是 完全 关心 - 自由的 和 静止的 ; 和 我的 良心
['dʒʌstɪfaɪd][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] ;
justified me in the attempt ;
合理的 我 在 这 试图 ;

我努力让自己完全无忧无虑、平静安宁；我的良心也证明我这样做是正当的；

[ðəʊ] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz][ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] .
though indeed it was not so successful as I could have wished .
尽管 的确 它 曾是 不是 所以 成功的 作为 我 可以 有 希望 .

虽然它确实没有达到我预期的成功程度。

[səʊ] ['fɪəf(ə)l] [wɒz; wəz][ai][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'gen] ['hʌntɪd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'senst] ['lændlɔːd][ænd; ənd]
So fearful was I of being again hunted out by the incensed landlord and
所以 可怕 曾是 我 的 存在 再次 猎杀 出去 经过 这 愤怒 房东 和
[hɪz; ɪz][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] ['tenənts] ,
his exasperated tenants ,
他的 恼怒 租户 ,

我当时非常害怕再次被愤怒的房东和恼怒的房客们追赶。

[ðæt] , [sə'rendərɪŋ] [maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] ['nɪpəz] ,
that , surrendering my business to Nippers ,
那 , 投降 我的 商业 到 小钳子 ,

也就是说，我把我的生意拱手让给了尼珀斯。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ai] [drəʊv] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [θruː]
for a few days I drove about the upper part of the town and through
为了 一个 很少 天 我 驾驶 关于 这 上 部分 的 这 镇 和 通过
[ðə; ði] ['sʌbɜːrb] ,
the suburbs ,
这 郊区 ,

接下来的几天，我开车在镇子北部和郊区转悠，

[ɪn][maɪ] ['rɒkəˌweɪ] ; [krɒst] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['dʒɜːzi] ['sɪti] [ænd; ənd]['hoʊ'boʊkən] ,
in my rockaway ; crossed over to Jersey City and Hoboken ,
在 我的 洛克威 ; 交叉 超过 到 球衣 城市 和 霍博肯 ,

我住在洛克威；然后去了泽西市和霍博肯，

[ænd; ənd] [peɪd] ['fjuːdʒətɪv]['vɪzɪts][tuː; tə] [mæn'hætənˌvɪl] [ænd; ənd] [ə'stɔːriə] .
and paid fugitive visits to Manhattanville and Astoria .
和 有薪酬的 逃犯 访问 到 曼哈顿维尔 和 阿斯托利亚 .

并前往曼哈顿维尔和阿斯托利亚进行逃亡探访。

[ɪn][fækt][ai]['ɔːlməʊst][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][maɪ] ['rɒkəˌweɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] .
In fact I almost lived in my rockaway for the time .
在 事实 我 几乎 居住地 在 我的 洛克威 为了 这 时间 .

事实上，那段时间我几乎就住在我的洛克威别墅里。

[wen] [ə'gen] [ai] ['entəd] [maɪ] ['ɒfɪs] , [ləʊ] , [ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lændlɔːd] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði]
When again I entered my office , lo , a note from the landlord lay upon the
什么时候 再次 我 进入 我的 办公室 , 洛 , 一个 笔记 从 这 房东 躺 之上 这
[desk] .
desk .
桌子 .

当我再次走进办公室时，瞧，桌子上放着房东留下的字条。

[ai]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [tremblɪŋ] [hændz] .
I opened it with trembling hands .
我 打开 它 和 发抖 双手 .

我颤抖着双手打开了它。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['raɪtə(r)][hæd; həd] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ,
It informed me that the writer had sent to the police ,
它 知情的 我 那 这 作家 有 发送 到 这 警察 ,

它告诉我，作者已经向警方报案了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['bɑːrtəlbi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːmz] [æz; əz][ə; eɪ]['veɪgrənt] .
and had Bartleby removed to the Tombs as a vagrant .
和 有 巴特比 已移除 到 这 陵墓 作为 一个 流浪汉 .

并将巴特比流放到了墓地，让他沦为流浪汉。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [sɪns] [ai] [njuː] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [hɪm][ðæn; ðən]['eni][wʌn] [els] ,
Moreover , since I knew more about him than any one else ,
而且 , 自从 我 知道 更多的 关于 他 比 任何 一 别的 ,

此外，因为我比任何人都更了解他，

[hiː; hi] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['steɪtmənt]
he wished me to appear at that place , and make a suitable statement
他 希望 我 到 出现 在 那 地方 , 和 制作 一个 合适的 陈述
[ɒv; əv][ðə; ði][fækts] .
of the facts .
的 这 事实 .

他希望我到那里去，并就事实作出适当的陈述。

[ðiːz] ['taɪdɪŋz][hæd; həd][ə; eɪ] [kən'flɪktɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .
These tidings had a conflicting effect upon me .
这些 消息 有 一个 冲突 影响 之上 我 .

这些消息让我产生了矛盾的情绪。

[æt; ət][fɜːst][ai][wɒz; wəz][ɪn'dɪgnənt] ; [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst]['ɔːlməʊst] [ə'pruːvd] .
At first I was indignant ; but at last almost approved .
在 第一的 我 曾是 愤怒 ; 但 在 最后的 几乎 得到正式认可的 .

起初我感到愤慨；但最终几乎表示赞同。

[ðə; ði]['lænd.lɔːrdz][ˌenə'dʒetɪk] ,
The landlord's energetic ,
这 房东的 精力充沛 ,

房东精力充沛，

['sʌməri] [ˌdɪspə'zɪʃn] [hæd; həd][led][hɪm][tuː; tə][ə'dɒpt][ə; eɪ][prə'siːdʒə(r)] [wɪtʃ] [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk]
summary disposition had led him to adopt a procedure which I do not think
概括 处置 有 引领 他 到 采纳 一个 程序 哪个 我 做 不是 思考

[ai] [wʊd] [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][ə'pɒn][maɪ'self] ;
I would have decided upon myself ;
我 会 有 决定 之上 我 ;

仓促的决定导致他采取了一种我认为自己不会选择的做法；

[ænd; ənd] [jet] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːst] [rɪ'zɔːt] , ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [pɪ'kjuːliə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði]
and yet as a last resort , under such peculiar circumstances , it seemed the
和 然而 作为 一个 最后的 采取 , 在下面 这样的 奇特 情况 , 它 似乎 这

['əʊnli][plæn] .
only plan .
仅有的 计划 .

然而，在如此特殊的情况下，作为最后的手段，这似乎是唯一的办法。

[æz; əz][ai] ['ɑːftəwədz] ['lɜːnɪd] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['skrɪv(ə)nə(r)] , [wen] [təʊld] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]
As I afterwards learned , the poor scrivener , when told that he must
作为 我 然后 学习 , 这 贫穷的 抄写员 , 什么时候 讲述 那 他 必须

[biː; bi] ['kɒndʌktid] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːmz] ,
be conducted to the Tombs ,
是 实施 到 这 陵墓 ,

后来我才知道，那位可怜的抄写员被告知他必须被护送到陵墓时，

['ɒfəd] [nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['ɒbstək(ə)l] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [peɪl] [ˌʌn'muːvɪŋ] [wei] , ['saɪləntli]
offered not the slightest obstacle , but in his pale unmoving way , silently
提供 不是 这 丝毫 障碍 , 但 在 他的 苍白 不动 方式 , 默默

[ˌækwi'es] .
acquiesced .
默许 .

他没有提出丝毫反对意见，而是面色苍白、一动不动地默默地默许了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pæʃənət] [ænd; ənd]['kjʊəriəs]['baɪstændəz] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['pɑːti] ;
Some of the compassionate and curious bystanders joined the party ;
一些 的 这 富有同情心 和 好奇的 旁观者 加入 这 派对 ;

一些富有同情心和好奇心的旁观者也加入了聚会；

[ænd; ənd] ['hedɪd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌnstəbl] [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] [wɪð] ['bɑːrtəlbi] ,
and headed by one of the constables arm in arm with Bartleby ,
和 标题 经过 一 的 这 警员 手臂 在 手臂 和 巴特比 ,

领头的是其中一名警员，他与巴特比手挽着手。

[ðə; ði]['saɪlənt] [prə'seʃ(ə)n] [faɪld] [ɪts] [wei] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [hiːt] ,
the silent procession filed its way through all the noise , and heat ,
这 沉默的 游行 已提交 它是 方式 通过 全部 这 噪音 , 和 热 ,

寂静的队伍穿过喧嚣和酷热，缓缓前行。

[ænd; ənd][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['θɜːrəʊˌfeəz] [æt; ət] [nuːn] .
and joy of the roaring thoroughfares at noon .
和 喜悦 的 这 咆哮 干道 在 中午 .

以及正午时分熙熙攘攘的大街小巷带来的喜悦。

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ai] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [nəʊt] [ai] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuːmz] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [spiːk] [mɔː(r)] ['prɒpəli] ,

The same day I received the note I went to the Tombs , or to speak more properly ,

这 相同的 天 我 已收到 这 笔记 我 去 到 这 陵墓 , 或者 到 说话 更多的 适当地 ,

收到纸条的当天我就去了陵墓，或者更准确地说，

[ðə; ði] [hɔːlz] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] .

the Halls of Justice .

这 大厅 的 正义 .

正义大厅。

[siːkɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] ['ɒfɪsə(r)] , [ai] ['steɪtɪd] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [maɪ] [kɔːl] ,

Seeking the right officer , I stated the purpose of my call ,

寻求 这 正确的 官 , 我 声明 这 目的 的 我的 称呼 ,

为了找到合适的警官，我说明了我打电话的目的。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ai] [dɪ'skraɪbd] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [wɪ'ðɪn] .

and was informed that the individual I described was indeed within .

和 曾是 知情的 那 这 个人 我 描述 曾是 的确 之内 .

并被告知我所描述的那个人确实在其中。

[ai] [ðen] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðə; ði] ['fʌŋkʃənəri] [ðæt] ['bɑːrtəlbi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['ɒnɪst] [mæn] , [ænd; ənd] ['greɪtli] [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'pæʃənit] ,

I then assured the functionary that Bartleby was a perfectly honest man , and greatly to be compassionated ,

我 然后 保证 这 官员 那 巴特比 曾是 一个 完美 诚实的 男人 , 和 非常 到 是 富有同情心 ,

然后我向那位官员保证，巴特比是个非常诚实的人，而且极富同情心。

[haʊ'evə(r)] [ˌʌnə'kaʊntəbli] [ɪk'sentrɪk] .

however unaccountably eccentric .

然而 无故 偏心 .

然而，他却古怪得令人费解。

[ai] [nə'reɪtɪd] [ɔːl] [ai] [njuː] ,

I narrated all I knew ,

我 旁白 全部 我 知道 ,

我把我所知道的一切都叙述了出来，

[ænd; ənd] [kləʊzd] [baɪ] [sə'dʒestɪŋ] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [hɪm] [rɪ'meɪn] [ɪn] [æz; əz] [ɪn'dʌldʒənt] [kən'faɪnmənt] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [tɪl] ['sʌmθɪŋ] [les] [hɑːʃ] [mait] [biː; bi] [dʌn] — [ðəʊ] [ɪn'diːd] [ai] ['hɑːdli] [njuː] [wɒt] .

and closed by suggesting the idea of letting him remain in as indulgent confinement as possible till something less harsh might be done — though indeed I hardly knew what .

和 关闭 经过 建议 这 主意 的 出租 他 保持 在 作为 放纵的 监禁 作为 可能的 直到 某物 较少的 残酷的 可能 是 完毕 — 尽管 的确 我 几乎 知道 什么 .

最后，他建议让他尽可能地被软禁起来，直到采取不那么严厉的措施——尽管我当时也几乎不知道该怎么做。

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] , [ðə; ði] [ɑːmz] - [haʊs] [mʌst; məst] [rɪ'siːv] [hɪm] .

At all events , if nothing else could be decided upon , the alms - house must receive him .

在 全部 活动 , 如果 没有什么 别的 可以 是 决定 之上 , 这 施舍 - 房子 必须 收到 他 .

无论如何，如果实在无法做出其他决定，救济院必须接收他。

[ai] [ðen] [begd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntəvjuː] .
I then begged to have an interview .
我 然后 乞求 到 有 一个 面试 .

然后我恳求获得面试机会。

['biːɪŋ] ['ʌndə(r)][nəʊ] [dɪs'greɪsfl] [tʃɑːdʒ] , [ænd; ənd][kwaɪt] [sə'riːn] [ænd; ənd] ['hɑːmləs] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [weɪz] ,
Being under no disgraceful charge , and quite serene and harmless in all his ways ,
存在 在下面 不 可耻 收费 , 和 相当 安详 和 无害 在 全部 他的 方式 ,

他没有受到任何可耻的指控，而且为人处事十分平静无害。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pə'mɪtɪd] [hɪm] ['friːli] [tuː; tə]['wɒndə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['prɪz(ə)n] ,
they had permitted him freely to wander about the prison ,
他们 有 允许 他 自由 到 漫步 关于 这 监狱 ,

他们允许他在监狱里自由走动。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kləʊzd] [grɑːs] - [pl'ætɪd] [jɑːd] [ˌðeər'ɒv] .
and especially in the inclosed grass - platted yard thereof .
和 尤其 在 这 封闭 草 - 电镀 院子 其中 .

尤其是在其封闭的草坪院子里。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [faʊnd] [hɪm] [ðeə(r)] , ['stændɪŋ] [ɔːl][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði][kw'aɪətəst][ɒv; əv][ðə; ði][jɑːrdz] ,
And so I found him there , standing all alone in the quietest of the yards ,
和 所以 我 成立 他 那里 , 常设 全部 独自的 在 这 最安静 的 这 码 ,

于是我发现他独自一人站在最安静的院子里。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] , [waɪl] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nærəʊ] [slɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [dʒeɪl] ['wɪndəʊz] ,
his face towards a high wall , while all around , from the narrow slits of the jail windows ,
他的 脸 向 一个 高的 墙 , 尽管 全部 大约 , 从 这 狭窄的 缝隙 的 这 监狱 视窗 ,

他的脸朝向高墙，而四周，透过监狱窗户的狭窄缝隙，

[ai] [θɔːt] [ai] [sɔː] ['pɪərɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn][hɪm][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['mɜːdəəz] [ænd; ənd] [θiːvz] .
I thought I saw peering out upon him the eyes of murderers and thieves .
我 想法 我 锯 窥视 出去 之上 他 这 眼睛 的 杀人犯 和 窃贼 .

我仿佛看到他眼中闪烁着杀人犯和窃贼的目光。

“ ['bɑːrtəlbi] ! ”
“ Bartleby ! ”
“ 巴特比 ! ”

“巴特比！”

“ [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , — “ [ænd; ənd]
“ I know you , ” he said , without looking round , — “ and
“ 我 知道 你 , ” 他 说 , 没有 寻找 圆形的 , — “ 和

“我认识你,”他头也不回地说，“而且

[ai] [wɒnt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
I want nothing to say to you . ”
我 想 没有什么 到 说 到 你 . ”

我没什么想跟你说的。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ai] [ðæt] [brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)] , ['bɑːrtəlbi] , ” [sed] [ai] ,
“ It was not I that brought you here , Bartleby , ” said I ,
“ 它 曾是 不是 我 那 带来 你 这里 , 巴特比 , ” 说 我 ,

“巴特比，不是我把你带到这里来的,”我说。

['kiːnli] [peɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɪm'plaɪd] [sə'spɪʃ(ə)n] .
keenly pained at his implied suspicion .
敏锐地 痛苦 在 他的 暗示 怀疑 .

他话里话外的怀疑让他感到非常痛苦。

“ [ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] , [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi][səʊ] [vaɪl] [ə; eɪ] [pleɪs] .
“ And to you , this should not be so vile a place .
“ 和 到 你 , 这 应该 不是 是 所以 卑鄙的 一个 地方 .

“对你来说，这里不应该是一个如此肮脏的地方。”

['nʌθɪŋ] [rɪ'prəʊtʃfl] [ə'tætʃɪz] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ] ['biːɪŋ] [hɪə(r)] .
Nothing reproachful attaches to you by being here .
没有什么 责备的 附件 到 你 经过 存在 这里 .

你来到这里并不会给你带来任何责备。

[ænd; ənd] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ][sæd][ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][wʌn] [mait] [θɪŋk] .
And see , it is not so sad a place as one might think .
和 看 , 它 是 不是 所以 伤心 一个 地方 作为 一 可能 思考 .

你看，这里并不像人们想象的那样悲伤。

[lʊk] , [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [grɑːs] . ”
Look , there is the sky , and here is the grass . ”
看 , 那里 是 这 天空 , 和 这里 是 这 草 . ”

瞧，那是天空，那是草地。

“ [ai] [nəʊ] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [bʌt; bət] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ,
“ I know where I am , ” he replied , but would say nothing more ,
“ 我 知道 在哪里 我 是 , ” 他 回复 , 但 会 说 没有什么 更多的 ,

“我知道我在哪里，”他回答道，但除此之外，他什么也没说。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [left] [hɪm] .
and so I left him .
和 所以 我 左边 他 .

于是我离开了他。

[æz; əz][ai] ['entəd] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [ə'gen] , [ə; eɪ] [brɔːd] [miːt] - [laɪk] [mæn] , [ɪn][æn; ən]['eɪprən] ,
As I entered the corridor again , a broad meat - like man , in an apron ,
作为 我 进入 这 走廊 再次 , 一个 广阔 肉 - 喜欢 男人 , 在 一个 围裙 ,

当我再次走进走廊时，一个身材魁梧、像肉一样的男人，穿着围裙，

[ə'kɒstɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][dʒɜːrkɪŋ][hɪz; ɪz] [θʌm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [sed] — “ [ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]
accosted me , and jerking his thumb over his shoulder said — “ Is that your
被骚扰 我 , 和 抽搐 他的 拇指 超过 他的 肩膀 说 — “ 是 那 你的
[frend] ? ”
friend ? ”
朋友 ? ”

他拦住我，用拇指指了指肩膀后面，问道：“那是你的朋友吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [dʌz] [hiː; hi] [wɒnt] [tuː; tə] [stɑːv] ?
“ Does he want to starve ?
“ 做 他 想 到 饿死 ?

他想饿死吗？

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [let] [hɪm] [lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði]['prɪz(ə)n][feə(r)] , [ðæts] [ɔːl] . ”
If he does , let him live on the prison fare , that's all . ”
如果 他 做 , 让 他 居住 在 这 监狱 票价 , 那就是 全部 . ”

如果他真这么做了，那就让他吃监狱伙食吧，仅此而已。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] [ai] ,
“ Who are you ? ” asked I ,
“ WHO 是 你 ? ” 问 我 ,

“你是谁？”我问道。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌnə'fɪʃəli] ['spiːkɪŋ] ['pɜːs(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .
not knowing what to make of such an unofficial speaking person in such a place .
不是 会心 什么 到 制作 的 这样的 一个 非正式地 请讲 人 在 这样的 一个 地方 .

不知道该如何看待这样一个非正式身份的人出现在这样的地方。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [grʌb] - [mæn] .
“ I am the grub - man .
“ 我 是 这 幼虫 - 男人 .

“我是食虫人。”

[sʌtʃ] ['dʒentlmən] [æz; əz][hæv; həv] [frendz] [hɪə(r)] , ['haɪə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] . ”
Such gentlemen as have friends here , hire me to provide them with something good to eat . ”
这样的 先生们 作为 有 朋友们 这里 , 聘请 我 到 提供 他们 和 某物 好的 到 吃 . ”

那些在这里有朋友的先生们会雇我为他们提供美食。

“ [ɪz] [ðɪs] [səʊ] ? ” [sed] [ai] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːnkiː] .
“ Is this so ? ” said I , turning to the turnkey .
“ 是 这 所以 ? ” 说 我 , 转弯 到 这 交钥匙工程 .

“真是这样吗？”我一边说着，一边转向钥匙。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
He said it was .
他 说 它 曾是 .

他说确实如此。

“ [wel] [ðen] , ” [sed] [ai] , ['slɪpɪŋ] [sʌm; səm]['sɪlvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [grʌb] - [mænz] [hændz] ([fɔː(r); fə(r)][səʊ] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm]) .
“ Well then , ” said I , slipping some silver into the grub - man's hands (for so they called him) .
“ 出色地 然后 , ” 说 我 , 滑倒 一些 银 进入 这 幼虫 - 男人的 双手 (为了 所以 他们 称为 他) .

“好吧，”我说着，悄悄地把一些银子塞到那个收拾东西的人（他们这样称呼他）手里。

“ [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [frend] [ðeə(r)] ;
“ I want you to give particular attention to my friend there ;
“ 我 想 你 到 给 特别的 注意力 到 我的 朋友 那里 ;

“我希望你们特别关注一下我的朋友；

[let] [hɪm][hæv; həv][ðə; ði] [best] ['dɪnə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] .
let him have the best dinner you can get .
让 他 有 这 最好的 晚餐 你 能 得到 .

让他享用你能找到的最好的晚餐。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz][pə'laɪt] [tuː; tə][hɪm][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . ”
And you must be as polite to him as possible . ”
和 你 必须 是 作为 有礼貌的 到 他 作为 可能的 . ”

你必须尽可能对他礼貌。

“ [ˌɪntrə'djuːs] [ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] [grʌb] - [mæn] ,
“ Introduce me , will you ? ” said the grub - man ,
“ 介绍 我 , 将要 你 ? ” 说 这 幼虫 - 男人 ,

“介绍一下我好吗？”那个卖虫子的男人说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl]
looking at me with an expression which seemed to say he was all
寻找 在 我 和 一个 表达 哪个 似乎 到 说 他 曾是 全部
[ɪm'peɪʃ(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['briːdɪŋ] .
impatience for an opportunity to give a specimen of his breeding .
不耐烦 为了 一个 机会 到 给 一个 标本 的 他的 选育 .

他看着我，眼神里充满了不耐烦，似乎急于展示他培育的优秀品种。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pruːv] [ɒv; əv] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['skrɪv(ə)nə(r)] , [ai] [ˌækwi'es] ; [ænd; ənd]
Thinking it would prove of benefit to the scrivener , I acquiesced ; and
思维 它 会 证明 的 益处 到 这 抄写员 , 我 默许 ; 和
['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] [grʌb] - [mæn][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
asking the grub - man his name ,
问 这 幼虫 - 男人 他的 姓名 ,

考虑到这对抄写员有好处，我便答应了；然后问那个收面包的叫什么名字，

[went] [ʌp] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] ['bɑːrtəlbi] .
went up with him to Bartleby .
去 向上 和 他 到 巴特比 .

和他一起去了巴特比。

“ ['bɑːrtəlbi] , [ðɪs] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['kʌtlits] ; [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm] ['veri] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] . ”
“ Bartleby , this is Mr . Cutlets ; you will find him very useful to you . ”
“ 巴特比 , 这 是 先生 . 肉饼 ; 你 将要 寻找 他 非常 有用 到 你 . ”

“巴特比，这位是卡特莱茨先生；你会发现他对你很有用。”

“ [jɔː(r); jə(r)] - , [sɜː(r)] , [jɔː(r); jə(r)] - , ” [sed] [ðə; ði] [grʌb] - [mæn] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊ]
“ Your sarvant , sir , your sarvant , ” said the grub - man , making a low
“ 你的 - , 先生 , 你的 - , ” 说 这 幼虫 - 男人 , 制作 一个 低的
[ˌsælju'teɪʃ(ə)n][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['eɪprən] .
salutation behind his apron .
问候 在后面 他的 围裙 .

“您的管家，先生，您的管家，”那个卖菜的男人说着，从围裙后面低声行了个礼。

“ [həʊp] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['plez(ə)nt] [hɪə(r)] , [sɜː(r)] ; — ['speɪʃəs] [graʊndz] — [kuːl] [ə'pɑːtmənts] ,
“ Hope you find it pleasant here , sir ; — spacious grounds — cool apartments ,
“ 希望 你 寻找 它 令人愉快的 这里 , 先生 ; — 宽敞 理由 — 凉爽的 公寓 ,

“希望您在这里住得愉快，先生；——宽敞的庭院——凉爽的公寓，

[sɜː(r)] — [həʊp] [jʊl] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [taɪm] — [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'griːəb(ə)l] .
sir — hope you'll stay with us some time — try to make it agreeable .
先生 — 希望 你会 停留 和 我们 一些 时间 — 尝试 到 制作 它 同意 .

先生——希望您能和我们待上一段时间——尽量让您住得愉快。

[meɪ] ['mɪsɪz] . ['kʌtlits] [ænd; ənd][ai][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [tuː; tə]['dɪnə(r)] ,
May Mrs . Cutlets and I have the pleasure of your company to dinner ,
可能 太太 . 肉饼 和 我 有 这 乐趣 的 你的 公司 到 晚餐 ,

卡特莱茨夫人和我荣幸地邀请您共进晚餐。

[sɜː(r)] , [ɪn]['mɪsɪz] . ['kʌtlits] - ['praɪvət] [ruːm] ? ”
sir , in Mrs . Cutlets ' private room ? ”
先生 , 在 太太 . 肉饼 - 私人的 房间 ? ”

先生，是在卡特莱特太太的私人房间里吗?

“ [ai][prɪ'fɜː(r)][nɒt][tuː; tə][daɪn][tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] ['bɑːrtəlbi] , ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] .
“ I prefer not to dine to - day , ” said Bartleby , turning away .
“ 我 更喜欢 不是 到 用餐 到 - 天 , ” 说 巴特比 , 转弯 离开 .

“我今天不想吃饭，”巴特比说着，转身离开了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌdɪsə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [ai][ˌeɪ 'em] [ʌn'juːzd] [tuː; tə] ['dinəz] .
“ It would disagree with me ; I am unused to dinners .
“ 它 会 不同意 和 我 ; 我 是 未使用的 到 晚餐 .

“我不太喜欢这样；我不习惯参加晚宴。”

” [səʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] ['sləʊli] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə] ,

” So saying he slowly moved to the other side of the inclosure ,

” 所以 说 他 缓慢地 已搬 到 这 其他 边 的 这 附件 ,

“于是他慢慢地走到围栏的另一边,”

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] ['frʌntɪŋ] [ðə; ði] [ded] - [wɔːl] .

and took up a position fronting the dead - wall .

和 采取 向上 一个 位置 正面 这 死的 - 墙 .

然后占据了面向死墙的位置。

“ [haʊz] [ðɪs] ? ” [sed] [ðə; ði] [grʌb] - [mæn] , [ə'dresɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ][steə(r)][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt]

“ How's this ? ” said the grub - man , addressing me with a stare of astonishment

“ 怎么样 这 ? ” 说 这 幼虫 - 男人 , 解决 我 和 一个 盯 的 惊讶

.

:

.

“这样行吗?”那个食腐男问道,他一脸惊讶地看着我。

“ [hiːz] [ɒd] , [eɪnt] [hiː; hi] ? ”

“ He's odd , aint he ? ”

“ 他是 奇怪的 , 不是 他 ? ”

“他挺古怪的,不是吗?”

“ [ai] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'reɪndʒd] , ” [sed] [ai] , ['sædli] .

“ I think he is a little deranged , ” said I , sadly .

“ 我 思考 他 是 一个 小的 精神错乱 , ” 说 我 , 令人遗憾的是 .

“我觉得他有点精神错乱,”我悲伤地说。

“ [dɪ'reɪndʒd] ? [dɪ'reɪndʒd] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“ Deranged ? deranged is it ?

“ 精神错乱 ? 精神错乱 是 它 ?

“精神错乱?精神错乱吗?”

[wel] [naʊ] , [ə'pɒn][maɪ] [wɜːd] , [ai] [θɔːt] [ðæt] [frend] [ɒv; əv] [jʊən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['fɔːdʒə(r)] ;

Well now , upon my word , I thought that friend of yourn was a gentleman forger ;

出色地 现在 , 之上 我的 单词 , 我 想法 那 朋友 的 你的 曾是 一个 绅士 锻工 ;

说真的,我还以为你那位朋友是个伪造者呢;

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [peɪl] [ænd; ənd] [dʒen'tiːl] - [laɪk] , [ðem; ðəm]['fɔːdʒə(r)] .

they are always pale and genteel - like , them forgers .

他们 是 总是 苍白 和 文雅的 - 喜欢 , 他们 伪造者 .

那些伪造者总是面色苍白,举止文雅。

[ai][kænt] - — [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] .

I can't pity'em — can't help it , sir .

我 不能 - — 不能 帮助 它 , 先生 .

我同情不起来——没办法,先生。

[dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [mən'rəʊ] ['edwədz] ?

Did you know Monroe Edwards ?

做过 你 知道 门罗 爱德华兹 ?

你认识门罗·爱德华兹吗?

” [hiː; hi] ['ædɪd] ['tʌtʃɪŋli] , [ænd; ənd] [pɔːzd] .

” he added touchingly , and paused .

” 他 额外 感人地 , 和 暂停 .

他动情地补充道,然后停顿了一下。

[ðen] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['pɪtiɪŋli] [ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] , [saɪd] , “ [hiː; hi][daɪd][ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n]
Then , laying his hand pityingly on my shoulder , sighed , “ he died of consumption
然后 ， 躺下 他的 手 可怜地 在 我的 肩膀 ， 叹了口气 ， “ 他 死亡 的 消耗
[æt; ət] [sɪŋ] - [sɪŋ] .
at Sing - Sing .
在 唱歌 - 唱歌 .

然后，他怜悯地把手放在我的肩膀上，叹了口气说：“他在辛辛监狱死于肺结核。”

[səʊ][juː; jʊ] [wɜːrnt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [mən'rəʊ] ? ”
So you weren't acquainted with Monroe ? ”
所以 你 不是 熟人 和 门罗 ? ”

所以你之前并不认识梦露?

“ [nəʊ] , [ai][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['səʊʃəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['eni] ['fɔːdʒə(r)] .
“ No , I was never socially acquainted with any forgers .
“ 不 , 我 曾是 绝不 社会 熟人 和 任何 伪造者 .

“不，我从来没有和任何伪造者有过社交往来。”

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [stɒp] [lɒŋgə(r)] .
But I cannot stop longer .
但 我 不能 停止 更长 .

但我不能再停下来了。

[lʊk] [tuː; tə][maɪ] [frend] ['jɒndə(r)] .
Look to my friend yonder .
看 到 我的 朋友 远处 .

看那边我的朋友。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [luːz] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
You will not lose by it .
你 将要 不是 失去 经过 它 .

你不会因此蒙受损失。

[ai] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .
I will see you again .
我 将要 看 你 再次 .

我会再见到你的。

” [sʌm; səm] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ai] [ə'gen] [əb'teɪnd] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːmz] ,
” Some few days after this , I again obtained admission to the Tombs ,
” 一些 很少 天 后 这 , 我 再次 获得 入学 到 这 陵墓 ,

“几天后，我再次获准进入陵墓。”

[ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] ['bɑːrtəlbi] ; [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [hɪm] .
and went through the corridors in quest of Bartleby ; but without finding him .
和 去 通过 这 走廊 在 寻求 的 巴特比 ; 但 没有 寻找 他 .

于是，他们穿过走廊寻找巴特比，但没有找到他。

“ [ai] [sɔː] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sel] [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , ” [sed] [ə; eɪ] ['tɜːnkiː] ,
“ I saw him coming from his cell not long ago , ” said a turnkey ,
“ 我 锯 他 未来 从 他的 细胞 不是 长的 前 , ” 说 一个 交钥匙工程 ,

“不久前我看到他从牢房里出来,”一名狱警说。

“ [meɪ] [biː; bi] [hiːz] [gɒn] [tuː; tə]['lɔɪtə(r)][ɪn][ðə; ði][jɑːrdz] .
“ may be he's gone to loiter in the yards .
“ 可能 是 他是 已消失 到 游荡 在 这 码 .

“也许他去院子里闲逛了。”

” [səʊ][ai] [went] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .
” So I went in that direction .
” 所以 我 去 在 那 方向 .

于是我就朝那个方向去了。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['saɪlənt][mæn] ? ” [sed] [ə'nʌðə(r)] ['tɜːnkiː] ['pɑːsɪŋ] [ˌem 'iː] .
“ Are you looking for the silent man ? ” said another turnkey passing me .
“ 是 你 寻找 为了 这 沉默的 男人 ? ” 说 其他 交钥匙工程 通过 我 .

“你在找那个沉默寡言的人吗？”另一个路过的狱卒问道。

“ ['jɒndə(r)][hiː; hi][laɪz] — ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [ðeə(r)] .
“ Yonder he lies — sleeping in the yard there .
“ 远处 他 谎言 — 睡眠 在 这 院子 那里 .

“他躺在那边——睡在那边的院子里。”

- [tɪz] [nɒt] ['twenti] ['mɪnɪts] [sɪns] [ai] [sɔː] [hɪm] [laɪ] [daʊn] .
' Tis not twenty minutes since I saw him lie down .
- 的 不是 二十 分钟 自从 我 锯 他 说谎 向下 .

我看到他躺下还不到二十分钟。

” [ðə; ði] [jɑːd] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['kwaɪət] .
” The yard was entirely quiet .
” 这 院子 曾是 完全 安静的 .

院子里一片寂静。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ək'sesəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] ['prɪznər] .
It was not accessible to the common prisoners .
它 曾是 不是 可访问 到 这 常见的 囚犯 .

普通囚犯无法进入。

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [wɔːlz] , [ɒv; əv] [ə'meɪzɪŋ] ['θɪknəs] , [kept] [ɒf] [ɔːl] [saʊndz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
The surrounding walls , of amazing thickness , kept off all sounds behind them .
这 周围 墙壁 , 的 惊人的 厚度 , 保留 离开 全部 声音 在后面 他们 .

周围的墙壁非常厚实，隔绝了所有来自后面的声音。

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪsənri] [wei] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [wɪð] [ɪts] [gluːm] .
The Egyptian character of the masonry weighed upon me with its gloom .
这 埃及人 特点 的 这 石工 称重 之上 我 和 它是 愁云 .

埃及风格的石砌建筑给我带来了一种阴郁的气氛。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sɒft] [ɪm'prɪznd] [tɜːf] [gruː] ['ʌndə(r)] [fʊt] .
But a soft imprisoned turf grew under foot .
但 一个 柔软的 被监禁 草皮 生长 在下面 脚 .

但脚下却长出了柔软的、被囚禁的草皮。

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] ['pɪrəmɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [weər'ɪn] , [baɪ][sʌm; səm][streɪndʒ] ['mædʒɪk] ,
The heart of the eternal pyramids , it seemed , wherein , by some strange magic ,
这 心 的 这 永恒 金字塔 , 它 似乎 , 其中 , 经过 一些 奇怪的 魔法 ,

似乎是永恒金字塔的核心，在那里，通过某种奇异的魔法，

[θruː] [ðə; ði] [kleft] , [grɑːs] - [siːd] , [drɒpt] [baɪ][bɝdz] , [hæd; həd] [sprʌŋ] .
through the clefts , grass - seed , dropped by birds , had sprung .
通过 这 裂隙 , 草 - 种子 , 掉落 经过 鸟类 , 有 弹簧 .

鸟儿掉落的草籽从缝隙中飞了出来。

['streɪndʒli] ['hʌdld] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] , [hɪz; ɪz] [niːz] [drɔːn] [ʌp] , [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] ,
Strangely huddled at the base of the wall , his knees drawn up , and lying on his side ,
奇怪的 蜷缩着 在 这 根据 的 这 墙 , 他的 膝盖 绘制 向上 , 和 说谎 在 他的 边 ,

他奇怪地蜷缩在墙根，双膝蜷缩，侧身躺着。

[hɪz; ɪz] [hed] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [kəʊld] [stəʊnz] , [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['weɪstɪd] ['bɑːrtəlbi] .
his head touching the cold stones , I saw the wasted Bartleby .
他的 头 接触 这 寒冷的 石头 , 我 锯 这 浪费 巴特比 .

他的头触碰到冰冷的石头，我看到了颓丧的巴特比。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [stɜːd] .
But nothing stirred .
但 没有什么 搅拌 .

但什么也没发生。

[ai] [pɔːzd] ; [ðen] [went] [kləʊz] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] ; [stuːpt] ['əʊvə(r)] ,
I paused ; then went close up to him ; stooped over ,
我 暂停 ; 然后 去 关闭 向上 到 他 ; 弯腰 超过 ,

我停顿了一下；然后走近他；弯下腰，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪm] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpən] ; ['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [siːmd] [prə'faʊndli] ['sliːpɪŋ] .
and saw that his dim eyes were open ; otherwise he seemed profoundly sleeping .
和 锯 那 他的 暗淡 眼睛 是 打开 ; 否则 他 似乎 深刻地 睡眠 .

只见他昏暗的眼睛睁开了；除此之外，他似乎睡得很沉。

['sʌmθɪŋ] ['prɒmptɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm] .
Something prompted me to touch him .
某物 提示 我 到 触碰 他 .

我不知为何忍不住想碰他。

[ai] [felt] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
I felt his hand ,
我 毛毡 他的 手 ,

我感觉到了他的手，

[wen] [ə; eɪ] ['tɪŋglɪŋ] ['ʃɪvə(r)] [ræn] [ʌp] [maɪ] [ɑːm] [ænd; ənd] [daʊn] [maɪ] [spaɪn] [tuː; tə] [maɪ] [fiːt] .
when a tingling shiver ran up my arm and down my spine to my feet .
什么时候 一个 刺痛感 颤抖 跑 向上 我的 手臂 和 向下 我的 脊柱 到 我的 脚 .

一阵酥麻的颤栗从我的手臂沿着脊柱一直蔓延到我的脚底。

[ðə; ði] [raʊnd] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grʌb] - [mæn] [piə] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [naʊ] .
The round face of the grub - man peered upon me now .
这 圆形的 脸 的 这 幼虫 - 男人 窥视 之上 我 现在 .

这时，那张圆圆的、像虫子一样的脸正盯着我。

“ [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [ɪz] ['redi] .
“ His dinner is ready .
“ 他的 晚餐 是 准备好 .

他的晚餐准备好了。

[woʊnt] [hiː; hi] [daɪn] [tuː; tə] - [deɪ] , ['aɪðə(r)] ?
Won't he dine to - day , either ?
惯于 他 用餐 到 - 天 , 任何一个 ?

他今天也不吃饭吗？

[ɔː(r)] [dʌz] [hiː; hi] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['daɪnɪŋ] ? ”
Or does he live without dining ? ”
或者 做 他 居住 没有 用餐 ? ”

难道他不吃饭吗？

“ [laɪvz; lɪvz] [wɪ'ðaʊt] ['daɪnɪŋ] , ” [sed] [ai] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ Lives without dining , ” said I , and closed his eyes .
“ 生活 没有 用餐 , ” 说 我 , 和 关闭 他的 眼睛 .

“不吃饭也能活下去，”我说，然后闭上了他的眼睛。

“ [eɪ] ! — [hiːz] [ə'sliːp] , [eɪnt] [hiː; hi] ? ”
“ Eh ! — He's asleep , aint he ? ”
“ 嗯 ! — 他是 睡着了 , 不是 他 ? ”

“哎呀！——他睡着了，对吧？”

“ [wɪð] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['kaʊnsləz] , ” [m'ɜːməd] [ai] .
“ With kings and counselors , ” murmured I .
“ 和 国王 和 咨询师 , ” 低声说道 我 .

“与国王和谋士们在一起，”我低声说道。

[ðeə(r)] [wʊd] [siːm] ['lɪt(ə)l] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [prə'siːdɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
There would seem little need for proceeding further in this history .
那里 会 似乎 小的 需要 为了 进行中 更远 在 这 历史 .

这段历史似乎没有必要再继续深入探讨了。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪl] ['redɪli] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['miːgə(r)] [rɪ'saɪt(ə)l] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɑːrtəlbiːz] [ɪn'tɜːmənt] .
Imagination will readily supply the meager recital of poor Bartleby's interment .
想像力 将要 容易 供应 这 微薄 独奏会 的 贫穷的 巴特比的 安葬 .

想象力可以轻易地描绘出可怜的巴特比的葬礼场景。

[bʌt; bət] [eə(r)] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['riːdə(r)] , [let] [ˌem 'iː] [seɪ] ,
But ere parting with the reader , let me say ,
但 埃雷 离别 和 这 读者 , 让 我 说 ,

但在与读者告别之前，请允许我说：

[ðæt] [ɪf] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['nærətɪv] [hæz; həz] [sə'fɪʃntli] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] , [tuː; tə] [ə'weɪkən] [ˌkjʊəri'ɒsəti]
that if this little narrative has sufficiently interested him , to awaken curiosity
那 如果 这 小的 叙述 有 足够 感兴趣的 他 , 到 觉醒 好奇心

[æz; əz] [tuː; tə] [huː] ['bɑːrtəlbi] [wɒz; wəz] ,
as to who Bartleby was ,
作为 到 WHO 巴特比 曾是 ,

如果这个小故事足以引起他的兴趣，激起他对巴特比是谁的好奇心，

[ænd; ənd] [wɒt] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] [hiː; hi] [led] ['praɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['nɛˌreɪtərz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
and what manner of life he led prior to the present narrator's making his
和 什么 方式 的 生活 他 引领 事先的 到 这 展示 叙述者的 制作 他的

[ə'kweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,

在叙述者认识他之前，他过着怎样的生活?

[ai] [kæn; kən] ['əʊnli] [rɪ'plaɪ] , [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ai] ['fʊli] [ʃeə(r)] ,
I can only reply , that in such curiosity I fully share ,
我 能 仅有的 回复 , 那 在 这样的 好奇心 我 完全 分享 ,

我只能回答说，我完全理解你的好奇心。

[bʌt; bət] [ˌeɪ 'em] ['həʊlli] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['grætɪfaɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
but am wholly unable to gratify it .
但 是 完全 无法 到 满足 它 .

但我完全无力满足这个愿望。

[jet] [hɪə(r)] [ai] ['hɑːdli] [nəʊ] ['weðə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ'vʌldʒ] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['aɪtəm] [ɒv; əv] ['ruːmə(r)] ,
Yet here I hardly know whether I should divulge one little item of rumor ,
然而 这里 我 几乎 知道 无论 我 应该 泄露 一 小的 物品 的 谣言 ,

然而，我却几乎不知道是否应该透露哪怕一条小小的传闻。

[wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] [ɪə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [skrɪvnɚz] [dɪ'siːs] .
which came to my ear a few months after the scrivener's decease .
哪个 来了 到 我的 耳朵 一个 很少 几个月 后 这 抄写员的 死亡 .

抄写员去世几个月后，我才听到这个消息。

[ə'pɒn] [wɒt] ['beɪsɪs][ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] , [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] [ˌæsə'teɪn] ; [ænd; ənd] [hens] ,
Upon what basis it rested , I could never ascertain ; and hence ,
之上 什么 基础 它 休息 , 我 可以 绝不 探明 ; 和 因此 ,

我始终无法确定它所依据的依据是什么；因此，

[haʊ] [truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] ['kænɒt] [naʊ] [tel] .
how true it is I cannot now tell .
如何 真的 它 是 我 不能 现在 告诉 .

我现在无法判断其真实性。

[bʌt; bət] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [veɪg] [rɪ'pɔːt] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [wɪ'ðaʊt] ['sɜːt(ə)n] [streɪndʒ]
But inasmuch as this vague report has not been without certain strange
但 因此 作为 这 模糊的 报告 有 不是 到过 没有 肯定 奇怪的
[sə'dʒestɪv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
suggestive interest to me ,
暗示性的 兴趣 到 我 ,

但是，这份含糊不清的报告却引起了我某种奇特的、耐人寻味的兴趣，

[haʊ'evə(r)][sæd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pruːv] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [sʌm; səm]['ʌðə(r)z] ; [ænd; ənd][səʊ][ai] [wɪl] ['briːfli]
however sad , it may prove the same with some others ; and so I will briefly
然而 伤心 , 它 可能 证明 这 相同的 和 一些 其他的 ; 和 所以 我 将要 简要地
['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .
mention it .
提到 它 .

虽然令人遗憾，但这种情况可能也会发生在其他人身上；因此，我将简要提及此事。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz] [ðɪs] :
The report was this :
这 报告 曾是 这 :

报告内容如下：

[ðæt] ['bɑːrtəlbi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [sə'bɔːdɪnət] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ded] ['letə(r)] ['ɒfɪs] [æt; ət]
that Bartleby had been a subordinate clerk in the Dead Letter Office at
那 巴特比 有 到过 一个 下属 职员 在 这 死的 信 办公室 在
['wɒʃɪŋtən] ,
Washington ,
华盛顿 ,

巴特比曾是华盛顿死信办公室的一名下级职员。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'muːvd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]
from which he had been suddenly removed by a change in the
从 哪个 他 有 到过 突然 已移除 经过 一个 改变 在 这
[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .
administration .
行政 .

由于政府换届，他突然被免职。

[wen] [ai] [θɪŋk] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['ruːmə(r)] , [ai] ['kænɒt] ['ædɪkwətli] [ɪk'spres] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [wɪtʃ] [siːz]
When I think over this rumor , I cannot adequately express the emotions which seize
什么时候 我 思考 超过 这 谣言 , 我 不能 充分 表达 这 情绪 哪个 抢占
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

每当我想到这个谣言，我都难以用言语表达我内心的感受。

[ded] ['lɛtəz] !
Dead letters !
死的 信件 !

死信！

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [saʊnd] [laɪk] [ded] [men] ?
does it not sound like dead men ?
做 它 不是 声音 喜欢 死的 男人 ?

听起来不像死人的声音吗?

[kən'siːv] [ə; eɪ] [mæn] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [prəʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pælɪd] ['həʊpləsnəs] ,
Conceive a man by nature and misfortune prone to a pallid hopelessness ,
构想 一个 男人 经过 自然 和 不幸 易于 到 一个 苍白 绝望 ,

设想一个天性不幸、容易陷入苍白绝望状态的人,

[kæn; kən] ['eni] ['bɪznəs] [siːm] [mɔː(r)] ['fɪtɪd] [tuː; tə] ['haɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [kən'tɪnjuəli] ['hændlɪŋ] [ðiːz] [ded] ['lɛtəz] ,
can any business seem more fitted to heighten it than that of continually handling these dead letters ,
能 任何 商业 似乎 更多的 适配 到 增高 它 比 那 的 持续 处理 这些 死的 信件 ,

还有什么行业比不断处理这些死信更适合加剧这种情况呢?

[ænd; ənd] [ə'sɔːtɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fleɪmz] ?
and assorting them for the flames ?
和 分类 他们 为了 这 火焰 ?

并将它们分类摆放在火焰旁?

[fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [kɑːt] - [ləʊd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ænjuəli] [bɜːnd] .
For by the cart - load they are annually burned .
为了 经过 这 大车 - 加载 他们 是 每年 烧伤 .

因为它们每年都是成车成车地被焚烧。

['sʌmtaɪmz] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['fəʊldɪd] ['peɪpə(r)] [ðə; ði] [peɪl] [klɑːk] [teɪks] [ə; eɪ] [rɪŋ] :
Sometimes from out the folded paper the pale clerk takes a ring :
有时 从 出去 这 折叠 纸 这 苍白 职员 需要 一个 戒指 :

有时,面色苍白的店员会从折叠的纸里掏出一枚戒指:

— [ðə; ði] ['fɪŋɡə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ment] [fɔː(r); fə(r)] , [pə'hæps] , ['məʊldə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɡreɪv] ; [ə; eɪ] [bæŋk] - [nəʊt] [sent] [ɪn] ['swɪftɪst] ['tʃærəti] :
— the finger it was meant for , perhaps , moulders in the grave ; a bank - note sent in swiftest charity :
— 这 手指 它 曾是 意思是 为了 , 也许 , 模具 在 这 严重 ; 一个 银行 - 笔记 发送 在 最快 慈善机构 :

——或许,它原本要用来指头的手指早已长入坟墓;一张钞票是以最快的速度寄出的慈善之举:

— [hiː; hi] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'liːv] , [nɔː(r)] [iːts] [nɔː(r)] ['hʌŋɡə(r)] ['eni] [mɔː(r)] ; ['pɑːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [daɪd] [dɪ'speərɪŋ] ;
— he whom it would relieve , nor eats nor hungers any more ; pardon for those who died despairing ;
— 他 谁 它 会 缓解 , 也不 吃 也不 饥饿 任何 更多的 ; 赦免 为了 那些 WHO 死亡 绝望 ;

——他本应得到解脱,却不再进食,不再饥饿;赦免那些绝望而死的人;

[həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [daɪd] [ʌn'hoʊpɪŋ] ; [ɡʊd] ['taɪdɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [daɪd] ['staɪf(ə)ld] [baɪ] [ˌʌnrɪ'liːvd] [kə'læmitiz] .
hope for those who died unhoping ; good tidings for those who died stifled by unrelieved calamities .
希望 为了 那些 WHO 死亡 绝望 ; 好的 消息 为了 那些 WHO 死亡 窒息 经过 未缓解 灾难 .

给那些在绝望中死去的人带来希望;给那些在无尽的灾难中窒息而死的人带来好消息。

[ɒn] ['erəndz] [ɒv; əv] [laɪf] , [ðiːz] ['lɛtəz] [spiːd] [tuː; tə] [deθ] .
On errands of life , these letters speed to death .
在 跑腿 的 生活 , 这些 信件 速度 到 死亡 .

在人生的旅途中,这些信件飞速奔向死亡。

[ɑː] [ˈbɑːrtəlbi] !

Ah **Bartleby** **!**

啊 巴特比 !

啊，巴特比！

[ɑː] [hjuːˈmænəti] !

Ah **humanity** **!**

啊 人类 !

啊，人类啊！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



开口如有神
听书破万卷